

UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 01152857 7







A. PALOMES

LA STORIA

DI

LI NURMANNI

'N SICILIA

CUNTATA DI LU GRIDDU

A dinareddu a dinareddu
Si fa lu carrineddu.

„Muttu sicil.“



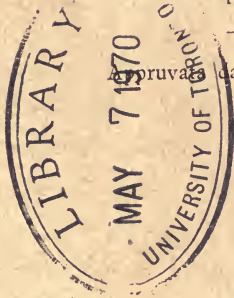
PALERMU

STAMPARIA DI LI FRATI PUGLISI

—
1882

DG
867
.24
P3

Proprietà littiraria



Pruvata da l' Otorità crisiastica.

'NA 'NSALATEDDA PRI SMOVIRI LU PITITTU

Ah! Griddu, Griddu, a quali manu capitasti!
„Muttu sicil.“

Pri lu sestu cuntinariu di lu Vespriu jittavi 'na sfincia, e cci 'mpicciavvi : „Storia di lu Vespriu sicilianu,“ pri 'na picchidda d'armaluzzi, ca nun capiscinu lu talianu. Ma si soli diri : Cu' fa vidiri li cosi a li foddi, sempri li vonnu vidiri; a l'armaluzzi cci piaciu lu discursu, e pri vucca di lu sò Prisidenti, ca è un Griddu vecchiu e rummuluni, mi ficiru sapiri, ca vulianu cuntatu quarch'altu pezzu di storia di la nostra bedda Sicilia, e mi strinceru tantu, ch'appi a fari lu setti a forza, e risurvivi di cuntaricci la „Storia di li Nurmanni.“

Ah! matri mia, mi vitti persu! M'attruvavi 'ntra un mari senza funnu; iu ch'allura m'ammarraggiu.... Figurativi, 'mpidicuddatu 'ntra Greci, Saracini e Nurmanni : mi

misi li manu a li capiddi, e 'ntra di mia stissu dicia : Aghira est. Ma siccomu stu pezzu di storia mi piaci assai, pirchè iu sugnu 'nnamuratu fradiciu di li Nurmanni, mi vinia forti a lassallu; pri cui dissi : Sciruppamunnilla, comu est est, e com'arrinesci si cunta.

Ora ch'è bedda lesta, vi l'appresentu comu 'na puviridduna; hajaticci piatati, pirchè la mischina nun havi a nuddu, e havi bisognu d'appuntiddu. Si cci dati un sulu ammuttuni, è fatta la festa !

'Ntantu, vidennu ca la cosa pigghia bastanti ogghiu, pri nun farivi struppiari tant'assai li sacchetti, pinsavi di spartilla 'n quattru parti. La prima parti parra di la vinuta di li Nurmanni e di zoccu fici lu gran Ruggieru, 'nsemmula cu sò frati Rubertu, pri libbirari la Sicilia di li Saracini; la secunna parti parra di Ruggieru secunnu, primu re di la Sicilia; la terza di Gugghiermu primu, dittu lu Malu, e la quarta di Gugghiermu secunnu, dittu lu Bonu.

Si vuautri vi sbrazzati, e iu mi sbrazzu puru, e cci junciu la „Storia di la casa Sveva 'n Sicilia,“ e si va attacca cu chidda di lu „Vespriu sicilianu.“

Pri cui manu a la sacchetta, cà lu tavirnaru voli li picciuli !

Palermu, giugnu 1882.

ANTONIO PALOMES.

PARTI PRIMA

RUGGIERU BORSU E RUBERTU GUISCARDU

SINFUNIA

Ddoppu 'na picchidda di jorna li soliti armaluzzi riciveru un bigghiettu di 'nvitu di lu Prisidenti pri la nova *Sissioni*; e la sira stabbiluta eranu tutti all'ordini 'n casa d' iddu, e cci paria mill'anni, chi vinia lu Griddu, chi cci avia a cuntari la Storia. Lu Griddu vecchiu, tisu com'un vastuni di scupa, cull'ucchiali e la pilucca, era assittatu nni la sò seggia prisidinziali; e comu vitti, ca l'armaluzzi eranu tutti a lu sò postu, sunau la campanedda, e fici l'*appellu numinali*, e risurtau, chi 'ntra Lapi, Muschi, Muscagghiuna, Griddi e Parpagghiuna eranu sit-tanta abbulati, sparti di 'na trintina di 'nvitati 'ntra Passari, Cardiddi, Pinzuna, Zuini e Pispisuna.

Lu Sigritariu-stinografu, ca era un vecchiu Lapuni, stava a lu sò postu cu carta, pinna e calamaru pri davanti.

Comu trasìu lu Griddu, si lu misiru 'mmenzu, e si l'allapparu tutti.

— E semu ccà; dissi lu Griddu, salutannu a l'amici.

— Bravu! cci rispunnìu lu Griddu vecchiu prisidenti, strincennucci lu piduzzu e dannucci 'na funcidda. Accussì ti vogghiu, beddu giudizziusu e puntuali.

— Sì, sì, vinnimi fumu.

— Basta; lassamu sti chiacchiaru, e jamu a lu nostru. Chi nni purtasti di bonu?

Griddu — Ti dicu : M' haju smiduddatu supra la Storia di la Sicilia, e nun t' ha' a cridiri, c' haju cupiatu, comu tanti e tanti, ca fannu li libbra, arrubbannu un pezzu di ccà, un pezzu di ddà, nautru pezzu facennusillu addittari di quarchi parintuzzu? Chi cci trasi! Iu nun haju 'nnin-gatu a nuddu, e nun haju taliatu mancu chi si dici un libbru! e tuttu chiddu chi vi sdivacu, è tuttu sucu di la mè midudda!!

— Ppù! chi si' vapparusu! Comu si la storia si 'nvin-tassi! Tutta di la panza ti nisclu? dissi un Muscagghiuni.

Griddu — E pinsannu, pinsannu, lu ciriveddu mi jiu a li Nurmanni.— Bona! dissi iu; chistu è un beddu pezzu di storia, e l'amici ccà cci abbagnirranu lu pani; pirchl'epuca nurmanna, pri mia, è la cchiù gluriusa di la Sici-lia, cà foru pri l'appuntu li Nurmanni, chi la sgagghiaru di li granfi di lu nigghiu-saracinu, e nni ficiru un regnu sistimatu e forti; e li Siciliani nn'eranu cuntintuna, cà avianu lu re ccà. E siccomu l'occhiu di lu patruni 'ngras-sa lu cavaddu, li populi si la passavanu di papa, e si gudianu lu capiddu di la testa; e si cc'era quarcunu chi nun nutricava di nettu, e si vulla ammuinari 'ntra la fud-da, affacciava lu papà cu la ferra, e cafuddava di longu.

Ora siccomu l'epuca nurmanna è 'mpastizzata cu chid-da greca e saracina, pri pirsuadirivi megghiu di tuttu lu chinu di la 'mpanata, haju a parrari un beddu pezzu di li Saracini e di li Greci.

— Pô' parrari quant'un sant'Aùstinu, ch'a nuautri nni fa' piaciri; dissi un Cardiddu.

— Jamu! jamu! dissi lu Prisidenti, sunannu la cam-panedda, e tutti dd'armaluzzi si nni jeru ognunu a lu sò postu.

L'omu arrisicusu è fortunatu.
'Na bona 'ncunia nun timi marteddu.
„Mutti sicil.“

I.

Statu di la Sicilia versu l'800 — Li Greci — Jucata di cuda d'Eu-
femiu — Li Saracini — Turilla 'ntra frati : Abuaffu e Accàlu —
Abbaddaluccatu — Li Nurmanni: Cu' sunnu, d'unni spuntaru —
Armanu forgia 'ntra la Francia — Primu scampuliddu — Arvulu
di parintela — Scorci di coddu.

Griddu — La nostra Sicilia ha avutu sempri, a tempi
antichi, la disgrazia di li picciutteddi schetti ricchi, beddi
e di bon cori, ca tanti lapardei e spasimanti li vannu
cuviannu, facennucci la curti, e si cci ammustranu tutti
ca nni spiticchianu; ma nun su' fatti ad iddi li barzillitti,
su' fatti a lu timpagnu di la vutti : tutti sti tinnirizzi, tutti
sti millaffi finiscinu cu manciaricci li picciuli e fari quat-
tru jorna di bona vita; quannu po' accumparisci lu funnu
a lu panaru, lignati di paru!

— La sciarra è sempri pri la cutra; dissi 'na Lapa.

Griddu — 'Ntra tanti chi s' hannu ammulatu li denti
supra di la Sicilia, versu l'800 avla appizzati a li cianchi
a duì canazzi : li Greci di Custantinobbuli e li Saracini

di l' Africa, e di tutti dui nun si sapia, cu' si l' avia a spurpari prima. È veru, ca li Greci cci javanu cu 'na certa discriziunedda, ma li Saracini eranu veru addannatizzi, e tannu lassavanu, quannu vidlanu affacciari l'ossa. E stu vuccuni di sirvizzu la Sicilia l' appi pri cchiui di ducent'anni! Cunsidirati la mischina com' era arriddu-ciuta :

Di piaghe velenose impresso il petto,
Da ceppi stretta, squallido l'aspetto! 1)

— Ma d'unni spuntaru st'armalazzi? spiau 'na Musca. *Griddu* — Hai a sapiri, ca li Saracini avianu la casa ccà 'ncostu nni l' Africa, e cci stannu ancora; ma l'agghi ora cci li ficiru carmari; ed eranu li veri sparagghiuna; e, lu Signuri nni scanza di malu vicinu, ogni tantu facianu 'na scursicedda, si jittavanu comu gaddi a pastu supra quarchi citati, la spugghiavanu, e si javanu a 'ngattari arri.

Ma lu surciteddu, chi metti a 'nsapuriri lu lardu e la saimi, nun si la senti cchiui di starisi a la sò 'gnunidda; accussi li Saracini, avennucci pigghiatu lu lisciu, e vidennu ca la Sicilia era un vuccuni di nun vutaricci facci, cci parla pena a lassalla, e jennu 'ntra 'na citati, cci ristavanu di casa e putia.

Ddoppu vinlanu li Greci, e cci davanu chiddi di l'ursu; li Saracini s'arricucianu lu filu, e si nni javanu 'nta l' Africa cu la cuda 'mmenzu di li gammi; ddà s'arrifriscavanu li chiaj, e turnavanu ammulati di friscu e cchiù affamati di prima; e 'nta tricchi e barracchi chiddi chi pagavanu la panella, eranu li poviri citati, ca cci vulla 'na mamma chi li chiancia e nautra chi l'arripitava, pir-

1) Vigo L., „Il Ruggiero,“ cant. II, p. 60. Catania, 1865.

chi, comu nun cc'è prucissioni senza tammurina, nun cc'è guerri senz'arruini; e

Tutti gli atti crudeli ed inumani,
Che usasse mai Tartaro o Turco o Moro, 1)

li Saracini mittlanu in opra 'ncontra di li poviri populi.

Pri junta ficatu! A li voti li ginirali greci avianu chi diri cu lu sò 'mpiraturi, e cu 'na jucata di cuda, s'accalunnavanu a li surdati, e si facianu iddi 'mpiraturi; ma eranu 'mpiraturi di triatu, 'nsina chi calava lu sipariu. 'Nfatti, nun putennu 'mpittari cu lu liggittimau 'mpiraturi, si facianu appuntiddari di li Saracini. A li Saracini cci cadia lu maccarruni 'ntra lu furmaggiu, e trasianu sfrirruzza e nisclanu rasolu.

'Na fattetta di chisti la fici Eufemiu, ginirali grecu di chiddi 'nfanfari, chi lu 'mpiraturi di Custantinobbuli Micheli Balbu avia mannatu 'n Sicilia comu cumannanti. A ddu tempu, era l'annu 821, la capitali di la Sicilia era Siraùsa. Ora Eufemiu, cu lu troppu stari ddà, appizzau l'occhi supra di 'na monaca, e nn'era pazzu; tantu, ca 'na jurnata di chisti, vidennu ca idda nun cci vulla dari cocciu, la nisclu pri forza di la batla, e si la carriau a la sò casa.

Li parenti di la monaca 'nfulianu di mala manera, e dumannanu sudisfazioni a lu cuvirnaturi; ma siccomu Eufemiu era cacocciula, chistu cci vulla jittari acqua.

— A lu solitu semu: la furca è sempri pri lu poviru! dissi lu Prisidenti.

Griddu — A li parenti però cci abbruciavanu l'occhi, e 'nveci d'acqua cci vullanu jittari acitu. E chi fannu? Partinu pri Custantinobbuli e cci vannu a cuntanu pani pani,

1) Ariosto, „Orlando furioso,“ cant. XXXV, p. 278. Firenze, Barbèra, 1881.

vinu vinu a lu 'mpiraturi. Lu 'mpiraturi, scurdannusi ca iddu avia fattu lu stissu cu nautra monaca di ddà, mannau ordini d'acchiappari ad Eufemiu, tagghiaricci lu nasu, e ddoppu d'avillu frustatu citati citati, accurzaricci li jorna.

— Ma prima lu nasu cci l'avianu a tagghiari ad iddu, ca detti lu mal'esempiu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Eufemiu avia bastanti amici 'nta la curti, pri cui appurau allura tutti cosi; e comu 'ntisi, ca lu 'mpiraturi cci vulla dari sta bedda pitanza, pigghiau li cimi, e pensa d'accalumarisi a li surdati, dicennucci, ca lu cuvirnaturi, d'accordiu cu lu 'mpiraturi, stava urdennu 'na cunciura 'ncontra d'iddi, e chi lu megghiu era di pigghiari avanti pri nun càdiri.

Li surdati, comu soli succediri 'nta sti cosi, fòru cu iddu, e assartaru a lu cuvirnaturi, ca era un certu Fotinu, e senza tantu stentu si l'asciucaru, ed Eufemiu addivintau patruni di Siraùsa e ddoppu di quasi tutta la Sicilia; e siccomu tutti li cumedii finiscinu cu lu matrimoniu, accussi st'atra specia di cumedia finlu cu farisi iddu 'mpiraturi, 'nsina chi calava lu sipariu però.

E pri l'appuntu lu scantazzu di sta calata di sipariu fici mettiri 'n cardacla ad Eufemiu, pirchè lu scintinu giusta-menti pinsava e dicia, ca lu 'mpiraturi nun era tantu babbasuni di jittarisi darrereri lu cozzu sta mala parti, e nun sintennusi l'armu di truzzaricci, mannau un currereri a lu re Ibrahim di l'Africa, offirennucci la Sicilia; abbasta chi l'ajutassi a divintari 'mpiraturi pri veru.

— Oh lu 'nfamuni! Dunca iddu fu, chi fici assassinari la Sicilia di li Saracini? dissi un Passaru sbirru.

Griddu — Sissignura; fu stu beddu spicchiu di menula amara.

Ad Ibrahim cci calau lu meli pri cannarozzu, pirchè

l'avia 'ntra li gargi d'aggranfarisi la Sicilia; e a lu 827 mannau quarantamilia omini pri stu sirvizzu. ¹⁾)

Facemu puntu ccà, pirchè masinnò vi cuntù la storia di li Saracini, 'nveci di chidda di li Nurmanni.

— Vurrissi sapiri, pri simprici curiusitati, comu cci finiu ad Eufemiu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E comu cci avia a finiri? Comu soli finiri a tutti li tradituri: a jippuni di mortu! Pri vappariarisi tuttu, si java cunnucennu citati citati vistutu di 'mpiraturi, e a tutti banni avianu a fari lu setti a forza; e si vunciava tuttu di l'ebbiva di li populi, nenti sapennu, ca li populi votanu e sbotanu comu li banneri di lu ventu: òi battinu li manu ad unu, e lu sturdinu a viva; dumani, si cci veni fatta, dicinu morti a chiddu chi òi cci dissiru viva, e aduranu lu novu suli chi nasci.

'Nfatti Eufemiu 'na jurnata di chisti si nni jiu a Castriugivanni, e 'ntimau a li citatini di grapiricci li porti e ricanuscillu comu 'mpiraturi; ddà però truvau la fossa, pirchè chiddi finceru di vulirisi arrenniri, e cci detturu un appuntamentu pri lu 'nnumani.

Eufemiu cci va cu sfrazzu granni, e chiddi si cci jettanu a li pedi; 'ntamenti du' pezzi grossi, ch'apprima eranu amici d' Eufemiu, si partinu p'abbrazzallu, e cci detturu 'n'abbrazzata tantu 'sprissiva, ca cci ficiru sgricciari la midudda di fora (828); ²⁾ e

A le squallide ripe d'Acheronte
Sciolta dal corpo, più freddo che ghiaccio,
Bestemmiando fuggì l'anima sdegnosa,
Che fu sì altiera al mondo e sì orgogliosa! ³⁾

1) Amari M., „St. dei Musulmani in Sicil.“ v. I, p. 251. Firenze, 1851.—Mortillaro V., Opere, v. III, p. 252. Palermo, 1846.—Palmeri, „Somma della St. di Sicil.“ c. XVI, p. 107. Pal., 1850.—Fazello, „St. di Sicil.“ v. II, p. 502. Pal., 1817.

2) Amari, v. I, p. 281.—Mortillaro, v. III, p. 253.—Palmeri, p. 108.

3) Ariosto, cant. XLV, p. 365.

— Eh! cu' fa mali, mali aspetta; e cu' abbucca l'oghju, si lu cogghi! dissi lu Prisedenti.

Griddu — Ripigghiannu lu discursu, li Saracini ficiru scugnari a li Greci di la Sicilia. Chisti però nun cci abbannunaru la spiranza; e quannu cci vinia 'n tagghiu, si facianu quarchi caminatedda agghiriccà.

Ora successi, ca un certu Abuaffu (Abu-Hafs) attaccau 'na bona turilla cu sò frati Accàlu (Akhal), ca era lu grann'emiru di Palermu (1035).

— Chi cos'è st'emiru? dumannau 'na Musca.

Griddu — L'emiru era 'na specia di vicirre, e facia di cuvirnaturi e di cumannanti.

Li dui frati vianiru a li manu, e Abuaffu abbuscau. Chistu chiamau appuntiddi di l'Africa, e Accàlu appi chiddi di l'ursu; e, a sangu caudu nun si sapi zoccu si fa: sputannu feli, jiu a 'mmestiri pr'ajutu a lu 'mpiraturi di Custantinobbuli Micheli Paflaguni: si nni jiu 'mmucca di lu lupu.

Lu 'mpiraturi si sbrazzau tuttu, pirchè cci parsi 'na bona cugnintura pri ripigghiarisi la Sicilia; e ordina a Giorgiu Maniaci, famusu ginirali, di veniri a la 'mprescia 'n Sicilia c'un grossu esercitu, e cci detti comu ammiragghiu a sò niputi Stefanu, ca era un pezzu di tàppiti all'acqua. ¹⁾

'Ntantu di l'Africa avianu arrivatu trimila cavaleri e nautru tantu di surdati appedi sutta lu cumannu di Abbaddaluccatu (Abd-Allah), figghiu di lu re Moezz, e si junceru cu chiddi d'Abuaffu, e ad Accàlu cci ficiru la festa dintra la stissa furtizza di la Khâlesa (Gausa), unni lu mischinu s'avia jutu a 'ntanari, e Abbaddaluccatu ristau patruni di Palermu e di tutta la Sicilia, e s'ammulau

1) V. Amari, v. II, p. 376, — Di Blasi, „St. di Sic.“ v. XI, p. 113. Pal., 1837.

bonu li rasola pri fari la varva a Maniaci, ca già avia arrivatu 'ntra la Pugghia (1038).¹⁾

Maniaci, comu 'ntisi ca l'amicuzzu era misu 'n prima, misi a fari lu cecu natu pri cogghiri cchiù surdati, e 'nta l'autri 'mmistiu a li Nurmanni. Ed eccu comu trasinu 'n scena sti petti di brunzu.

— E già ti spicciasti? dissi lu Prisidenti.

Griddu — Chi senti diri?

Prisidenti — Sentu diri, ca li Nurmanni nun è ca sunnu funci, chi spuntanu di 'n terra. Quannu ma' nenti, dinni cu' su', dunnì spuntaru, comu vinniru 'ntra la Talia; no ca trunzu trunzu li fa' trasiri, senza mancu fari la prisintazioni.

Griddu — E accussì unni mi vaju a tegnu?

Prisidenti — Ih! ma cu' t'assicuta? C'ha' a jiri a pigghiari la patruna a l'opra?

Cardiddu — Giustu dici lu nostru Prisidenti, pirchè accussì lu sirvizzu veni sminnatu.

(Tutti dd'armaluzzi approvaru, e lu Griddu arrunchiau li spaddi).

Griddu — Abbasta; càlati, juncu, ca passa la china!

Li Nurmanni su' genti di lu Sittintrioni, di ddi parti 'gnilati, unni unu s'havi a teniri lu nasu, pri nun cci cadiri agghiazatu, e pricisamenti di la Scandinavia, e la stissa parola nurmannu lu dici chiaru, pirchè è cumposta di *nort* e *man*, e 'nta la lingua d'iddi *nort* ven' a diri sittintrioni e *man* omu : Omu di lu sittintrioni; ed eranu di 'na forza e di 'na rubustizza straordinaria e di gran n'ardiri; e s'abbuscavanu lu pani, facennu li cursara.

— 'Nsumma, tutti all'arta leggìa si davanu; dissi 'na Musca.

1) V. Amari, v. II, p. 378.—Mortillaro, v. III, p. 265.

Griddu — 'N quantu a leggìa sta' sgarrannu, pirchi era gravusa 'nta lu bastantuliddu. Po' aviti a sapiri, ch'a ddi tempi fari lu cursaru nun era sdisonuri, anzi l'avianu comu 'na specia d'onuranzià; e li cursara facianu 'n picciulu chiddu chi ôi si fa 'n granni; e siccomu l'Oròpa tannu era sminuzzata 'n tanti staticeddi nichì nichì, si facianu guerri puru nichì nichì.

Poi cci aviti a mettiri, ch'a dd'epuca a li picciotti cci frijanu li manu, e la tēsta cci fumava peju di lu nostru Muncibbeddu, quannu havi l'acitu; e viditi chi cumminavanu: Si junclianu 'na picchidda, scigghianu lu cchiù grittu pri capu squatra, e ora pri terra, ora pri mari 'nta certi varcuZZi sicchi e longhi, javanu scurrennu di ccà e di ddà pri farisi nnomu, e 'nta lu stissu tempu guadagnarisi lu tozzu.

Quannu po' stu fururi guirriscu misi a scacari, spuntaru 'na pocu di spezzacoddi, e sicutaru a fari li cursara comu latruna e no cchiù comu guirrerì.

Sicutamu: Li Nurmanni avianu armatu forgia 'nta la Dacia, ca è un pezzu di la Giarmania. Ora siccomu criscennu lu sceccu, la vardedda accurza, la Dacia addivintau troppu nica, e nun putennu cchiù abbastari pri tutti, fu stabbilutu, chi d'ogni casa avia a ristari lu sulu primu figghiu; l'autri avianu a pigghiari la voca di fora; e lu stissu re Lutrocu detti l'esempiu, dannucci la coffa a lu sò secunnu figghiu, chi 'nsemmula ad autri picciotti, sutta lu cumannu di lu capitano Rudduni (Rollone), versu l'886 si cughghieru li pezzi e si 'mmarcaru a Diu a la vintura, omini, fimmini, picciriddi... li stissi fimmini javanu vistuti di ferru! ¹⁾

— A nuddu! E cu' cci avia a 'ncugnari? dissi un Cardiddu tuttu frisatu.

1) Fazello, v. II, p. 526.

Griddu — Parteru da la Dacia, e bazzachiannu di ccà e di ddà arrivaru 'ntra la Guascogna, e s'ammuccaru pri lu ciumi Sequana, ôi Senna. A un certu puntu vittiru 'na bedda cuntrata (la Neustria), e si stabbileru ddà.

— E pri manciari comu facianu? spiau 'na Musca.

Griddu — Pri sta cosa nun n'avianu scantu di ristari a lanterna; lu manciari si lu saplanu vuscari, e comu! Figurativi, ca javanu ogni jornu a caccia, e mai s'arricughianu cu lu panaru vacanti. Cci putiti spiari a tutti li citati di ddi cuntorni. A li voti 'nsinu 'n Parigi arrivavanu!

— Boni cci javanu li picciotti; dissi un Passaru.

Griddu — Ma chi cci pô' fari? Avianu a manciari: saccu vacanti nun pô' stari a l'addritta. E lu manciari nun cci putia veniri di l'aria, si l'avianu a vuscari iddi. E, ognunu cu l'arti sua, l'arti d'iddi era la guerra.

Sta cosa durau un beddu pezzu; e cu' s'allagnava di ccà e cu' si rummuliava di ddà, ma nuddu si sintia lu ficatu di 'mpittaricci; tantu, ca lu re di la Francia Carru lu Simprici nun ni putia cchiui di st'allagnanzii cuntinui, e cercava lu modu e la manera di niscirinni.

Ma vidennu ca l'ossu era troppu duru pri li so' denti, pinsau di pigghiarisilli cu li boni, e cci fici sapiri a Rudduni, ca si si facia cristianu, cci dava a sò figghia Gisle pri muggieri, e pri dota tutta la Neustria, chi di tannu 'n poi si misi a chiamari Nurmandia. ¹⁾

— Ammuccamu! la figghia di lu re pri muggieri; dissi un Muscagghiuni.

Griddu — Eh! l'omu arrisicusu è furtunatu! Rudduni nun si lu fici diri du' voti, e accunsintiu allura, pirchi quannu li cosi s'allonganu, speddinu a cuda di surci.

1) V. Palmeri, c. XVII, p. 119.— Di Blasi, v. XII, p. 11.

— Mi fazzu maravigghia; dissi lu Prisidenti. Appi la vutti china e la mughieri 'mbriaca!

Griddu — Lu vattiu si fici cu pompa granni, e pri nomu cci misiru Rubertu (912), e Carru lu fici conti, e doppu tempu acchianau a duca.

Ora siccomu lu voi grossu 'nsigna a lavurari a lu voi nicu, tutti li Nurmanni si vosiru vattiaru puru; e a picca a picca jeru jittannu la scorcìa sarvaggisca, cunsirvannu l'ardiri naturali, e addivintaru lu ciuri di l'omini.

A chi semu 'ntra l'abballu, abballamu!... Scatta l'avarizia! Vi vogghiu ammustrari l'arvulu di la parintela di Rubertu 'nsinu a Ruggieru.

— Ora mi si' maritu, Pantaleu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Abbasta ca nun fai cchiù comu la gatta cu lu primuni 'mmucca.

Bastanti oturi parranu di st'arvulu di parintela, ma cu' la voli cotta e cu' la voli cruda; lu cchiù sicuru di tutti è lu Malaterra, chi l'appi pri vùcca di lu stissu Ruggieru, e accumenza di Tancredi; pri cui lu primu pezzu lu pigghiavi di lu Inveges; ma stu pezzu a lu Carusu¹⁾ cci pari 'mmarazzateddu. Iu però vi lu sdivacu com'un saccu d'ossa, pirchè nun cc'è autru di megghiu, e dissi la patruna a la criata, quannu nun cc'è autru, pigghi vopi!

Dunca di Rubertu, ca è l'anticu Rudduni, vinni Guggiermu e di chistu Riccardu, ca fu un guirreru cu lu ddò, e fici a nautru Riccardu, mittennucci Riccardu secunnu. Chistu lassau du' figghi, e fôru Rubertu secunnu e Riccardu terzu; di Rubertu spuntau Guggiermu, e certuni vonnu, chi fussi statu lu patri di Tancredi, conti di Autavilla (Hauteville).

E chistu è lu primu caddozzu. Jamu a lu secunnu ora.²⁾

1) „Mem. stor.“ par. II, tit. I, lib. I, p. 6.

2) Malaterra, „Hist. Sic.“ lib. I, cap. IV, pr. Caruso.

Tancredi si maritau du' voti : la prima mughieri, Moriella, cci scarricau cinqu figghi, e fòru : Gugghiermu, chi po' cci misiru Vrazzu di ferru, Droguni, Unfredu, Guffredu e Gerluni; la secunna, Fredesinda, cci nn'arruzzulau setti, sparti di li fimmini chi cci agghiunceru tutti dui, pri spizzari l'acitu, e fòru : Rubertu, dittu Guiscardu, chi ven'a diri furbu, scaltru, Malgeriu, Gugghiermu secunnu, Alveredu, Umbertu, Tancredi secunnu e lu gran Ruggieru,

Il più ardito garzon, che di sua etade
Fosse da un polo a l'altro, e da l'estremo
Lito degl' Indi a quello ove il Sol cade ! ¹⁾

— Dudici figghi sparti di li fimmini ! E chi misi la ciuccata ? dissi un Muscagghiuni.

Griddu — Chisti di nichì nichì fòru 'ncrinati a l'armi, e addivintaru guirrerri, ca nun cci avia a dari cumannu nuddu !

'Ntantu chi va a succedi ? Ca 'na quarantina di Nurmanni avianu jutu comu pilligrini a la visita di li Lochi Santi, e a l'aggirata, passannu di Salerno, truvàru a tutti pigghiati di scantu, pirchè avianu sbarcatu 'na pocu di Saracini. Li Nurmanni dumannanu armi e cavaddi a lu principi Guaimaru, e si jettanu comu liuna supra di li Saracini, e nni fannu sosizza; e chiddi chi pottiru scansari li sbrizzi, fujeru cchiù torti ca gritti (1016). ²⁾

A sta prudizza lu Guaimaru alluzzau, e si li vullia teniri cu iddu; ma li Nurmanni vosiru partiri, e l'arricchiu di doni.— Chisti, com'aggiranu a li so' casi, cuntanu la

1) Ariosto, cant. XXXV, p. 279.

2) La Lumia Isid., „Storie siciliane,“ v. I, p. 179. Palermo, 1882.— Amari, op. cit. v. II, p. 343.

prudizza ch'avianu fatta, mustrannu li doni di lu principi, e tutti li picciotti si misiru 'n trippu.

Ora Tancredi, patri di sti dudici figghi, ca eranu dudici liuna pri la forza, lu curaggiu e la ferizza di l'armu, si sfirmiciava, comu avla a fari pri ammarrari sti dudici panzi di ferru fusu; e lu vicchiareddu cu raggiuni pinsava e dicia, ca iddu già carriava acqua a li morti, e ristannu tutti ddà, s'avirrianu arridduciutu all'ossu veru, nun putennu lu sulu casteddu d'Autavilla dari acqua a tutti; pri cui cci cunsigghiau d'affirrari la fortuna pri lu tuppù, e vidiri di fari corpu 'ntra la Talia.

— Ma quantu sentu, com'eranu a gassoliu? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Pri sta cosa frijanu li pisci cu l'acqua; ma nun t'hai a cridiri, ca eranu robba di quattru a mazzu; eranu signuruna! e Tancredi scinnia 'n linia masculina di li duchi di Nurmandia; e cu tutta la paccariazioni si cci liggia 'nta la facci la nubiltà.

Li so' figghi po' parianu dudici figghi di re, e cu' li taliava taliava, ristava alluccutu, 'n vidennu dda maistati, dd'occhiu vivu, dd'aria guirreru, dda grannizza d'armu, dda gravitati di la pirsuna: 'mpunianu cu la sula prisenza! ma cu tuttu chistu, pri tirari avanti, scippavanu chiova cu li denti. 1)

— Ah! bonu, eranu signuri di sciacqua-lattuchi, chi assicutavanu lu granu cu la stanga! dissi un Pispisuni cu la caramela 'nta ll'occhiu.

Griddu — Ma eranu omini cu li mustazzi però, pezzu di sceccu! e lu tempu lu 'mpiegavanu no ammaccannu li balati di lu Cassaru, e mancu assicutannu ballarini e cantanti, e facennu la notti jornu e lu jornu notti, comu

1) V. Fazello, v. II, p. 529.

certi fatti a cavaleri spirlacchiuna, ma stannu sempri cu lu pedi a la staffa e l'armi a li manu ;

..... chè, seggendo in piuma,
In fama non si vien, nè sotto coltre ! ¹⁾

E la Sicilia havi obbrigu a chisti, chi 'gnurantamenti tu chiami signuri sfasciati, di la sò epuca cchiù gluriusa, pirchè fôru li Nurmanni, chi ficiru scugnari a dd' armi addannati di li Saracini, chi la tinlanu 'ntra un gurgiolu; fu lu granni Ruggieru, chi jittau ccà li funnamenta di la munarchia ; fu Ruggieru secunnu, dignu figghiu di st'eroi, chi pusau 'n testa a la nostra bedda Sicilia la curuna riali, e nni fici un regnu beddu sistimatu e forti, e mentri 'ntra la Talia si javanu tutti cu li jidita 'ntra ll'occhi, nun sulu citati 'ncontra a citati, ma priffinu li citatini di 'na stissa citati si sfunnavanu li panzi unu cul-l'autru ; la Sicilia gudìa pacì e pruspirati ! E Palermu fu fatta capu di regnu da lu gran Ruggieru, ed è scrittu ddà nni la nostra matrici, dintra e fora : *Prima sedes corona regis et regni caput*; e sti paroli sunnu lu cchiù granni onuri di Palermu, ca è PRIMA SEDI CURUNA DI RE E CAPU DI REGNU !!

E pri chistu appuntu la statua di Palermu chi cc'è a la Feravecchia, e l'autra di la nostra simpatica Flora e l'acula di lu nostru Municipiu hannu 'n testa la curuna riali; e lu Palermu di la Feravecchia è fattu, chi strinci li gargi a un sirpenti, pri mustrari, ca quannu veru veru cci acchiana la musca, nun si scanta di nuddu, e cu li suli ugna cci strinci li gargi e cci stocca lu coddu a li so' nnimici !!

1) Dante, „Div. Comm.; Inf.,“ cant. XXIV, p. 79. Firenze, Barbèra, 1879.

— Facemu puntu ccà, cà haju parratu assai; dissi lu Griddu, stujannusi lu suduri; ma lu Muscagghiuni, chi sempri havi chi diri, cci dissi:

— Aspetta; nun è veru, ca l'acula di lu Municipiu havi la curuna riali; l'avìa, ma ora cci la livaru.

Griddu — Chi ti pozzu diri.... Iddu li cosi c' hannu a durari sempri di 'na manera? Cancianu cu lu tempu; 'nfatti, chi cci su' cchiù ddi machinusi carrozzi di lu Sinatu, ca facianu tantu 'mmarazzu 'ntra li strati? e ddi baggiani toghi di li sinaturi? e ddi fracassusi tammurina quantu li gran-casci, ca nni sturdianu la testa?... ôi semu cchiù civilizzati, e 'nveci cci su' li carrozzi uguali pri tutti, li pispisi (frak) e la campanazza. Accussì pri l'acula, forse a lu scurturi cci parsi, ca la curuna cci facia pisu, e cci la livau; e cu' sa', cu' sa', si quannu cci la livau, nun era tempu di suli alliuni!

II.

Li Nurmanni vennu 'ntra la Talia, e si jettanu cu Pandorfu — Guaimaru — Maniaci si li porta cu iddu 'n Sicilia, e Missina e Rametta abbuccanu — Attaccu a Siratusa e a Traina — Cu' accarizza a li muli abbusca cauci — E li Nurmanni si cogghinu li pezzi — Li Greci s'aggaddanu cu li Saracini — Maniaci 'n gargiubbula — Lu tincituri e lu cappidderi — Pastizzi supra pastizzi — E li Greci su' rinchiuliati a Missina — Cci dunanu l'agghi a li Saracini — Maniaci è libbiratu e richiamatu arrieri — Cci acchiananu li muschi e si fa 'mpiraturi — Cala lu sipariu e s'attrova senza testa.

Griddu — Li primi a siquiri lu cunsigghiu di lu papà, fôru Gugghiermu, Droguni e Unfredu, chi si nni vinniru 'ntra la Talia cu 'na pocu di Nurmanni; e sintennu ca 'ntra lu Napulitanu cc'era attaccata 'na bona turilla tra Pandorfu, principi di Capua, e Guaimaru, principi di Salernu, si jittaru cu Pandorfu; ma l'amicuzzu avia lu cori comu 'na granfa di purpu, e li tinla a sucu di caramela; pri cui li Nurmanni lu lassaru 'n tridici, e s'arrullaru cu lu principi di Salernu.

Figurativi comu li potti riciviri, ddoppu ch' avia tastatu, quant' eranu chiummusi: si sbrazzau tuttu; e cu sta sorta d'appuntiddu a lu Pandorfu cci fici vidiri surci viridi, pirchè nun sulu si ripigghiau tutti ddi casteddi, chi chistu cci avia livatu, ma sparti nn'accansau autri. ¹⁾

1) V. Palmeri, c. XVII, p. 120. — Di Blasi, v. XII, p. 32.

— Cci haju piaciri; dissi lu Prisidenti. Cu' renni mali pri beni, lu sò mali prestu veni.

Lu principi di Salerno nn'era cuntintuni, e s'ammustrava cu li Nurmanni di cori granni, e l'abbunnava di onuri e di ricchizzi. Sta cosa però fici appagnari a 'na pocu di fatti a cani d'urtulanu, chi nun mancianu trunza iddi, e mancu nni fannu manciari ad altri; e cu dda mala lingua peju di virrina, misiru a fari pirtusa 'ncontra di li Nurmanni, e tantu ficiru e tantu dissiru, ca lu Guaimaru si misi 'n fausu.

— Eh! a lu mali si cci cridi cchiù prestu di lu beni; dissi un Parpagghiuni.

Griddu — E misi a circari lu modu e la manera di livarisilli di 'n coddu. Mannarinnilli accussi a trugghiu, nun cci cunvinla, pirchè si scantava di la rebrica di zoccu ficiru a Pandorfu; vicini mancu li vullia, ch'avlia crittu tuttu chiddu chi cci avlanu 'nfurgjutu li so', e lu mischinu avlia un cori d'asinu e nautru di liuni.

'Ntamenti Giorgiu Maniaci s'ajutava cu li manu e cu li pedi, pri cogghiri cchiù surdati, pirchè cci vulla aggiustari li custuri a li Saracini. A Guaimaru cci parsi chista 'na bona cugnintura pri livarisi li Nurmanni di 'n coddu, e chi pensa di fari? Di scarricaricilli a Maniaci.

Maniaci, ch'avlia 'ntisu li prudizzi, chi saplanu fari, nun si lu fici diri du' voti, e fici pezzi caudi ed ogghiu; e Gugghiermu, Droguni e Unfredu cu triccentu cavaleri parteru di la Calavria 'nsemmula cu Maniaci e l'esercitu greco l'annu 1038, e sbarcaru a Missina.

Li Saracini, comu li vittiru veniri, dissiru: Genti a nui? Jamucci a scrusciri lu cozzu.—E senza tanti chiacchiari si cci misiru di 'n facci; e nni vullianu quattru vintini, pirchè eranu boni appuntiddati; e 'ntra quarchi scampuliddu, a li Greci cci scutularu lu pruvulazzu.

Li Nurmanni, ca nun eranu abbezzi a sti juchitti, jittavanu isca; e Gugghiermu cci dissi a Maniaci, ca cci vullia tuccari lu pusu a li Saracini, pirchè 'nta la facci cci parlanu passateddi, e si misi cu li so' 'n prima fila.

Li Saracini li mettinu a 'nzullintari, e li Nurmanni si cci abbentanu comu cani supra di li lupi, e li piscanu tantu di mala manera, ca 'ntra nenti li fannu vutari, e l'assicutanu, facennu lu veru tagghia ch'è russu. Li Greci si pigghianu d'armu, e cci vannu d'appressu;

Lo stuol pagàn frattanto, in rotta messo,
Si ripara fuggendo alla cittade; 1)

e li Nurmanni s'ammuccanu 'nsemmula cu iddi, e Missina cadi 'n putiri di li Greci. 2)

Cunsidirati, comu Maniaci si gudlia lu capiddu di la testa; e a li Nurmanni cci fici cosi granni.

Di Missina passaru a Rametta, unni li Saracini facianu comu li furmiculi; ma cu tuttu chistu cci fu la festa di li morti, pirchè li Nurmanni cci detturu frittilluna alla-liò; 3) e sicutannu a jiri avanti, ficiru abbuccari tutti li casteddi chi cc'eranu 'ntra la strata, e armaru forgia davanti Siraûsa, unni cummannava li festi un *kaid* veru azzariatu, ca era lu turruri di tutti pri lu granni ardiri e la forza ch'avla.

— Chi cos'è stu caiddi, parola turca o 'braica? spiau un Zuinu.

1) Tasso, cant. III, p. 26.

2) ...Ma questa fazione, nella quale non abbiám cagione di ricasare la virtù normanna, sembra mero combattimento di vanguardia... Il nodo della guerra era a Rametta, dove sopraccorso, com'ei pare, il grosso dell'esercito africano, stava in sul collo a Maniace, da vietargli di dare un passo nell'isola.— Amari, op. cit., v. II, p. 382.— V. inoltre Palmeri, c. XVII, p. 121.— Di Blasi, v. XII, p. 40.— Ferrara, „St. gen. della Sicilia,“ v. III, p. 66. Palermo, 1831.

3) V. Amari, id., p. 383.

Griddu — *Kaid* è parola araba, e ven' a currispunniri a li nostri ginirali.

Stu *kaid*, comu vitti spuntari a li Greci, cci jiu a lu scontru, e a prima 'nfruntata li fici trabballiari, e già stavanu pri pigghiari lu fujutu. S'adduna Gugghiermu di sta vigghiaccaria di li Greci, e, 'mmenu chi vi lu dicu, duna 'na spirunata a lu cavaddu, e jittannu focu pri li naschi, s'avanza cu li so' triccentu Nurmanni, chi si jettanu comu liuna 'mmenzu di l'abballu, e fannu lu veru tagghia tagghia di li Saracini. Gugghiermu 'ntantu s'attrova facci cu facci cu lu tirribili *kaid*, chi cci cafudda un corpu di lanza e lu fa stunari,

E superbendo in suo selvaggio gergo,

— Rendi l'armi, dicea, sei mio prigione ! 1)

Ma Gugghiermu s'arripigghia allura, 'mpugna la lanza, e si cci abbenta accussi 'nfuriatu, ca lu spirtusa di 'na banna a nautra, e lu stinnicchia mortu a li so' pedi, lassannu a li Saracini e a li stissi Greci cu tantu di vucca aperta! Di tannu 'n poi lu misiru a chiamari Gugghiermu Vrazzu di ferru. 2)

— Autru chi vrazzu ! iu crîu, ca era tuttu di ferru ; dissi un Cardiddu.

Griddu — Li Saracini addivintaru tri dinari di trippa cotta, e fujeru comu saitti, e li Nurmanni nni ficiru so-sizza. Chiddi chi pottiru scansari li sbrizzi, si 'nchiuêru cu ferri e catinazzi dintra Siraûsa, e Maniaci la strinciu di tutti banni. 3)

1) Vigo, cant. I, p. 37.

2) V. Amari, v. II, p. 386.— Palmeri, c. XVII. p. 121.— Di Blasi, v. XII, p. 41.— Ferrara, v. III, p. 66.— Capozzo, „Memorie su la Sic.“ v. II, p. 355. Palermo, 1840. „Cron. Sicil.“ pubbl. per cura del prof. V. Di Giovanni, p. 9. Bologna, 1865.

3) ... Al qual colpo allibbiti que' del presidio, si rifuggono entro le mura, amando meglio a scagliar sassi e frecce dall'alto, che venire alle strette co' guerrieri del Nord. — Amari, v. II, p. 386.

'Ntantu di l' Africa avia arrivatu 'na gran ritinata di Saracini, chi si junceru cu chiddi di ccà, e accucchiaru un esercitu di sissantamilia omini, sutta lu cumannu di Abbaddaluccatu (Abd-Allah), e armaru lu barraccuni 'nta la chianura di Traina, ca era, comu si dicissimu, la chiavi pri jiri a Taurmina, Catania e Siraûsa.

Maniaci, comu 'ntisi sta cosa, si misi a grattari la testa, e, — A malu postu cani e gatti! dissi 'ntra d' iddu.

— Ma pirchl, si scantava? spiau un Passaru.

Griddu — Nun è, ca si scantava, lu puntu nun cci piacia cchiù; pirchl di 'n facci avia a li Saracini di Siraûsa, e a li spaddi a chiddi di Traina. È veru, ca li Saracini di Siraûsa eranu 'mpassuluteddi, ma si vidianu 'ncugnari a chiddi di Traina, spatiddavanu tantu d'occhi; e Maniaci unni s'attruvava? chiusu 'ntra 'na forficcia.

Pri cui risurvìu di cugghirisi li stigghi, e si jiu a situari un quinnici migghia arrassu di Traina, e pricisamenti unni cc' è ôi un casteddu e 'na batia, chi porta lu sò nnomu. ¹⁾

Li Saracini 'ntisiru ca lu gattu avia arriyatu, e fidanusu di lu nummaru, si vuccagghiavanu tutti. A Gugghiermu cci misiru a vunciari li capiddi, e prufittannusi ca li picciotti eranu ancora 'n trippu pri la vittoria davanti a Siraûsa, dissi: Mentri lu ferru è caudu stiràmu! E cci scattia di 'n coddu a la strasatta cu li so' triccentu eroi e cu ducentu lungubardi, senz' aspittari ch' avissiru arrivatu li Greci, e accumenza un cummattimentu iddu pri iddu; li Saracini facianu comu li furmiculi, ma li Nurmanni l'attaccanu cu fururi granni; e

Non si vanno i leoni o i tori in salto
A dar di petto, ad accozzar si crudi, ²⁾

1) Amari, v. II, p. 387.

2) Ariosto, cant. I, p. 12.

comu li dui eserciti a lu trimennu attaccu. Gugghiermu poi facia lu veru jocu di lu tauru; e nun vi dicu, nè vi cuntu, la gran carnazza chi cci fu. Li Saracini fujuanu a la scapiddata, e li Nurmanni ad iddi e macari a li cani; e Abbaddaluccatu a nautru tanticchia abbaddaluccava, e a stentu si la potti fari franca 'nsemmula a chiddi chi cci arristaru, raccumannannusi a li gammi! ¹⁾)

— T' haju a diri la virità? Nun mi pô calari... Troppu grossa mi pari, cincuentu 'ncontra a sissantamiglia; dissi un Pinzuni.

Griddu — Cirmemula, e videmu ch'arresta. Fazellu, Di Blasi, Ferrara e Simuni di Lentini la cuntanu tal'e quali, comu vi l'haju cuntatu iu. Palmeri ²⁾) dici lu stissu, ma scala lu nummaru di li Saracini a quinnicimiglia, facennusi forti di l'opinioni di l'Anonimu. ³⁾) L' illustri Micheli Amari, ca ôi è di li 'nfanfari, metti ca li Saracini eranu sissantamiglia, ma dici, ca 'ntra l'abballu cci fôru puru li Greci, e chi Maniaci vinclu, pirchè li Saracini avlanu lu ventu cuntrariu. ⁴⁾)

— E puru è veru, stu ventu avia ad essiri clericali! dissi lu solitu Muscagghiuni.

Griddu — Iu però, da Griddu 'gnuranti, e cu pirmissu di lu cappeddu, mi pirsuadu, ca stu discursu nun 'ncodda, pirchè si la fa a cazzotti cu chiddu chi veni appressu, pri comu sintiriti.

Viditi ora chi jucata di cuda chi cci ficiru li Greci, ca sempri hannu statu fausi di carriaggiu. Mentri li Nur-

1) V. Di Blasi, v. XII, p. 42. — Ferrara, v. III, p. 66. — Fazello, v. II, p. 532. — „Cron. Sicil.“ p. 9.

2) Op. cit., c. XVII, p. 121.

3) „Hist. Sic.“ presso Caruso, „Bibl. Hist.“ tom. II, p. 830.

4) ... Aiutato da un vento che dava nel volto ai nemici, o secondo altri dall' impeto della compagnia normanna. — Op. cit., v. II, p. 388.

manni davanu l'oriu a li Saracini, li Greci, 'nveci di juncirisi cu iddi, e mittiricci lu siggillu, com'arrivanu a lu campu, vidennu tuttu ddu beni di Diu, chi li Saracini avianu lassatu, si cci jettanu comu gaddi a pastu, facennu lu veru tollamatolla, e si squartarianu tutti cosi 'ntra d'iddi, e a li Nurmanni, ca ficiru lu travagghiu, li lassaru cu li pedi di fora.

— Oh l'abbruciati! e chisti parti d'amici su'? dissi un Pinzuni.

— Ma', ficiru comu lu cani cacciaturi, chí caccia li gaddini e si mancia lu simuluni; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Facemucci ora tanticchia di suppa. Sta mala parti di li Greci l'ammettinu Di Blasi, ¹⁾ Ferrara, ²⁾ Capozzo, ³⁾ Simuni di Lintini ⁴⁾ e Palmeri, ⁵⁾ ca è un bonu oturi mudernu. Ora, dumannu iu, si li Greci cummatteru 'nsemmula cu li Nurmanni, comu mai pottiru spugghiari lu campu ammucciuni d'iddi? e nun è, ca si trattava di spugghiari 'na cammara, o puru di sarvarisi quattru cusuzzi; li cavaddi nun si li putianu 'nfilari 'ntra li sacchetti, e mancu si li putianu agghiuttiri pri pinula. Pri cui s'havi a cunchiuîri, ca 'ntra l'abballu cci fôru li sulì Nurmanni, e li Greci cummatteru spugghianu lu campu. 'N quantu poi a lu nummaru di li Saracini, crîu cchiuttostu, ca eranu quinnicimilia, pri comu dici Palmeri 'nsemmula cu lu Sanfilippu, ⁶⁾ oturi bravu e giudiziusu.

— Nun cc'è nè ossu nè spina! dissi un Passaru.

Griddu — Jamu a Gugghiermu e a li Nurmanni, chi

1) „St. di Sic.“ v. XII, p. 44.

2) „St. gen. della Sic.“ v. III, p. 66.

3) „Mem. su la Sic.“ v. II, p. 355.

4) „Cron. Sicil.“ p. 9.

5) „Somm. della St. di Sic.“ c. XVII, p. 121.

6) „Comp. della St. di Sic.“ p. 270. Palermo, L. Pedone Lauriel, 1868.

arristaru comu la zita cu li gigghia rasi, quannu a l'aggi-
rata vittiru lu campu beddu scupatu;

Prima assalse l'eroe stupore e duolo,
Poi dispetto e magnanimo disdegno,
E ne scoppiò da cento affetti un solo! 1)

— E nn'avianu milli parti di raggiuni! dissi lu Mu-
scagghiuni. Comu! iddi scipparu chiova cu li denti, e
si stujaru lu mussu, e li Greci, senza nuddu stentu, si
assittaru a tavula misa e pani minuzzatu? Chista giu-
stizia è?

— A lu solitu semu: cu' travagghia, nun mancia; e
cu' nun travagghia, mancia! dissi un Passaru sbirru.

Griddu — E cci aviti a mettiri, ca lu Maniaci, ddoppu
d'aviri accansatu pri menzu di li Nurmanni tridici ca-
steddi, oh Diu! chi 'ntra unu sulu, quannu ma' nenti
pri faciularia, cci avissi misu a un nurmannu pri cu-
mannanti? A tutti banni Greci, comu si li Nurmanni
nun cci avissiru statu!

— Frati miu, cu' accarizza a li muli, abbusca cauci;
e cu' servi ad omu 'ngratu, cci perdi l'affannu e lu tra-
vagghiu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Sti fattetti ficiru sdnagnari a li Nurmanni, e
Gugghiermu jurau di svinciarisi; ma, facennu la gatta
morta, 'ncarricau a un certu Arduinu, capu di li Lungu-
bardi, ca eranu nautra partita di genti, comu li Nur-
manni, di fari li so' allagnanzii cu Maniaci.

Aviti a primettiri 'na cosa. Jorna 'nnarreri 'ntra un
cummattimentu Arduinu s'avla asciucatu a un saracinu
pezzu grossu, ch'avla un cavaddu beddu veru; di grittu
attuccava ad iddu; ma Maniaci si nni 'nnamurau, e lu

1) Monti, „Mascheroniana,“ cant. II, p. 60.

vosi pri forza. Chi putia fari Arduinu? 'N contra la forza nun vali raggiuni : strinclu li denti, e fici lu latinu a cavaddu; ma cci l'avia a morti.

Com'appi stu sirvizzu di Gugghiermu, abbuttatu chi era pri lu fattu di lu cavaddu, cchiù di cchiui ora; e a Maniaci cci parrau a littri di scatula. Maniaci addivintau 'na bestia, pirchè l'appi comu 'na pirduta di rispettu, e ddoppu chi cci nni dissi 'na letta, cci fici scutulari lu pruvulazzu cu la bacchetta davanti a li surdati, e pri junta cci fici scippari la varva.

Li Nurmanni e li Lungubardi a sta cosa 'nfuriaru di mala manera, e lu primu pinseri chi appiru, fu chiddu di pigghiari l'armi, e daricci la 'nsolia a li Greci. Gugghiermu però e Arduinu circaru di carmalli, dicennucci, chi appressu cci avirriaru cunzatu un bonu capizzu.

Li picciotti aggrupparu li fila, e si finceru 'nniffirenti; e la ficiru tantu fina, ca li Greci nun si nni scannaliaru di nenti; anzi crittiru, ca li Nurmanni eranu picciotti du' voti boni, e chi s'addubbavanu a pani e tumazzu; e Maniaci cci la strascinava, e cci prumittia mari e munti, ma 'ntra d'iddu stissu cci facia l'olè.

— Sì, sì, dormi, patedda, ca lu granciu vigghia. Scàn-tati di la livata di lu bonu! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Viditi ora chi tappu cci cummina Arduinu, ca era un chiuviddu ribuccatu. Fa lu modu e la manera d'aviri lu pirmissu di jiri 'n Calavria; e 'na nuttata di chisti, li Nurmanni e li Lungubardi, si cuggghieru li pezzi, e si nni jeru a la surda e a la muta. 'Ntra la Calavria si junceru cull'autri Nurmanni, ch'atruvaru ddà, e si spar-teru lu sirvizzu, e misiru a fari la scupa 'ntra li citati chi dipinnianu di li Greci. 1)

1) V. Mortillaro, v. III, p. 265.— Palmeri, c. XVII, p. 122.— Di Blasi, v. XII, p. 47.

Mentri iddi si divertinu 'ntra la Calavria, nuautri nni spicciamu lu sirvizzu cu li Greci.— Maniaci, comu 'ntisi ca li Nurmanni avianu pigghiatu la voca di fora, nun si fici nè giarnu nè russy, pirchè mancu pri testa cci passava la marredda, chi jeru a urdiri 'ntra la Calavria; e si stava bedd'asciuttu e pittinatu.

'Nta stu frattempu li Saracini s'avianu sbigghiatu ar-reri, pirchè avianu ricivutu bastanti rinforzu di l'Africa. Maniaci, ch'avla 'ntra la vozza di sunaricilli boni, cci jiu a lu scontru, e li dui eserciti si 'nfruntaru 'ntra la chianura di Dragina, ca nun è tantu arrassu di Traina.

Prima però di trasiri 'ntra l'abballu, Maniaci urdinau a Stefanu di stari a li talài cu li ligna, e 'mpidiri chi Abbaddaluccatu si jittassi 'ntra lu moddu. E comu vitti, ca tuttu era prontu, detti lu signali, e vinni a li manu cu li Saracini, e

Cominciàr quivi una crudel battaglia; ¹⁾

e, v'assicuru, ca cci li detti a du' unzi e vinti; tantu ca l'emiru, pri livarisi di lu 'nciaru, ammucciuni di tutti, si 'nfilau 'ntra 'na varchitta, e scappau pri Palermu. ²⁾

Maniaci, sintennu sta cosa, pigghia li cimi, e si 'mpaja pri davanti a Stefanu, ed era tantu 'nfiliniatu, ca macari cci cafuddau un cinqu e cinquantacinqu, lassannucci tutti cinqu jidita 'mpicccati 'ntra la mascidda.

— A chiddu chi vïu, sdirrubbava cantuneri l'amicu cira-sa; dissi lu Pridenti.

Griddu — Stefanu, a sta sorta d'affruntu, si 'ntisi acchianari 'na quaranata, ma nun abbastannucci l'armu di

1) Ariosto, cant. I, p. 9.

2) V. Mortillaro, v. III, p. 267.— Amari, v. II, p. 390.— Di Blasi, v. XII, p. 49.— Ferrara, v. III, p. 68.

truzzaricci, si l'attaccau a lu jiditu, e jurau di fariccilla pagari di facci. E chi pensa di fari? Di mannari un cur-reri fidatu a Custantinobbuli, e cci chianta li chiova a Maniaci, facennu sapiri a lu 'mpiraturi, ca iddu 'n Sicilia travagghiava pri cuntù sò, e chi forsi senza forsi si vulia fari 'mpiraturi. Sta cosa abbastau pri fallu richiamari, e lu jittaru 'n funnu di 'na carzara comu tradituri; e lu cumannu lu detturu a Stefanu, e pri cumpagnu cci man-naru a un certu Basiliu Pediaditu, ca era cchiù scintinu e cchiù tabbobiu d'iddu. Si junceru lu tincituri e lu cap-pidderi! ¹⁾)

Chisti ficiru tanti pastizzi, ca 'ntra pocu tempu cci appizzaru lu sceccu cu tutti li carrubbi, pirchè li Saracini cci livaru tutti li citati, ristannu a li Greci la sula Mis-sina, chi strinceru di tutti banni.

Pri furtuna di li Greci a Missina cumannava li festi un certu Catacaluni, ca sapìa, unni lu virseriu teni la cuda, e di cchiù avia cu iddu 'na picchidda di surdati vecchi di l'Armenia, ca nun avianu vutatu ma' facci. Ca-tacaluni, vidennusi cu li spaddi a lu muru, chiddu chi nun potti accansari cu la forza, circau d'accansallu cu la scartrizza; e pensa di starisi pi tri ghiorna beddu 'ngattatu dintra Missina, senza mancu affacciari lu nasu, tantu ca li Saracini critturu, ca era pigghiato di scantu, e dur-mianu cu la manu a la mascidda. E siccomu quannu lu gattu dormi, li surci abballanu, li Saracini, nun avennu a cui dari 'mmastu, facianu birbazza di longu, nenti sa-pennu, ca lu gattu fincia di dormiri.

'Nfatti a lu quartu jornu di l'assediu, ca era festa granni, lu Catacaluni si nni va 'ntra 'na cresia cu li surdati, cci

1) V. Amari, v. II, p. 392.— Di Blasi, v. XII, p. 50.

fa fari 'na predica, pri armalli a cummattiri pri la Fidi cristiana e pri lu 'mpiraturi;

E impon ch'ogni altro i falli suoi confesse,
E pasca il Pan dell'alme alla gran Mensa; ¹⁾

ddoppu fa grapiri li porti di la citati, e mentri li Saracini manciavanu e bivianu a tiru di scattari, nesci cotu cotu cu li so', chi si cci jettanu di supra accussi furiusi, ca li fannu addiggriri e sbriacari tuttu 'ntra 'na vota, e nun si nn'asciucaru cosa di picca; e a lu stissu cumannanti, ca era stinnicchiatu 'ntra la sò tenna cu la panza all'aria, comu lu cuncutrigghiu, quannu addiggrisci la pecura, cci astutaru li mecci.

Ddi Saracini chi pottiru scansari l'agghi, s'arraccumannaru a lu baruni carcagnu, e fujeru comu saitti, e Catacaluni si nni trasiu arrieri a Missina carricu di tuttu ddu beni ch'attruvau 'ntra lu campu (1042). ²⁾

— Ma a chisti pri guirreru mi l'assunni? Chiamali cchiuttostu sagristana o puru fimmineddi; dissi lu Pispisuni cu la caramela. Un guirreru chi si fa la Cumunioni... Macari mi veni di ridiri...

— Sicuru, pirchi li guirreru hann' ad essiri comu l'armali, senza Diu e senza santi! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Ma jamu ca nn' hai assai di lu duca!... Tu chi si' libbiru pinsaturi, o libbiru manciaturi?

— Nenti, lassalu arragghiari, pirchi mancu iddu lu sapi, chi bestia è! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Sicutamu... Criccu e Croccu 'ntantu (Stefanu e Basiliu) scantannusi si di Custantinobbuli cci mannavanu pri dicurazioni quarchi curduni, chi cci putia fari

1) Tasso, cant. XVIII, p. 182.

2) V. Amari, id., p. 394.— Di Blasi, v. XII, p. 52.— Ferrara, v. III, p. 70.

mali a lu coddu, si chiamaru li cani, e passaru 'ntra la Calavria.

'Nta stu frattempu lu 'mpiraturi Micheli pinsau bonu di pigghiarisi lu ritiru e di jirisinni addabbanna, e la 'mpiratrici Zoe, vidennu ca li cosi 'ntra la 'Talia javanu a lu sdirrubbu, e canuscennu la bravura di Maniaci, lu fici nesciri di la carzara, e lu mannau c'un bonu esercitu pri fari scugnari a li Nurmanni di la Calavria, e po' aggiustarisi li cunti cu li Saracini di la Sicilia.

Ma si pô diri, ca mancu avia dittu Gesu, ca li so' nni-mici ficiru canciari arrieri lu ventu 'ncontra d'iddu, e fu richiamatu nautra vota, e mannaru a un certu Pardu.

— A chiddu chi viù, sta curti di Custantinobbuli era la vera varca di li Greci; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Eh! nun cc'è peju pr'un regnu, quannu cci su' assai testi, chi cumannanu. La pignata di lu cumuni nun vugghi mai!

Lu Maniaci però, arsu pri com'era di l'acqua cauda, si scantava si la fridda lu squadava; e nun si la sintia di 'ncapparicci la secunna vota. E vidennusi accusi purtatu di fittu, persi la pacenza; s'accalumau a li surdati, e jiu a lu scontru di Pardu, e lu sirviu di la parti di la trinca, tantu ca lu fici addurmisciri pri sempri.

Lu forti 'nta li cosi è accuminsari. E Maniaci, ddoppu sta bravura, si fici 'mpiraturi, e passau 'ntra la Grecia. Ddà però attruvau la fossa, pirchi si 'nfruntau cu l'esercitu di Stefanu Sebastaforu, ch'avia vinutu apposta pri iddu, e cci appizzau lu fattu pri lu sfattu, e pri junta cci sparteru la testa di lu bustu, e la mannaru appizzata a un'asta a Custantinobbuli (1043).³⁾

Cu' autu la pigghia, vasciu la finisci. E vi salutu.

1) V. Amari, v. II, p. 395.— Di Blasi, v. XII, p. 6r.

III.

Li Nurmanni s'arrispigghianu e fannu tutti mei 'ntra la Pugghia — Gugghiermu si marita cu cuminari morti — Droguni — Cunciura di li Greci, chi s'asciucanu a Droguni a tradimentu — Unfredu — Liuni nonu — Li Nurmanni s' agghiummariānu a li Tudischi Unfredu si tira li ponti — Rubertu Guiscardu — Ruggieru — Pri-mi so' prudizzi — Sciarra 'ntra frati — Ruggieru s'aggranfa Rig-giu — Li Nurmanni addifenninu a lu Papa — Li Saracini s'am-muccanu a Missina — E Ruggieru cci va fa lu cussaluti — Cci duna l'oriu, e si m'aggira 'n Calavria.

Griddu — Quannu li dui si sciarrīanu, lu terzu godi; e li Nurmanni, ca stavanu sempri a li talài, apprufttan-nusi di sta turilla 'ntra Greci e Greci, jittaru la granfa supra li citati di la Pugghia e di la Calavria, chi dipin-nianu di li Greci, e a picca a picca si li jeru cugghiennu, e Gugghiermu, prodi 'ntra li prodi, affabili e saggiu, ¹⁾ pri cumuni cunsensu, si fici conti di la Pugghia (1043).

— Cci sciurtīau, pirchè li Greci certu eranu quattu gatti; dissi lu Pispisuni cu la caramela.

Griddu — Stai dicennu lu Credu a la reversa, pirchè li Nurmanni mancu arrivavanu a cincuentu, mentri li Greci eranu bastanti migghiara. ²⁾ Cchiuttostu hai a diri, ca li Greci eranu pigghiati di scantu; pirchè, mentri li

1) Amari, v. III, p. 40.

2) V. Palmeri, c. XVII, p. 123.

Nurmanni eranu a Melfi, lu cumannanti grecu cci man-
nau un cavaleri, 'ntimannucci cu arruganzia di cunsignari
la citati. Un cavaleri nurmannu, pri nomu Uguni Tu-
dexifem, cci 'ncugna cotù cotu, e senza mancu diricci,
comu siti e comu stati, cci cafudda un pugno 'n testa
a lu cavaddu, e lu fa quagghiàri ddà 'n terra, agghium-
mariannusi di sutta a lu cavaleri, chi si 'ntra ddu mu-
mentu lu sagnavanu, nun cci trovavanu mancu 'na stizza
di sangu 'ntra li vini. Po' cci fa dari nautru cavaddu,
e cci fa segnali di jirisinni. ¹⁾

— E dici, ca eranu tutti vrazza di ferru! dissi lu Mu-
scagghiuni.

Griddu — Comu lu cavaleri aggirau a lu campu, cu
tuttu ca lu cumannanti cci avìa raccumannatu di tiniri-
silla 'n corpu, sta cosa si sbampau allura, e a li Greci
cci java lu stomacu comu 'na gaddinazza; e bastau chistu,
ca li Nurmanni 'senza tantu stentu li facianu scugnari di
li casteddi, e si cci ammuccavanu iddi.

Gugghiermu però nni gudiu picca di lu titulu di conti,
pirchè appi a pagari la tascia a la matri natura, e pigghiau
lu sò postu Droguni, ca pri curaggiu e pri forza mancu
buffuniava (1046).

— 'Nsumma eranu tutti di 'na 'ncunia; dissi 'na Lapa.

Griddu — 'Ntantu arriva 'ntra la Nurmandia la nutizia
di sti fatti, e l'autri figghi di Tancredi, sintennu li pru-
dizzi di li so' frati, si misiru 'n trippu, e a la surda e a
la muta, si pigghivanu 'na pocu di picciotti, e si nni
calavanu 'ntra la Talia. Priffinu lu stissu Ruggieru, ca
si pu'ia diri ancora picciriddu, pirchè mancu avìa pila
'n facci, misi a cutturiari tantu a sò patri, ca cci appi a
dari lu cunsensu di partiri puru.

1) V. Palmeri, loc. cit.

Jamu a li Greci, ca si rudianu di la rraggia, cà un pugu d'omini l'avianu fattu scugnari di la Puggia e di la Calavria, e nun putennusi svinciari di facci a facci, misiru a travagghiari sott'acqua; e pri 'na manu spincianu a li populi 'ncontra di li Nurmanni, pri nautra manu mannavanu curreri a lu Papa, pincennuccilli pocu cchiù sutta di li dimonii.

Lu Papa chi nni putia sapiri di sti 'mbrogghi di li Greci? Cci critti; e 'nvitau a 'Rricu secunnu (Arrigo II), 'mpiraturi rumanu, di libbirari la Talia di sti sarvaggi.

— Quantu sentu: a ddi tempi a Roma chi cci stava lu 'mpiraturi 'nsemmula cu lu Papa? spiau un Cardiddu.

Griddu — Sta' 'mmiscannu l'agnusdei cu la cubaita. Li 'mpiraturi di la Giarmania si chiamavanu 'mpiraturi rumani pri onuranzia, ma nun è ca stavanu a Roma. Ddà cumannava li festi lu sulu Papa, e chiddi stavanu pri li fatti so' 'ntra la Giarmania.

Ora 'Rricu, com'appi st'ammasciata, mannau bastanti surdati, chi junciuti a chiddi di l'autri citati di la Talia, accucchiaru un bon'esercitu; e li Greci ficiru lu modu e la manera di pirsuadiri a Liuni nonu chi l'accompagnassi 'n pirsuna; ma si dettiru la zappa 'ntra li pedi, pri comu sintiriti.

'Ntantu lu travagghiu sott'acqua di li Greci avia purtatu lu sò primu fruttu, e fu, ca 'na matinata di chisti, mentri Droguni java a lu solitu sò a la cresia, un certu Risu, ca cc'era cumpari, cu tuttu lu S. Giovanni, si cci jetta di supra a tradimentu, e si l'asciuca; e bastanti nurmanni abbucaru pri la stissa cunciura. ¹⁾

— Oh! lu vili; dissi un Zuinu.

Griddu — Unfredu, ca succidiu a Droguni (1051), ju-

1) V. Palmeri, c. XVII, p. 123.— Di Blasi, v. XII, p. 81.

rau di vinnicari la morti d'iddu, e cci arrinisciu; pirchè nun sulu fici acchiappari a li cunciurati, ma a lu stissu cumpari, ch'avla fattu la festa a sò frati, e cci fici passari pri sempri lu pitittu di cunciurari.

— Eh! cu' simina carduna, arricogghi spini; e cu' ridi lu vennari, chianci lu sabatu! dissi un Pinzuni.

Griddu — 'Ntra stu mentri l'esercitu tudiscu avla arrivatu a Civitella. Li Nurmanni nun si ficiru aspittari, e cci jeru a lu scontru; ma prima di trasiri 'ntra l'abballu, sia pri rispettu di lu Papa, comu puru pirchè iddi eranu quattru a la suttili, 'n cunfruntu di li nnimici, a Unfredu

Tema e speranza il dubbio cor le scuote; ¹⁾

e circau, s'era pussibili, quarchi accommudu; ma azzappau all'acqua e siminau a lu ventu; e vidennu ca nun ni putia nesciri, spartiu li so' 'n tri squatri: la prima squatra si la pigghiau iddu, la secunna la detti a Riccardu e la terza, sutta lu cumannu di Rubertu Guiscardu, ca era unu, chi si la pigghiava cu cui si sintia lu megghiu, sirvia comu riserva.

Li nnimici s'avianu spartutu 'n dui squatri, una di li Taliani e l'otra di li Tudischi. Grapiu lu ballu Riccardu, chi si jittau supra di li Taliani, e li fici vutari 'n prima, dannucci li veri pira. Unfredu però tuccau duru cu li Tudischi, cà eranu boni azzariati e bastanti di nummaru, tantu ch'appiru a veniri subitu all'armi curti.

Rubertu vidennu ca ddu gran munzeddu di Tudischi stava scafazzannu a li Nurmanni, s'avanza cu li so' Calavrisi, e jittannu focu pri li naschi, si cci abbenta com'un liuni 'nfuriatu, e fa un tirribiliu e un serra-serra tali, ca chiddi vutaru facci allura, e cu tutta la malandrinaria chi

¹⁾ Ariosto, cant. I, p. 39.

avianu, si misiru l'ali a li carcagni, e li Nurmanni ristaru patruna di lu campu, e ficiru priciuneru a lu stissu Papa (1053). ¹⁾

Cunsidirati lu trimulizzu di Liuni nonu, vidennusi 'n putiri di li Nurmanni; cci parsi d'aviri capitatu 'ntra li granfi di lu nigghiu, pirchè cci avianu cuntatu cosi di 'nfernu 'ncontra d'iddi, e s'aspittava d'un mumentu all'altu, chi cci facianu la festa.

Ma quali fu la sò maravigghia, quannu 'nveci di lupi sarvaggi, si vidi a li so' pedi lu prodi Rubertu cu li so' frati, chi comu tanti picureddi

Chinàrsi in gentil atto ossequioso, ²⁾

e cci addumannaru pirdunu, dicennucci, ca iddi cu sta guerra nun avianu 'ntisu offenniri a Sò Santitati, ma cci fòru tirati pri li capiddi.

Lu Papa, a sti finizzi, chiancia pri la tinnirizza, e nun sulu cci detti la sò binidizioni, ³⁾ chi dd'eroi si riciveru cu granni umirtà, ma cci cuncidlu lu grittu di pussediri ddi citati ch'avianu cunquistatu e chiddi chi avirrianu cunquistatu e 'ntra la Calavria e 'ntra la Sicilia. ⁴⁾

Unfredu vosi aviri l'onuri d'accumpagnari a lu Papa a Biniventu cu 'na pocu di cavaleri. Ddà stetti quattru jurnicedda, e ddoppu lu jiu a lassari a Capua, unni lu Papa cci fici cosi granni.

— Di tantu cuntrariu, ora tantu 'n favuri! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Nun ti lu dissi iu, ca li Greci si dettiru la

1) V. Amari, v. III, p. 43.—Palmeri, c. XVII, p. 124.—Di Blasi, v. XII, p. 88.—Fazello, v. II, p. 545.

2) Monti, „Bassvilliana,“ cant. I, p. 5.

3) V. La Lumia, v. I, p. 180.—Palmeri, c. XVII, p. 124.—Di Blasi, v. XII, p. 89.—Fazello, v. II, p. 545.

4) Malaterra, „Hist. Sic.“ l. I, c. XIV.—„Cron. Sicil.“ p. 14.

zappa 'ntra li pedi cu la prisenza chi vosiru di lu Papa? pirchè Sò Santitati vitti cu li so' stissi occhi, ca tuttu chid'du chi cci avianu dittu 'ncontra di li Nurmanni, era tuttu 'mpustura di li Greci.

— Ariu nettu nun havi paura di trona; e a cavaddu gastimatu cci luci lu pilu! dissi 'na Musca.

Griddu — Unfredu, comu si nn'aggirau 'ntra la Pugghia, cci dissi a Rubertu di travagghiari 'ntra la Calavria, ca cc'era robba bona. Rubertu, ca pri curaggiu nun cci avia a dari cumanni nuddu, si cci jittau com'un gaddu a pastu; e ddi casteddi chi nun si putia pigghiari cu la forza, si l'acchiappava cu li soliti so' juchitti, cà l'amicuzzu era di curina.

Unfredu 'ntantu pinsau bonu di tirarisi li ponti, e lassau la Pugghia a sò figghiu (1056). Sta cosa a Rubertu nun cci sunau, pirchè, dicia iddu, la succissioni s'avia a fari 'ntra d'iddi frati, e li carmùci nun cci avianu a tràsiri nè pri picca nè pri assai; e senza tanti chiacchiari si pigghiau iddu la Pugghia, lassannu a sò niputi cu li pedi di fora. ¹⁾

'Ntamentri avia arrivatu lu frati cchiù nicu Ruggieru, ca era lu megghiu di tutti li frati:

Potente di consiglio e pro' di mano, ²⁾

curaggiusu, prudenti, scaltru, amurusu, francu e spicciu, e chiddu ch'è cchiui, nun avia feli; ³⁾ 'ntra 'na parola, era beddu di facci e beddu di cori; e cu tuttu ca mancu avia pila 'n facci, puru cci frijanu li manu, ca era cosa spavintusa!

Rubertu ca sapia tutti sti boni qualità di sò fratuzzu,

1) Di Blasi, v. XII, p. 97.— Fazello, v. II, p. 545.

2) Tasso, cant. I, p. 5.

3) Amari, v. III, p. 50.

cci fici cosi granni; e cci dissi di jittari lu rizzagghiu 'ntra la Calavria, ca cc'era di fari 'na bona pisca; e pri stu sirvizzu cci detti sissanta cavaleri (1057); e 'ntra pocu jorna a li Greci cci livau bastanti casteddi, e a sò frati cci mannau un carricu di picciuli. ¹⁾

— Chiddi ch'arrubbau a li Greci! dissi lu Pispisuni.

Griddu — Chista è la risposta di la cucca, quannu voli fari la spiritusa; pirchè a ddi tempi si cummattia accussi; e si Ruggieru era latru, eranu puru latri li Sarcini, li Greci, li Rumani, e cchiù latri chiddi chi vinniru ddoppu di li Nurmanni; pri cui sta ripassata nesci di la 'mmesta.

Rubertu però, ch'era asciuttu com'un aranciu di Partanna, facia comu la matri di S. Petru: Mè figghiu pri mia priàu! e s'appappava tutti cosi iddu, e a Ruggieru cci facia vidiri li picciuli cu la balestra. 'Nfatti, ddoppu chi cci fici accansari tanti casteddi, lu sapiti chi cci detti? Cosa d'allucchiri... Un sfrinzusu cavaddu! ²⁾

— Lu donu di la soggira a la nora: graplu la cascia, e cci detti 'na nuci! dissi lu Muscagghiuni.

— Eh! 'ntra stu munnu li marpiuna e li 'mbrugghiuna vannu avanti, e li genti dabbeni vannu sempri a coddu sutta! dissi un Passaru.

Griddu — Sta' facennu lu discursu di lu babbuinu, quannu si sdirrubbau di la scala. Pari a tia, ca li marpiuna e li 'mbrugghiuna jissiru sempri avanti, ma nun è accussi. Nun sempri ridi la muggghieri di lu latru!

Passaru — Ma iu nun sacciu autru, ca li 'mbrugghiuna sunnu 'ntisi e rispittati, pirchè fannu cchiù ammuinu, mentri li galantomini hannu ad agghiuttiri sempri feli.

1) V. Amari, loc. cit.— Palmeri, c. XVII, p. 124.— Di Blasi, v. XII, p. 100.

2) La Lumia, op. cit., v. I, p. 180.

Griddu — E sti 'mbrugghiuna nun è sempri ca su' 'ntisi e rispittati, comu nun è sempri chi natanu e stannu 'n summa certi cusuzzi, chi sòlinu natari a tempu di dilluviu; pirchè, finennu lu dilluviu, spiriscinu, e nun si nni parra cchiui; mentri li genti boni, chi 'ntra lu dilluviu hannu statu a lu funnu, comu finisci lu dilluviu, accumpariscinu arreri, e su' cchiù rispittati di prima.

'Ntra 'na parola, chisti tali assimigghianu a la frasetta, di cui parra lu nostru beddu Meli 'ntra la favula di li babbaluci, ca vidennu un babbaluciu vulari 'na frasetta linna linna e sgherra sgherra, si rispittiava 'ncontra di la sorti, chi cunnannava ad iddu a stricarsi sempri 'n terra.— Nun ti pigghiarì basca, cci rispunnìu nautru babbaluciu;

Chistu è jocu di sorti buffuniscu,
Pri tantu vola in autu sta frasca,
Pirchè è vacanti, ed havi ventu friscu.

Sicutàmu lu cuntù.— Ruggieru, chi 'nta l' autri boni qualitati, avìa puru 'na granni ginirusità, vulla trattari boni a li so' cavaleri; ma nun putennulu fari, pirchè sò frati lu tinia a sucu di caramela, si li 'ntisi acchianari tutti, e lu lassau 'n tridici; e fu custrittu, pri tirari avanti, di jittarisi a la campagna,

Or per li monti, or per le piagge errando. 1)

Poi sò frati Gugghiermu, conti di Principatu, cci detti un casteddu, e a Rubertu cci fici vidiri surci viridi. Poi quannu Ruggieru arrivau a lu massimu di la grannizza, urdinau a lu sò storicu Malaterra di nutari sta particolarità: ca pr'un certu tempu, pri manciari, bisugnau fari

1) Ariosto, cant. XXIX, p. 230.

quasi quasi lu sbannutu, e chistu pri mustrari, comu di nenti chi era, a forza di scippari chiova cu li denti, arrivau a stu puntu. ¹⁾)

Jamu a Rubertu, ca spatiddau tantu d'occhi a li gran scuppuluna chi cci cafuddava Ruggieru; e vidennu lu mali ch'iddu stissu si facia, s'accalau, e cci prumittiu di daricci mitati di la Calavria; e sicitaru a travagghiari a taci-maci, aggranfannusi lu restu di li citati. ²⁾)

— Ma di l'autri frati chi si nni fici? Mancu nn'ha' parratu; dissi 'na Lapa.

Griddu — Ognunu appi la sò 'gnunidda. Ju nun vi nn'haju parratu, pirchè lu 'ntrissanti pri nuautri è la storia di la Sicilia; sti fatti di la Calavria e di la Pughia cci trasinu pri cugnu, e ju vi nn'haju dittu quattru paroli supra supra, pi grapirivi lu pitittu e farivi calari megghiu li cosi, chi vi cuntiroggiu di la nostra isula.

Pri mustrarivi però lu curaggiu e la forza straordinaria di Ruggieru, vi vogghiu cuntari zoccu successi 'ntra l'assediu di Riggio.

Li Nurmanni cci sfragàru bastanti tempu, pirchè, sparti chi lu casteddu era bonu appuntiddatu, cc'era un guirreru di 'na forza e 'na curpuratura sforamodu, e appena chistu affacciava lu nasu, appizzavanu a curriri tutti, comu s'avissiru vistu a lu babbàu.

Ruggieru, ca nasciu prima assai di lu scantu, vidennu ca tutti vutavanu facci, vosi 'nzajari iddu; e 'na jurnata di chisti, ca li Riggiani ficiru 'na nisciuta, a lu sòlitu 'nsemmula cu stu giganti, s'avanza Ruggieru cu granni ardiri, e cci va a lu scontru, e c'un tirribili corpu di la sò lanza, datu iddu pri iddu, lu spirtusa di 'na banna

1) La Lumia, v. I, p. 181.

2) La Lumia, loc. cit.

a nautra, e lu stinnicchia mortu a li so' pedi, lassannu a tutti cu tantu di vacca aperta! A sta cosa li Riggiani pigghianu lu fujutu,

... e si rivolge oscura
Caligine di polve invèr le mura; 1)

li Nurmanni cci vannu d'appressu, e Riggio abbuca. 2)
— Matruzza mia! e ch'era fattu di ferru? dissi un Parpagghiuni.

Griddu — L'autri citati di la Calavria, una doppu l'au-
tra ficiru lu stissu, e Rubertu si fici duca di la Puggia
e di la Calavria, e a Ruggieru lu fici conti di Miletu. 3)

Prima di la rinnuta di Riggio successi, ca Rubertu,
pri vulirisi stinnicchiari troppu, nisciu li pedi di la 'mme-
sta, e li jiu a pusari supra la citati di Troja, 'ntra la
Puggia, ch'appartinia a lu Papa, pri cui si lu dispiaciu. 4)

'Ntantu lu Papa, ca era Nicola secunnu, s'attruvava a
li stritti cu 'na pocu di signuri rumani, ch'avianu l'acitu,
e pri cunsigghiu di lu gran cardinali Ildebrandu, chi poi
fu papa, 'mmistiu a Rubertu pri daricci l'antacitu, e cci
detti 'n'appuntamentu 'ntra la citati d'Amalfi.

Rubertu cci jiu a li quattru a li cinqu, e si cci jittau
a li pedi, dumannannucci pirdunu. Lu Papa l'assurvìu, e
lu cunfirmau duca di la Puggia e di la Calavria, e lu fici
capitanu di la Cresia, spincennulu a veniri 'n Sicilia, 5)

E sottrarre i cristiani al giogo indegno
Di servitù così spiacente e dura. 6)

1) Tasso, cant. IX, p. 98.

2) V, Palmeri, c. XVII, p. 126.— Di Blasi, v. XII, p. 119.— Ferrara, v. III, p. 73.
„Cron. Sicil.“ p. 15.

3) Mortillaro V., Op., v. III, p. 267.

4) Fazello, v. II, p. 545.

5) Amari, v. III, p. 43.— Mortillaro, v. III, p. 268.

6) Tasso, cant. I, p. 4.

— Ma cui, lu Papa?... Bah! Cuntala a nautru sta cosa...
 Quannu mai li papi s'hannu pigghiату lu pinseri di li
 populi? Sempri cci hannu jutu cu li jidita 'ntall'occhi!
 dissi lu solitu Pispisuni.

Griddu — Ma ti l'hai liggiutu la storia?

Pispisuni — No; ma l'haju 'ntisu diri a pezzi grossi.

Griddu — Senti chi ti dicu: Prima di jittari sfinci pri
 sintenzi, t'hai a leggiri la storia, no chidda chi cuntanu
 'na pocu di zanni, ma chidda scritta d'omini cu li mu-
 stazzi; e la storia ti dici, ca nuddu si pigghiava lu pinseri
 di la Sicilia, marturiata da li Saracini; e chi fòru li suli
 papi, chi spinceru a li Nurmanni a libbiralla; com'hannu
 statu sempri li papi, chiddi ch'hannu appuntiddatu li rag-
 giuni di li populi, e chi hannu parratu a littri di scatula
 'ncontra di li cchiù putenti e priputenti tiranni, e nun
 l'hannu lassatu pri curtu, ma sempri cci hannu dittu:
 o ti pigghi agghi o ti dugnu cipuddi; o chistu o petri!
 'Nfatti, quannu ddu gran bistiuni d'Attila,

Quell'Attila che fu flagello in terra, 1)

java scurrennu la Talia, purtannu sdisulazioni e morti
 a tutti banni, cu' fu, chi cci 'mpittau di tutti li 'nfanfari
 taliani? Nuddu comu nuddu! cà tutti, a lu sulu ciauru,
 aggiarniavanu e si pigghiavanu tri unzi di strincitura, e
 lassavanu li populi 'ntra lu 'nciaru.

Lu sulu papa san Liuni primu, cu dd'ardiri chi duna
 la Fidi, cci va a lu scontru, vistutu di biancu, cu la Cruci
 'mmanu, e 'n nomu di Diu, cci dici di vutari. E Attila e
 li so' firoci Unni, attiruti a l'aspettu maistusu di lu Vi-
 cariu di Diu, votanu facci. E san Liuni scansa la citati
 di Roma di la straggi e di l'arruini di li barbari.

1) Dante, „Inf.“ cant. XII, p. 41.

Ad Attila mittemucci pri cugnu a dd' autru gran bistiuni d' Ezzelinu da Rumanu, omu vili, sangunariu e firoci, ca era 'na jena vistuta d' omu, lu veru boja di li populi! Chistu era locutinenti e jennaru di lu 'mpiraturi Fidiricu secunnu; e pri sulu odiu scannava a la scapiddata a li citatini di Paduva, o li 'nchiujia a munzeddu 'ntra la carzari, e cci murava li porti, facennuli moriri ddà dintra di miciciu. ¹⁾

Tutti trimavanu davanti sta bistiazza firoci, e nuddu s'assajava a taliallu 'n facci, tantu era lu turruri chi purtava. Un munacheddu sulu, unu di chiddi chi la *civirtà* chiama putruni, manu morta... sant'Antoniù di Paduva, s'appresenta a lu tirribili Ezzelinu, e — Tirannu crudili, cci dici; canazzu arraggiatu, la spata di Diu ti pinnulia supra di la testa! 'Nsinu a quannu farrai scurriri lu sangu 'nnuccenti? ²⁾ e sicutau di stu tonu a sirvillu di la parti di la trinca.

La vili sbirragghia, ch'era ddà, aspittava l'ordini p'acchiappari a lu Sant'omu, e faricci la festa; ma Ezzelinu, trimannu com'un picciriddu, si cci jetta a li pedi, e si cunfessa di li so' sciliraggini. — Nun è ca si cunvirtiu, pirchè era tintu, ma tintu veru; ma di tannu 'n poi nun fici cchiù li sciliraggini di prima.

Appressu, livamu lu cugnu. Cu' fu di li re, chi si fici assentiri, quannu la povira Polonia era assassinata di ddu beddu spicchiu di lu 'mpiraturi di la Russia? Nuddu comu nuddu. Cu' si turcia lu mussu di ccà, e cu' si vutava l'occhi di ddà. Lu gran Piu nonu sulu pigghiau la spata

1) V. „Biogr. univ.“ tom. XXXVIII, art. Eccellin. — Petri de Vincis, „Epist.“ I. II, ep. XXVI. — Huillard-Breholles, „Hist. diplom.“ v. V.

2) « Imminet cervicibus tuis, tyranne sacvissime, et rabide canis, horrenda sententia Dei. Quosque non temperabis tibi a fundendo iusontum hominum sanguine? » — Šurius, p. 620. — Rolandini, „De factis in Marchia Tervisana, apud Muratori.“ t. VIII,

pri la punta 'n difisa di li Pulacchi, e a lu 'mpiraturi cci faccia littri di focu, tantu ca vinniru a li grossi.

E a lu 1844, si nun sgarru, quannu lu 'mpiraturi di la Russia jiu a Roma, e vosi fari 'n'attinzioni a lu Papa, cci trasiu cu sfrazzu granni, cu lu pettu a botta, comu a chiddi chi dicinu : lassàti passari a mia! cuntentu comu 'na Pasqua, salutannu a gritta e a manca; 'nsumma si cri-dia, ch'avla a pigghiari a Tusa. Ddoppu un beddu pezzu s'ì vitti nesciri com'un cani vastuniatu, cu la cuda 'mmenzu li gammi; e senza taliari a nuddu, cull'occhi 'n terra, tuttu stralunatizzu, appizzau pri lu sò palazzu.

Li genti di ddà lu taliavanu alluccuti, e — Figghiòli, chi cci fu cosa? dicianu 'ntra d'iddi. Chistu fici comu lu catu, trasiu ridennu e nisciu chiancennu.— E si davanu la testa pri li mura, cà nun sapianu capiri stu canciamento di scena.

Appùra, appùra, chi fu? Ca lu papa Grigoriu decimusestu cci avla dittu li megghiu supra lu modu, di comu trattava la povira Polonia; e 'nta l'autri cci arrivau a diri: Maistati, a lu tribunali di Diu nni videmu! — E criu, ca fu sta parola, ca cci fici arrizzari lu pilu.

Sicutàmu, ca ccà 'nforzau li dogghi! Nun fu Piu nonu, chi a lu quarantottu jisau lu primu la bannera di la libbirtà, e scrissi 'na littra a lu 'mpiraturi di l'Austria, pirchè si spugghiassi di la Lummardia, e la dassi a la Talia? E ddu grann'omu di Statu di Metternik, comu lu 'ntisi, cci dissi a lu 'mpiraturi: Maistati; mentri si cci 'mmiscau lu Papa, cci putiti scriviri fratellu carissimu pri la Lummardia?

— Sì, ma po' Piu nonu si chiamau li cani; dissi lu Pispisuni.

Griddu — Mi fazzu maravigghia! Ddoppu chi si vitti scannari lu sò primu ministru a li pedi di la scala di lu

sò stissu palazzu, vulivi forsi ca sicutava, pri livarisi di 'mmenzu puru ad iddu? Piu nonu capiu la maniata, ca vullianu fari comu lu rizzu, quannu s'arricampau 'ntra la casuzza di lu surciteddu : Cu' si senti punciri, nesci fora... E nun vaju avanti, pirchè cc' è assai pitrulizzu, e mi scantu, si mi struppiu li piduzzi....

Cchiuttostu jamucci a tuccari lu pusu a li Saracini, c'havi assai, ca nun li 'ncuitamu.

Mentri 'nta la Calavria succidianu sti cosi, li Saracini s'avianu arrifricatu li chiaj pri li gran frittilluna chi cci avia datu Catacaluni, e turnaru a Missina ammulati di friscu. Li Greci ch'eranu ddà, è veru ca eranu surdati vecchi e azzariati, ma eranu picca, e pri junta comu 'na petra jittata a lu funnu di lu puzzu; pirchè a Custantinobbuli avianu autri tigni d'arraspari, e nun cci spirciava ad iddi; pri cui, nun putennu truzzari a longu, appiru a fari lu setti a forza, e Missina cadu 'n putiri di li Saracini, chi ficiru straggi 'mmensi, e 'mpalaru a bastanti Greci e Missinisi.

E li Saracini, di sta manera, addivintaru arreri patruna di tutta la Sicilia, e la tinianu 'ntra un gurgiolu. Missina poi appi li guai di lu linu; ma cci la pottiru fari pri pocu, pirchè già stava p'arrivari lu cinisaru cù li carrubbi; e pri li Siciliani cc'era beddu e preparatu lu barsamu, chi cci avia a rificari li chiaj, comu pri li Saracini cc'era sarvata 'na pitanza, ca s'avianu a liccari li jidita,

Chè giunti alfine eran de' Santi al Santo
Di quest'afflitta le preghiere e il pianto! 1)

Cusenza lesa genira paura; e li Saracini, ca sapianu chiddu chi purtavanu, stavanu sempri cu lu trimulizzu,

1) Vigo, cant. II, p. 60.

e comu sintianu fetu d'abbruscu, acchiappavanu a 'na pocu di citatini, chi nun cci quatravanu, e lesti lesti l'appizzavanu pri sosizzedda a lu palu. 'Nta l'autri sta pitanza attuccau a certi signuri missinisi, ch'a li Saracini cci paria, ca ciarriavanu di *nurmannisimu*. Cunsidirati, comu l'autri si pottiru fari li vudedda un matapollu.

'Nta stu frattempu lu conti Ruggieru, ca cci java la gula nnicchi nnicchi di farisi 'na caminatedda agghiricà nni nui, pensa di jiri a Missina cu sissanta cavaleri, accussì pri tastiari l'acqui ¹⁾ (1060); e comu sbarcau,

.... gli sorgeva a fronte,
Fatta già d'auro, la vermiglia aurora,
Che l'elmo e l'armi, e intorno a lui del monte
Le verdi cime illuminando indora. ²⁾

Li Saracini, vidennu a chistu, chi trunzu trunzu si nni veni cu sissanta cavaleri, si 'ntisiru smaccati, e cci jeru a lu scontru cu li naschi affigghiati.

Ruggieru, cu tuttu ca li Saracini eranu a migghiara, nun si persi d'armu, e finciu di scappari, pri tiralli a lu largu; quannu cci parsi ad iddu, 'mpinci, e cu 'na vota canciàta, si jetta supra di li Saracini cu furia granni. Li Saracini cercanu di 'mpittaricci; ma li Nurmanni cummattinu comu liuna, e a prima 'nfruntata li fannu vutari, e l'assicutanu 'nsina sutta li mura, dannucci chiddi di l'ursu; tantu ca picca assai si nn'arricughieru a Missina. E Ruggieru si nn'aggira 'n Calavria, beddu riccu di tuttu chiddu chi livau a li Saracini. ³⁾

1) Ogni cavaliere nel medio evo avea seco ordinariamente due o più uomini armati e montati a cavallo.— Amari, v. III, p. 61, nota 3.

2) Tasso, cant. XVIII, p. 176.

3) Nel 1060 cominciano le prime incursioni, e con esse i miracoli della terra e del cielo.— La Lumia v. I, p. 181. — V. inoltre Amari, id., p. 61. — Palmeri, c. XVIII, p. 126.— Di Blasi, v. XII, p. 129.— Ferrara, v. III, p. 73.— Capozzo, v. II, p. 356.— „Cron. Sicil.“ p. 126.

IV.

Tri missinisi scuetanu lu cani chi dormi — Turilluni 'ntra Saracini — Bettumenu e Ruggieru si ciaranu li mussa — E si fannu 'na caminatedda agghiri a Missina — Aggiustanu li custuri a li Saracini — Tornanu 'n Calavria — Batti Martinu sutta lu piru — E Ruggieru fa tavulidda dintra Missina — E si va pigghia lu café a Rametta — Centorbi — S. Filici — A Castrugiuvanni cc' è la festa di li morti.

Griddu — L'urtima vota lassamu a lu conti Ruggieru 'ntra la Calavria, chi si preparava pri turnari 'n Sicilia, cà si vulla fari quattru jurnicedda di villiggiatura.

Ora mentri si sfilava li rasola, successi, ca tri signuri missinisi, Ansardu di Patti, Cola Camuliu e Japicu Saccanu, 'na jurnata di chisti ¹⁾ si jeru a fari du' passi fora di la citati, p'allianarisi li càncari; e, discursu porta discursu, misiru a parrari di com'era arridduciuta la Sicilia sutta di li Saracini; e li mischini circavanu lu modu e la manera di niscirinni. .

Lu Cola Camuliu, ca era lu cchiù attrivitu, cci dissi a li cumpagni: Nuatri parramu e dicemu, senza cunchiùri ma' nenti. Li chiacchiari su' chiacchiari, e 'nta sti cosi nun vali lu parrari; bisogna oprari e oprari pri veru, si nni vulemu livari stu suprossu. Vali cchiù un fattu, ca deci paroli.

1) A sei agosto 1060. — Amari, v. III, p. 57.

— Ma ch'avemu a fari, cci dissiru li cumpagni; ch'avemu lu malannu e li quinnici grana?

— Puh! chi siti scantusi; cci rispunniu lu Camuliu; la prima acqua chi veni, v'annja!... Ju lu sacciu, ca nuatri sulì nun avemu 'anghi di spurparinni st'ossu; ma cc'è unu, chi pô fari assai.

— E cu' è? cci spiaru chiddi.

— Lu gran Ruggieru! cci dissi 'n modu sullenni lu Camuliu.

— Ma cc'è paura, ca nni livamu di lu focu, e nni mittemu 'ntra l'abbraciu? Cu' cancia la vecchia pri la nova, li guai chi nun va circannu, ddà li trova.

— Chi focu! ch'abbraciu mi jiti cuntannu! Vuautri nun lu canusciti a lu gran Ruggieru! È chiddu appuntu, chi jorna nnarreri vinni ccà cu sissanta cavaleri nurmanni, e a li Saracini cci detti chiddi di l'ursu!

— Abbasta, com'arrinesci si cunta; cci dissiru li cumpagni; e s'appattaru li lingui, stabbilennu 'ntra d'iddi di jiri a truvare a lu conti Ruggieru, e priàllu di veniri a libbirari la Sicilia.

'Nfatti, ddoppu jorna, si 'mmarcaru tutti tri, cu scusa di farisi 'na viliata agghiri a Trapani, ma a un certu puntu vutaru pri Riggio, e senza perdiri tempu, jeru a truvare a lu conti Ruggieru a Miletu, e facennucci canusciri lu misirannu statu di la Sicilia, pistata cu li pedi di li Saracini,

Guerrier di Cristo, a ristorar i danni
Della sua fede il Re del Ciel vi elesse! 1)

cci dissiru tutti 'nfucati, e lu priàru, chi vinissi cu li so' cavaleri, ca iddi l'avirriànu ajutatu cu li manu e cu li

1) Tasso, cant. I, p. 3, in nota, st. 21.

pedi; e pri faricci smoviri cchiù assai lu pitittu, cci misiru a cuntari mirabilia di sta terra biniditta ma disgraziata, e cci detturu la bannera d'Arcadiu. ¹⁾

— Chi è sta bannera d'Arcadiu? spiau 'na Lapa.

Griddu — Era 'na bannera di sita russa, cu la Cruci d'oru 'ntra lu menzu, e a li Missinisi cci l'arrigalau lu 'mpiraturi Arcadiu, pri li prudizzi chi iddi ficiru a Tessalonica, e la tinianu 'n gran preggiu.

Ruggieru, ch'avia 'ntra lu ficatu d'acchiapparisi la Sicilia, si pigghiau la scusa pri 'ncagna; e cci dissi a li tri missinisi, chi durmissiru cu la manu a la mascidda, cà la testa l'avia ad iddi. E dd'erò, pìrmittiti, ca li chiamassi accussì, pìrchì fòru veri eroi, no fausi comu tanti e tanti, ch'a li voti si frabbicanu 'nta li storii; dd'erò si nn'aggiraru a Missina, e misiru a travagghiari sutta cappottu, circannu d'attaccarisi boni li cani.

Ruggieru 'ntantu, prufittannusi ca lu papa Vittoriu secunnu era ddà a Miletu, cci cunta pani pani, vinu vinu, e, figghiu rispittusu di la Cresia, cci dumanna lu sò pariri; lu Papa, ch'avia lu ciriveddu puru a la Sicilia,

... benedetto un brando :

Vinci, gli disse con solenne voce,
E fia tuo, dove inalberi la Croce! ²⁾

Pri junta ficatu! 'Ntra li Saracini successi un gran turilluni, e fu, ca un certu Bettumenu (Ibn-Timna), saracinu pezzu grossu, ddoppu chi s'aggranfau Siraùsa, appi chi diri cu Belcamedu (Ibn-Meklati), *kaid* di Catania, e vinniru a li grossi, e 'ntra un cummattimentu Bettumenu s'asciucou a Belcamedu, e si 'mpatruniu di

¹⁾ V. Amari, id., p. 57.— Bonfiglio, „Hist. Sic.“ p. I, l. IV, p. 168. — Maurolico, „Sicanicae Hist.“ an. 1059, p. 92.

²⁾ Vigo, cant. III, p. 91.

Catania; e a la mughieri di Belcamedu, ch'attruvau ddà, ed era soru di Beccaottu (Ibn-Hawwasci), emiru di Castrugiuvanni, comu passàru li jorna di lu luttu, si la maritau iddu.

Ora 'na sira di chisti, ca Bettumenu avla pigghiati la buttigghia pri lu funnu, s'attaccou a paroli cu sò mughieri; e, paroli pigghia paroli, lustru chi era, cci fici tagghiarli li vini di li vrazza; e si nun era pri sò figghiu Ibrahim, chi mannau a la 'mprescia pri lu medicu, dda puviredda si nni java 'n sangu 'n sangu.

Lu 'nnumani Bettumenu, ch'avla addiggitutu la pilucca, pinsau a la prudizza di la sira avanti, e a sò mughieri cci dumannau pirdunu, dicennucci, ca nun fu iddu, ma lu vinu, chi cci fici fari sta fuddia.

Sò mughieri finciu lu pueta, e si cci ammustrau cu lu meli a la vucca; ma 'ntra lu cori cci avla tantu di feli.

— E nn'avla raggiuni; pirchè si nun era pri sò figghiu, era lesta; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Meimuna, ch'accussì si chiamava la mughieri, ddoppu 'na pocu di jorna, dumannau lu pirmissu a Bettumenu di passari quattru jurnicedda nni sò frati Beccaottu; e Bettumenu nun sulu cci l'accurdau, ma cci detti bastanti cusuzzi, pri purtalli 'n donu a sò frati.

Comu Meimuna arriva a Castrugiuvanni, lu primu pinseri chi appi, fu di cuntaricci tutti li pila a sò frati, dicennucci, ca mancu a lignati avirria cchiù turnatu nni Bettumenu; e sò frati cci detti raggiuni.

Bettumenu, vidennu ca sò mughieri avla arruccatu, e nun si sunnava di veniri, e chi Beccaottu cci accurdava, addivintau 'na bestia, e sputannu feli, cci jiu cu li so' surdati. Vinniru a li manu, e Beccaottu, 'nveci di la mughieri, cci detti la 'nsolia, e l'assicutau 'nsina sutta Catania. Suprà pastu minnulicchia!

Figurativi comu Bettumenu si potti fari li vudedda 'na canigghia : jittava focu pri li naschi; e vulennusi svin-ciari, si 'mmarca a zittu tu e zittu iu, e si nni va grittu tiratu a Miletu, e va a trova a lu conti Ruggieru. ¹⁾

E ddoppu d'aviricci fattu un puzzu e menzu di sala-milicchi, eci dici, ca nun avia cosa di picca, ca si sintia 'ntra lu cori 'na certa chista ccà pri iddu; chi nn'ammi-rava lu curaggiu, la buntati di lu cori e la grannizza di l'armu; chi li Saracini nun eranu digni di cuvirnari la Sicilia, ch'appartinia di grittu a un re cristianu; chi cci jissi prestu cu li so' valurusi Nurmanni, ch'avirria fattu abbuccari c'un sulu ciusciumi a li Saracini, e chi iddu cci avirria datu tuttu dd'ajutu, ch'era 'n putiri sò di daricci.

Ruggieru cci dissi, ca di tantu tempu avia 'ntra li gargi d'aggranfarisi la Sicilia, e chi iddu avia vinutu a junciri ligna a lu focu. ²⁾

Rubertu però, ca nun era tantu duci di mussu, comu 'ntisi sta cosa, nun la vitti bedda liscia, pri comu parsi a Ruggieru; e avennu pri 'spirienza, ca li Saracini sunnu fausi di carriaggiu, si scantava, si cci vullanu fari la varva di stuppa; pirchè, cci paria ad iddu, chi chista fussi quar-chi firriata pri mittilli 'ntra lu 'nciaru, e faricci la festa a tradimentu; pri cui cci dissi a sò frati di durmiricci di supra. Ruggieru, sapennu ca la gaddina vecchia fa bon vrodu, suprasidiu.

Li Missinisi 'ntantu jittavanu paventi, e mannavanu a Ruggieru curreri supra curreri, agghiuncennu pipi a li cavuli; tantu ca Ruggieru, vidennusi punciutu di tutti banni, nun la potti teniri cchiui, e — Jamuninni, dissi; e zoccu s'havi a 'mpignari, si vinni! E cu centusissanta

¹⁾ V. Amari, v. II, p. 545-551, e v. III, p. 62. — Mortillaro, v. III, p. 268.

²⁾ V. Fazello, v. III, p. 7.

cavaleri ¹⁾ partiu pri Missina cu Bettumenu, versu l'urtimi di frivaru di lu 1061, pri 'nzajari nautrà vota, e

Pien di letizia il Conte il lido afferra,
E calca il primo la votiva terra. ²⁾

Bettumenu, ca sapia unni lu virseriu teni la cuda, cci dissi a Ruggieru di scansari Missina, cà era bona appuntiddata, e tirari pri Rametta, e di notti a la surda e a la muta si misiru 'n caminu.

'Ntantu cu' cc' era a Missina? lu frati di chiddu chi s'avla asciucatu Bettumenu, e si sintia grittu. Chistu, comu nn'appi un certu rastu, nesci cotu cotu, e si va 'mposta 'nta la strata d'unni avianu a passari, pri livarisi di 'mmenzu a Bettumenu, e, s'accurria, puru a Ruggieru.

— Chi vulla fari un viaggiu e dui sirvizza? dissi un Zuinu.

Griddu — Sicuru; ma sirvizzu mancu menzu nni potti fari, pirchè jiu pri sunari e fu sunatu. Sintiti comu cci finiu: Mentri era misu beddu tisu tisu a cavaddu, cu la lanza 'mmanu, prontu a jittarisi com'un gaddu a pastu, arriva Ruggieru,

Ed al raggio di luna incerto e fioco ³⁾

vidi a chistu 'mpustatu, ch'ammustrava chiaru di nun aviri bona 'ntinzioni; e cu tuttu ch'avia la sula spata, pirchè la lanza e lu scutu li purtava lu scuteri, ch'era arrassu d'iddu, 'ntra un vidiri e svidiri, nesci la spata, e... zzà! cci spacca la testa 'n dui menzi; e lu cavaddu e l'armatura cci la duna a lu sò scuteri. ⁴⁾

1) Amari dice 500 per la ragione di sopra. Op. cit., p. 63.— Mortillaro, p. 173.

2) Vigo, cant. III, p. 95.

3) Monti, „Bassvilliana,“ cant. I, p. 5.

4) V. Palmeri, c. XVIII, p. 127.— Di Blasi, v. XII, p. 143.— „Cron,“ p. 17.

— E chi fu ricotta? dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Ruggieru sicutau lu sò caminu 'n sinu a Milazzu e a Rametta, fici 'na bona còta di vistiami e autri cusuzzi, scutulau li piddizzuna a li Saracini chi scuntrava, e ddoppu d'avirisi squatrato bonu tutti li punti, si nn'aggirau, pri 'mmarcari la caccia fatta, e mannalla a Riggio.

Li Saracini chi crittiru? ca 'nsemmula a lu vistiami s'avianu 'mmarcatu puru 'na pocu di Nurmanni, e sicuri d'asciucarisi a chiddi ch'avianu ristatu 'n terra, nescinu di Missina, facennu scumazza. Ruggieru, comu li vidi veniri, cci dici a sò niputi Serluni d'ammucciarisi cu 'na pocu di cavaleri, e scattiaricci a li spaddi, mentri iddu cull'autri finciu di scantarisi tuttu, e misi a fujri.

Li Saracini 'ngagghiaru comu pettirrussi, e currianu a la scapiddata appressu d'iddi, facennu ammulnu e vuci comu viteddi orfani, pirchè già l'avianu 'ntra la sacchetta.

— Sì, sì, afferrali pri la cuda! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — A un certu puntu Ruggieru 'mpinci, e cu 'na vota canciata, si jetta supra di li Saracini. 'Nta stu frattempu Serluni finisci di jucari a buè, e affacciannu cu li soi, dici: *È vistu! è vistu!*

Chi vidistivu ddocu? Lu veru jocu di lu tauru! Li Nurmanni cummattinu comu liuna, e

Non che le piastre e la minuta maglia,

Ma ai colpi lor non reggerian gl'incudi; ¹⁾

Ruggieru poi facia prudizzi granni; e quantu testi e vrazza fôru spartuti di lu bustu, quantu petti e panzi spirtusati, cosa di nun si cridiri! Li Saracini addivintaru tri dinari di trippa cotta, e d'unni si vutavanu vutavanu, trovavanu spini: d'un latu a Ruggieru, di nautru latu a Serluni:

¹⁾ Ariosto, cant. I, p. 9.

nun sapianu a cui dari 'ntisa prima, e cci fu la vera carnazza! Chiddi chi si la pottiru fari franca, si misiru l'ali a li carcagni, e si jeru a 'ntanari dintra Missina cchiù morti ca vivi; e li Nurmanni l'assicutaru 'nsina sutta li mura.

Ruggieru, misu 'n trippu, dissi: Acchì semu 'ntra l'abballu, abballamu! e si vullia ammuccari a Missina; ma li Saracini, omini e fimmini, cci affacciaru di li bastiuna e cci ammustraru l'agghi; ¹⁾ pri cui nun vulennu perdi lu stentu e la lisca, si cughhìu li pezzi, e si nn'aggirau arreri; ma siccomu lu mari l'avìa all'astracu, appi a suprasediri; « et livausi uno di lo so exercito, et donao a lo Conti quisto consiglio: Tutta questa preda, ch'avimo priso, donatila a santo Antonio di Rigio, per ripararsi la sua ecclesia, ch'è dirrupata, et illo per li soi prigheri per nui preghirà chi Dio cci donirà bonu ventu, oy lo mari in bonanza, et potiremu senza pericolo passari a Rigio; et a cussì fo fatto; et appiru per li meriti di santo Antonio bono ventu, et passaro sani et salvi, » ²⁾ e sbarcaru 'n Calavria, e Bettumenu vutau pri Catania.

Ruggieru jiu a truvàri a sò frati Rubertu; e tutti dui si appattaru li linguì, e misiru a travagghiari di longu nun sulu pri cogghiri surdati, ma puru pi prepararari li machini e autri 'mmarazzami.

— E chi machini eranu? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Hai 4 sapiri, ch'apprima si cummattia cul'armi bianchi, ca eranu spati, lanzi, saitti, ciunni; ora li citati nun si putianu pigghiari a corpa di spata o di lanza, pirchè hannu l'ossa cchiù duri di nuautri, pri cui cc'eranu li machini pri sdirrubbari li bastiuna, scancarari li porti, tirari balatuna, comu òi cci su' li cannuna gruppu e li

1) V. Amari, v. III, p. 64. — Sanfilippo, p. 172. — Palmeri, c. XVIII, p. 127. — Di Blasi, v. XII, p. 144.

2) „Cron. Sicil.,“ p. 18. — Di Blasi, loc. cit.

murtara, chi jettanu ddi simpatichi e 'nzucarati bummi; cu 'na distinzioni, ch'apprima eranu sarvaggi, e li machini sirvianu pri sfrantumari li mura di li citati; òi ca semu civilizzati, li bummi servinu pri farinni fari la morti di lu surci, mentri semu beddi cueti 'ntra li nostri casi!

Jamu a li Saracini di l'autri citati, ca cci pigghiau lu trimulizzu, comu 'ntisiru sti nummari; tantu ca l'emiru di Palermu mannau a la 'mprescia la squatra di mari a Missina pri 'mpidiri lu sbarcu a li Nurmanni, e ottucentu cavaleri, cu bastanti pruvisti, cci li mannau pri terra. ¹⁾

'Nta stu mentri Ruggieru e Rubertu avianu accucchiatu milli cavaleri e nautru tantu di surdati a pedi, ²⁾ e tuttu era prontu pri la partenza; ma cc'era lu gattu, chi li pustiava: li ligna saracini eranu misi pri lampiuna, e nun li facianu catamiari.

— Ih! ma pirchè nun cci truzzavanu? dissi 'na Lapa.

Griddu — Cci parla malu... Li Nurmanni ancora nun n'avlanu ligna pri cummattiri, e, a la virità, cci siddiava di jiri a dari cumpagnia a li pisci. Figurativi, comu Ruggieru jittava paventi: abbuzzava e facia di nicissità virtù; ma vidennu ca li Saracini eranu misi ddà pri sira e pri matina, e chi nun cc'era principiu nè fini di jirisinni, nun la potti teniri cchiui; e scigghiennusi centu cavaleri cu li mustazzi, cci dissi a sò frati di starisi ddà a li talai.

— Tu chi si' pazzu? cci dici Rubertu; ma Ruggieru,

Lieto ch' a tanta impresa il Ciel sortillo, ³⁾

appizzau li pedi; tantu ca Rubertu, vidennu, ca nun lu putla smoviri, cci detti nautri centu sittanta cavaleri, chi si cumunicaru tutti; e 'nvucannu lu nnomu di Diu, di

1) V. Amari, id., p. 67.

2) Id., p. 66.

3) Tasso, cant. I, p. 8.

notti sfilittau cotu cotu, e sbarcau a Missina, a un puntu dittu li Carcari, se' migghia arrassu di la citati, ¹⁾ lassannu a li Saracini c'un pardu e menzu di nasu (1061).

— Ma jamu, ca era veru attrivitu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ti lu dissi iu, ca lu scantu nasciu ddoppu assai d'iddu. Comu sbarcau, fici aggirari li ligna, e vuttannusi cu li so' — Picciotti, cci dissi; ccà nun cc'è chi fari: o vinciri o murìri! Avanti dunca, 'n nomu di Diu; e mustrati a sti 'nfidili zoccu sannu fari li picciotti di fidi!

Li Nurmanni a sti paroli frijanu senz' ogghiu, e cci parla mill'anni d'accuminzari l'abballu.

Comu lu sulì affacciau lu nasu di l'Orienti,

Parte già fuor, ma 'l più nell'onde chiuso, ²⁾

e cu ddu sò punzeddu di focu stava annurannu li pizzi di li muntagni, vittiru a un pezzu grossu saracinu, chi cu trent'omini e 'na pocu di muli carrichi di beddi picciulazzi, java a Missina.— Pruvidenza di Diu! dissi Ruggieru; e rifrittenu, ch'avianu ad essiri stanchi, l'alliggiaru di stu pisu chi purtavanu, e cci sirviu pri culazioni.

'Ntantu li ligna tornanu arreri, e scarricanu a nautri centu sittanta cavalieri. ³⁾ Ruggieru, vidennu ca li picciotti eranu 'n gana, situa li machini davanti li mura, prepara li cavalieri cu quattru paroli 'nfucati, dicennucci

De la giusta guerra il fin promesso

Speriam da Lui, da cui vittoria è data! ⁴⁾

e fa sunari li trummi, pri grapiri lu ballu; e li Nurmanni si lassanu jiri cu fururi granni a l'assartu. Ammàtula li

1) Amari, id., p. 67.

2) Tasso, cant. I, p. 3.

3) V. Amari, p. 68.

4) Tasso, cant. XVIII, p. 181.

Saracini cci jittavanu di 'n coddu un tirribiliu di balatuna e pici greca e surfaru addumati; tempu persu : li cristiani si nni ridianu e javanu avanti. Lu conti Ruggieru era sempri ddà 'mmenzu, chi dava armu a tutti, e cci facia vidiri e tuccari cu li manu la vittoria; e — 'N nomu di Diu, avanti, picciotti! — e li Nurmanni di cchiù 'nfacavanu, e s'abbintavanu comu cani figghiati. Li machini travagghiavanu a la scapiddata, e li saitti e li petri vulavanu a pettu di cavaddu.

Li Saracini avianu chi sbùrdiri, e nun si putianu pigghiari un purci all'anca, pirchi Ruggieru s'avia sarvatu 'na pocu di cavaleri p'arrifriscu, e quannu cci parsi ad iddu, li fici trasiri 'ntra l'abballu, facennu ripusari a li primi, pri cui l'assartu era sempri furiusu; tantu ca li Saracini a picca a picca javanu allintannu, mentri li Nurmanni si mittianu cchiù a dàlla ca ti dugnu!

Li Saracini nun ni putianu cchiui, e misiru a scacari, abbannunannu li bastiuna; li Nurmanni si nn'appruffittanu, e 'ncugnanu cu li machini, pigghianu di pettu 'na porta, e 'n tempu di nenti la jettanu 'n terra, e trasiu comu tanti liuna 'ntra la citati, e astutanu li mecci a tutti li nnimici, chi scontranu. Pocu fòru chiddi chi si pottiru sarvari 'ntra stu serra-serra, fujennu comu saitti, e 'mmarcannusi ammanu ammanu, vutaru pri Palermu, pirchi cci paria d'aviri a li Nurmanni darrerri lu cozzu.

'Nta l'autri cci fu un Saracinu pezzu grossu, chi scappau 'nsemmula cu 'na soru sò, ch'era di 'na biddizza granni, e siccomu la mischina nun'putia curriri comu iddu, c'un corpu di spata la lassau morta ddà 'n terra! 1)

— Oh lu sanguinariu! e chi curaggiu appi? dissiru dd'armaluzzi.

1) V. La Lumia, v. I, p. 181. — Palmeri, c. XVIII, p. 128. — Sanfilippò, p. 174. — Fazello, v. III, p. 15. — Ferrara, v. III, p. 75. — „Cron. Sicil.“ p. 21.

Griddu — Ruggieru, comu si 'mpatruniu di la citati, fici finiri la carnazza; e, da veru principi cristianu, lu primu pinseri chi appi, fu chiddu di fari annittari li cre-sii, chi li turchi avianu canciatu in muschii; ddoppu fici fari festi granni pi ringraziari a lu Signuri pri la vittoria avuta; e Missina, pri lu forti vrazzu di lu gran Ruggieru, addivintau arrieri 'na citati cristiana,

E l'Angiolo di Dio, sceso dal monte,
La martire consola e bacia in fronte! 1)

Rubertu 'ntantu stava a li talài a Riggio, e comu vitti, ca li ligna saracini scapparau a rutta di coddu pri Palermu, capiu, ca sò frati avia fattu prisu, e si 'mmarcau cu lu restu di l'omini, e lu jiu a truvàri a Missina.

Ruggieru, doppu ch'arrisittau tutti cosi, lassau 'na pocu di cavaleri a Missina, e 'nsemmula cu Rubertu e Bettu-menu, jiu a dari 'mmastu a li Saracini di Rametta, chi s'arrinneru senza tanti chiacchiari. 2) Strata facennu, tutti li cristiani di dda vaddata (val Demone) si jittavanu sutta li banneri di li Nurmanni, e cci davanu li casteddi, 3) e

Più vittorie in brev'ora il Prence ottenne,
Di che stupita ne parlò la fama. 4)

A Centorbi però tuccau duru, cà era firriatu di bastiuna e di fussati, e li Saracini nni vullianu quattru vintini, pirchè eranu misi a lu cupertu.

— Stu paisi di Centorbi nun mi veni novu; e, si nun sgarru, si chiama accussì, pirchè 'n tuttu cci stannu di casa centu orbi, pri comu mi dicla la bitt'arma di mè nanna; dissi 'na Musca.

1) Vigo, cant. III, p. 94.

2) V. Amari, p. 70.

3) La Lumia, p. 188.

4) Vigo, cant. III, p. 98.

Griddu — Ebbiva la tarpazza chi si'! Stu paisi nuautri lu chiamamu Centorbi; ma lu sò nomu è Centuripi, ed è una di li cchiù antichi *culonii* grechi, di quannu la Sicilia era sutta di li Greci; e, a diri la virità, cu tuttu ca iddi ficiru bastanti jucati di cuda, puru la Sicilia nn'ac-cansau assai cusuzzi boni; 'nfatti l'architittura, la scurtura, la littiratura sunnu grechi d'origini.

Li Nurmanni, nun vulennu sfragari lu tempu cu iddi, passaru lu ciumi Simetu, e detturu un'ucchiatedda a Paternò e ad Emmelesiu, d'unni li Saracini, scantannusi di li nespuli, curaggiusamenti avlanu scappatu. Aggiraru e tiraru pi Castrugiuvanni; ma prima vosiru affacciari 'ntra li gruttuna di San Filici, unni cc'eranu 'mpirtusati bastanti Saracini, e nni ficiru sosizza. 1)

— E chi eranu taddariti, ca stavanu 'ntra li gruttuna? dissi lu Muscagghiuni.

— Ma sti gruttuna, chi si li facianu apposta? spiau 'na Musca.

Griddu — Sti gruttuna certuni eranu naturali, autri si li facianu apposta a tempi antichi, e quannu sintianu fetu d'abbruscu, cci sirvianu p'ammucciagghia, e pri lu cchiui cci vurvicavanu li picciuli e li cosi priziusi; e nun cci nn'è cosa di picca; e ccà 'n Palermu nn'avemu puru: a porta di Termini, a S. Cosimu e ad autri banni. Ora a li voti succidia, ca li nnimici li scrafunchiàvanu e cci facianu la festa, comu a li Saracini di San Filici, pri cui li picciuli arristavanu vurvicati ddà.

Ddoppu tempu poi 'mmattia, ca certuni, scavannu, asciavanu sti picciuli, e li genti 'gnuranti mittianu a diri: Truvatura! truvatura!

— Ah! chista è la truvatura? Nun su' li spirdi chi la fannu asciàri? spiau un Parpagghiuni.

1) V. Amari, p. 72.

Griddu — Chi spirdi di brigghiu mi va' cuntannu!

— Allura nun cci nn'è nenti, ca li spirdi fannu agghimmàri a chiddi chi parranu? dissi 'na Musca.

Griddu — Chisti sunnu fantasii di li fimmineddi o di l'omini cu la fadedda; e forti chi si mettinu 'n testa, ca 'ntra 'na casa cci su' spirdi, si fannu tagghiari lu coddu, e juranu, ca macari l'hannu vistu iddi, e chi a Ciccuzziu c'un pugno cci ficiru jisari un parmu di jimmu, a 'Ntoniu cci ficiru tantu di bummalu 'nta un occhiu.... A li voti li spirdi affaccianu pri àstiu a li patruna di casa, pri faricilli arristari vacanti; o puru pri nun fari scummighiari certi 'mbrogghi di li mali genti, comu, pri esempiu, chiddi chi fannu munita fausa, pri nun essiri piscati, mettinu 'mmenzu li spirdi.

— Eh! spissuliddu soli succediri st'affacciata di spirdi; dissi un Cardiddu.

Dunca, di li grutti di San Filici li Nurmanni si jeru a teniri 'nsina sutta Castrugiuvanni, e armaru forgia ddà; ed era 'na litània cuntinua di cristiani, chi javanu e viananu di lu campu, purtannu pruvisti, e priànnu a Ruggieru e a Rubertu, chi li libbirassiru di li Saracini. 1)

A Castrugiuvanni 'ntantu trovaru a l'emiru Beccaottu, chiddu chi cci detti la 'nsolia a Bettumenu, cu quinnicimilia saracini, chi jittava focu pri li naschi, pirchl l'avia a smaccu, ca un pugno d'omini cci avissi datu li pira a migghiara di Saracini; e tuttu scumazza comu li babbaluci, dicia a li Nurmanni di viniricci 'n facci, si cci abbastava l'armu.

Poi vutannusi cu li so' cci dici, ca li Nurmanni sunnu spani spani, mentri iddi su' cchiù 'nfuti di lu linu, e chi si li putianu agghiuttiri pri pinnula.

1) La Lumia, v. I, p. 188.

— Ppù! ch'era vavusu; dissi un Passaru sbirru. Cc'era bisognu di vuccagghiarisi accussì?

Griddu — E cci hai a mettiri, ca iddi eranu quinnicimiglia, mentri li Nurmanni mancu arrivavanu a setticentu. ¹⁾

Lu Saracinu spartiu li so' 'n tri squatri, e avia la vittoria 'ntra la pala di la spada; ma fici lu cuntutu senza di lu tavirnaru, pri cui l' appi a fari du' voti. 'Nfatti Ruggieru, avennu cchiù fidi 'n Diu, ca 'ntra li so' vrazza, ddoppu chi spartiu li soi 'n dui squatri, una si la pigghiau iddu e l' altra Rubertu; fici diri la Missa, e tutti si ficiru la Cumunioni; cci dissi du' paruleddi beddi sucusi, senza tanta scumazza, e li fici 'ncugnari nni li Saracini.

Comu fòru vicinu, li fa 'mpinciri, e — Squatrativilli boni! cci dici; vuatri siti quattru a la suttili, iddi fannu comu li furniculi; ma vuatri siti un pugno di liuna, e iddi su' un munzeddu di cunigghia. Avanti, picciotti! Armativi di fidi, e 'n nomu di Diu, faciticci vidiri cu' siti, e chiddu chi sapiti fari!

— Chi è stu nomu di Diu 'mmucca a un guirreru? dissi lu solitu Pispisuni.

Griddu — Ma 'nsumma, tu chi si' spiritutu forti, comu l'acitu di se' grana, ca nun cridi cchiù a Diu?

Pispisuni — Nun ti dicu chistu iu; ma stu nomu di Diu 'mmucca a un guirreru?...

Griddu — Chi ti pari strammizza? Senti chi ti dicu: Tutti li cchiù 'nfanfari guirreru, no guirreru di parata, e mancu di buttigghi di Marsala, ma guirreru chi facianu trimari a sulu talialli, e chi eranu lu turruri di li nnimici, prima di mettiri a cummattiri, nun sulu ca 'nvucavanu lu nomu di Diu, e nun s'affruntavanu d' addinucchiarisi a

1) La Lumia, v. I, p. 181. — Palmeri, p. 128.

lu sò cuspettu divinu, ma chi si cunfissavanu e cumunìcavanu, e facianu prudizzi granni, e s'agghiummariavanu a tutti li nmicci, e si li chiantavanu di sutta!... òi nun cc'è cchiù bisognu di Diu; si pô metteri di banna, cà semu tutti malandrini...

— Chi cci trasi! òi è nautru paru di manichi; dissi lu Prisidenti tistiannu; òi cc'è lu santu *rivorbiru*, la santa carrubbina... Ah! chi m'attocca a vidiri 'nta la vicchiaja! Basta, tiramu avanti...

Griddu — A li Nurmanni cci frijanu li manu, cchiù di cchiui cu sti paroli, e aspittavanu, vugghiennu di dintra e dintra, lu mumentu d'accuminzari lu jocu di focu.

Com'appiru lu signali, si jettanu supra di li Saracini comu cani 'ncontra di li lupi. Li Saracini cercanu di teniri duru; ma nun putennu risistiri a la furia di li Nurmanni, votanu facci, e mettinu a fujri a rutta di coddu, e li Nurmanni ad iddi e macari a li cani! ¹⁾

Cadder non pochi Siculi e Normanni,
Ma alfin fur vinti e sgominati i Mori! ²⁾

E decimilia Saracini ristarù ddà 'n terra; e lu smargiazzu di Beccaottu a nautru tanticchia asciava a lu beccamortu, e a granni stentu si potti sarvari la panza pri li ficu, 'nchiujennusi cu ferri e catinazzi dintra Castrugiovanni cu ddi Saracini chi cci arristarù. ³⁾

E ddocu vi lassu.

1) « La disciplina delle bande normanne e italiane, il coraggio, la sapienza dei capi, le forti armature, gli animi infiammati di Religione, d'onor militare e di cupidigia, raggugliavano e sorpassavano l'avvantaggio del numero ch'aveano i Musulmani, ragunaticci senza fiducia nè consiglio. » Amari, v. III, p. 74.

2) Vigo, cant. III, p. 98.

3) V. Malaterra, „Hist. Sic.“ l. II, c. XVII. — La Lumia, v. I, p. 181. — Palmeri, c. XVIII, p. 128. — Sanfilippo, p. 175. — Fazello, v. III, p. 19. Ferrara, v. III, p. 79. — „Cron. Sicil.“ p. 23.

V.

Assediu di Castrugiuvanni — Traina si duna di bonu e bonu —
Ruggieru si marita — Bettumenu 'ngaggia com'un surci — Tu-
rilluni 'ntra Rubertu e Ruggieru — Vennu a li grossi — Fannu
paci — Ruggieru torna 'n Sicilia cu sò muggghieri — Jucata di
cuda di li Greci a Traina — Li Nurmanni all'ossu veru — Erui-
simu granni di Ruggieru — Cci duna l'agghi e li cipuddi a li
Greci e a li Saracini, e cci fa passari l'acitu.

Griddu — Ddoppu ddi gran frittilluna chi dettiru a li
Saracini, li Nurmanni si nn'aggiraru a lu campu, unni
attruvaru la vera abbunanza, pirchè li nnimici, pri fujri
cchiù prestu, lassaru tutti cosi, e pri miraculu nun si
spugghiaru, pri essiri cchiù leggi. Figurativi, ch' a ddi
cavaleri ch' avianu persu un cavaddu, cci nn' attuccaru
deci! ¹⁾

Ruggieru e Rubertu però nun eranu ancora cuntenti,
pirchè cci avianu 'ntra lu ficatu di fari tavulidda dintra
lu casteddu di Castrugiuvanni; ma siccomu

Erto è quel sasso sì, tale è il castello,
Che non vi può salir chi non è augello; ²⁾

risurveru di mittiricci l'assediu, e p'arrinesciri megghiu
lu sirvizzu, cci jisar quattru casteddi 'n tunnu.

1) V. Palmeri, c. XVIII, p. 128. — Ferrara, v. III, p. 79.

2) Ariosto, cant. II, p. 17.

Ruggieru 'ntantu, ch'avia l'argentu vivu, e nun sapia stari cu li manu 'mmanu, si scigghiu triccentu cavaleri, e cci dissi a sò frati : Mentri tu duni 'ntisa a chisti ccà, iu scinnu tanticchia a la vucciria pri fari la spisa.

— E cu triccentu cavaleri cci avia a jiri? spiau 'na Lapa.

Griddu — Sì, pirchè la vucciria era luntaneda. 'Nfatti si jiu a teniri 'nsina sutta Giurgenti, e d' unni passava passava, facia prisa; e beddu carricu di vistiami e autri cusuzzi pri l'acitu, si nn'aggirau.

'Nta stu frattempu sicutava la litània a lu campu di li cumannanti saracini di li casteddi di ddi cuntorni, chi purtavanu doni e dumannavanu armistiziu; 'nta l' autri macari l'emiru di Palermu cci mannau ammasciaturi cu ricchi doni d'oru e d'argentu e ottantamilia tari d'oru, chi currispunninu a pocu cchiui di triccentumilia di li nostri liri, pri farisilli amici, pirchè si scantava di li sbrizzi. E lu matrifulippa di Rubertu, cu scusa di ringraziallu, cci mannau a un certu diacunu Petru, chi parrava l'arabu, ma 'n sustanza era pri vidiri chi quagghi passavanu agghiriddà. 'Nfatti, quannu chistu aggirau, cci dissi, ch'a li Saracini l'attruvau scunchiuti scunchiuti, e lu taliavanu cu tantu d'occhi spatiddati, comu si fussiru pigghiati di scantu. ¹⁾

'Ntantu l'assediu java pri li longhi, e già un misiced'du avia cuddatu, e ancora nun si vidia luciri a nuddu; e — Chi facemu? dissi Rubertu; si nni pisca lu 'nvernu ccà, nni sconza li brigghia, e cci appizzamu lu sceccu cu tutti li carrubbi; l' autra, e si mentri semu ccà, nni fannu quarchi firriata supra Missina, comu nni finisci?... Bah! lu sa' chi ti dicu? Cugghiemunni li pezzi, e mittemunni

1) V. Amari, v. III, p. 75.

a lu cupertu pri chiddu chi vali vali : appressu 'n casu si nni parra.

Livaru li tenni, e si nni jeru a Missina, chi 'nforzaru bona, e pruvideru di tuttu chiddu chi cci putia bisugnari. Dissiru a Bettumenu di dari 'mmastu a li Saracini, e parteru Rubertu pri la Pugghia e Ruggieru pri la Calavria.

Jamu a li Saracini di l'autri citati, ca cci pigghiau lu friddu, comu 'ntisiru la gghiotta di Castrugiuvanni, e li cchiù grossi, scantannusi pri la peddi, si la cughhianu coti coti, e s'arricampavanu 'nta l'Africa. Lu re di ddà, punciatu di chisti, fici un sforzu granni, e mannau 'n Sicilia 'na squatra cu bastanti surdati; ma tuttu 'nsemmula a lu mari cci vinni lu sfirriu, e s'agghiuttu pri la fami bastanti ligna. Supra guaddara cravunchi! ¹⁾

'Nfratantu lu conti Ruggieru 'nta dicemmiru torna 'n Sicilia cu ducentu cinquanta cavaleri beddi frischi, e ripigghia la stagghiata. Unni java java, attruvava a li cristiani, ca l'aspittavanu cu li vrazza aperti. ²⁾ A Traina, ca eranu tutti greci, cci jeru a lu scontru 'n pricissioni, e cci dettiru li chiavi di la citati. ³⁾

Ruggieru vidennu ca lu puntu nun era maliceddu, lu 'nforzau bonu, e lu scigghiu pri la sò chiazza forti. Cci lassau li so' cavaleri, e curriu pri la Calavria.

— E chi è di la cammara a la sala? dissi un Passaru.

— Viaggia spissu cunsumanu lu voscu; dissi lu Muscagghiuni. Nun mi pirsuadi sta juta e vinuta cuntinua di la Calavria. Pirchè va e veni, com'un vecchiu, quannu è zitu?

Griddu — Zittu, mala lingua! Ddà Ruggieru si maritau...

1) V. Amari, p. 81.

2) Id., p. 82.

3) V. Malaterra, Palmeri, loc. cit. — Fazello, v. III, p. 21.

— Eh! caspitina, pri chistu cci java accussi 'neuttu, pirchi avia la testa a la zita! ripricau lu Muscagghiuni.

Griddu — Ddà si maritau cu Giuditta, figghia di lu conti d'Evreux, di li duchi di la Nurmandia, e soru di Rubertu, abati di sant'Eufemia (1062), ¹⁾ picciotta

Di costumi, di grazia e di bel volto
Dotata, e d'accortezza e di prudenza. ²⁾

Doppu chi si cuitau la testa, Ruggieru si nn'aggirau 'n Sicilia, lassannu a sò mugghieri chi picchiul'ava; e 'nsemmula a Bettumenu jiu a strinciri lu casteddu di Petralia. Li Petralisi, ca eranu 'mmiscati cristiani e turchi, si cioraru 'ntra d'iddi li mussa, e s'arrinneru. Ruggieru passa a Traina, raccumanna a Bettumenu di fari stari a lu staffermu a li Saracini, e pensa di jiri 'n Calavria, e fari 'na surprisa a sò mugghieri. ³⁾

E vola tanto col disio, che lento,
Non ch'un destrier, ma gli parrebbe il vento. ⁴⁾

— E batti Martinu sutta lu piru! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Chi cci pò' fari? Maritateddu di friscu, cci scunchia lu cori, stannu arrassu di sò mugghieri.

Bettumenu 'ntantu, fidili a la cunsigna chi cci detti lu nostru conti, unni cci la putia 'mmestiri a li Saracini, cci la 'mmistia, e ora cci pigghiava un casteddu, ora nautru. Ma, tantu va la musca a lu meli, 'nsina chi cci lascia la testa. Li Saracini cci l'avianu a morti, e lu pustiavanu, comu la gatta quannu pustia lu surci.

'Nfatti, a li primi di marzu di lu 1062 lu Bettumenu

1) V. Amari, p. 84.— Palmeri, p. 128.

2) Ariosto, cant. VIII, p. 60.

3) V. Amari, p. 85.— La Lumia, v. I, p. 188.— Palmeri, p. 129.

4) Ariosto, cant. II, p. 15.

jiu ad Antedda (Entella), ca nun è tantu arrassu di Cunnigghiuni. L'Antiddisi finceru di vulirisi arrenniri, e misiru 'mmenzu a un certu Nichel, anticu amicu di Bettumenu, ch'avia vuci di zuccaru e cori di feli, pri trattari la rinnuta di lu casteddu. Lu Nichel cci duna 'n'appuntamentu pri lu 'nnumani, e Bettumenu cci va; ma, comu è a li visti di lu casteddu, tuffiti! cu 'na saitta cci ammazzanu lu cavaddu, e po' s'asciucanu ad iddu, faccennulu addivinari un crivu d'occhiu. ¹⁾

E ddoppu tanti sirvizzii ch'avia rinnutu a li Nurmanni, jiu a finiri pri tradimentu.

— Ma iddu tradituri fu di li soi; dissi un Zuinu.

Griddu — Veru è; ma nun li tradiu pri quarchi pagnotta, comu tanti e tanti chi cci hannu statu 'ntra stumunnu munnu, ca s'hannu canciatu l'arma pri luppini, e pr'un bajoccu sarrianu capaci di darisi a lu diavulu; Bettumenu li tradiu pri sarvarisi la peddi, e lu sa' chi è? si pirdia la peddi, nautra nun si la putia accattari.

Li Nurmanni, ca eranu a lu campu di Traina e di Petralia, comu 'ntisiru sti nummari, scantannusi di peju, si nni jeru a Missina.

Pri junta ficatu! Mentri ccà 'n Sicilia succidianu sti cosi, Ruggieru e Rubertu avianu attaccatu 'ntra d'iddi 'na bona turilla, pirchè Rubertu vulla fari scurciddi, e jucava a scarrica-canalì.

— Chi è? sciarra 'ntra frati? dissi un Pinzuni.

Griddu — Ih! e chi havi? Chi ti cridi, ca è la prima? Vih! Trattannusi di 'ntressu, nun si canusci cchiù a nuddu; finisci l'affizioni, l'amuri... tantu cchiui 'nta li pezzi grossi: patri, figghi, frati si vanu cu li jidita 'ntall'occhi! P'attravari veru amuri, s'havi a scinniri agghiri jusu,

¹⁾ V. Amari, p. 36.— Palmeri, p. 130.

ca sta beddu accupunatu; mentri 'nsusu pri lu cchiu sba-pura, e 'nveci d'affizioni trovi affizioni.

— Ma pirchè fu sta turilla? spiau 'na Musca.

Griddu — Eccumi ccà. Quannu Rubertu si pigghiau a Ruggieru pri cumpagnu, cci dissi di cuminattiri a taci-maci, spartennu li travagghi e li guadagni. Ma, vuatri sapiti beni, ca prumettiri e dari, su' du' cosi ca nun si ponnu fari; pri cui Rubertu, ddoppu d'aviri accansatu tutta la Calavria pri menzu di Ruggieru, a la tirata di li cunti, vullia fari comu lu liuni di la favula: chistu mi lu pigghiu, pirchè m'attocca, chistu pirchè m'apparteni, chistu pirchè sugnu cchiù forti, e 'nta tricchi e barracchi si vullia appappari tutti cosi iddu, lassannu a Ruggieru schitta schitta la citati di Miletu.

— Ma', lu sa' chi era? ca la divisioni nun la sapia fari; dissi un Cardiddu.

Griddu — Anzi la sapia; ma sapia chidda scarafunisca.

Ruggieru, 'nsin' a tantu ch'era schettu, nun ni facia casu; ora però ch'era beddu maritatu, a sò mughieri nun cci vullia fari la figura di la zzà Cicca; ma la vullia manteniri pri com'era di giustu; pri cui cci dissi a sò frati di daricci la mitati di la Calavria, com'arristaru, quannu l'autra vota ficiru paci.

Rubertu, ch'avia lu cori comu 'na granfa di purpu, nun cci sintia di st'aricchia, e pigghiaa tempu.

— Pigghia tempu e campirai; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Sgarrasti; pirchè a Ruggieru cci misiru a vunciari li capiddi, e caplu, ca sò fratuzzu fraternamenti lu vullia fari passari sutta di lu vancu; e, a diri la virità, cci siddiava. Ma nun vosi 'n prima sdirrubbari cantuneri; affucau la colira, e mannau a diri a sò frati pri l'urtima vota, chi si facissi di cuscenza. Ora siccomu la cuscenza l'havi lu lupu, ca si mancia la pecura senza sali, Ru-

bertu cci rispunniu asciuttu asciuttu, ca nun ponnu stari dui gaddi 'ntra un puddaru; pri cui si cuntintassi di Miletu, e si jissi a buscari lu pani a nautra banna; e cci sintia diri, 'nta la Sicilia.

Ruggieru a sta risposta 'ntinnàu 'ntall'aria, e a Miletu

Con volto s'avviò pensoso e basso; 1)

e ddà si misi a prepararari pi fari valiri li so' raggiuni.

Rubertu, ch'avia lu tronu darrerri di lu cozzu, nun aspittau lu lampu, pri diri San Giovanni, e s'ammulau bonu. E p'aviri la gula longa setti canni, rumpiu la paci e l'accordiu chi cc'era statu 'ntra d'iddi, facennu trasiri

La discordia pazza, il capo avvolta
Di lacerate bende e di serpenti, 2)

chi d'un sulu esercitu amicu nni fici dui cuntrarii, e jittau li citati 'ntra la sdisulazioni di la guerra civili! Ma nun vaja scausu, cu' simina chiova; e cu' fa ligna a mala banna, 'n coddu si li porta!

Rubertu, pigghiannu avanti pri nun cadiri, si partiu pri strinciri Miletu. 'Ntantu Ruggieru s'attruvava a Geraci, ch'abbampava di frevi, e comu 'ntisi sta cosa, accussi malatu pri com'era, cci jiu a lu scontru cu li soi, e tutti dui armaru forgia a Miletu, Ruggieru dintra e Rubertu fora. Vinniru varii voti a li manu, e pri lu cchiuni Rubertu nn'avia la peju, tantu ca jisau dui furtizzi pri ripararisi megghiu.

'Na jornata di chisti Ruggieru pensa di cumminaricci a sò frati un tappu spavintusu; e viditi chi fa: Nesci di notti, a zittu tu e zittu iu, cu centu cavaleri, e scattia a

1) Monti, „Bassvilliana,“ cant. I, p. 4.

2) Id., cant. II, p. 12.

la strasatta supra Geraci, ch'appartinia a sò frati, ma li Geracisi a Ruggieru lu vullianu beniri di cchiù, e si nni 'mpatrunisci allura; cci lassa 'na pocu di cavalieri, e la stissa nuttata si nn'aggira a Miletu. 1)

Lu 'nnumani, comu Rubertu 'ntisi sta gghiotta, pigghiau li cimi, e sputannu feli, cci jiu a la 'mprescia cu 'na pocu di li soi, pri fari scugnari a li cavalieri di Ruggieru e ammuccarisi iddu, ma fici *nanna*, pirchè chiddi eranu cu lu pedi a la staffa. E chi pensa di fari? di trasiri stracanciatu di campagnolu, e va a trova a un certu Basiliu, ca era pirsuna sò fidata; e manciau ddà.

Ora mentri 'ntra un vuccuni e nautru tutti dui s'appattavanu li lingui, un criatu di Basiliu canusciu a Rubertu, e, lentu di 'ncasciu chi era, nun appi autru pinseri, chi di jirisilla a sucari, dicennu a li Geracisi, ca lu surci era dintra. Chisti, scantannusi ca Ruggieru sfuàssi 'ncontra d'iddi, si mettinu a pilari tutti, e facennu fracassi, pigghianu l'armi e currinu pri la casa di Basiliu; e tantu tortu nun l'avianu, pirchè 'nta li guerri li pezzi grossi sempri si ciaranu li mussa e li strazzi vannu pri l'aria.

A Basiliu cci arrivulau lu cori, comu 'ntisi ca s'avla scummigghiatu lu 'mbrogghiu; e scappa comu 'na saitta; ma li Geracisi lu piscanu e lu stinnicchianu ddà 'n terra; ddoppu 'mpàlanu a dda puviredda di sò mughieri, e vullianu dari la stissa pitanza a Rubertu, ch'a ddu puntu nun avirria datu un bajoccu pri la sò testa, tantu si la vitti trabbaliari supra di li spaddi. Pri fortuna d'iddu però si misiru 'mmenzu 'na pocu di pezzi grossi, chi circaru di pirsuadiri a lu populu di nun malitrattallu.

Sta cosa detti armu a Rubertu, chi sfudirau tutta la sò 'luquenza, e — Si v'assajati a mittirimi 'na manu di

1) V. Amari, p. 88.— Palmeri, p. 129.— Di Blasi, v. XII, p. 159.

supra, cci dissi; a tuccharimi un sulu capiddu, siti persi! Li me' surdati e li surdati di lu stissu Ruggieru vi farannu la festa, e mittirannu la vostra citati petra supra petra! — Li Geracisi, a sti paroli, s'arricuceru lu filu, e pr'accommudu risurveru di mittillu sutta.

— Viditi quant'arruini, pri nun essiri mai cuntentu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Li surdati di Rubertu 'ntantu comu 'ntisiru sta frittata, jittavanu isca, e vulianu fari ferru e focu; ma pinsaru megghiu, di mannari un curreri a Ruggieru, e 'nfurmallu di tuttu lu chinu di la 'mpanata; pirchi, dicianu cu raggiuni, Ruggieru è cori granni, e nun pirmitirrà certu, chi si facissi un mali a sò frati.

E pari chi nun l'avissiru sgarratu. 'Nfatti, comu Ruggieru senti lu piciculu di sò frati, vola cu li so' cavaleri supra Geraci, si fa chiamari a li cchiù grossi, e ora cu amminàzziti, ora cu boni paroli, si lu fa cunsignari. E ddà, a la prisenza di tutti, si l'abbrazza e si lu vasa, comu si 'ntra d'iddi nun cci fussi statu mai chi diri, e

Ogni trista memoria omai si taccia,
E pongansi in oblio le andate cose; ¹⁾

cci dici cu granni ginirusità, lassannu a tutti maravighiati. Rubertu canusciu lu tortu ch'avìa, e cci dissi a sò frati, ch'era prontu a daricci la mitati di la Calavria. ²⁾

— Oh! ca finarmenti si pirsuadlu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Sì, sì; mancu vintiquattr'uri durau sta paci, pirchi l'amicuzzu nun era lignu di fari crucifissi. Sintiti chi successi: Mentri li dui frati si stavanu abbrazzannu a Geraci, li surdati di Ruggieru, ch'avianu ristatu a Mi-

1) Tasso, cant. XVIII, p. 175.

2) V. Amari, p. 88.— La Lumia, p. 181.— Palmeri, p. 129.

letu, pensanu di fari 'na nisciuta e aggranfarisi li dui forti chi Rubertu avia fattu jisari.

A Rubertu cci acchianaru tutti, e scurdannusi ca un mumentu avanti sò frati cci avia sarvatu la vita, cci fici sapiri, ca nun cci cunsignava la mitati di la Calavria, si prima nun cci dava sudisfazioni di st'offisa.

— Beni pri mali è carità, mali pri beni è crudirtà! dissi lu Prisidenti.

— Eh! quannu la gatta s' alliscia, nesci l'ugna; dissi un Passaru sbirru.

Griddu — Ruggieru, ca nun cci vulia dari acqua 'mmanu, cci fici ristituiru subitu li priciunieri e li forti. Tempu persu! Rubertu jittava cchiù cauci; tantu ch' a Ruggieru cci scappau la pacenza; e pri rumpilla 'na vota pri sempre, s'appattau li lingui cu chiddi di lu casteddu Messianu, ca era la chiavi di la Calavria, e si nni 'mpatruniu.

Fu 'na santa cosa, pri faricci carmari l'agghi a Rubertu, pirchi Ruggieru, cu stu casteddu 'n putiri, lu putia spugghiari cu la manca di li so' Stati; e bastau chistu pri fallu accalari. ¹⁾

— Bonu fu lu midicamentu; megghiu di li cabbasisi; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Jamu a li Saracini, ca ficiru com' a chiddu: mentri chiovi, macina. Apprufittannusi di sta turilla 'ntra li Nurmanni, nisceru l'ugna; e lu conti Ruggieru, vidennu ca li cosi 'ntra la Sicilia javanu a lu sdirrubbu, 'nfurzau li casteddi di la Calavria, si pigghiau triccentu cavalieri, ²⁾ e

Sollecitando poscia la sua traccia, ³⁾

1) V. Palmeri, p. 129.— Di Blasi, v. XII, p. 167.

2) V. Amari, p. 89.

3) Monti, „Bassvilliana,“ cant. I, p. 7.

'nsemmula cu sò muggghieri si nni vinni grittu tiratu a Traina.

— M'hai a livari 'na dificurtà; cci dissi lu Prisidenti.

Griddu — Macari dui.

Prisidenti — Apprima chi eranu tutti cavaleri? pirchè nun sentu diri autru : ducentu cavaleri, triccentu cavaleri, senza mai sentiri ammuntuari un cumminnaturi; mentri cci nn'è quantu la rina.

Griddu — La parola cavaleri veni di cavaddu, pri cui tutti li surdati a cavaddu si chiamavanu cavaleri; poi cu li Cruciati, quannu si cummattia 'ncontra di li turchi pri libbirari lu Santu Sipurcru, si ficiru l' Ordini di cavallaria, e cc'era l' Ordini girusulumanu di li cavaleri di Marta e l'autru di li cavaleri di S. Lazzaru, e ogni Ordini avia lu sò Grammastru, chi facia di testa. E versu lu 1430, ven' a diri ddoppu assai di li Cruciati, lu duca Amedeu ottavu di Savoja, fici l' Ordini di S. Mauriziu.

Ora tutti sti cavaleri javanu a cummattiri 'n difisa di la Riliggioni, no 'ncontra di la Riliggioni... badàmu, nun faccia cà strasintiti, pirchè quarchi sciccareddu cc'è 'mmenzu a vuautri, chi nun capisci bonu li cosi.... 'n difisa di la Riliggioni. Ddoppu tempu poi, ca fineru li Cruciati, siccomu st' Ordini di cavallaria avianu accucchiatu bastanti picciuli, li cuverni, scantannusi si cci l' arrubbanu, pri guardalli megghiu, si l'aggranfaru iddi.

— Eh! a un nasu surcignu lu tumazzu è lu ciauru cchiù dignu; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — E, pr'esempiu, di li dui Ordini di S. Lazzaru e di S. Mauriziu nni ficiru unu sulu, pri sparagnari tràficu però, no pri autra cosa; ed è lu prisenti Ordini di S. Mauriziu e Lazzaru di lu Piemunti; e nun v'aviti a cridiri, è un Ordini di cavallaria cu lu ddò, e a sò tempu era di li 'nfanfari; e miàtu cu' putia essiri fattu cavaleri!

— Bah! Ora mi fa' ridiri; dissi lu Muscagghiuni. Comu si cci vurrissi tant'assai pri essiri fattu cavaleri!

Griddu — Accussi t'ha' a 'mpassulliri! Chi ti cridi, ca si si prisintava lu mastro d'ascia, lu consalemmi, tte a ttà! lu stampavanu cavaleri? Nautru era lu discursu: a dd'epuca pri scippari un titulu di simprici cavaleri, ad unu cci avlanu a sudari li scagghiuna, e si nun era cchiù chi bonu e riliggiusu, putla sbattiri ad annu.

— Ma ora ca fineru li Cruciati, pirchè servinu st' Ordini di cavallaria? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Ddocu nun haju cchiù picciuli. Sacciu ca sti cavaleri tannu cummattianu pri la Fidi cristiana, e chi quannu unu era armatu cavaleri, avia a ghiurari di spargiri lu sò sangu pri la Riliggioni; òi però nun ni sacciu nenti, com'è cumminata la facenna; nè pozzu sapiri pirchè cosa cummattinu o nun cummattinu li cavaleri...

Zuimu — Cummattinu pri la pa....

Griddu — Zittu tu! nun ti 'mmiscari 'nta sti cosi 'ntrisantanti. 'Ntra 'na parola, di sti tempi nun sacciu autru, ca di cavaleri e cumminnatura cci nn'è 'na ritinata, tantu, ca mentri unu camina, nun cci nni capitanu cosa di picca 'ntra li pedi, e di tutti specii e culuri.

Sicutamu lu cuntù. Comu Ruggieru arrivau a Traina, li Greci cci ficiru festa ad iddu e a la cuntissa; ma li scintini avlanu lu meli a la vuca e lu feli a lu cori, e mentri cci faclanu festa, cuvavanu di faricci la festa! Ruggieru 'nforzau megghiu lu casteddu, cci lassau 'na pocu di Nurmanni, e cull'autri jiu a strinciri Nicusia.

Viditi ora chi parti sbirrisca cci fannu li Greci, ca sempri hannu statu fausi di carriaggiu. Si pò diri ca lu conti mancu avla vutatu li spaddi, ca ficiru 'na cunciura p'asciucarisi a tradimentu a li Nurmanni, ch'eranu spartuti 'ntra li casi di li citatini; ma pri fortuna li Nur-

manni nn'appiru un certu rastu, pirchè lu virseriu fa lu pignateddu, ma nun cci fa lu cuvirchieddu; fa fari li cosi ammucciuni, e po' sona la campanazza. 'Nfatti li Greci attruvaru a li Nurmanni cu lu pedi a la staffa, e cu tuttu ca eranu quattru a la suttili, tinniru duru, e a li Greci nun li ficiru avanzari mancu chi si dici d'un passu; e mannanu a la 'mprescia un curreri a Ruggieru, chi lassa 'n tridici l'assediu di Nicusia, e la stissa notti curri pi Traina, unni trova ca lu vugghiu stava niscennu di fora.

Pri junta ficatu! A li Saracini di ddi cuntorni cci parsi chista 'na bona cugnintura pri svinciarisi di li Nurmanni; e chi pensanu di fari? di mannari a li Greci cincumilia surdati, chi bazzachïavanu fora, e 'mpidianu a li Nurmanni di farisi quarchi pruvista.

Figurativi comu li mischini tinianu l'ancidda pri la cuda, e s'arridduceru a lu puntu, ch'addisiavanu lu jornu pani e la notti robba. A Ruggieru e a sò mughghieri cci attuccau un sulu mantellu p'arripararisi di lu friddu, ca tagghiava la facci. Ma li Nurmanni sempri 'nvitti, risistianu a la furtura, a li jilati, a lu sonnu e a lu pitittu! E Ruggieru, quannu li vidla tanticchia scarmusciuti, cu quattru paroli 'nfucati cci dava armu, e — Curaggiu! cci dicia; ca prestu nisciremu di stu 'nciarru; e

... il nostro passo

Non ci può torre alcun; da Tal n'è dato! 1)

La cuntissa Giuditta poi era l'ancilu di la cunsulazioni, e cu tuttu ca era 'nsegnata cu nòliti e 'mmizzigghi, puru si pigghiava cuntenta lu ranciu comu li surdati! 2) mentri li Greci eranu pruvisti di tuttu, pirchè li Saracini li 'nfurgianu di tutti banni.

1) Dante, „Inferno,“ cant. VIII, p. 27.

2) La Lumia, v. I, p. 182.— Palmeri, p. 130.— Di Blasi, v. XII, p. 172.

— Ma pirchè ficiru sta sbuttata? Senza raggiuni mi pari forti; dissi lu Pispisuni.

Griddu — Li Greci dicinu, ca li Nurmanni cci scuitalvanu a li fimmini; sta cosa nun è tantu difficili, pirchè, è veru ca Ruggieru era bonu, ma bonu veru, li Nurmanni eranu puru picciotti dabbeni, ma lu sapiti com'è? unni cc'è pecuri, cc'è lana; 'ntra d'iddi forse cci nn'eranu certuni, chi nun stavanu a li patti, e si nni pigghialvanu assai di lu chianu. Agghiunciti, ch'a ddi tempi la facenna nun java comu ôi, ca si pri cumminazioni cc'è quarcunu, chi stinnicchia troppu li pedi, e li va a posa, pr' esempiu, supra li citati di nautru e si l'aggranfa: mancu ha dittu Gesu, ca già tutti cosi su' beddi sistimati: lu cuvernu, l'amministrazioni, la giustizia... Ora è nautru paru di manichi, pirchè semu cchiù civilizzati; ma a ddi tempi li cosi si facianu accusi a la bona di Diu, pirchè a li picciotti cci frijanu li manu, e cci piacia megghiu manïari spati e lanzi, ca pinni e carta. Pri cui, pigghiannu 'na citati, lu primu pinseri ch'avianu, era chiddu d'appuntiddalla bona, cci lassavanu ad unu chi facia di cumannanti e di cuvirnaturi, e javanu avanti; po' cu lu tempu arrisittavanu l'amministrazioni e l'autri cusuzzi.

— Ah! accusi è la cosa? dissi lu solitu Muscagghiuni. Iu cridia, ca tannu, 'nsemmula cu li surdati, chi partianu pri rumpiri li catini di populi oppressi e scâvi, cci javanu 'na pocu di cintinara e a li voti migghiara di boni genti, chi pri sulu amuri di patria, lassavanu li citati, unni avianu graputu l'occhi, e facianu lu granni sacrificiu di ristari nni ddi citati chi li surdati libbiravanu di la scâvitù, pri aggiustari l'amministrazioni, diriggiri lu cuvernu, civilizzari li populi sarvaggi; 'nsumma, pri fari tuttu ddu beni chi putianu, senza 'ntressu però.... Di sti boni genti cci nn'hannu statu assai.

Griddu — Chi cci va' scacciannu!

Della patria l'amor santo e perfetto,
 Che amor di figlio e di fratello avanza,
 Empie a mille la bocca, a dieci il petto! ¹⁾

Capisci? a milli cci jinchi la vucca, e a deci suli lu pettu!

Poi hai a sapiri, ca tannu nun cci nn'eranu ammucca-baddottuli; e tutti eranu guirrerri, cà l'avianu 'nta lu sangu; e prima di diri: Mamma, la pappa; mamma la 'mprua; dicianu: Mamma, la spata; mamma, la lanza! e 'nveci di mittirisi lu sicarru 'mmucca, appena si sapianu attaccari li causi, o di fari vuci comu viteddi orfani 'nta li strati, affiravanu un spatuni, ca ora nun si fidirrianu a spincillu, e j'avanu a cummattiri! e Ruggieru misi a fari li prudizzi, ch'aviti 'ntisu, prima di spuntaricci pila 'n facci!

Sicutamu. Junti a stu puntu, li Nurmanni pri dispirati ficiru 'na nisciuta, ma li Greci e li Saracini, ca facianu comu li furmiculi, cci ammustraru l'agghi, e li Nurmanni misiru a trabballiari, e già stavanu pri pigghiari lu fujutu. Ruggieru si nn'adduna, si metti a cavaddu, e

Sprona a un tempo, e la lancia in resta pone, ²⁾

e si jetta 'mmenzu di l'abballu; li nnimici lu canuscinu, e si cci abbentanu comu cani figghiati; si lu mettinu 'mmenzu, e cci ammazzanu lu cavaddu di sutta, e lu fannu abbadduttuliari 'n terra.

Ddocu chi vidistivu? Li Greci e li Saracini si cci jettanu di supra; già l'hannu 'n putiri, e si lu portanu cu iddi pri faricci la festa; ma lu prodi Ruggieru havi capi-

1) Monti, „Mascheroniana,“ cant. I, p. 48.

2) Ariosto, cant. I, p. 56.

mentu di spirugghiarisi lu vrazzu, e tirari la sò tirribili spata, e c'un trimennu sfirriuni, fa 'nà prima cutulàta...

Matri mia, chi cci fu a stu puntu! Nun vola accusi feru e 'mpituusu lu turbini 'ntall'aria, e mancu sbampa accusi forti lu focu 'ntra li mini di pruvuli 'nchiusu, comu in iddu subito l'ira abbampa. Batti li pedi torbidu e sdignusu, comu lu tauru chi manna in autu la terra, e comu un liuni firutu a morti, joca dda spata, ca è quarchi cosa di spavintusu :

Non cala il ferro mai, ch'appien non colga;
Nè coglie appien, che piaga anco non faccia;
Nè piaga fa, che l'alma altrui non tolga! 1)

e quantu testi spaccau, quantu vrazza fici satari, quantu petti e panzi spirtusau, cci persi lu cuntutu. E iddu sulu, senz'ajutu di nuddu, appi la granni abbilitati di sgagghiaru nun sulu di mmanu a li nnimici, ma di 'mpittaricci e agghiummariarisi a li cchiù valenti sutta lu sò tirribili spatuni, e fari vutari a tutti l'autri, chi fujèru cchiù torti ca gritti, attirrùti di stu granni ardiri! Abbasta a diri, ca si furmau a li lati e pri davanti un muntarozzu di catavari! — Comu vitti, ca li nnimici s'avianu chiamatu li cani, 'ncugna cotu cotu nni lu cavaddu mortu, cci sciogghi la sedda, si la carrica 'n coddu, e

Morte fulmina il guardo, ed ha vermiglia
La spada 2)

pri la straggi fatta; e attempu attempu si nn'aggira 'ntra lu casteddu, unni lu chiancianu pri mortu! (1062). 3)

1) Tasso, cant. IX, p. 90.

2) Vigo, cant. XVII, p. 443.

3) « Spinse inuanzi il cavallo, gli fu morto; si trovò avvoluppato in un nodo di nemici, che sul portavan di peso; se non che gli venne fatto di trarre la spada, la girò a cerchio, si fe' larga piazza, restò solo; e si fermo cuore serbò, che tolta la sella del

(Mentri lu Griddu parrava, tutti dd'armaluzzi si tinlanu lu ciatu, e lu taliavanu 'mmucca allucuti; ma quannu 'ntisiru sta sorta d'eruisimu, nun si pottiru teniri cchiui, e ficiru li veri pazzi, battennu li piduzzi e l'aluzzi, e gridannu: Viva lu gran Ruggieru! viva lu veru eroi! — Pr'un beddu pezzu nun si 'ntisi cchiù, e parla, ca la casa si sdirrubbava).

Griddu — Viditi chi sorta d'eroi ch'era Ruggieru?

— Chisti su' li veri omini cu li mustazzi! la scuma di l'eroi! dissi lu Prisidenti, e ddocu arreri battipedi e vuci.

Griddu — E lu granni è, ca ddoppu un cummattimentu, accusi tirribili nun sulu ca nun cci vosi lassari mancu la sedda a li nnimici, ma chi si nni jiu attempu attempu, pirchè si iddu si nni java a cursa, s'avirrianu vappariatu, ca l'avlanu fattu fujri!

'Ntantu la cosa java pri li longhi, e già avlanu cudàtu li quattru misi; e Ruggieru, sapennu ca li cosi longhi addiventanu serpi, cercava di niscirinni di stu 'ncata-sciatu; e la stissa matri natura cci fici la strata, pirchè 'ntra ddi jorna cc'era un friddu, ma di chiddu allaliò; pri cui li Greci e li Saracini, pri quadiari, stavanu sempri abbrazzati a lu ciascu, ed eranu di la matina 'nsin'a lu 'nnumani a mmilissi!

Ruggieru s'adduna di sta cosa, e chi pensa di f'ri? di starisi pri 'na pocu di jorna beddu 'ngattatu. 'Na jurnata

destriero, lento e minaccioso ritraevasi. » Amari, „St. dei Musulmani in Sic.“ v. III, p. 91. — « I nemici lo avviluppano intorno: gli cade ucciso fra i ginocchi il cavallo; parecchi gli si avventano su a finirlo o trascinarlo prigioniero: nel dibattersi giunge a svincolare il suo braccio, mena a cerchio la spada; rimasto solo nel campo ed assiepato di morti, si avvicina al destriero giacente, ne scioglie la sella, e, caricatala indosso, si ritira a lenti passi. » La Lumia, „Storie Siciliane,“ v. I, p. 182. — V. inoltre: Malaterra, „Hist. Sic.“ l. II, c. XXX, pr. Caruso, „Bibl. Sic.“ t. I.— „Cron. Sicil.“ p. 33.— Palmeri, c. XVIII, p. 130.— Di Blasi, v. XII, p. 173.— Ferrara, v. III, p. 86. — Fazello, v. III, p. 27.

di chisti, ca lu friddu tagghiava la facci, si scegghi li cchiù 'nfanfari cavaleri, e si teni cu lu pedi a la staffa.

Già di sua veste rugiadosa e scura
Copria la notte il mondo, 1)

e Ruggieru nesci cotu cotu di lu casteddu cu li soi; e com' arrivanu nni lu campu nnimicu, si jettanu comu liuna supra di li Greci e di li Saracini, chi piscati accusi a la strasatta, nun sapianu a quali santu raccumannarisi, e li Nurmanni ficiru lu veru tagghia ch'è russu! e 'ntra nenti si 'mpatruneru di la menza citati, ch'avianu chiddi 'n putiri, unni attruvaru la vera abbunanza e di masticari e di spremiri; e ficiru bastanti priciunieri.

'Nta l'autri 'ncappau un certu Plotinu, ca era unu di li capi di la cunciura; e Ruggieru cci fici mettiri un curduni a lu coddu, e lu fici cavaleri di li tri ligna; all'autri cci fici fari puru la festa. 2)

— Cu' lu fici iddu stu cavaliratu? spiau un Zuinu.

Griddu — Chi cci trasi! Cci ha statu sempri, e cc'è ancora; è ca ôi è menzu abbulutu, pirchè.... po' ti parru.

Lu gran Ruggieru, comu si 'mpatrunlu di la menza citati, e castiâu a li 'nghirriusi, 'nforzau lu casteddu megghiu chi potti, cci sarvau la pisca fatta 'ntra lu campu nnimicu, e poi lu sapiti chi fici? Fici cumannanti a la cuntissa! E si la vidîuvu vistuta di guirreru, cu la spatazza a lu ciancu, fari la 'spizzioni, paria un ginirali d'armata. E tutti la vullianu beniri, pirchè era bona veru. 3)

E ddoppu ch'arrisittau tutti cosi, partiu pri la Calavria, pri fari 'na bona pruvista di cavaddi. Nuatri aspitamu ch'aggira, e s'iddu porta li cipuddi, vi nni dugnu.

1) Monti, „Bassvilliana,“ cant. I, p. 4.

2) V. Malaterra, loc. cit. — Anonimo, „Hist. Sic.“ pr. Caruso, „Bibl. Sic.“ t. II, p. 841. — Amari, Palmeri, Di Blasi, loc. cit.

3) V. Amari, p. 92. — Di Blasi, Ferrara, loc. cit.

VI.

Ruggieru torna di la Calavria — Li Saracini nescinu l'ugna — Ruggieru va a caccia e s'arricogghi cu lu panaru chinu — Mimurannu cummattimentu a Cerami — Stripitusa vittoria di li Nurmanni — Tanticchia di suppa — Pisca di Ruggieru — Giurgenti — Li Nurmanni cci scruscinu lu cozzu a li Saracini — Strincinu Palermu — Si cogghinu li stigghi — A Giurgenti li Saracini cci vonnu asciucari lu suduri, e li Nurmanni s'asciucanu ad iddi — Gran cummattimentu a Musulumeli: li Saracini hannu chiddi di l'ursu.

Griddu — Stasira haju cosi di farivi liccari li jidita. Stati attenti, e nun cci vol' autru.

Lu gran Ruggieru ddoppu d'avirisi fattu 'nta la Calavria 'na bona pruvista di cavaddi, armi e rubbiceddi, turnau 'n Sicilia, quannu lu milli e sissantadui stava pri dari l'urtimu assaccuni, e si nni jiu a Traina, unni li soi, vidennu st'abbunanza, cci ficiru festa.

Ddà 'ntisi li primi nummari di lu gran sbardu di Saracini, ch'avianu arrivatu di l'Africa pri appuntiddari a chiddi di la Sicilia, e pri cui chisti avianu jisatu arresi la testa, e cci vullianu dari chiddi di l'ursu a li Nurmanni; e chi cincuentu già bazzachïavanu 'nta li cuntorni di Castrugiuvanni.

Ruggieru, 'n sintennu sta cosa, cci duna trenta cavalieri a sô niputi Serluni, e cci dici di jiri a 'nzullintàri a li nnimici e fujri, ca pri lu restu cci pinsava iddu. Serluni cci va, e Ruggieru joca a buè.

Li Saracini, comu vidinu a chistu cu trenta cavaleri, si cci jettanu di supra, e li piscanu tantu di mala manera, ca di trenta si nni pottiru sarvari dui sulì 'nsem-mula cu Serluni.

— A mala fiùra la purtaru sta vota; dissi lu solitu Pispisuni cu la caramela.

Griddu — Iu menza missa t'haju cuntatu; sèntiti l'au-tra menza, e vidi comu finìu la mala fiùra.

Ruggieru, a la rumurata di l'armi capìu ch'avìa finutu a tòzzula; e chi fa? Nesci di l'ammucciagghia cu li soi: di sdegnu e d'ira ardi e sfaidda, e s'abbenta supra di li Saracini, chi cercanu di truzzari, ma scafazzati di la furia di li Nurmanni, votanu facci, e s'arraccumannanu a li gammi.

Li Nurmanni l'assicutanu pri cchiui d'un migghiu, e 'nta la strata fannu un siminatu di catavari; e ricchi di tuttu chiddu chi cc'era 'ntra lu campu, si nn'aggiranu a Traina. ¹⁾

Ddoppu jorna lu gran Ruggieru jiu a fari 'na visita a Cartavuturu, unni fici 'na bona prisa; a l'aggirata passau di Castrugiuvanni, e cci dissi a li Saracini, si vullianu nesciri pri strincirisi la manu; ma li Saracini si vutaru di ddabbanna, fincennu ca nun parrava cu iddi, e cci ficiru carriari tuttu lu vistiàmi chi cc'era ddà.

— Eh! ancora avianu lu pilu abbruscatu; dissi 'na Lapa.

Griddu — Caminannu, caminannu, arrivati 'nsin'a Butera; e beddu carricu di vistiami e priciunieri si jiu ad arricogghiri a Traina; ma pri la strata nun persi picca cavaddi, pirchè lu sulì era quadiatu sùverchìu. ²⁾

'Ntantu un esercitu saracinu di trentamilia cavaleri e

1) V. Malaterra, l. II, c. XXXII.— Anonimo p. 841.— Amari, v. III, p. 95.— Palmeri, c. XVIII, p. 131.— Fazello, v. III, p. 28.

2) V. Malaterra, Amari, Palmeri, loc. cit.

vintimilia surdati appedi aviã partutu di Palermu e armatu forgia supra 'na muntagnola a lu latu di lu ciumi Cerami, ca è un se' migghia arrassu di Traina.

Ruggieru, comu 'ntisi l'arrivu di chisti, da cavaleri cumpitu, cci jiu a lu scontru cu li soi, ca nun eranu autru chi centutrentasei cavaleri, ¹⁾ pri faricci la ben vinuta, e si situau nni nautra muntagnola di 'n facci ad iddi.

Pri tri ghiorna di secutu li Saracini affacciavanu, si facianu avvidiri, e turnavanu arrieri a lu campu. A Ruggieru cci misiru a vunciari li capiddi, pirchè vullia fari pezzi caudi ed ogghiu; tantu ch'a lu quartu jornu, comu vitti la solita finzioni, 'nvucannu lu nnomu di Diu, urdinau a li soi di daricci di manu.

Ma, mentri stavanu pri passari lu ciumi, cci dissiru, ca li Saracini avianu pigghiatu la strata di Cerami. Ruggieru capiu allura, ca st' affacciareddu l'avianu fattu pri 'ngannallu, e — Lestu, cci dici a Serluni, pigghiate trenta cavaleri, vola pri Cerami, e traşi 'ntra lu casteddu,

D'uopo là fia che 'l tuo valore e l'arte
I primi assalti de' nemici affrene:
Vanne tu dunque, ²⁾

e addifènniti 'nsina ch'arrivu iu.

Lu niputi va, e trasi 'ntra lu casteddu; ma siccomu vughia cchiù assai di lu ziu, nun appi la pacenza d'aspi-tallu; e comu vitti spuntari la 'vanguardia di li nnimici, pensa di jiricci a lu scontru cu suli trentasei cavaleri, chi si cci abbentanu cu furia granni, nni fannu maceddu, e l'assicutanu 'nsin' a l'accampamentu, e ddoppu si nn'ag-giranu a Cerami beddi carrichi. ³⁾

1) Amari dice quattro a cinquecento. Vol. cit. p. 96.

2) Tasso, cant. IX, p. 92.

3) Il Malaterra (c. XXXIII) e l'Anonimo (p. 842) dicono il grosso dell'esercito; ma l'Amari giustamente osserva, che l'attacco dovette essere coll'avanguardia (p. 98).

— Ma aspetta, cci jiu cu trenta cavaleri a Cerami, e nisciu cu trentasei? Chi ficiru figghiaru ddà dintra? dissi lu Pridenti.

Griddu — La dumanna di Peppi Nnappa! E mi maravigghiu ca la fai tu, ca ti senti cacocciula. Lu casteddu di Cerami appartinia a li Nurmanni, pri cui li sei si li pigghiau di chiddi chi cc'eranu ddà; macari Pepè si nni pirsuadi!

Arriva 'ntantu Ruggieru cu lu restu, e attrova ca Serluni s'avìa spicciatu iddu sulu lu sirvizzu. Ddocu cci fu un pezzu di catuniu, si cunvinia sicutari o puru appuntaricci la spingula, ma cc'era cu' la vulia cauda e cu' la vulia fridda; e Ruggieru

... ristette in atto

D'uom che fra due sia dubbio, e in sè discorre, ¹⁾

Allura s'avanza Orsellu di Baliol, cavaleri accimatu, e risulutu cci dici a Ruggieru, ca si nun java avanti, iddu nun avirria cchiù cummattutu.

Ruggieru, ca nni vullia lu ventu friscu, cci dici: A mia dici orvu, c'haju la vista? Jamuninni, e zoccu s'havi a 'mpignari, si vinni. Avanti, 'n nomu di Diu.

'Nfratantu li Saracini s'avianu arrisittatu lu sangu, pirchè si cci avianu junciutu chiddi di ddi cuntorni, ²⁾ e spartuti 'n dui culonni, si 'nfruntaru cu li Nurmanni 'ntra la chianura di Cerami.

Ruggieru puru avìa spartutu li soi 'n dui squatri: una la detti a Serluni, Orsellu e Arisgotu, dicennucci di jiri avanti e grapiri lu ballu; l'autra si la pigghiau iddu. Li Saracini cu 'na sfirriata scansanu la prima squatra e pigghianu di pettu la secunna.

1) Tasso, cant. IX, p. 99.

2) Amari, p. 99.

Li Nurmanni, vidennu dda gran massa di nnimici, chi si cci jittava di supra, s'abbileru. Ruggieru si nn'adduna, e

Giunge le palme, e fiammeggianti in zelo
Gli occhi rivolge e le parole al Cielo. 1)

Ddoppu si vòta cu li soi, e armatu di vera fidi — Picciotti! cci dici; vi scurdastivu ca semu cristiani? Vi scurdastivu ca semu ccà pri vinnicari l'offisi, chi sti barbari hannu fattu a la Riliggioni? Lu Diu di l' eserciti è cu nuautri, e duna forza a li nostri vrazza! Taliati a la punta di la mè asta lu signu di la vittoria, la Cruci santa, chi duna armu a nui, e fa trimari a li 'nfidili! L'ancilu accumpariu a Gedeuni, e cci ammustrau lu populu 'ncatinatu. Gedeuni 'mpugnau la spata, e migghiara di nnimici cci caderu morti a li pedi! Avanti dunca, 'n nomu di Diu! 2) E cu sti paroli

Trasfonde in ogni petto il suo coraggio; 3)

e facennusi la Cruci, si jetta lu primu 'ntra l'abballu, e li Nurmanni appressu d'iddu, e spiriscinu 'mmenzu dda gran massa di Saracini, chi facianu comu li furmiculi, 4) tantu, ca l'Anonimu dici, ca nè lu conti Ruggieru, nè li stissi Saracini s'arriùrdavanu d'aviri vistu tanti surdati. 5)

Tuttu 'nsemmula li Nurmanni vidinu 'mmenzu d'iddi

1) Tasso, cant. XIII, p. 138.

2) V. Malaterra, loc. cit.— Ferrara, v. III, p. 90.

3) Vigo, cant. IV, p. 107.

4) Orsello nell'una torma, Ruggiero nell'altra iuebbriavano in questo i Normanni con sublimi parole di Religione e d'onore; tanto che si tuffarono in quella moltitudine non più vista; disparvero tra le onde della cavalleria musulmana. » Amari, p. 99.

5) « ...quantam nec ipse Comes, nec aliquis morum se vidisse recordabatur. » Presso Caruso, p. 842.

un novu cavaleri, chi nun avianu vistu mai, tuttu sblen-
nuri e maistà, chi s'avanza supra un cavaddu

Candido più che neve al primo albore,

 Bianche l'arme e la ricca sopravvesta,
 Bianco il cimier, che adombragli la testa; 1)

e sbintuliava 'na bannerera bianca, cu 'na Cruci smag-
ghianti 'n punta di l'asta; e stu cavaleri si jetta cu la
spata 'mmanu supra di li Saracini.

Li Nurmanni a sta vista maravigghiusa si ficiru tantu
di cori, pirchè nni stu cavaleri vittiru quarchi cosa di
divinu, e crittiru ca lu Signuri cci avissi mannatu a lu
gluriusu S. Giorgiu, di cui iddi eranu divoti granni, pri
ajutalli a vinciri a li 'nfidili, e cummàttinu cu cchiù fu-
ruri. 2)

Lu prodi Serluni s'abbenta 'ncontr' a un gran mun-
zeddu di Saracini, chi si lu mettinu 'mmenzu, e a primu
scontru rumpi la lanza e metti manu a la spata, chi fi-
risci e ammazza a la scapiddata. Si scontra cu lu firoci
Bonavertula (Ben-Avert), chi cu la lanza 'n pugno si cci
jetta di supra; ma Serluni scanza lu corpu, e s'aggaddanu
tutti dui comu cani figghiati. Bonavertula cci sfirria, e
lu firisci a la spada, e Serluni, chinu di sdegnu e d'ira,
cci scarrica di 'n coddu un tirribiliu di sciabulati, e

Paga il mio sangue! il paladin gli disse,
E dritto al cor la spada gl'indirisse; 3)

ma Bonavertula si canzia, e Serluni lu pisca 'nta 'na co-
scia, e lu sangu cci nesci a fruciuni di la firita, tantu ca
lu Saracinu vòta la brigghia a lu cavaddu e scappa.

1) Vigo, cant. XVII, p. 437.

2) Malaterra, loc. cit. — Anonimo, p. 843. — „Cron. Sicil.“ p. 36. — Fazello, v. III,
p. 29.

3) Vigo, cant. I, p. 40.

Migghiara e migghiara di spati, di lanzi e di mazzi si vidinu 'ntall'aria, chi grapinu testi, spaccanu facci, rumpinu vrazza, squartanu petti e sbèntranu cavaddi. È 'na vista orrenna; e lu sangu curri a ciumara e si 'mmisca cull'acqua di lu ciumi; e lu tirreñu è tuttu cummigghiātu di catavari, di fruti e di genti chi stannu assaccannu!

S'avanza 'ntantu lu tirribili *kaid* di Palermu, ca era un omu di straordinaria forza e ardiri, e chi 'nta li guerri si li manciava quattru fila, e avìa un'armatura a prova di bummi; e si 'nfrunta cu Orsellu di Baliol, e c'un truzzuni lu fa strummuliari 'n terra cu tuttu lu cavaddu; e lu *kaid* e autri saracini cci su' di supra; ma Orsellu, di 'n terra stissu, cummatti com'un dispiratu, e facennu squatruni cu la spata, nun li fa 'ncugnari.

Ruggieru s'adduna di lu piciculu d'Orsellu, duna 'na spirunata a lu cavaddu, e s'abbenta cu fururi granni 'ncontra di lu *kaid*:

In tempo giunse, e — Barbaro, ti arresta —
Gli disse, e pose la gran lancia in resta, 1)

e s'aggaddanu comu dui liuna 'nfuriati. Lu cummattimentu dura un beddu pezzu, pirchè tutti dui eranu boni azzariati e 'ncaniati di mala manera; ma lu gran Ruggieru c' un corpu di la sò tirribili lanza, cci rumpi la forti curazza, e lu spirtusa di 'na banna a nautra, e si l'agghiummarìa mortu a li so' pedi! 2)

Li Saracini, comu vittiru abbuccari a stu gran capitano, si 'ntisiru arrivulàri lu cori, e fujnu a rutta di coddu, e

L'un l'altro incalza, affretta, offende e preme,
Chi spinge è spinto, pesta e pesto geme; 3)

1) Vigo, cant. I, p. 44.

2) V. Malaterra e l'Anonimo, loc. cit.— Amari, p. 99.— La Lumia, v. I, p. 182.— Palmeri, p. 131.

3) Vigo, cant. I, p. 46.

e li Nurmanni ad iddi e macari a li cani! e nni ficiru sosizza; tantu ca quinnicimilia arristaru ddà 'n terra! ¹⁾)

— Ma chistu miraculu è! dissi lu Prisidenti cull'ancileddi 'ntall'occhi; e tutti dd'armaluzzi taliavanu alluccuti, senza mancu diri ciu. Lu sulu Pispisuni cu la caramela si facia la risatedda sutta di lu nasu, e

— Bah! dissi; cci avemu a cridiri a stu miraculu?... All'ottantadui?... a lu seculu di lu lustru?... Ah! ah! macari mi veni di ridiri!...

Griddu — Sta' facennu la sgrignata di lu sceccu, quan' havi baschi; e nun cci trasi pri nenti. Chisti nun su' cosi, ca si jettanu 'n terra cu 'na sgrignata. Unu chi havi tanticchia di ciriveddu, prima cci fa suppa, e po' dici: è veru o nun è veru; pò essiri o nun pò essiri. E iu, ddoppu chi vi l'haju cuntatu, pri comu lu cunta lu Malattera, ora cei fazzu quarchi rifrissiunedda di supra.

E prima di tuttu avemu a vidiri 'na cosa, ed è, la vinuta di li Nurmanni. Cu' su' sti Nurmanni? 'Na pocu di sarvaggi, chi spuntanu di la Scanninavia; vannu 'ntra la Francia, e ddà si fannu cristiani, e mettinu a jittari la scorcìa sarvaggisca; ddoppu vennu 'ntra la Talia, sbarcanu 'n Sicilia, e fannu prudizzi 'ncontra di li Saracini, ca parirrianu lavornii, si nun fussiru cuntati da boni oturi antichi e cunfirmati da li muderni.

Ora ammettemu, ca l'antichi oturi avissiru scalatu lu nummaru di li Nurmanni e crisciutu chiddu di li Saracini; ma cu tutta sta scalata e sta crisciuta, resta sempri un granni divariu, pri comu dicinu l'oturi muderni; e lu stissu illustri Micheli Amari, ca ôi è cacocciula, cu tuttu ca 'ntra la sò „Storia dei Musulmani,“ a quantu pari,

1) V. Malattera e l'Anonimo, loc. cit. — „Cron. Sicil.,” p. 36. — Fazello, p. 30. — Di Blasi, v. XII, p. 186. — Ferrara, v. III, p. 91. — Capozzo, v. II, p. 359.

cerca d'addifenniri a li Saracini, puru ammetti stu gran divariu, dicennu, ca li prudizzi di li Nurmanni hannu di lu prudiggiusu. ¹⁾

E lu bravu Isidoru La Lumia, scritturi di li 'nfanfari, chi la morti nn'arrubbau ancora giuvini, e ch'avla lu cannarozzu strittu, e li cosi, prima di cuntalli, li passava a sitacciu, parrannu di la cunquista nurmanna, dici, ca 'nta la storia si presenta chidda chi veramenti fu: 'na succissioni fora dubbiu di fatti ardimintusi e stupenni. ²⁾

E a Traina, quannu a Ruggieru cci ammazzaru lu cavaddu, e li nnimici a cuntinara si cci jittaru di supra, com'appi capimentu di nesciri la spata, iddu sulu si nni asciucau tanti, ca si fici un muntarozzu di catavari davanti e a li lati, e fici vutari a tutti, nun è un prodiggju?

Ora dimmi 'na cosa, tu cu sta caramela 'ntall'occhju, ch'assimigghi a li Ciclopi, tutti sti prodiggii nun provanu chiaru e manifestu, ca lu Signuri dava a Ruggieru e a li Nurmanni stu granni ardiri, pirchè l'avla destinatu ad essiri li libbiraturi di la Sicilia, li risturaturi di la catolica Fidi? Ora si Dominiddu a sti prodiggii cci vulla agghiunciari un miraculu chiaru e lampanti, mannannucci a S. Giorgiu, chi

Membra ed aspetto uman compose e finse; ³⁾

ch'avla a pigghiari lu pirmissu a tia, o a quarch' autru cchiù beddu spicchiu di tia?

1) « Ma si scemi pur di molto il numero dei Musulmani, e s'aggiunga alla contraria parte qualche frotta dei cristiani di Sicilia, ch'è da supporre accorsa ai combattimenti, comparirà tuttavia prodigioso il valore normanno.... Il valore, la disciplina, l'unità e ferma volontà, la viva fede, trionfarono dopo lunghissima tenzone sopra la moltitudine ragunaticcia d'Arabi prodi ma ladroni. » V. III, p. 97 e 100.

2) « Il conquisto normanno s'offre dunque alla storia ciò che fu propriamente in se stesso: una successione non dubbia di atti ardimentosi e stupendi. » „Storie Siciliane,“ v. I, p. 189.

3) Tasso, cant. I, p. 2, in nota, st. 13.

L'atra, pirchi a S. Giorgiu lu fannu vistutu di guirreru, mentri 'n vivenza fu viscuvu d'Antiochia? pirchi appuntu arristau tantu radicata sta cosa 'ntra lu populu, chi di tannu 'n poi a S. Giorgiu lu misiru a fari vistutu di guirreru, e, lu sa' comu si soli diri, vuci di populu, vuci di Diu! Po' chistu nun è ca sarria lu primu miraculu 'ntra li guerri; nun si nni legginu cosa di picca 'ntra li storii. Ma cu tuttu iu nun è ca ti dicu, ca cci hai a cri-diri pri forza, comu si fussi domma di fidi.

Jamu a lu nostru ora. Varii su' li pariri di l'oturi supra stu fattu: Malaterra lu cunta comu vi l'haju cuntatu iu, 1) Simuni di Lintini, 2) l'Anonimu 3) e Fazellu 4) cci vannu d'appressu; Di Blasi 5) cunta lu fattu, e po' cci fa suppa, e cunchiuj cu Muraturi, 6) ca lu divariu forse nun sarrà statu accussl granni, e mancu cci sarrà stata la cumparsa di S. Giorgiu. Ora si Di Blasi e Muraturi vulianu niâri lu miraculu, nun avirriânu scrittutu nè *forsi*, nè *cci sarrà stata*, ma tunnu di palla, ca nun cci nni fu nenti. Palmeri 7) dici ca pott'essiri 'na svista, chi li surdati 'ntusiastati di lu sintimentu riliggiusu, pottiru scanciarri a Ruggieru pri S. Giorgiu, e bastau chistu pi cridiri, ca iddi eranu 'nvincibili; e quannu lu surdatu havi st'opiniononi d' iddu stissu, unu preggia pri centu. Ferrara, 8) zeru e va zeru dici quasi lu stissu.

Lu ddottu Isidoru La Lumia 9) finarmenti cunta lu

1) „Hist. Sic.“ l. II, c. XXXIII, pr. Caruso, „Bibl. Sic.“ t. I, p. 192.

2) „Cron. Sicil.“ p. 36.

3) „Hist. Sic.“ pr. Caruso, „Bibl. Sic.“ t. II, p. 843.

4) „St. di Sic.“ v. III, p. 29.

5) „St. di Sic.“ v. XII, p. 186.

6) „Annali d' Italia, an. 1063.

7) „Som. della St. di Sic.“ p. 131.

8) „St. gen. della Sic.“ v. III, p. 90.

9) « Allora è visto uscir dalle file il glorioso cavaliere S. Giorgio sovra bianco ginnetto, sventolante un vessillo ove risplende la Croce; la lancia del Conte manda

fattu, senz'agghiunciricci o livaricci nè virgula nè puntu, e lu muttu dici: Cu' taci, accunsenti.

Ora tuttu chistu ch'ammustra? ca 'ntra novi oturi, quattru dicinu ch'è miraculu: Malaterra, l'Anonimu, Simuni di Lintini e Fazellu; quattru cci fannu suppa: Di Blasi, Muraturi, Palmeri, Ferrara; e unu lu cunta asciuttu asciuttu comu 'na passula: Isidoru La Lumia.

Qual'è la cunsiguenza? ca niàllu è 'mprudenza, peju poi mittillu 'n ridiculu.

— Ma 'ntra l'oturi ti scurdasti lu megghiu pezzu; dissi lu Pispisuni.

Griddu — Senti diri a l'illustri Micheli Amari? E nni parra puru; ma dici ca S. Giorgiu accumulàriu 'ntra la fantasia di Malaterra. ¹⁾

— Eh! nun cc'è bisognu chi si licca la mughieri di lu pastizzàru; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E chistu è quantu, mastro Santu! Po' cci aviti a mettiri, ca 'ntra l'esercitu saracinu cc'eranu 'mmiscati 'na pocu di Siciliani; ora nun è tantu difficili, ca chisti, 'ntra lu megghiu di l'abballu, si cci vutavanu pri contra; e bastavanu 'na pocu di chisti pri mettiri sutta-supra tuttu lu campu. ²⁾

— E cci ha' fattu lu trunzu di la mala fiùra! cci dissi lu Muscagghiuni a lu Pispisuni. Pri sti parti spiritusi meriti d'essiri fattu cavaleri di li birrittuna!

(Tutti dd'armaluzzi misiru a furficiari a lu Pispisuni, e cu' cci dicia 'na cosa e cu' nautra).

a terra d'un colpo il capitano infedele, e la innumerabile oste si dilegua come nebbia squarciata dal vento, o come stormo di passere insegue dal falco. » „Storie Sicil.“ v. I, p. 181 e 182.

1) « Ma tanto spesso torna tal visione nelle guerre dei Crociati, da parere fior di rettorica del cronista, anziché allucinazione dei combattenti... Più certamente il ferro della sua lancia (di Ruggiero) squarciò una corazza di stupenda fattura sul petto del kaid di Palermo, capitano dell'oste o della schiera, uom fortissimo, il quale galoppando innanzi a' suoi minacciava e imprecava a' Normanni. » V. III, p. 99 e 100.

2) V. La Lumia, v. I, p. 189.

— Basta ora; cci dissi lu Griddu arripinnennuli. Cuscenza e sacchetta l'avemu spartuta. Ognunu la pensa comu voli. Chiddu chi però è certu e fora dubbiu, è la stripitusa vittoria di li Nurmanni, e la gran carnazza chi cci fu; e chi prima di partiri jeru a scrafunchiàri a li Saracini, chi s'avlanu jutu a 'ntanari 'ntra li gruttuna, e nun si nn'asciucaru cosa di picca, e ficiru bastanti pri-ciunieri; e chi Ruggieru si nn'aggirau a Traina carricu di lu beni di Diu ch'attruvau 'ntra lu campu; chistu lu dicinu tutti l'oturi; anzi agghiuncinu, ca lu nostru conti mannau 'n donu a lu papa Alissandru secunnu quattu beddi gamiddi chi eranu 'ntra lu campu, dichiarannusi dibbituri a S. Petru di sta gran vittoria, e lu Papa cci

Invia, raggiante di sidereo lume,
Il vessil che copria l'ara del Nume; 1)

spincennulu a jiri avanti, 'nsin'a sirvizzu finutu, e stassi sicuru di l'ajutu di Diu. 2)

— È ccà la zita! dissi lu Prisidenti. Nun cc'è chi diri.

Griddu — Sicutamu lu cuntù. Lu gran Ruggieru, comm'aggirau a Traina, pinsava e dicla 'ntra d'iddu, chi cu tutti sti cummattimenti nun accansava nenti, si prima nun facia scugnari a li Saracini di Palermu, ca era lu trippiaturi d'iddi; ma pri stu puntu di sirvizzu cci vullia autra robba; pri cui risurvìu di passari 'n Calavria e farisi li piatticedda cu sò frati Rubertu.

Prima però pinsau di fari 'na bona pruvista, e cu ardiri granni, pri comu dici l'illustri Amari, fici 'na scurruta 'nsin'a Gulisanu, Brucatu e Cifalù, d'unni si carriau bastanti vistiàmi, e lu sarvau a Traina; ddoppu raccuman-

1) La bandiera di S. Pietro, Vigo, cant. VIII, p. 217.

2) V. Malaterra, Fazello, Di Blasi, Palmeri, Ferrara, loc. cit.

nau a li so' di stari cu tantu d'occhi aperti, e jiu a truvà a Rubertu 'ntra la Pugghia. 1)

Ddà tutti dui s'appattaru li lingui, e Rubertu cci detti centu cavaleri, nautri centu cci nni junciu iddu di li soi, e si nni vinni 'n Sicilia. Comu arrivau, lu primu pinseri chi appi, fu di jirisinni a caccia, e si jiu a teniri 'nsin' a Giurgenti, unni fici 'na bona còta di vistiàmi. 2)

Ora sapennu ca è megghiu priviniri, ca essiri privinutu, Ruggieru mannau avanti la caccia cu 'na picchidda di cavaleri, e iddu cci java d'appressu a longa manu. E fici 'na bona pinsata, pirchè li Saracini, arraggiati di li gran pira chi appiru a Cerami, cchiù di cchiui 'nfuriaru pri sta nova còta di vistiàmi, e ficiru 'na squatra di setticentu, chi si 'mpustaru 'ntra la strata d'unni avianu a passari li Nurmanni; e comu li vidinu spuntari, si cci jettanu di supra a la strasatta.

Li Nurmanni, piscàti accussi a morti subitania, fujnu comu saitti. Ruggieru nni senti 'na viliata, e s'avanza cu li soi; cci fa 'na sburdùta a chiddi ch'avianu fujutu, e va a trova a li Saracini, e cci li duna a du' unzi e vinti; e nun sulu si ripigghiau lu vistiàmi, ma cci agghiunciu bastanti cavaddi, e si nni aggirau a Traina. 3)

'Ntra stu frattempu lu duca Rubertu avia accucchiatu cincicentu cavaleri, e 'ntra la primavera di lu 1064 si nni vinni 'n Sicilia, e 'nsemmula a Ruggieru jiu a strinciri Palermu; ma ddoppu chi cci sfragaru tri misi, senza cunchiuiri nenti, vidennu ca l'ossu era troppu duru, pirchè la citati era firriata tutta di bastiuna, si cughieru li pezzi, e si nni turnaru pri 'nfurzarisi megghiu.

1) V. Malaterra, c. XXXIV.— Amari, p. 104.

2) V. Malaterra, loc. cit.— Palmeri, p. 132.

3) V. Malaterra, c. XXXV.— Anonimo, p. 843.— Amari, p. 105.— Palmeri, p. 132.— Di Blasi, p. 193.

A l'aggirata ficiru quarchi scampuliddu, accusà pri passari lu tempu, e 'mpinceru a Giurgenti. Li Saracini di ddà pensanu di faricci 'na visita: scuitaru a lu cani chi durmia, pirchè li Nurmanni avianu 'mpinciutu pri ripusarisi tanticchia; ora vidennu a chisti chi cu tantu amuri cci jeru 'nsin' a li tenni, li riciveru pri comu si miritavanu, anzi cci dettiru li nespuli, chi nun pottiru dari a chiddi di Palermu, e, v'assicuru, ca chiddi cci ficiru tantu preu, ca si li purtaru ammanu ammanu, e si stangaru dintra Giurgenti. ¹⁾

- Bon purri cci fazza! Cu' fa ligna a mala banna, 'n coddu si li porta! dissi lu Pridenti.

Griddu - Rubertu si m'aggirau 'n Calavria, e Ruggieru sicutau a dari 'mmastu a li Saracini, e a 'nforzari boni li punti ch'avia pigghiatu; 'nta l'autri jisau un casteddu a Petralia firriatu di turi e bastiuna.

'Ntantu nun pirdia di vista Palermu; e pri stancari a li Saracini, òi li piscava a un puntu, e lu 'nnumani cci spuntava di nautra banna; e li Saracini nun sapianu, unni dari 'ntisa prima, pirchè a tutti banni l'avianu sempre davanti l'occhi, comu la prisenza di Diu; e stu discursu durau quarchi tri anni; tantu ca li Saracini nun ni putianu cchiui; e chi ficiru? Di smannatizzi chi eranu, si junceru tutti 'n Palermu, e accucchiaru un esercitu iddu pri iddu.

Ruggieru 'ntantu bazzachiannu di ceà e di ddà, si jiu a teniri 'nsin' a Musulumeli (Misilmeri). Comu li Saracini mi 'ntisiru lu ciuru, cci jeru a lu scontru, risuluti di rumpilla 'na vota pi sempre, e livarisi di stu 'ncatasciatu, pirchè Ruggieru, cu sti scurruti cuntinui, nun cci faccia pigghiari un purci all'anca; e ddà, 'nta li chianuri di Musulumeli, li dui eserciti si 'nfruntaru.

1) V. Malateira, c. XXXVI.— Di Blasi, v. XII, p. 198.

Ruggieru avia cu iddu 'na pocu di cavaleri, cà avia nisciutu pri fari pruvisti; ora vidennu sta gran nuvulata di Saracini, ca nun eranu cosa di picca, e truvannusi luntaneddu di Traina, ch'avirria duvutu fari? Vutari e jirisinni. Nautru forsi avirria fattu accussi; ma no Ruggieru, ca nun sappi mai, chi cos'è stu vutari!

E 'nveci di vutari pri jirisinni, si vòta cu li soi, e pigghiannula a barzilletta, — Picciotti, cci dici; eccu 'na bedda pisca chi lu Signuri nni manna: spartemunnilla a la manera apustolica! Nun vi scantati di lu nummaru; pinsati quantu voti vi l'aviti chiantatu di sutta. Avanti, 'n nomu di Diu!

E fa sunari li trummi, e accumenza lu veru abballu di li virgini; e chi vidistivu? Li Nurmanni si jettanu comu liuna supra dda gran massa di Saracini, e la squartanu e la sburdinu di tutti banni; e

Per gli scudi, gli usberghi e le celate,
Scintillando s'insanguinan le spate; ¹⁾

e cc'è lu veru tirribiliu e serra-serra, e mancu nni lassaru unu pri purtari la nutizia a lu paisi! (1068). ²⁾

Li Nurmanni si 'mpatruneru di lu campu nnimicu, e 'nta l'autri cosi attruvaru 'na pocu di gaggi, unni cc'eranu 'nchiusi palummi.

— E ch'avianu a fari? spiau un Passaru.

Griddu — Aviti a sapiri, ch'a tempi antichi, nun es-sennucci lu telegrafu, nn'avianu spirimintatu unu viventi; e viditi chi facianu: addivavanu 'na pocu di palummi masculi, e cci davanu furmentu e meli, di cui iddi nni su' licchi; quannu javanu a cummattiri, si li purtavanu

1) Vigo, cant. XVI, p. 421.

2) V. Malaterra, c. XLI.— Anonimo, p. 843.— Palmeri, p. 132.— Di Blasi, p. 204.

cu iddi; scrivianu 'nta certi pulisicchi lu risurtatu di lu cummattimentu, l'attaccavanu a lu coddu di li palummi, e li lassavanu sciotti.

'Na vota libbiri, li palummi nun avianu autru pinseri, chi di curriri pri la casa, unni avianu lassatu li mugghiruzzi, e unni avianu lu meli. Com'arrivavanu, cci livavanu la pulisicchia, e accussi appuravanu tutti cosi.

— 'Ncegnu avianu; nun cci putianu mòriri a lu spitali; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — E a lu 1870, quannu li Prussiani strincianu la citati di Parigi, li Francisi si sirvianu puru di li palummi pri mannari nutizii a lu campu, pirchè li Prussiani cci avianu ruttu li fila di lu telegrafu.

Ora Ruggieru, comu vitti sti palummi, nun vulennu lassari a lu scuru a li Saracini di Palermu, fa 'nzunzari 'na pocu di pulisicchi 'nta lu sangu di li nnimici, cci l'attacca a li palummi, e dd'armaluzzi volanu, e portanu 'n Palermu la dulurusa nova di la scunfitta di l'esercitu; e tutti si mettinu a pilari, arripitannu cui lu patri, cui lu frati, cui li figghi, ch'avianu lassatu l'ossa ddà (1068).¹⁾

Li Saracini, ddoppu sti gran frittilluna, s'arricucèru lu filu, e si stettiru beddi 'ngattati pr' un certu tempu. E Ruggieru, prufittannusi di sta carmaria, cu 'na squatra di mari, ca s'avìa fattu a bonu bon'è, partiu pi la Calavria, p'ajutari a sò frati Rubertu, ca scippava chiova cu li denti davanti la citati di Bari. E la vota chi veni sintiriti li prudizzi, chi sappi fari 'ntra lu mari.

1) « In Misilmeri gl' Infedeli nuovamente minacciano schierati a migliaia: il ferro dei Normanni gli miete quasi messe nel piano; e i colombi messaggeri degli Arabi riportano insanguinati a Palermo triste annunzio della enorme disfatta. » La Lumia, v. I, p. 183.— V. inoltre: Malaterra, c. XXXVII.— Anonimo, p. 843.— „Cron. Sicil.“ p. 42.— Amari, p. 113.— Palmeri, p. 132.— Di Blasi, p. 204.— Fazello, v. III, p. 33.

VII.

Assediu di Bari — Tappu chi Ruggieru cumminau a li Greci — E Bari abbuca — Ruggieru torna 'n Sicilia, e si pigghia Catania pri culazioni — Rubertu lu ven' a trova, e tutti dui vennu 'n Palermu pri fari 'n'attinzioni a li Saracini — Chi nun pritenninu tuttu stu 'ncommudu — Fannu cirimonii e li Nurmanni 'nsistinu — Palermu anticu — Rubertu para la gaggia, e li Saracini 'ngagghianu — Ruggieru accumenza l'abballu fora porta Nova, e Rubertu sòna di lu Spasimu — Trasinu 'ntra la citati nova — La citati vecchia s'arrenni — Festa granni a la matrici.

Griddu — Lu conti Ruggieru, comu vi dissi l'otra sira, partiu pri la Calavria, pri appuntiddari a sò frati Rubertu ch'avla tri anni chi strincia Bari, ca era l'urtima citati ch'avia ristatu 'n putiri di li Greci, senza mai veniri a fini di falli scugnari.

A Bari cumannava li festi un certu Argeriu, ca era muscareddu aùstinu; e cu tuttu ca li Greci eranu junti all'ossu veru, e lu pitittu li pigghiava pri darrerri di lu cozzu, puru a Rubertu cci ammustravanu li denti. Ma, curri quantu vôi, ca ccà t'aspettu; Rubertu, friddu comu la nivu, cci dicia, comu lu surci a la nuci, dammi tempu, ca ti spiritusu, e a li Greci cci facia vidiri surci viridi.

A stu puntu li cosi, arriva lu conti Ruggieru cu li ligna, e criu ca fu lu sò bon'aggùriu, successi 'na cumminazioni, ch'a Rubertu cci grapiu li porti di Bari. E viditi chi si va a cummina.

Argeriu avia mannatu un curreri a Custantinobbuli pri chiamari acqua. Lu curreri si presenta a lu 'mpiraturi, e quattru e quattr'ottu cci dici, ca li Greci a Bari s'attru-vavanu muru cu muru cu lu spitali, e si iddu nun cci mannava un rinforzu a li quattru a li cincu, putia chiuiri lu libbru di lu duminiu grecu 'ntra la Talia. Lu 'mpiraturi, 'n sintennu sta cosa, si metti 'n firnicia, e cogghi quantu cchiù surdati pô pri mannalli ad Argeriu.

Lu curreri pigghia pri l'accurzu, e com'arriva a Bari, fa lu modu e la manera di 'nfilarsi dintra; e — Jittati la grunna, cci dici ad Argeriu e a li Greci, e stati allegri, ca lu rinforzu sta vinennu, e li ligna portanu pri segnali un lampiuni l'unu, e vuautri, comu li viditi spuntari, cci aviti a rispunniri cu lu stissu segnali, mittennu 'na pocu di lampiuna supra di li turri.

Li Greci misiru a ballari pri la cuntintizza, e macari si scurdaru lu pitittu. Ma li mischini appiru la cuntintizza 'n sonnu, e cci curparu iddi, pirchè accuminsaru lu juchittu di li lampiuna prima di spuntari li ligna.

— Eh! la gatta priscialora fa li gattareddi orvi; dissi lu Pridenti.

Griddu — Ruggieru nun sapla chi pinsari di st'affacciata di lampiuna, e giustamenti dicia 'ntra d'iddu: St'addumata fora tempu nun mi quatra; nun pô essiri pri fari festa, pirchè cu' havi fitti nun dormi; e a li Greci, assicutati di lu pitittu, e chi nun saplanu unni cci scurava, certu nun cci spirciava di fari birbazza... 'Mbrogghia cci havi ad essiri.

E chi pensa di fari? Di diri a li soi, ca eranu supra di li ligna, chi stassiru cu tantu d'occhi aperti, e taliassiru 'n funnu 'n funnu, e — Cu' sa', si viditi spuntari quarchi armaluzzu a la spinsirata, sapitimillu a diri. — E li 'nsirtau tutti cincu.

'Nfatti 'na siritina di chisti vittiru accumulàriri 'na pocu di lampiuna nichì nichì, ch'a picca a picca javanu 'ngrannu.— Eh! caspitina, dissi Ruggieru; iddi su'! Avanti, picciotti; jamucci a purtari l'ogghiu friscu! — E 'mmenu chi vi lu cuntù, si 'mmarca, e cci va a lu scontru.

A li Greci, ca pri l'appuntu eranu iddi, mancu pri testa cci passava, ca li Nurmanni si sapianu arriminari puru 'ntra lu mari, e vidennuli, crittiru ca li so' cumpagni di Bari cci avianu jutu a lu scontru, e si prepararu pri faricci festa; ma quannu l'appiru sutta di lu nasu, e vittiru ca chiddi cci davanu certi strinciuti di manu e certi vasati sarvaggischi, graperu l'occhi; ma troppu tardu cci pinsaru, pirchè li Nurmanni misiru a fari lu veru rumè, ca lu mastru è sulu;

E la notte i tumulti ognor più mesce,
Ed occultando i rischi, i rischi accresce; 1)

e a 'na pocu li mannaru agghiri jusu pri faricci lustru a li pisci, ad autri si li purtaru pri mmustra, e chiddi chi si la pottiru fari franca, scapparù comu saitti, e nun si nni 'ntisi cchiù rastu (1071). 2)

— 'Nsumma, unni si tuccava tuccava, sunava l'amicu! dissi lu Pridenti.

Griddu — Autru! Jamu a Rubertu, ca vidennu addimurari a sò frati, cci misi a jiri la testa pri l'aria, e nun sapia chi pinsari, pirchè chista era la prima chi facia 'nta lu moddu, e si scantava, si cci avissi finutu a fetu: taverni nun cci nn'è pri mari! Ma quannu lu vitti aggirari cu 'na stighiola di ligna pi d'appressu, si fici tantu di cori, e si l'abbrazzau e si lu vasau tuttu.

1) Tasso, cant. IX, p. 90.

2) V. Malaterra, l. II, c. LXII.— Anonimo, p. 845.— La Lumia, v. I, p. 183.— Amari, v. III, p. 115.— Palmeri, c. XVIII, p. 132.— Di Blasi, v. XII, p. 209.

Li Greci comu 'ntisiru, ca l'urtima spiranza chi cci arristava, si nn'avia jutu a mmoddu 'nsemmula cu li ligna, persi pi persi s'arrinneru; è Rubertu addivintau patruni di tutta la Pugghia.

Ruggieru cci cunsignau a sò frati lu sirvizzu beddu lestu, e pinsau pri l'altu sirvizzu di Palermu. Si fici li piatticedda cu Rubertu, e si nni vinni 'n Sicilia; e Rubertu misi a fari petri pani p'accucchiari un bon'esercitu e 'na squatra di mari, e prepararari tutta la 'mmarazzami di machini e autri cusuzzi, e a li primi d'austu di lu 1071 jiu a truvare a sò frati, ca l'aspittava 'n Catania.

Ruggieru 'ntantu, pri nun stari sfacinnatu, avia jutu a strinciri Catania, ch'abbuccau senza tantu stentu. 1) Cci lassau 'na pocu di cavaleri, e 'nsemmula a Rubertu pigghiau la strata di Palermu pri purtaricci a li Saricini quattru nespuli, ch'avianu cugghiutu frisci frisci. Rubertu cci jiu pri mari cu li ligna, ca eranu nenti di menu cinquanta, e Ruggieru pri terra; e

Al nome soi dell'armi in Dio vittrici,
Torri e città disertano i nemici. 2)

Strata facennu, appi quarchi scampuliddu cu li Saricini, e cci detti quattru cocchia di 'nsolia; e comu arrivau 'n Palermu, jittau la ciunna supra lu casteddu Giovanni, ca era unni cc'è òi S. Giovanni di li Liprusi. 3)

Ddoppu jorna arriva Rubertu; e di lu casteddu Giovanni tutti dui frati taliavanu allucuti la magnifica e granni citati, china di tanti biddizzi, ch'a tutti facia smoviri lu pitittu di vinilla a vidiri; 4) la famusissima citati,

1) V. Amari, p. 117.

2) Vigo, cant. XVI, p. 413.

3) V. Amari, p. 120.

4) Edrisi, „Sollazzo per chi si diletta a girare il mondo, pr. Amari, Bibl. Ar. Sic.“

capu e gloria di tutta la Sicilia, chi nun abbastava vucca pri ludalla; ¹⁾ la citati di li cincuentu muschii, di li dui porti di mari, di li magnifici palazzi, 'nfriuri sulu, 'ntra tuttu lu munnu, a Custantinobbuli e a Bagdad; ²⁾ unni s'attrova zoccu addisia la prena e lu malatu; citati antica, magnifica e 'nzucarata, chi a tali alla dici m'nciami m'nciami; chi ti 'ncanta pri la sò graziusissima pusitura, cu ddi strati larghi, ddi spaziusi chiàzzi e ddi granniusi palazzi, chi parinu casteddi, cu li turri tantu auti, ca unu s'havi a stuccari lu coddu pri taliarinni la punta; cu ddi beddi chianuri, ca nun su' autru chi smagghianti ciureri,

Là s'apre il giglio, e qui spunta la rosa;

Qui sorge un fonte, ivi un ruscel si scioglie; ³⁾

e dd'arvuli sempri viridi ca pari d'essiri a tuttu pastu 'n primavera, e fannu jiri la gula nnicchi nnicchi di fari ddà lu tirrimotu di li tavuliddi; e ddi nnùccari casini chi la firrianu 'n tunnu, e cci stannu comu 'na cullana misa a lu coddu di 'na bedda picciotta; ⁴⁾ la simpatica Palermu, chiamata di l'antichi la conca d'oru!

Muscagghiuni — E chi ddoppu addivintau la conca di li mi...

— Zittu, curtigghiaru! cci dissi lu Griddu prisidenti, rumpennucci 'mmucca la parola.

Griddu — Rubertu si pigghiau iddu lu postu di S. Giovanni di li Liprusi, e Ruggieru armau forgia, unni ôi cc'è la cresia di la Vittoria fora porta Nova.

— Chi pulitamenti ôi nni ficiru caserma, comu di l'au-

1) Ugo Falcano, pr. Caruso, „Bibl. Sic.“ t. I, p. 406.

2) La Lumia, „Storie Siciliane“, v. I, p. 183.

3) Tasso, cant. XVIII, p. 177.

4) Ibn-Giobair, „Viaggio in Sicilia sotto il regno di Guglielmo il Buono.“ — Falcano, p. 408. — La Lumia, v. I, p. 444.

tra di santa Tresa, cu tuttu ca è opra d'arti; dissi lu Mustagghiuni mussiannu.

Griddu — E strinceru la citati, Ruggieru di la parti di punenti e Rubertu di lu latu di menzjornu : li ligna si misiru pri lampiuna davanti di lu portu. ¹⁾

— Stu S. Giovanni di li Liprusi chi cos'era? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Era un casteddu ch'appartinia a quarchi pezzu grossu saracinu, chi forsi si chiamava *Jahja*, e li Nurmanni ficiru *Jean*, parola francisi chi ven'a diri Giovanni, e nni ficiru Spitali, mittennucci S. Giovanni di li Liprusi; ddoppu poi addivintau Spitali di li Pazzi, e quannu lu baruni Petru Pisani fici lu novu 'Spiziu di li Pazzi ddà a li Purrazzi, s'arridduciu a Cunzaria. ²⁾

E ccà mi cadì 'n tagghiu di diri du' paruleddi supra stu grann'omu, chi fu lu veru binifatturi di l'omanitati.

Nuautri videmu ora lu 'Spiziu, beddu sistimatu e cu tutti li cummuditati, ca nun pari cchiui casa di pazzi; ma nun v'aviti a cridiri, c'ha statu sempri accussì; quali pasta! Li poviri pazzi apprima eranu trattati peju di bestii, no ccà sulu, ma a tutti banni: priffinu nni ddi citati chi si la pizzicanu a mastri di civirtà. Fiùrativi, ch'avianu certi cammareddi veri larii; e poi li mischini stavanu sempri 'ncatinati, e cci passavanu lignati a tuttu pastu: pri culazioni, pri menzjornu e pri sira! E stu discursu durau ccà 'nsin'a lu 1824.

Ma finarmenti spuntau l'ancilu custodi di sti poviri 'nfilici! Comu fu fattu diritturi lu baruni Petru Pisani, si cci misi tuttu; e lu primu 'n nomini patri fu chiddu di fari jisari un granni stabbilimentu beddu pulitu; ddoppu

1) V. Anonimo, loc. cit.— Amari, p. 119-121.

2) Amari, p. 118, nota 3.

livau di 'mmenzu li catini, li vastunati e li midicamenti, pirchè, dicia iddu cu raggiuni, lu primu midicamentu di li pazzi è l'allianazioni; e cu 'na santa pacenza, comu 'na mati amurusa cu li so' picciriddi malati, accuminzau ad abbizalli a la musica, a lu cantu, a li jochi; e tantu fici e tantu dissi, 'nsina chi lu nostru 'Spiziu addivintau lu primu 'ntra tuttu lu munnu; e tutti chiddi di l'autri citati, e macari li Francisi e li 'Ngrisi, cu tutta la boria chi hannu, appiru a dari la funcia ccà nni nui, pri 'nsignarisi, 'nta l'autri cosi, macari lu modu di curari a li pazzi!

Onuri e gloria dunca a lu veru binifatturi di l'umanità Petru Pisani, e a Palermu ca sapi fari sti beddi figghi! ¹⁾)

Jamu a lu nostru ora. Prima di jiri avanti però vi vurrisi diri du' paruleddi di com'era cumminata a ddi tempi la citati di Palermu, p'avirinni 'na certa 'nfarinatura.

— Mi lu scippasti di 'mmucca; cci dissi lu Prisidenti. Pri l'appuntu iu ti stava dicennu sta cosa; pirchè haju 'ntisu diri, ch'apprima Palermu nun era comu ôi.

Griddu — Eccumi prontu a sirviriti. Aviti a sapiri, ca lu Palermu di ddi tempi si spartia 'n cinqu citati, dui chiusi e tri aperti, sparti di li cuntrati di li Judei, di Abu-Himâz e di lu Muasker, ca era lu quarteri di li surdati.

La prima di li citati chiusi, ca era l'antica Palermu, si chiamava Cassaru, ed era un virticchieddu 'n paraûni a lu Palermu d'ôî, pirchè tannu lu mari nun si cuntintava d'un pannizzu, ma vulla un linzolu sanu, e si nni pigghiava assai di lu chianu. Fiûrativi, ca lu scintinu s'ammuccava 'mmenzu di lu casteddu e la Khâlesa (Gausa), ca è lu pezzu di la Cala, unni ôi cc'è un ciauru, ca v'arri-

¹⁾ V. „Biografie e ritratti d'illustri Siciliani morti nel cholera l'anno 1837: Pietro Pisani,“ p. 123-132.

cria li naschi; e caminannu pri tutta la largura, stinnicchiava un vrazzu supra lu chianu di la Marina e cull'autru cci arrifriscava li cianchi a l'antica cresia di S. Japicu.

— Chi pri tali segnali, cristianamenti, la sdirrubbaru; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — E jennu avanti, cci vulla picca a vagnaricci li pedi a Sant'Antoniù. Juntu ddà chi pensa di fari? Di mittirisi a cavaddu, e jittannu un pedi d'un latu e l'autru di nautru latu, strincia li ficati a la povira citati.

Di lu latu grittu, ven'a diri di la parti di menzjornu, radennu la cresia di S. Franciscu, arrivava a lu Punticeddu, unni cci dava 'na vasata a lu ciumi Cannizzaru, o di malu tempu (Kemonia), chi scinnia di la strata di porta di Crastu. Di lu latu mancu, ca è a lu sittintrioni, accarizziannu lu Casteddu, si java a teniri a lu chianu di Santu 'Nofriu, e ddà s'agghiuttia comu 'na pinnula lu ciumi chi scinnia di lu Pipiritu, furmannu di sta manera dui beddi porti di mari, unu cchiù megghiu e cchiù sicuru di nautru: la Cala era la vucca di sti dui porti, e l'attuppavanu, mittennucci pri badagghiu 'na catina, chi di lu casteddu si 'ncucciava 'nta li mura di la Gausa.

Ora 'mmenzu di sti dui gran porti natava comu 'n'ancidda la vecchia citati,

Rosa nell'ampie viscere dal mare; ¹⁾

ed era tutta firriata di bastiuna e turri, tantu ca nuddu, 'ntra nudda epuca, avia avuto 'anghi di pigghialla cu la forza, ma sempri avia abbucatu pri la fami.

— 'Nsumma, Palermu anticu era tuttu vucca cumu li granci; dissi un Zuinu.

Griddu — E la parola Palermu veni di lu grecu, e voli diri tuttu portu.

¹⁾ Vigo, cant. XX, p. 516.

La citati accuminsava di la cresia di Sant' Antoniu, tirava pri li Virgini, lu Ceusu, Sant' Aâti la Guidda, Matrici, Quarteri S. Japîcu, e turcennu pri lu Palazzu, pigghiava pri l'anticu Spitali granni, Benfrateddi, Santa Chiara, S. Giuseppi, Marturana, Santa Catarina e pri li Scupitteri si 'nfruntava arreri cu Sant' Antoniu, furmannu accussì dui strati mastri, chi la firriavanu 'n tunnu a sirpiari; e 'n giru di sti dui strati cc'era 'na filèra di turri e bastiuna.

E lu campanaru di la cresia di Sant' Antoniu è misu pri cappeldu a 'na turri di chisti, ca è la turri di Baich, 'nfatti taliannulu di la Vucciria, si vidi nesciri com' un trunzu 'mmenzu all' autri frabbichi.

La *via Marmorea*, ca è lu Cassaru d' ôi, la spaccava 'n dui menzi, com' un gaddudinnia, e di Sant' Antoniu si java a teniri a lu Palazzu.

— Pirchè la chiamavanu *via Marmorea*? spiau 'na Lapa.

Griddu — Pirchè era abbalatàta cu balati di marmuru, e certuni vonnu diri, ca eranu di marmuru russia, mentri l' autri strati eranu tutti 'nciacati.

Cc' era puru nautra strata mastra, e cci dicianu *via Coverta*, pirchè s' avla cummigghiatu la testa cu la birritta di notti pri nun s' arrifriddari; e accuminsava di lu Palazzu e finia a la porta di Sant' Aâti la Guidda, darrerri la Matrici.

— Chi cosa curiusa, 'na strata cu lu tettu.... Ma pirchè la ficiru accussì? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Hai a sapiri ca tannu di la Matrici li Saracini nn' avianu fattu la muschla principali in onuri di Maumettu; ora sta strata cuperta sirvia pri l'emiri e autri cacocciuli saracini, pri jiri di lu Palazzu a la muschla.

E chista era la vecchia citati, o lu Cassaru, e ddocu cc'eranu li megghiu palazzi, muschii, vagni, putii di li

chhiù 'nfanfari mircanti, e cci stavanu li pezzi grossi, e lu Municipiu.

— Pirchi la chiamavatu Cassaru? spiau lu Pridenti.

Griddu — Cassaru veni di la parola araba *Kasr*, o locu furtificatu, e siccomu lu furtilizzu granni, ôi palazzu riali, duminava la citati, cci misiru stu nomu di Cassaru, chi poi si lu pigghiau la strata principali. ¹⁾

— Ma di li dui ciumi chi nni ficiru? spiau 'na Musca.

Griddu — Si li sarvaru 'ntra li sacchetti di lu cileccu... A lu ciumi Cannizzaru ddoppu tempu, ca lu mari s'avia jutu cugghiennu li pezzi, cci ficiru canciari strata, e lu scarricaru supra di l'Oretu, l'autru chi scinnia di lu Pipiritu, era furmatu di lu ciumi Danisinni e di l'acqua di lu Gabrieli : chista la 'ncanalaru pri usu di la citati, a lu Danisinni cci attupparu la vuca cu 'na bona 'mmuccunata, e lu ficiru torciri pri li jardina.

La Khâlesa era 'na citati nova, e avia li bastiuna cchiù vasci di lu Cassaru, ed era unni cc'è ôi lu quarteri di la Gausa, e chista era la citati di lu cuvernu, pirchi ddocu cci stava lu grann'emiru cu tuttu lu sò secutu, e cc'eranu l'officini cuvirnativi, l'arsinali e li carzari.

Poi cc'eranu tri citati aperti, senza bastiuna, ed eranu : la Muschia, o Muschita, chi pigghiaa di la punta di li Quadarara 'nsin'a li Divisi, trasennu 'nnintra a la parti di lu livanti e menzjornu; 'nfatti a li Quadarara cc'è ancora la strata di la Muschita. La citati Nova, ca era unni cc'è ôi la Briaria, e ddocu cci stavanu li scarpara, custureri, drujeri, quadarara, mirceri, 'nsumma tutti l'articiani e vinnituri; cu chista attaccava lu Muasker, lu quarteri di li surdati, unn'è ôi lu quarteri S. Japicu, c'ha statu sempri quarteri di surdati, di quannu cc'eranu l'antichi Rumani. E di la parti di punenti, chi currispunnì a

1) La Lumia, v. I, p. 442.

lu quarteri di lu Capu, cc'era la citati di li Schiavuni, e cci stavanu tutti li marinara e li mircanti furisteri, ed era la cchiù populata di tutti.

— 'Nsumma eranu tutti beddi spartuti, e ognunu avla lu sò pizzu; dissi un Pinzuni.

Griddu — Sparti poi cc'eranu li Burghi: unu si java a teniri 'nsin'a lu ciumi Oretu e l'altu 'nsin'a Baida, unni cc'eranu cchiui di ducentu muschii.

— Ducentu muschii? S'era ad autri tempi, dicianu ca eranu suverchiu, e cci li sdirrubbavanu, o li canciavanu 'n casermi, staddi e magaseni; dissi un Passaru sbirru.

Griddu — Ora junciuti 'nsemmula tutti sti citati, davanu a Palermu 'n'aspettu maistusu e fantasticu 'nta lu stissu tempu, pirchè cc'eranu tutti pititti e ciuri di vurranii: citati vecchia, citati nova cu turri e bastiuna, citati senza bastiuna, burghi, mari chi trasia 'nsina dintra, e poi palazzi, muschii, vagni, jardina, ciureri; 'nsumma Palermu facia jiri a tutti la gula nnicchi nnicchi di vinilla a vidiri e di staricci, comu la fa jiri ancora! ¹⁾

Ripigghiamu lu cuntinu. Dunca Rubertu, comu vi dissi, armau forgia a S. Giovanni di li Liprusi e Ruggieru a la Vittoria fora porta Nova. Li Saracini, vidennu ca la cosa si facia seria, mannaru a la 'mprescia p'ajutu nni lu surtanu di l'Africa; e ddoppu 'na picchidda di jorna arrivaru bastanti ligna chini di surdati.

Rubertu comu li vitti spuntari, si grattau la testa, e — Picciotti, cci dissi a li soi; chisti ccà nni vonnu scunsari li brigghia... Lu sapiti chi vi dicu? Va jiticci a fari quattu carizii, e cci diciti, chi si nni jissiru d'unni viniriu, e nni lassassiru vuscari lu pani cueti.— E cci jeru

1) V. „Descrizione di Palermo antico di Ibn-Haukal“: Amari, op. cit., v. III, p. 296 e seg., e note a p. 68-69 e 157-158.— Di Giovanni V., „Sopra alcune porte antiche di Palermo; Arch. Stor. Sicil.“ an. VI, p. 21.— Morso, „Palermo antico.“

a fari la ben vinuta, e v'assicuru, ca li strigghiaru di la megghiu manera.

Li Saracini a lu solitu vulianu vinciri a forza di vuci; ma li Nurmanni cci javanu a la surda e a la muta, e cci detturu li nuci; e a 'na pocu cci ficiru pigghiaru un vagnu cu tutti li ligna, pirchi eranu quadiati suverchiu, ad autri si li tinniru cu iddi, e chiddi chi pottiru scansari li sbrizzi, s'ammuccaru 'ntra lu portu, e misiru lesti lesti la catina. Li Nurmanni però la rumpinu 'ntra nenti, e dintra lu portu fannu lu veru tollamatolla, e si carrianu cu iddi lu restu di li ligna, e all'autri cci fannu fari 'na vampuliata. E l'ajutu sfumau. 1)

Li Saracini 'ntantu pri ammustrari ch'a li Nurmanni mancu li vidianu, lassavanu li porti di la citati beddi sbarrachiati, e di tantu 'n tantu facianu quarchi nisciutedda, s'azzuffavanu cu li Nurmanni, e si 'nfilavanu areri dintra.

Ora 'ntra 'na nisciuta di chisti successi, ca un cavaleri saracinu attrivitu, a lu turnari 'n cità, si vòta e talla cu disprezzu a li Nurmanni. S'avanza un giuvini cavaleri, parenti di Ruggieru, e si cci abbenta cu li naschi affighiati, e s'attaccanu tutti dui di mala manera; lu saracinu si java jittannu 'nnarreri, e lu nurmannu nun lu lassava pri curtu, 'nsina chi cummattennu cummattennu traseru dintra, e lu cavaleri nurmannu c'un tirribili corpu di spata cci spacca la testa 'n dui menzi, e cci fa passari pri sempri lu pitittu di taliari a sgangu.

A sta cosa li Saracini chiuinu la porta, lassannu dintra a lu cavaleri, e si cci jettanu di supra pi faricci la festa; ma lu prodi nurmannu duna 'na spirunata a lu cavaddu,

1) V. Guglielmo di Puglia, l. III, pr. Caruso.— Amari, p. 125.— Di Blasi, v. XII, pag. 217.

e currennu a tantuni sutta 'na nivarrata di saitti, nesci di nautra porta, e torna a lu campu sanu e sinzeru, unni cci ficiru festa, pirchè cci parsi asciatu! ¹⁾

— Pri simprici curiositati, vurrissi sapiri unni fu stu attaccu; dissi un Pinzuni.

Griddu — Lu cummattimentu fu nni l'antica porta di Mazzàra, chi ôi è murata, e lu cavaleri nisciu di la vicina porta di Sant'Aâti, ch'ancora è bedda 'n pedi. ²⁾

Li jorna 'ntantu squagghiavanu, e ancora nun si vidia lùciri a nuddu, pirchè li Saracini tinianu duru; pri cui lu matrifulippa di Rubertu, ca si 'nfilava 'ntra un funnu d'aguggia cu setti matarazza 'n coddu, vulennu nesciri prestu di stu 'ncatasciatu, cci parau a li Saracini la gaggia. E viditi chi cummina.

Fa fari, a jèttati 'n terra, quattordici scali; po' ordina a lu cumannanti di la squatra di dari catràma a li Saracini di la parti di lu mari, e va a trova a Ruggieru: cci lassa tutti li surdati, li machini e setti scali, tinennusi cu iddu suli triccentu cavaleri, scigghiuti 'ntra li mammi mammi, e l'autri setti scali; e cci dici d'addumari lu focu 'n dui punti diffirenti, e fari a munta e leva pri nun allintari mai; e quannu la pignata vugghia, cci facissi signali, ca pinsava iddu pri calaricci la pasta.

Ddoppu ch'arrisittau tutti cosi, cotu cotu si jiu ad ammucciari cu li triccentu cavaleri 'ntra li jardina, unni cci su' ôi l'Ortu Butanicu e la simpatica Flora, ³⁾ chi

Di vaghezze e d'odori olezza e ride. ⁴⁾

La jurnata stabbiluta, mancu lu suli s'avia lavatu la

1) V. Anonimo, p. 845.— Amari, p. 122.

2) V. Di Giovanni V., „Porte antiche di Palermo,“ loc. cit.

3) V. Anonimo, loc. cit.— Amari, p. 126.

4) Tasso, cant. XVIII, p. 177.

facci pri matina, ca Ruggieru duna focu, e li Saracini 'ngagghianu peju di surci; pirchè, vidennu 'ntra lu campu di Ruggieru 'n'ammuinu granni, mentri di la parti di la Gausa, unn'era Rubertu, nun sintianu arriminari cchiù a nuddu, crittiru ca s'avianu junciutu tutti a lu supra di la citati versu lu palazzu, e currinu pri ddà, e accumenza un cummattimentu, ma di chiddi allaliò!

Li cristiani fòru li primi a grapiri lu ballu, e li Saracini, ca eranu risuluti di jucarisi tutti cosi supra di 'na carta, ficiru 'na nisciuta, e cci ammustraru l'agghi; tantu ch'a prima 'nfruntata li ficiru vutari.

S'avanzanu li cavaleri nurmanni, e si jettanu cu furia granni supra di li Saracini, e s'aggaddanu di mala maniera :

Van gridi orrendi al Cielo, e dei cavalli
Col suon del calpestio misti i nitriti; 1)

e li Nurmanni li rumpinu e li squartarianu e l'assicutanu, facennuli 'nfilari arrieri dintra cchiù torti ca gritti; e si li Saracini, ch'eranu di guardia a la porta, nun la chiudianu ammanu ammanu, lassannu fora a 'na pocu di li soi, 'ntra l'ammuinu s'avirrianu ammuccatu puru li Nurmanni, e allora la festa era fatta! 2)

Li Nurmanni 'ntantu sicutavanu l'abballu sutta di li bastiuna, accuminzannu di lu palazzu riali 'nsin'a la porta di Sant'Aâti. Già appuntanu la prima scala, e mentri si talianu 'ntall'occhi pri vidiri cu' è chi cci havi ad acchiari, s'avanza un certu Archifredu, e facennusi la Cruci, acchiana lu primu, e nautri dui cci vannu d'appressu, e arrivanu supra di lu bastiuni; ma tuttu 'nsemmula la

1) Tasso, cant. IX, p. 90.

2) Guglielmo di Puglia, loc. cit.

scala addiventa milli muddichi, e un cintinaru di spati spicchianu davanti l'occhi di ddi tri eroi, chi risistinu cu ardiri granni; e ddoppu d'avirisi sbarazzatu di li cchiù vicini, cu li scuti pezza pezza, persi pi persi, si jettanu di lu muru, e tornanu a lu campu.

Lu gran Ruggieru curria d'un puntu a nautru, d'annu armu a tutti; li machini travagghiavanu di longu, timpistiannu li mura e circannu di scancarari li porti; li saitti vulavanu a pettu di cavaddu, li ciunni jittavanu petri a la diavulina: 'nsumma cc'era un tirribiliu e un serra-serra spavintusu, e li poviri Saracini eranu abbiluti, e nun avianu un mumentu d'abbacu.

Mentri di stu latu cc'era stu gran fracassu, nesci la serpi di la tana. Ruggieru avia fattu signali a sò frati di 'na turri, e Rubertu caplu, ca lu vugghiu stava niscennu di fora; pri cui musciu musciu nesci di l'ammucciagghia cu li triccentu cavaleri, 'ncugna nni lu bastiuni, appojà li scali, e cci fa acchianari a 'na pocu di li soi; chistrì s'asciucanu senza tantu stentu a li Saracini chi cc'eranu di guardia, scinninu di ddabbanna, e sbarachianu la porta, d'unni trasi Rubertu cu lu restu.

Li Saracini, comu 'ntisiru ca lu gattu era dintra, cci jeru a lu scontru, e s'azzuffaru cu li Nurmanni, e cci fu lu veru abballu di li virgini, pirchè tutti dui partiti eranu veru 'ncaniati; ma li Nurmanni cummattlanu comu liuna, pirchè sparti di lu curaggu e di la forza ch'avianu 'nta lu sangu, avianu puru ddu granni ardiri chi duna la Fidi, 'n difisa di cui iddi cummattlanu, e javanu sempri avanti, e li Saracini pirdlanu cchiù tirrenu.

Lu sulì già s'avia curcatu pri sira, l'acidduzzi si nni avianu jutu tutti a li so' casi, l'ummiri di la notti cummigghiavanu com'un linzolu la citati, la natura tutta si stava appinnicannu, e lu cummattimentu sicutava ancora furiusu e trimennu!

Lu gran Ruggieru 'ntantu era misu a dalla ca ti dugnu sutta di li bastiuna, e lu tirribiliu e lu serra-serra chi cc'era a ddà parti era spavintusu;

Gli alti monti muggir, muggir le valli,
E risposer gli abissi ai lor muggiti! 1)

Già 'na porta metti a trabbaliari, e li Nurmanni cchiù a dalla-ca-dalla cu li machini, 'nsina chi l'abbattinu, e la jettanu 'n terra....

Nun si jetta accussi 'mpituusu lu ciumi supra di li campagni, quannu havi baschi pri la suverchiu chinizza di stomacu, e rumpi li spadderi di lu sò lettu, e sdirrubba e fracassa tuttu chiddu chi si cci para pri davanti, comu li Nurmanni si jettanu dintra la citati. Matri mia! chi cci fu a stu puntu. Li Nurmanni s'abbentanu comu liuna 'nfuriati supra di li Saracini, chi fujnu a rutta di coddu, e si 'nfruntanu cu chiddi assicutati di Rubertu, e cc'è la vera 'mpastàta. Lu gran Ruggieru

Di lugubre vermiglia orrida luce
Una spada brandia, che da lontano
Rompea la notte, e la rendea più truce!... 2)

Li strati siminati di catavari, strinçciuti 'ntra 'na forficia, stanchi, abbiluti, li Saracini si mettinu l'ali a li carcagni, e si vannu a 'nchiuinu cu ferri e catinazzi 'ntra la citati vecchia, mittennu guardii a li turri. 3)

— Ma cu' sa' quantu cuntinara di migghiara eranu li Nurmanni; dissi lu solitu Pispisuni.

1) Tasso, cant. IX, p. 90.

2) Monti, „Bassvilliana“, cant. I, p. 5.

3) V. Malaterra, l. II, c. XLVII.— Guglielmo di Puglia, loc. cit.— Anonimo, p. 846. „Cron. Sicil.“ p. 44.— La Lumia, v. I, p. 183.— Amari, v. III, p. 126.— Palmeri, p. 133.— Di Blasi, v. XII, p. 218.— Fazello, v. III, p. 38.

Griddu — Ma chi-si' cuntinara di migghiara?... S'arri-vavanu a ottumilia, cci haju li me' dubbii. ¹⁾

— Mi vurrissi diri, unn'era situata la porta d'unni trasiu Rubertu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Vinia a currispunniri darrerri lu cunventu di la Gancia, 'ntra la chiazzedda di la Vittoria, supra lu bastiuni di lu Spasimu; e havi stu nnomu, pirchì Rubertu appuntu 'ntra sta porta fici jisari 'na cresia a la Madonna di la Vittoria, pri avillu ajutatu a vinciri a li Saracini; 'nfatti, darrerri lu primu otaru di la cresia, a manu gritta, cci su' ancora pizzami di sta porta, e supra cc' è pittatu un quattru di la Bedda Matri cu lu Baminu 'mmrazza e 'na banneru. Ora certuni vònnu chi la Madonna avissi accumulatu a lu gran Ruggieru, e cci avissi datu 'na banneru pri armallu a vinciri e pigghiari la citati di Palermu. E l'arciscuvu e lu Sinatu palermitanu a lu 1497 stabbileru di fari festa ogn'annu lu jornu dui di jinnaru pri rigurdari sta gran vittoria.

E l'autra cresia di la Vittoria di fora porta Nova fu spinciuta puru d'iddu pri la stissa raggiuni. ²⁾

— Chi cosi curiusi chi si vidinu 'ntra stu munnu! Li *sarvaggi* jisavanu cresii pri ringraziari a lu Signuri, e li *civilizzati* li sdirrubbanu; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Dunca 'ntra la citati vecchia a la notti si junceru li capi saracini, e tinniru cunsigghiu supra chiddu ch'avianu a fari; e vidennu ca nun ni putianu nesciri, arridduciuti com'eranu 'ntra ddi quattru mura e senza pruvisti, dissiru: Calati, juncu, ca passa la china; e risurveru d'arrinnirisi e circari d'accansari boni patti.

1) V. Amari, p. 119.

2) V. Giardina, „Le antiche porte di Palermo,“ p. 11. Palermo, 1732.— Mongitore, „Palermo divoto di Maria V.,“ l. I, c. V e XXXI.— Di Giovanni, „Porte antiche,“ ecc. — Amari, p. 120, nota 4, e p. 129, nota 2.

'Nfatti lu 'nnumani, còmu lu sulì

...con l'auree chiome sparte
Dal ricco albergo di Titone uscio, ¹⁾

li Saracini ficiru sapiri a Rubertu e a Ruggieru, ca vullanu trattari pri la rinnuta di la citati. Chisti cci rispunneru, ca si putlanu serviri libbiramenti; e cci jeru a truvalli dui capitani e autri pezzi grossi, dicennucci ca iddi eranu pronti a rinnirisi, ma dumannavanu la libbirtà riliggiusa e civili, e prumittlanu d'essiri fidili e pagari li tasci. Rubertu cci l'accurdau, e mannau a Ruggieru cu 'na pocu di cavaleri a pigghiari pusessu di la citati vecchia. ²⁾

Lu primu pinseri di Rubertu è di Ruggieru, comu traseru 'n Palermu, fu chiddu di ristabbiliri la Catolica Fidi 'ntra la citati, facennu annittari la Matrici e l'autri cresii di tutti ddi 'nchiastrarii chi cci avianu misu li Saracini; e comu appuraru ca cc'era l'arciviscuvu Nicudemu, ca stava rinchiuliatu 'ntra la crisiulichchia di Santa Dumìnica, fora la citati, lu ficiru veniri, e cunsignaru a la sò otoritati tutti li cresii, facennuli binidiciri, dicuranuli e pruvidennuli di vestimenti, vasi sacri e di tuttu chiddu chi cci abbisugnava. Rubertu poi a la Matrici cci spinniu un saccu di dinari, e macari cci assignau renniti: 'ntra 'na parola, si sbrazzau tuttu. ³⁾

Ora nun fòru dinari jittati a lu ventu? dissi lu solitu Pispisuni. Era megghiu, ca li spartia a li puvireddi.

— Chi carità pilusa chi hai! cci rispunnìu lu Muscagghiuni. Sta tinnirizza pri li puvireddi nn'havi assai di chidda di Giuda pri lu 'nguentu di la Maddalena.

1) Ariosto, cant. VIII, p. 59.

2) V. Malaterra e l'Anonimo, loc. cit.

3) V. Malaterra e l'Anonimo, loc. cit. — Maglienti M., „Studio teorico-pratico del dritto pubblico ed amministrativo del regno delle due Sicilie,“ v. I, p. 174. Palermo, F. Lao, 1855. — Di Blasi, v. XII, p. 222. — Palmeri, Fazello, loc. cit.

Griddu — Senti : nun ti dicu sceccu, pirchè tu nun cci curpi; ma ti dicu du' paruleddi suli suli a l'aricchia : 'Tutta sta tinnirizza, st'amuri 'ncancaratu pri li puvireddi, munita fausa è; vòta, gira e firria, finisci sempri a 'na banana : 'ntra la panza....— Vegna la mè parti, c'haju fattu cchiù vuci!... Auh! auh! auh!...

E si racqueta poi che, 'l pasto morde! ¹⁾

e nun si senti cchiù a nuddu. E li puvireddi? Lu menu chi pensanu su' li puvireddi! E ddocu ti lassu.

A lu quartu jornu lu duca Rubertu e lu conti Ruggieru vosiru jiri a la Matrici, pri ringraziari a lu Signuri. Javanu avanti milli cavalieri; ddoppu vinia Rubertu cu sò muggieri, sò frati Ruggieru e bastanti secutu di baruna e cavalieri siciliani e nurmanni.

A la Matrici l'aspittava l'arcivescuvu e 'na gran fudda di genti, e cci fu la vera biddizza : missa cantata, *Tedeum*, colloqui, binidizioni... tutti chiancianu pri la tinnirizza, e ringraziavanu lu Signuri pri sta granni vittoria. ²⁾

E Palermu, ddoppu ducentu quarant'anni chi stetti sutta di li Saracini, a lu dui jinnaru di lu milli e sittanta-dui addivintau arreri 'na citati cristiana, risurgennu cchiù bedda e cchiù ricca di prima! ³⁾

— Viva Palermu! viva li Nurmanni! viva lu ciuri di l'eroi Ruggieru e Rubertu! gridaru dd'armaluzzi, facennu li veri pazzi, e sicutaru pri tutta la strata, tantu ca di luntanu si sintia la rumuràta. Lu Pispisuni, cull'ali caduti, s'ammuccau 'ntra la prima vanidduzza chi vitti, pirchè lu Muscagghiuni si cci avia cusutu a lu ciancu, e lu sturdia a vuci.

1) Dante, „Inferno," cant. VI, p. 19.

2) V. Malaterra, Guglielmo di Puglia, ecc. loc. cit.

3) Amari, p. 132.

VIII.

Lu vulgari di la Sicilia sutta li Nurmanni, e ddoppu — Rubertu si 'nnamura di Palermu e si la 'nguaggia — Assassiniu di lu prodi Serluni — Rubertu torna 'n Calavria, e Ruggieru si secuta la stagghiata — Jisa casteddi a Mazzàra, Paternò, Calascibetta — Sbarcu di Tunisini a Mazzàra — Ruggieru cci porta lu caffè troppu vughhienti — Va 'n Calavria — Ugu e Giurdanu si nni vannu 'mmucca di lu lupu — Ruggieru torna 'nfuriatu e fa lu veru tirribiliu -- La citati di Trapani cci leva la còlira.

Griddu — V' haju a diri 'na cosa. Mi piacinu st'ebbiva, stu beni; ccà dintra però, fora nenti. Ccà sfuàti quantu vuliti, ma fora aviti a stari cull'ostia 'mmucca; nun aviti a rumpiri la divuzioni a chiddi chi su' beddi cueti pri li fatticeddi soi, stunannuli cu li vostri vuci.

— Ma chistu è un grittu ch'avemu tutti di fari li dimustrazioni 'n favuri o 'ncontra, a secunnu comu cri demu di giustu; dissi un Zuinu.

Griddu — Sta' sgarrannu : lu grittu e lu duviri ch'aviti vuatri picciotti è di studiari, pirchè nun su' li vuci chi vi fannu arrinesciri, ma lu studiu. E a lu spissu succedi ca tanti e tanti all'urtimu di l'annu, 'ntra l'esami arrestanu cu la varda sutta di la ventri, pirchè 'nveci di studiari, cci ha spirciatu 'ntra l'annu di jiri facennu vuci di ccà e di ddà; e poi addiventanu 'nfami li maistri, pirchè nun li fannu avanzari.... Sta cosa vi la raccumannu.

— Si nun ti siddii, ti vurrissi diri 'na cosa, prima di dari focu; dissi un Cardiddu.

Griddu — Pô' parrari, comu si fussi a la tò casa.

Cardiddu — Sta storia nun sarria megghiu, chi nni la cuntassi 'n talianu? A tia ti nni vinissi cchiù onuranzia.

Griddu — Giustu dici; ma ccà lu discursu nautru è. Iu lu sacciu, chi cuntannuvilla 'n talianu nn'avissi cchiù onuri, e macari sparagnassi fatia, pirchè 'n sicilianu mi veni cchiù travagghiusa; ma iu vi la cuntu 'n sicilianu, pirchè a vuautri accusi vi cala megghiu, e puru pri mustrari a certi figghi spurii di la nostra matri Sicilia, ca lu sicilianu nun è tantu scintinu, pri comu iddi si cridinu; ma chi è capaci di fari 'na cumpusizioni, chi putissi caminari cu li so' pedi, senza jiri a 'mprestitu di nuddu.

Sparti lu fazzu pri onurari la matri chi fici a sta bedda figghia, qual' è la taliana.

— Nautra cosa! La lingua taliana figghia di la siciliana è? Nun l'haju 'ntisu mai sta lavornia! dissi lu solitu Pispisuni cu la caramela.

Griddu — Nun l'ha' 'ntisu mai, pirchè 'nveci di jittari sfinci a tavulinu, com' a tanti figghi di mamma, ti spercia di jiri facennu lu spirlacchiuni strati strati, o parrari di pulitica, e vuliri aggiustari lu vrazzu a S. Raineri.

Pispisuni — Ma comu cci 'ncodda sta cosa.

Griddu — Autru si cci 'ncodda! pirchè, aviti a sapiri, ch'apprima 'ntra la Talia, è veru ca ogni citati avia la sò lingua, o dialettu, ma quannu li Rumani jisaru la testa tantu autu, ca cci vulia picca a tucari li nuvuli, la lingua pulita, cu cu' si parrava e si scrivìa, era la latina; la Sicilia sula però e sutta li Greci, e sutta li Rumani, e sutta li Saracini cunsirvau sempri la sò lingua di nascita, cu tuttu ca li Greci e li Saracini s'avlanu misu a cu' putìa cchiui pri livalla di mmenzu; ma cci appizzaru li spisi, pirchè li Siciliani hannu statu sempri gilusi di la sò 'nnipinnenza e di la lingua.

Sutta li Rumanì poi spicchiuliò cchiù assai, pirchè nni la latina truvau comu 'na suruzza cchiù granni, e si ciararu allura li mussa. ¹⁾

Ora la lingua taliana graplu l'occhi e fici lu primu 'nguà 'nguà ccà 'n Palermu a li tempi di Gugghiermu lu Bonu: sia pirchè era ccà lu centru di la civirtà di tutta la Talia, e puru, pirchè la lingua siciliana nun era urdinaria e dura comu l'autri linguì, ma cchiù duci e china di vucali, e pri cunsiguenza cchiù facili a fari 'na figghia bedda sciacquata e pulita. ²⁾

E sta cosa la dici macari lu nnonnò di li pueti, lu divinu Danti. E lu vulgari chi si scrivìa tannu, era pri l'appuntu lu nostru *sicilianu*, chi a picca a picca, a forza di botti di lima, si jiu pirfiziunannu, e addivintau lu talianu pulitu d'òì; ma ccà nasciu, e ccà fòru addumati li primi faiddi di la littiratura taliana, e cuvaru ccà ddu beddu focu, chi poi si sbampau pri tutta la Talia!

Ora quannu unu è riccu, è vistu di mal'occhiu di li 'nvidiusi e paccariati: accussì ha 'mmattùtu a nuautri, ca sparti di tant'autri ricchizzi, avemu puru l'onuri d'aviri figghiatu e nutricatu la lingua e la littiratura taliana, e quannu chista addivintau 'na bedda picciotta, si l'allapparu tutti, la misiru a pulizzari, e si jeru jinchennu la vucca, dicennu ca l'avianu figghiatu iddi.

E siccomu lu stissu Danti nni duna st'onuri, tantu ca si cridiu ca la littiratura l'avirrianu chiamata siciliana 'nveci di taliana, sti duttura di quattru a mazzu arrivanu a diri, ca Danti è un sceccu si dici sta cosa! ³⁾ Nni vuliti

1) V. La Lumia, „Storie Siciliane,“ v. I, p. 187, e p. 458-461. — Vigo L., „Canti popolari Siciliani,“ Pref. — Perez Fr., „Sulla importanza della parola e sulle origini della lingua italiana.“ — Di Giovanni, „Filologia e Letter. Siciliana,“ v. I, II e III.

2) V. Ugo Foscolo, Opere, v. IV, „Sulla lingua italiana,“ disc. I, p. 141, e disc. II, p. 149-150. Firenze, Le Monnier. — La Lumia, p. 469.

3) V. Di Giovanni, „Del volgare usato dai primi poeti siciliani,“ ecc. — Id., „Filologia e Letter. Siciliana,“ v. I, e III.

echiui? È cu buriazza agghiuncinu, ca l'antichi avianu lu cannarozzu largu, e s'agghiuttianu macari scecchi sani sani, mentri iddi li cosi, prima di cuntalli, li passanu a sitacciu, e ddoppu cci tiranu lu sucu; sta passata a sitacciu però finisci, ca jettanu la sustanza, e si tennu lu tuffu!

Ma ponnu diri zoccu vonnu, nun putranu mai sfardari li beddi paggini chi la storia ha cunsagratu a la Sicilia; e la storia dici ca versu lu milli centu quaranta, ven'a diri sutta lu re Ruggieru, già si sintianu li primi vuciddi di lu talianu; 1) chi sutta lu secunnu Gugghiermu e lu secunnu Fidiricu sti vuci 'nfurzaru e fôru cchiù assai; e chi tanu la curti riali di Palermu era la cchiù littirata di l'Oròpa, e Palermu purtava bannera supra tutti l'autri citati, pirchè ccà appuntu s'avianu datu lu santu l'omini cchiù dotti di l'Oròpa; e mentri 'ntra tutti li citati di la Talia l'omini di littra s'avianu a circari cu la cannicchia, n'auutri ccà l'arrunzavamu cu lu mussu! 2) E ddoppu chi dettimu la littra e la civirtati a la Talia, nn'avemu a sentiri diri di certuni, ca semu 'gnuranti, sarvaggi e... Sicutanu lu cuntu.

Lu duca Rubertu arristau 'ncantatu di la biddizza di Palermu, e cci vinla forti a lassalla, pri cui pinsau di tinirisilla pri figghia fimmina, e a Ruggieru cci lassau tutti l'autri citati e casteddi di la Sicilia. 3) Ruggieru nun appi chi cci rispunniri, pirchè lu travagghiu l'avianu fattu

1) V. La Lumia, p. 471. — Di Giovanni, „Sull'uso del volgare in Sardegna e in Sicilia nei secoli XII e XIII. — Id., „La lingua volgare e i Siciliani.“ Firenze, 1869.

2) V. Dante, „De vulgari eloquio,“ l. II, c. XII. — Petrarca, „Rime: Trionfo d'amore,“ c. IV. — Giambullari, „Della origine, della lingua fiorentina,“ p. 134. Firenze, 1849. — La Lumia, p. 479-481. — Amari, „Storia dei Musulmani in Sicilia,“ v. III, p. 889. — Sanfilippo P., „Storia della letteratura italiana,“ t. I, p. 55. Palermo, 1859. — Vigo, loc. cit. — Giudici, „Storia della Letter. Sicil,“ v. I.

3) V. Malaterra, l. II, c. XLV. — Amari, v. III, p. 133. — Palmeri, c. XVIII, p. 133.

'nsemmula, e fici com'a chiddu : Megghiu accordiu magru ca sintenzia grassa. Ma

Ahi gioje umane d'amarezza asperse!
 Suonò fra la vittoria orrendo avviso,
 Che in doglia il gaudio al vincitor converse; 1)

e fu la morti di lu prodi Serluni! E la còlira nun fu tantu pri la morti, quantu pri lu modu comu fu assassinatu.

(Dd'armaluzzi affilaru l'aricchi, e 'nta li facciuzzi si cci liggia lu spinnu ch'avianu di sentiri st'assassiniu).

Aviti a sapiri ca Ruggieru, prima di veniri 'n Palermu, avia lassatu a sò niputi Serluni a Cerami cu 'na pocu di cavaleri, pri fari stari a lu staffermu a li Saracini di ddi cuntorni. Serluni, pri comu aviti 'ntisu, era un picciottu ca pri curaggiu e arditizza cci avianu a vasari li manu; ma, a quantu pari, nun avia tanta canuscenza di l'omini: cridia ca tutti fussiru sinceri com'iddu.

Li Saracini di Castrugiuvànni nun lu putianu addigiriri, e cci l'avianu a morti, pirchè bastanti voti cci avia misuratu lu cozzu; e cercavanu lu modu e la manera di livarisillu di mmenzu. Di pettu a pettu cci sapia d'agghiu lu pistuni, cà l'avianu pruvatu quant'era chiummusu; pri cui risurveru d'asciucarisillu a tradimentu. E viditi chi marreda di 'nfernù cci ùrdinu.

Mettinu 'mmenzu a un certu Ibrahim, ca era un lupacchiunazzu vecchiu, di chiddi chi lu jornu si spagnanu di viteddi e la notti scorcianu tauri. Chistu cci facia pri 'mparissi l'amicu, tantu cchiui ca 'ntra un cummattimentu Serluni l'appi di sutta, e Ibrahim

Supplice cede il ferro e chiede aita,
 E a prezzo di viltà compra la vita; 2)

1) Monti, „Mascheroniana,“ cant. II, p. 60.

2) Vigo, cant. I, p. 46.

e Serluni, vidennulu accussi vecchiu e tuttu umili, cci parsi piatusu, e cci arrigalau la vita. E ora l'assassinu, pi ringraziu, cci stava parannu la cciappula.

— Eh! spissu attocca a li bon cori agghiuttiri cutugna, pirchè su' assai li 'ngrati chi scuva la ciocca; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E pri fallu 'ngagghiari megghiu, cci metti a diri corna di li Saracini, agghiuncennu, ca si nun fussi pri 'na certa chista ccà, l'avirria lassatu 'n tridici. Serluni pigghiava pri oru finu la limatura di ramu chi cci vinnia ddu 'mmrugghiuni, e'cri dia a tuttu chiddu chi cci 'mpapucchiava; e addivintaru tantu stritti, ca macari si chiamavanu frati. S'addivau lu scursuni 'ntra la manica!

— Ma iddu nun lu sapia ca li Saracini eranu fausi, e comu li vurpi e li lupi nun cencianu natura, ma lu pilu pirdirannu e no lu vizio? dissi un Passaru sbirru.

Griddu — L'omu bonu va cu lu cori 'mmanu, e cridi ca tutti fussiru boni com' iddu.

'Na jurnata di chisti lu Cainu d' Ibrahim cci manna a Serluni un rigalu, e cci scrivi: Fratuzzu, vidi ch'appuravi, ca lu tali jornu hann'a veniri 'ntra li to' terri setti saracini p' arrubbari. Sacciati guardari. Omu avvisatu, menzu sarvatu.

— Lu lupu vinni carni; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Serluni, fidannusi di la sinciritati di lu fratuzzu, nun taliau ch'a lu funnu cc'era un vilenu di virseriu, vitti lu sulu labbru untatu di meli; e pri 'na parti nn'ammirau la primura, pri nautra parti si misi a ridiri, pirchè a setti mancu li vidia, e durmia cu la manu a la mascidda.

La jurnata chi dicia Ibrahim, Serluni si vosi fari 'na cacciata cu certi amici soi, senza pinsari cchiù a li setti saracini; quannu tuttu 'nsemmula vidi un curri-curri di

viddani.— Chi successi? dumanna Serluni.— Li Saracini cci su'; rispunninu chiddi.— Eh! caspitina, raggiuni avia mè fratuzzu; dici Serluni. Prestu, va pigghiatimi l'armatura.

Li servi partinu e tornanu cull'armaturi; e Serluni e li so' cumpagni vannu a lu scontru di li Saracini, chi, vidennuli, mettinu a fujri, e iddi l'assicutanu.

A un certù puntu però si vittiru 'mmenzu a un gran munzeddu di Saracini, chi nun erànu menu di setticentu a cavaddu e du' milia appedi, 1) p'acchiappari a unu sulu; viditi chi sorta di malandrinarìa!... Serluni s'addunau allura di lu tradimentu di ddu 'nfamuni di Ibrahim; ma nun s'abbiliu; e com'un cignali tirribili, quannu è 'nfutatu di cani e di spati, d'asti e di spuntuna, grapi e rumpi lu voscu, unni è 'ntanatu, e sdirrubba li vausi e sfarda li macchiuni, accusò Serluni s'abbenta 'ncontra dda gran massa di Saracini, e la scusi e la rumpi di tutti banni.

'Ntantu li Saracini cci ammazzanu lu cavaddu, chi si agghiummaria di sutta a lu cavaleri. Serluni si susi 'ntra un sautu, e joca dda spata, ca tintu cu' cci 'ncugna, e

Retrocede l'invitto, a una gran rupe
Fida le spalle, e qual lion combattè. 2)

Li nnimici cci assummanu di tutti 'latati, e Serluni fa lu veru tagghia ch'è russu, e nun si nn'asciuca cosa di picca. Ma all'urtimu, ddoppu chi caderu unu appressu all'altu li so' cumpagni, di cui dui suli arristaru viyi, pirchè firuti si 'mmarazzaru 'mmenzu di l'altu morti, subbissatu di lu nummaru, chinu di gluriosi firiti, vinnenu a caru prezzu la sò vita, e cummattenu 'nsina

1) V. Malaterra, c. XLVI. — „Cron. Sic.“ p. 46. — Palmeri, p. 133. — Di Blasi, v. XII, p. 229. — Fazzello, v. III, p. 40.

2) Vigo, cant. XII, p. 318.

ch'avia l'arma 'mpinta 'ntra li labbra, cadi lu granni, lu prodi Serluni! e

Più candido che cigno i vanni sciolse
Lo spirito dell'eroe, lasciato il frale,
Lieve e ratto qual luce al Ciel si volse! ¹⁾

E ddi 'nfamuna di li Saracini, appena lu vidinu abbucari, si cci jettanu di supra, e comu jeni assitati di sangu, cci spaccanu lu pettu, cci scippanu lu cori, e, cosa di fari orruri, si lu mancianu caudu caudu supra locu, pri 'nfunniri, dicianu iddi, l'ardiri e lu curaggiu di dd'eroi 'ntra li so' vili petti!! ²⁾

Oh li 'nfamuna! oh l'assassini e sangunarii! Chisti tigri su' no omini! dissiru dd'armaluzzi, jittannu focu di l'occhi.

— E cci ponn' essiri omini vattiati ch' addifenninu a st'assassini?... Nun cc'è cchiù munnu! dissì lu Prisidenti.

Griddu — Ddoppu sta bravura li Saracini cci scippanu la testa a Serluni, e appizzata a 'na lanza la cunnucinu strati strati, e po' la mannanu 'ntall'Africa, cu lu scrittu: Eccu la testa di lu cchiù forti nurmannu! Ora ca iddu muriu, nni ripigghiremu 'ntra nenti la Sicilia! ³⁾

Lu pitruni, unni s'appujau l'eroi, di tannu 'n poi, e 'nsin'a la prisenti jurnata, si chiamau *Petra di Serluni*.

Cunsidirati ora la colira granni di li Nurmanni, quannu lu 'ntisiru: chiancianu e abbampavanu di sdegnu e d'ira. Ruggieru poi nun si dava paci, pirchè lu vulia beniri veru, e in Serluni persi lu fidili e valurusissimu cumpagnu di li so' vittorii. ⁴⁾

1) Vigo, p. 319.

2) V. Malaterra, loc. cit.— Anonimo, p. 846.— „Cron. Sicil.“ p. 46.— Amari, p. 135.— Palmeri, Fazello, loc. cit.— Di Blasi, p. 231.

3) V. Malaterra, Anonimo, Amari, ecc. loc. cit.

4) Amari, p. 136.

Rubertu però, comu frati cchiù granni, affucau la còlira, e — Chi cos'è sta picchiuliata? cci dissi a Ruggieru. Lu chianciri è di li fimmini! Lu chiantu di li guirrerri è la vinnitta!

E Ruggieru jurau di vinnicari la morti di lu prodi Serluni, dicennu a li so' cavalieri :

L'armi brandite !...

Serlon vel chiede, che per voi morio,

L'afflitta patria, e vel comanda Iddio! 1)

Pri lu mumentu però appi a strinciri li denti, pirchè avia a dari 'ntisa ad autri cosi cchiù 'ntrissanti; ma si l'attaccu a lu jiditu.

Rubertu 'ntantu 'nforzau bonu la citati di Palermu, appuntiddau iddu pri iddu lu casteddu, nni spinciu nau-tru nni lu palazzu riali, e ddoppu d'aviri arrisittatu tutti cosi, cci lassau 'na pirsuna sò fidata pri cuvirnaturi, e si nni jiu 'ntra la Pugghia. Nuautri lu lassamu beddu cuetu, e videmu zoccu fa lu gran Ruggieru.

— E Palermu accansau tuttu chistu cu la vinuta di li Nurmanni! dissi lu Pispisuni.

Griddu — Chi senti diri?

Pispisuni — Ca Palermu guadagnau la trasuta e nisciuta di porta Filici, si puru nun scinnu cchiù sutta; pirchè un cuvirnaturi avia cu li Saracini e un cuvirnaturi appi cu li Nurmanni... Nun valia la pena di fari stu canciu.

Griddu — Tte a tta, ficu fatta! Li Nurmanni mancu hannu dittu Gesu 'n Palermu, e pritenni ca tuttu 'nsem-mula l'avianu a spinciri, e falla capu di regnu? Roma nun si frabbicau 'nta un jornu, ma a picca a picca; e cu lu tempu e cu la pagghia si maturanu li zorbi. Pri ora hai ad aviri tanticchia di pacenza, e po' vidirrai comu

1) Vigo, cant. XII, p. 320.

Palermu vinni a Ruggieru, e comu Ruggieru secunnu e Gugghiermu lu Bonu la ficiru granni e putenti, ca nuncci ha statu nuddu comu nuddu chi l'ha purtatu a stu puntu!...

Rubertu, prima di partiri, lassau a Ruggieru 'na pocu di cavaleri pri sicutarisi la stagghiata, e li junciu a li soi; ma cu tuttu chistu eranu picca assai, pirchè li casteddi ch'ancora avia a pigghiaru avianu li custiceddi boni appuntiddati, e li Saracini facianu comu li furmiculi. Ma Ruggieru, capitanu di pocu squatri, boni pri cummattiri e no pri assidiari, supprìa a la scarsizza cu lu curaggiu, cu la custanza e cu l'attivitati di la menti e di la pirsuna.¹⁾

E prima di tuttu pinsau di jisari 'na pocu di casteddi, pri quantu li surdati avissiru unni putirisi riparari, 'n casu di quarchi truniata fora tempu: e a lu 1073 nni fici unu a Mazzàra, chi spuntania s'avla datu ad iddu, ddoppu la pigghiata di Palermu; e nautru nni jisau a Paternò.²⁾ L'annu appressu nni spinciu unu supra la muntagna di Calascibetta, pri fari stari a lu staffermu a li Saracini di Castrugiuvanni.³⁾

'Nfratantu 'na pocu di cursara Tunisini ficiru 'na scur-sicedda 'n Calavria, e spugghiaru lu casteddu di Nicotra. Lu discursu cci piaciu, e l'annu appressu (1075) vinniru 'n Sicilia, e pigghiaru di pettu la citati di Mazzàra, e ddà ficiru 'na bona prisa. Nun cuntenti di chistu, pensanu di strinciri lu casteddu. Ma pri essiri troppu pappuna, appizzaru lu fattu pri lu sfattu; pirchè, comu Ruggieru senti sta cosa, curri pri ddà cu 'na pocu di cavaleri, e di notti si nni trasi cotu cotu 'ntra lu casteddu, senza scan-naliari di nenti a li Tunisini.

1) Amari, p. 150.— V. inoltre Malaterra, l. III, c. I.

2) V. Malaterra, Amari, loc. cit.

3) V. Malaterra, c. VII.— Amari, loc. cit.

Lu 'nnumani, ca lu sulì avia ancora l'occhi 'mpiccati, e stava mittennu a badagghiari pri matina, Ruggieru nesci a la strasatta di lu casteddu, e cci porta a li Tunisini lu caffè cu quattru crustinedda.

Li Tunisini, ca lu menu chi s'aspittavanu era sta visita, stunaru; e — A st'ura sta frittura? dissiru 'ntra d'id-di; e nun sappiru fari di megghiu, chi mittirisi l'ali a li carcagni, pirchè lu caffè cci parsi troppu vughienti e amaru.

Ruggieru, vidennu ca facianu cirimonii, cci lu vulia fari pigghiari pri forza; e comu patruni di la casa, li jiu ad accumpagnari, sunannucci bonu lu tammurinu, 'nsinu a li varchi, unni cci nn'arrivaru picca assai, cà li cchiui arristaru pri la strata, jittannu paventi, pirchè lu caffè cci avla abbruciatu la lingua e lu balataru puru. ¹⁾

— Mancu pri sonnu cci 'ncugnanu nautra vota; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Lu conti Ruggieru, sparti di li casteddi, dava 'ntisa puru a l'armata, e già avia accucchiatu, comu dicissimu, un corpu d'esercitu, e lu cumannu l'avla datu a sò figghiu Giurdanu, ca era un beddu picciottu, lestu di pirsuna e prodi 'ntra li prodi! ²⁾

Ddoppu chi si spicciau sti sirvizza, e arrisittau tutti cosi, jiu a fari 'na visitedda a li so' stati di la Calavria; prima di partiri però fici locutinenti a sò jennaru Ugu di Jersey, ca scinnia di 'na famigghia nubbilissima, e — Statti a Catania, cci dissi, e guàrdati la casa beddu cuetu, senza fari valintizzi; e nun fizza ca ti fa' cogghiri di ddu lupacchiuni di Bonavertula? (Ben-Avert). Grapi l'occhi ad accattari l'agugghi; po' quannu tornu iu, si vidi zoccu s'havi a fari.

1) V. Malaterra, c. VIII-IX. — Anonimo, p. 847. — Amari, p. 151. — Di Blasi, p. 248.

2) Amari, loc. cit.

Comu si cci avissi dittu : Nesci, e fa lu valenti.

E Ugu, ca vughia di dintra e dintra peju di lu Muncibbeddu, vulennu fari 'na bravura, pensa di jiri a truvari a Giurdanu a Traina, ca era nautru cchiù fruâreddu d'iddu; e — Apprufittamunni ca lu papà nun cc'è, cci dissi; e videmu di fari quarchi valintizza, chi nni facissi onuri! — A mia? cci rispunnìu Giurdanu; ccà sugnu; jamuninni, e facemu tummula!

Si pigghianu 'na pocu di cavaleri, e a cu' vannu a 'ncuetanu? A Bonavertula, emiru di Siraùsa, ca era lupu vecchio,

... più crudo e più fellone
D'ogni Ciclope e d'ogni Lestrigone. 1)

Scuitaru a lu cani chi durmìa. 'Nfatti lu Bonavertula, comu vitti la maniata, sapennu ca Ruggieru nun cc'era, dissi : Picciotti e gaddini, allordanu la casa; pirchè si lu 'mmagginava, ca tutti dui avianu ad essiri unu cchiù 'mprudenti di nautru; e cci parau la gaggia, unni 'ngagghiaru, senza mancu aspittarisillu.

Ugu e Giurdanu partinu di Traina, e pigghianu la voca di Catania; e Bonavertula, ch'avia l'occhi supra d'iddi, cogghi bastanti migghiara di Saracini, e s'ammuccia 'ntra un voscu; ddoppu pigghia a trenta cavaleri, e cci dici chi bazzachiassiru 'ntra li cuntorni di Catania, e comu vidianu a li Nurmanni, scappassiru.

E successi tal'e quali; pirchè li dui cugnati, ch'abbampavanu di fari quarchi prudizza, comu vittiru a li trenta Saracini, si 'ntisiru smaccati, e cci mannaru a lu scontru a trenta Nurmanni, mentre iddi cci javanu a longa manu cu lu restu. Li Saracini fujinu, e li Nurmanni appressu

1) Ariosto, cant. XXXV, p. 279.

ad iddi. Arrivanu a lu puntu di l'ammucciagghia, e secutanu a curriri. Ma comu Bonavertula li vidi sfilari a tutti, nesci cu li soi, chi si jettanu comu cani figghiati supra di li Nurmanni; li trenta Saracini chi currianu avanti, vôtanu, e chiùinu 'ntra 'na forficia a li Nurmanni, chi, piscati accusi a la strasatta, nun sapianu a cu' dari 'ntisa prima; e cu tuttu ca cummattianu comu liuna, fôru scafazzati di dda muntagna di nnimici, e Ugu 'nta l'autri, subbissatu di lu nummaru, cadi sutta un tirribiliu di corpa di lanza e di spata, e

... l'ali aperse e scosse

L'anima d'Ugo alla seconda vita

Fuor delle membra del suo sangue rosse! ¹⁾

Giurdanu pri puru miraculu si la fici franca, e s'arricampau a Catania cu ddi cavaleri chi cci arristaru, e lu Bonavertula si nn'aggirau cuntintuni a Siraùsa. ²⁾

— Chista chi fu puru 'nfamitati? dissi lu Pispisuni.

Griddu — Stai facennu la dumanna di lu sceccu, quanu si vistiu di dutturi. Sti juchitti 'nta li guerri si solinu fari, e nun cc'è nuddu ca li chiama 'nfamitati; e cu tuttu ca li solinu fari chiddi chi su' picca 'n facci a chiddi chi su' assai, e ccà fu a lu riversu, cà li Saracini, ca eranu bastanti migghiaà, s'ammuciaru, e li Nurmanni, ca eranu quattru a la sottili, cummatteru a facci scuverta; cu tuttu chistu cci la passamu a li to' Saracini.

La 'nfamitati fu chidda chi ficiru a ddu poviru criaturi di Serluni, ca dda facci di 'mpisu d'Ibrahim, 'ntra amicu e frati, lu purtau a lu maceddu! Pri cui sta ripasata nesci di la mmesta, e nun cci 'ncodda pri nenti.

1) Monti, "Bassvilliana," cant. I, p. 3.

2) V. Malaterra, c. X.— Anonimo, p. 847.— „Cron. Sicil.," p. 49.— Amari, p. 152. Palmeri, p. 134.— Di Blasi, v. XII, p. 253.

Pispisuni — Iu parru, pirchè tu a li Saracini cci l'hai a morti, mentri a la fini fatta fôru chiddi chi purtaru la civirtati 'n Sicilia!

Griddu — Ih! e chi havi? anzi t'agghiunciu, ca migghiuraru l'agricurtura, e ficiru beddi palazzi granniusi. Ma iu però cci l'haju a morti, pirchè la Sicilia sutta di li Saracini era scâva vinnuta, cà fôru li veri tiranni e di li corpi e di l'armi! A chi vannu li palazzi, si macari canciaru lu nnomu a li citati, e la Sicilia nun esistia cchiui comu paisi grecu o latinu? Nun parramu poi pri la Riliggiuni, ca la pistavanu cu li pedi; tantu ca di li megghiu cresii nn'avianu fattu muschii...

Pispisuni — Ma ricchizzi assai nni purtaru 'n Sicilia.

Griddu — Ebbiva lu manciatariu! Tu sempri pensi pri la panza!... L'onuri di 'na nazioni veni prima di li picciuli, grannissimu sceccu! Chistu è lu stissu, ca veni unu e t'attuppa la vucca cu 'na pocu di picciuli, t'alliscia tuttu, jinchennusi la vucca cu li paroli 'nnurati di civirtà, filantropia, prugressu; e mentri tu, com'un tabbobiu, nni accatti, e hai l'occhi allucintati e l'aricchi chini di sti paroli, tuttu 'nsemmula t'attrovi jittatu 'ntra lu fangu, chinu di catini e cu li sacchetti a lanterna; pirchè nun sulu ti livau li picciuli chi t'avia datu p'accalumariti, ma ti livau chiddi ch'avivi tu e la cammisedda puru!!... Ma avisti la civirtà e lu prugressu!!! Cunfòrtati cu stu spicchiu d'agghia!!... E chista era la civirtati e lu prugressu e la filantropia di li Saracini, chi mentri cu 'na manu davanu unu, cull'otra manu livavanu centu; e ddoppu chi la Sicilia avia patutu li guai di lu linu sutta di li Greci di Custantinobbuli, vennu li Saracini, e cci dunanu lu corpu di grazia, spugghiannula di tutti li so' gritti e privilegi e usi e custumi, e ridducennula cchiù tinta di 'na bicocca!!

Bah! jinchiti ancora la vucca cu sti paroli di civirtà, di prugressu, ca mancu sai unni stannu di casa!

La vera civirtà e lu veru prugressu veni di la Riliggioni Catolica, e fu lu Catholicisimu chi li purtau 'ntra lu munnu! e chiddu ch'è cuntrariu a la Riliggioni, nun è nè prugressu nè civirtà, ma barbarii! E li Saracini eranu barbari, appuntu pirchè nnimici di lu Cristianisimu! e la civirtà d'iddi era scrusciu di carta senza cubaita! E accussi ha statu sempri la civirtà di tanti e tanti, 'ntra stu munnu munnu, chi s'hannu vuccagghiātu tutti di dari la civirtà a li populi, e 'nveci l'hannu jittatu nni la vera barbarii!!

A lu cuntrariu li Nurmanni fôru li veri libbirali; e 'ntra li citati chi pigghiavanu, cu tuttu ca iddi eranu catolichi, e prutiggiānu a li catolichi, puru lassavanu libbiri a li Saracini cu la sò riliggioni e cu li so' usi e custumi; e nun si leggi di nuddu saracinu, chi lu gran Ruggieru avissi custrinciutu a farisi cristianu; e iddu detti vita nova a la Sicilia, e la fici pruspirari, e fici riciuriri la catolica Fidi, senz' angariari a li Saracini. Chista è la vera libbirtà! no chidda di jiri cu li jidita 'ntall'occhi a chiddi di fidi cuntraria a la nostra!!

Chi ti cridi ca li Nurmanni javanu a 'ncuitari a li Saracini 'ntra li muschii, mentri facianu li so' funzioni? o puru cci javanu pri liccari, o pri armari la pignata, stinnicchiati 'ntra li seggi, comu si fussiru a lu caffè, o 'ntra quarchi taverna?... Tannu nun cci nn'eranu burrituna, e ognunu si facia li so' divuzioni, lu catolicu 'ntra la cresia, l'ebbreu 'ntra la sinagoga, lu turcu 'ntra la muschia, senz'essiri 'ncuitatu e senza 'ncuitari a nuddu; e chistu pri lu bonu cuvernu di lu gran Ruggieru, e pirchè li picciotti nun avianu la testa ad 'ichisi, e 'nveci di jiri facennu l'apprittaturi, stavanu cull'armi a li manu, e travagghiavanu pri veru pi la patria!!

— Bravissimu! cci rispunneru dd'armaluzzi, battennu

li piduzzi e l'aluzzi. Lu Pispisuni si cughliu tuttu, e si fici la facci milli culuri.

— E chistu è lu veru patriuttisimu! dissi lu Prisidenti. La patria nun s'addifenni cu li chiacchiari, e mancu cu li vuci; ma s'addifenni cu lu studiu e cull'armi; e chiddi chi fannu vuci assai, pri lu cchiui su' cani napulitani, ch'abbajanu e si jettanu 'nnarreri! e quannu cc'è ciauru di pruvuli, ammatula la patria li chiama e li va circannu: chiddi su' beddi 'nfilati 'mmenzu di li matarazza; e 'nveci attrova a chiddi, chi s'hannu manciatu lu pani cueti, e nun s'hannu fattu assentiri mai!!

Griddu — Sicutamu lu cuntutu, pirchè parrari di sti cosi è lu stissu chi zappari all'acqua e siminari a lu ventu!

Dunca Ruggieru, comu 'ntisi l'agghiotta di Ugu e Giurdanu, 'nfiliniau di mala manèra; e cu 'na pocu di cavaleri partiu di la Calavria, e si nni jiu grittu tiratu a Siraùsa pi daricci l'oriu a Bonavertula; ma pri quantu l'avissi 'nzullintatu pri fallu nesciri a lu largu, l'amicu cirasa nun cci sintia di st'aricchia, e lu lassava cantari, pirchè si scantava si Ruggieru cci dava lu duru, lu maturu e lu mastru chiantaturi.

Ruggier, cui di sdegno il petto bolle, 1)

nun putennu sfugari cu iddu, si la scutta cu lu casteddu di Judica, chi 'ntra nenti lu fa abbuccari, lu smantella e lu jetta 'n terra, livannu di 'mmenzu a tutti li Saracini chi cc'eranu ddà; a li fimmini e a li picciriddi li mannau a vinniri 'n Calavria comu scàvi. Ddoppu scurriu pri li cuntorni di Notu, ca dipinnia puru di Bonavertula, purtannu lu turruri a tutti banni, e sminnittiannu tutti cosi; e nun putennusi carriari lu furmentu, ca era a lu puntu di

1) Vigo, cant. XII, p. 320.

essiri mitutu, cci duna focu, e cci fa fari 'na vampu-
liata (1076). ¹⁾

— Piccatu! Ma chista vinnitta fu; dissi lu Prisidenti.

Griddu — E iu chi ti dicu di no? Lu sacciu ca nun fu cosa giusta; ma chi cci pò' fari? Arrabbiatu chi era pri l'assassiniu di Serluni, cchiù di cchiui 'nfuriau ora pri la morti di Ugu; e, 'ntra un corpu di rabbia lu cchiù bonu addiventa 'na bestia, e fa cosi ca nun parinu fatti d'iddu. Di restu, quant'arruini avlanu fattu li Saracini? Tu nun hai a guardari chista sula di Ruggieru.

Ddoppu sta sfugata, Ruggieru, avennu addiggitu la còlira, si vòsi assicurari la vaddi di Mazzàra, chi pri la vicinanza cull'Africa, curria piriculu di quarchi laria visita; e siccomu la citati di Trapani, ddoppu la rinnuta di Palermu, avia addivintatu lu trippiaturi di li Saracini, risurvù di livaricci sta cuccagna; e a lu misi di maju di lu 1077 jiu a strinciri Trapani pri terra e pri mari.

Li Trapanisi, comu vittiru arrivari a lu zzù mmimmaru, si chiamaru li cani, e si sarvaru dintra lu vistiàmi, tantu cchiui ch'avianu 'na bedda cummuditati, pirchl' nun tant' arrassu di Trapani cc'era 'na striscia di terra, chi si 'nfilava, allargannusi, 'mmenzu di lu mari, e ogni ghiornu abbiavanu ddà l'armali, cà cc'era erva pri tutti.

Ora successi ca dd'occhi di spirdu di Giurdanu s'addunau di sta fattetta, e vulennusi arriffranchiri di la frittata chi fici a Siraùsa, si pigghia centu cavaleri di li 'nfanfari, e ammucciuni di sò patri, 'na siritina di chisti, si nni va ddà cotu cotu, e joca a buè.

Lu 'nnumani matina, ca lu suli avia nisciutu allura allura li pedi di lu lettu, li Trapanisi vannu ddà a lu solitu cu lu vistiàmi; ma comu arrivanu, tuffiti! li Nur-

1) V. Maleterra, loc. cit. — Anonimo, p. 848. — Amari, p. 153. — Palmeri, p. 134.

manni cci su' di supra. Li Trapanisi, ca mancu pri testa cci passava d'attruvari a chisti, — A ma'lu postu cani e gatti, dissiru; assai semu. E ficiru : santi pedi, ajutatinni.

Li Nurmanni si cughieru la caccia, e stavanu p'aggi-rarisinni a lu campu, quannu vidinu spuntari 'na ritinata di Saracini, e — Picciotti, cci dissi Giurdanu a li soi; ccà nun cc'è chi fari : o vinciri o murìri; nun cc'è strata di 'mmenzu. Avanti dunca ! e

... i cavalier cristiani

Si fanno innanzi, e son quivi alle mani; 1)

e si jettanu cu furia granni supra di li Saracini, chi votanu a prima 'nfruntata, e 'nveci di li vestii li Nurmanni cci dunanu li carrubbi, ca cci putlanu serviri pri quadriari; e si nn'aggiranu a lu campu cu tuttu lu vистиами. Ruggieru, comu vittu ca sò figghiu avia fattu prisu, si chiantau cu vintottu.

Li Trapanisi, 'n sintennu sta cosa, si misiru a pilari, e nun vulennusilla fari a cazzotti cu la fami, aggrupparu li' fila, e s'arrinneru. 2) Ruggieru cci jisau un casteddu, cci lassau 'na pocu di cavalieri, e jiu avanti, jittannu la ciunna supra unnicu casteddi.

— Ma di tutti sti casteddi chi nni facia? spiau un Pappagghiuni.

Griddu — Lu loccu di Lappaniu! Li dava 'n feudu a li so' cavalieri, chi facianu cchiù prudizzi.

Ccà cci appuntamu la spingula, e bona notti a li sonaturi.

1) Ariosto, cant. XXXV, p. 280,

2) V. Malaterra, c. XI.— Amari, p. 155.— La Lumia, v. I, p. 184.— Palmeri, p. 134, Di Blasi, p. 256.

IX.

Trasi sò maistati lu 'nvernu, e Ruggieru pri quadiari s' ammuca Castrunovu — Assediù di Taurmina — Ruggieru nni sgarra di nenti d' appizzaricci la peddi — Tanticchia di sarsa picanti — Taurmina abbuca — Jatu e Cinisi cci vannu d' appressu — Zitaggiu — Ruggieru va 'n Calavria — Bonavertula s' agghiutti Catania — Cci 'nchiumma 'ntra lu stomacu — Li Nurmanni cci scotulanu lu pilu, e cci la fannu addigiriri — Giurdanu nesci di la mmesta — Ruggieru torna, e cci lu fa 'nfilari arrieri — Prudizzi di Rubertu — Sua morti — Turilla 'ntra li so' figghi.

Griddu — Di la tramuntana jilata, a cavaddu a li negghi e a li timpesti, avia arrivatu lu 'nvernu, vecchiu riggidu e 'ngriddutu. Lu sulì facia lu 'ncagnatu, lu celu s' avia vistutu di niuru, e li surruschi cci sfardavanu li robbi; li trona currlanu comu virserii, e lu fracassu chi facianu, java di munti 'n munti ribbummannu. L' arvuli eranu arripudduti e nudi, lu ventu si rummuliava 'ntra li gruttazzi, e l'acqua cadia pìsuli pìsuli; pri cui lu conti Ruggieru, avanti chi 'nforzavanu li dogghi, si nni jiu a Vicari, p' arripusarisi tanticchia l'ussicedda.

Mentri s'attruvava ddà, cci jeru a truvallu certuni di Castrunovu, dicennucci, ca nun ni putianu cchiui di li sivizii d'un certu Beccu (Abu-Bekr), chi cumannava ddà li festi, e chi tutti eranu risuluti di darisi ad iddu.

— Cu tantu piaciri, cci dici Ruggieru; 'ntra la primavera nni parramu.

— Nenti, cci dicinu li Castrunuvisi; s'hannu a fari pezzi caudi ed ogghiu!

— Ma com'è pussibili ora, cu stu tempu di virseriu? agghiunci Ruggieru; lu casteddu è bonu situatu, e nun è tantu facili fallu abbuccari a primu truzzùni.

— Chistu è nenti; ripigghianu chiddi. Puntamunni la jurnata, e nuautri, a la surda e a la muta, vi calàmu li cordi d'un certu puntu, ca nun cci sol'essiri nuddu, e a Beccu lu 'ncastagnamu e cci rumpemu li corna.

A Ruggieru la pinsata nun cci dispiaciu, e la jurnata stabbiluta cci va cu li soi; li Castrunuvisi cci calanu li cordi, e si nni tiranu a 'na pocu, chi mettinu a fari lu veru ammuinu; tantu ca Beccu, piscatu accussi a morti subbitania, si cughiu ammanu ammanu li cosi priziusi, e ammucciuni di tutti si la sbignau. E Ruggieru si 'mpatruniu di lu casteddu, unni lassau lu munnu comu si truvava, nun tucannu mancu chi si dici 'na fava a li Castrunuvisi. ¹⁾

— Ah! ch'arripusau beddu! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Ma si cci purtaru la pappa 'nsina 'mmucca, chi putia fari?..

Il fine omai di quel piovoso inverno,
Che fèa l'armi cessar, lunge non era; ²⁾

e l'annu 1078 mancu avia statu smammatu, ca lu conti Ruggieru pensa di jiri a strinciri li ficati a Taurmina, ca era un casteddu nummaru unu, e cummigghiava la testa a 'na muntagna comu 'na birritta di notti. Ruggieru lu firriò a li faudi cu vintidui turri, chi si tinianu tutti la manu pri menzu di munzidduna di ruvetti; sparti

¹⁾ V. Malaterra, l. III, c. XII.— Anonimo, p. 848. — Amari, v. III, p. 156.— Palmeri, p. 134.— Di Blasi, v. XII, p. 258.

²⁾ Tasso, cant. I, p. 2.

cci fici un pirfilu di fussati bastanti funnuti, e lu mari l'apparau cu li ligna.

'Ntra st'assediu Ruggieru nni sgarrau di nenti d'appizzaricci lu strazzu, pirchè 'na jornata di chisti, mentri cu quattru nurmanni passava di 'na turri a nautra, pri videri si li cosi eranu fatti 'n regula, tuttu 'nsemmula nescinu di li macchi, na pocu di Saracini. Lu conti mancu avia misu manu a la spata, ca già l'appi di supra; e si nun era p'un certu Evisandu, cavaleri nurmannu, ca si jittau cu ardiri granni 'mmenzu di li Saracini e lu conti, Ruggieru mi la cuntava. Lu poviru Evisandu però pagau la panella, ristannu vittima di lu corpu destinatu a lu conti;

Nè già gl'incresce, del suo caro duce
Morendo invece, abandonar la luce! ¹⁾

Ddi quattru Nurmanni ch'eranu cu Ruggieru, s'abbintaru 'nfuriati 'ncontra di li Saracini, e l'aruzzularu di li ruvetti, e cci ficiru passari lu pitittu di vinilli a 'ncuitari arreri. ²⁾

La morti di st'eroi affriggiu assai a li Nurmanni, cchiù di tutti poi a Ruggieru, chi nun putennucci ammustrari d'otra manera la sò ricanuscenza, lu fici vurvicari cu pompa, e spartiu bastanti picciuli a li cresii e a li puvireddi, pirchè avissiru prigatu pri l'armuzza di dd'eroi.

— Scùsami; nun passa pri ditte sta parola. M'hannu dittu ca nun cc'è bisognu di prigari pri li morti, pirchè l'omini, murennu, dici ca morinu tutti, arma e corpu. Comu va sta cosa? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Chistu è lu discursu di lu scimiuni, chi vòli fari lu sapituri.... Cu* ti li cunta sti cosi?

1) Tasso, *caut.* XII, p. 118.

2) V. Malaterra, c. XVI.— Anonimo, p. 853.— „Cron. Sicil.“ p. 52.— Amari, p. 157, — Di Blasi, p. 277.

Parpagghiuni — Un cucinu miu chi va a la scola; anzi m'ha dittu, ca lu munnu nun fu criatu da Diu....

— Già, spuntau comu 'na funcia! dissi un Passaru.

Parpagghiuni — Ca l'omini scinninu di li scimii, ch'a picca a picca si jeru pifiziunannu.... E sti cosi a mè cucinu cci li dissi un omu di littra, ma di chiddi grossi.

Griddu — Senti chi cci ha' a fari diri di tò cucinu a chistu: Si vui vi vuliti spugghiari di la nobbili dignitati d'omu, e vi vuliti avviliti a lu puntu di cridiri ca siti 'na scimia, bon pruri vi fazza; anzi vi putiti 'mpicicari la cuda, ca nun vi starrà maliceddu. Iu però crîu ca Diu è l'oturi di tutti cosi, e l'omu ha statu sempri omu, e accussì sarrà sinu a lu fini.

— Ma tu chistu dici? dissi un Cardiddu. Sèntiti chista, ca è megghiu di 'na cursa! L'otra vota 'ntisi cu st'aricchi mei un modu tuttu novu di la furmazioni di lu munnu. Parrava unu di chiddi chi ôi passanu pri cacocciula, e dicia, ca la terra nun è ca fu criata da Diu, pri comu dicinu li parrini; ma fu fatta d'un pezzu di matiriali, chi si spartiu di lu Suli, ch'a picca a picca si jiu arrifriddannu, e si cundinsau....

— Già, comu l'astrattu di tamarindu cundinsatu 'ntra lu vòtu! dissi lu Muscagghiuni.

Cardiddu — E addivintau la terra ch'abbitamu nuautri.

Griddu — Benissimu! Si vidi ch'a chistu cci camina lu ciricòcculu. Ora mi dicissi 'na cosa stu gran dutturuni: Si la terra fu fatta d'un pezzu di busunagghia, chi cci scappau a lu Suli, lu Suli d'unni fu fattu? Chi si fici iddu stissu?... Dirrà ca fu un casu? pirchè, 'nta l'autri strammarii, cc'è puru chidda di lu casu. Ma stu casu accussì lagnusu è, ca fici 'na cosa sula? E poi, nn'aviti vistu citati, chi spuntanu suli suli, accussì pri casu? E su' li vastunachi e li citrola, e hannu bisognu di chiddu chi li

chianta; e lu munnu spunta sulu sulu di lu Suli, e lu Suli di lu casu? Cci havi ad essiri pri forza cu' fici lu primu. E prima di lu primu è Diu, chi è eternu, e chi ha fattu e fa tutti li cosi!

'Nfatti, stu grannissimu scienziatu, pri nun cci diri autru, chi si fici iddu stissu? No : lu fici sò patri e sò matri. E a sò patri e a sò matri cu' li fici? Lu patri e la matri d'iddi, e catina e catinedda, 'nsina chi s'arriva ad Adamu ed Eva.

E ad Adamu e ad Eva cu' li fici?... Nuddu nun pô essiri. Chiantaru forse la simenza, e spuntaru comu li cavuli e li trunza?... Ma sta simenza cu' fu chi la chiantau? Li pruduciu la terra sula sula, senz'ajutu di nuddu?... E si li pruduciu la terra, pirchè sta biniditta terra appi lu crapiciu di fari ad Adamu e ad Eva suli, e lassau ad iddi lu pisu di fari all'autri?

E tutti l'armali d'unni spuntaru? Li figghiau Eva? O forse Adamu, accussi pri sbrialozziu, misi a fari 'na pocu d'armaluzzi di crita, e po' cci dissi : tu si' cavaddu, tu si' sceccu, dutturi rispittabilissimu?

Cardiddu — La smania d'òì è chista, ca tutti mi fannu li duttura 'ntra lu bummalu! L'antichi eranu tutti scecchi. E lu stissu Platuni e Aristotili e Ciciruni e tant'autri filusufuna accimati, ca fòru li veri lampiuna di la scienza, ammittianu 'na putenza divina suprannaturali; vennu òì 'na pocu di lamparigghi di notti picchiusi picchiusi, e neganu tutti cosi, e cu boria granni dicinu, ca iddi su' li veri sapituri, c'hannu scrafunchiatu tutti li sigreti di la natura.

Griddu — Ma po' iu cci dicissi : Vui diciti ca la terra è un pezzu di Suli? Ma comu lu pruvati? Quali otorità mittiti avanti? La vostra nun basta, pirchè iu nn'haju cchiù grossi.... 'Nfatti tutti l'omini granni veru dicinu

zoccu dici la Santa Scrittura, ca è la storia cchiù antica e 'nfallibili chi si canusci; e la Santa Scrittura dici, ca prima Diu criau lu celu e la terra; e li tenebri cummighiavanu la facci di la terra. Dunca lu Suli ancora nun avia spuntatu! e li duttura d'òì lu fannu spuntari prima di la terra; pirchè, dicinu iddi, la terra nun putla pruduciri senza la luci e la qualura di lu Suli; mentri la scienza òì nni 'nsigna, ca senza la luci e la qualura di lu Suli, l'arvuli e li chianti ponnu jiri avanti. ¹⁾

Quannu spantau lu Suli? Ddoppu chi lu Signuri arri-sittau la terra cull'arvuli e li chianti, dissi: Si facissiru dui gran lampiuna pri fari lustru 'ntra lu munnu: unu pri lu jornu, ca è lu Suli, e unu cchiù nicu pri la notti, ca è la Luna.

E chistu è chiddu chi dici la Scrittura. Niscemu tauticchia fora.... Ccà unni semu? 'Mmenzu di li Pagani, ven'a diri, genti ch'aduranu lu Suli, la Luna, li stiddi... Cu' sunnu chisti tri, chi caminanu a brazzettu? Chiddu di 'mmenzu è Platuni.... — A nuddu! — Chiddu di manu gritta è Aristotili e l'altu è Ciciruni. — Beddi pezzi a carruzzata!... ma puru, iu vogh'essiri arditu, e — Scussassiru, si un Griddiceddu sfrinzusu havi l'ardiri di prissintarisi a vuautri giganti di lu sapiri.... È veru ca la terra spantau di lu Suli, e lu Suli si fici iddu stissu?

— Tri voti sceccu, cu' dici sta cosa! Cc'è 'na putenza divina, chi fici la terra, lu Suli, li stiddi, l'omu, l'armali, tutti cosi! mi rispunneru tutti tri cu 'na vuci, ca iu ancora staju currennu pri lu scantu....

Ora sti duttura mi purtassiru 'n'otorità cchiù grossa di la Santa Scrittura e di li filosofi pagani, nun parrannu di li cristiani, chi dicissiru lu cuntrariu, e iu cci dugnu

1) V. „Les splendeurs de la foi," v II, ch. III. Paris, 1877.

raggiuni; ma 'nsin' a tantu chi nun mi portanu st'otirità, cci dirogiu: Siti pazzi!

Muscagghiuni — Ora lassamu stu discursu, c'ha statu lunguliddu... Ritieni pri certu, ca tutti chisti chi dicinu sti cosi, pri lu cchiui, lu sannu megghiu di mia e di tia, ca lu munnu, lu Suli, l'omu e tutti cosi fôru criati da Diu.... Parranu accussì, pirchè è custioni di panza... arti di campari!...

Griddu — Santi paroli!... Janu a truvare ora a Ruggieru, c'havi assai chi nn'aspetta a Taurmina.

Mentri cc'era l'assediu di Taurmina, stava succidennu nautra 'gghiotta, e fu la vinuta ddà di quattordici ligna tunisini. Ruggieru, ch'avìa tutti li surdati 'mpignati 'ntra l'assediu, si scantava si li Tunisini cci facianu la festa a li so' ligna; ma, muscareddu chi era, nun si persi d'armu, anzi pigghiau avanti pri nun cadiri. E viditi chi fa?

Cci dici ad unu di li so' cavaleri di mittirisi 'mmarca, e jiricci a spiari chi 'ntinzioni avianu, cà si s'ammustravanu comu nnimici, era prontu a daricci l'oriu. Li Tunisini, o pirchè veru veru nun avianu mala 'ntinzioni, o fu pri sta parti risuluta, cci rispunneru, ca bazzachïavanu 'ntra ddu mari d'ordini di lu sò re, pri dari la 'nzolia a li cursara, e si iddi si cci vulianu junciri, addivintavanu cchiù assai.

Ruggieru, 'n sintennu sta cosa, cci dissi, ca iddu avia autri chiffari, ma si si vullanu arrifriscari lu pizzu, li putia serviri. Chiddi accittaru cu piaciri, ma sò maistati lu tempu nun cci lu pirmisi, pirchè, mentri stavanu 'ncugnannu, si jetta un ventu cuntrariu, e si li carria agghiri 'n funnu, e nun si vittiru cchiui. 1)

'Ntantu a Taurmina si misi a sentiri lu pitittu, pri

1) Malaterra, c. XVII.

cui li Saracini appiru ad arrunchiari li spaddi, e cunsignaru lu casteddu; ¹⁾ e Ruggieru addivintau patruni di tutta dda vaddata (Val Demone), e fici Traina capitali, facennula citati viscuvili; cci jisau 'na cresia a la Bedda Matri, e nun cci spinnu cosa di picca e pri vistimenti e pri vasi sacri e renniti chi cci assignau. ²⁾

— Senti, senti, Pispisuni; lu vidi comu si trattava apprima la Cresia? 'Nveci di spugghialla, l'arricchianu! cci dissi lu Muscagghiuni.

— Chi cci trasi stu discursu; tannu eranu barbari e 'gnuranti, e avianu la benna all'occhi; dissi un Zuinu.

Griddu — Lu conti Ruggieru, ch'avia setti spirdi comu li gatti, nun dicia mai basta; e di Taurmina jiu a fari 'na visita a li casteddi di Jatu e di Cinisi. Ma l'affaruzzu era seriu, pirchi Jatu era misu pri cappeddu supra la muntagna di S. Cosmanu, unni sutta cc'è ora lu paisi di San Giuseppi, e 'ntra lu casteddu cc'eranu gruttuna spavintusi, e cci sarvavanu l'armali; pri cui Ruggieru, pirsuasuca cci avirria pigghiatu tempu bastanti, pri spicciarisi cchiù prestu, urdinau a li cavaleri siciliani, a cui cci avia spartutu li terri di ddi cuntorni, chi cughhissiru omini, e dassiru 'mmattàna a chiddi di Jatu, mentri iddu cu li Nurmanni java a strinciri lu casteddu di Cinisi.

Ddoppu se' misi Cinisi s'arrinnu e Jatu cci jiu d'appressu (1079). ³⁾

— 'Nsumma era misu a dälla-ca-dälla pri spicciarisi la stagghiata! dissi un Pinzuni.

Griddu — L'annu 1080 affacciau chinu di giurlanni di rosi e di ciuri, e fici zittiri a li trummi guirreru, pri dari

1) V. Malaterra, c. XVIII.— Anonimo, loc. cit.— Amari, p. 159.— La Lumia, volume I, p. 184.

2) Malaterra, l. III, c. XIX.

3) V. Malaterra, c. XX-XXI.— Amari, p. 160.— Di Blasi, p. 281.— Palmeri, p. 135.

locu a li strumenti armuniusi e a li pueti, chi cantavanu lu 'nguaggiu di Ramunnu, conti di la Pruvenza, cu la figghia di lu gran Ruggieru!

— Ora veni lu tenniru! dissi un Cardiddu.

Griddu — Lu conti di la Pruvenza avia 'ntisu parrari di li biddizzi granni di Matirdi, figghia di Ruggieru, e nn'era cottu; e mannau 'n'ammasciata a lu papà, pri dumannaricilla pri mughghieri. Ruggieru, sapennu la putenzia e li ricchizzi granni di stu conti, ca era signuri di bastanti casteddi — Cu tantu piaciri! cci dissi a l'ammasciaturi; e s'appattaru allura li lingui, e ficiru pezzi caudi ed ogghiu.

'Nfatti lu conti di la Pruvenza, com'appi sta risposta, si nni vinni ammanu ammanu ccà 'n Sicilia, vistutu cu sfrazzu granni e cu bastanti secutu di cavaleri.

Lu matrimoniù si fici cu sullinnità e pompa; e ddoppu 'na pocu di jorna di scializzi e di birbazza, Ramunnu si pigghiau la bedda mughhiruzza, e partiu pri li so' stati, caricatu a tappu di li ricchizzi chi cci detti Ruggieru. ¹⁾

Lu conti Ruggieru, ddoppu ch'arrisittau a sò figghia, pinsau d'appuntiddari bona Missina, e pri stu sirvizzu chiamau ddà a li megghiu 'ncignerri e mastri, e cci fici jisari casteddi, turri, bastiuna; 'nsumma la fici un murtareddu; e cci lassau pri guardia a li so' cavaleri cchiù fidati; sparti cci spinciu tutta nova di chianta la cresia di santu Nicola, e cci assignau bastanti renniti. ²⁾ Poi fici a sò figghiu Giurdanu locutinenti, e partiu pri la Calavria, p'accumudari certi cusuzzi di sò frati lu duca Rubertu, chi nentimènu avia jutu a dari 'mmastu a lu 'mpiraturi di Custantinobbuli.

— 'Nsina ddà si nni jiu? dissi 'na Lapa.

1) V. Malaterra, c. XXII.— Di Blasi e Ferrara, loc. cit.

2) V. Malaterra, c. XXXII.— Amari, p. 161.

Griddu — Autru! Tutti dui frati, di nenti chi eranu, appiru l'abbilitati d'acchianari accusi gautu, ca facianu trimari a tutti; e li 'mpiraturi cchiù grossi cci avianu a livari lu cappeddu, masinnò poviri iddi!

'Ntantu, quannu lu gattu si nni va, li surci chi fannu? Nescinu, e fannu maisi. E accusi fici ddu surciazzu lariu e tinciutu di Bonavertula (Ben-Avert). Comu 'ntisi, ca Ruggieru avia jutu 'n Calavria, circau, a forza di picciuli, d'accalumarisi a un certu Bonciminu (Ben-Cimen) saracinu; chi s'avla jittatu cu li Nurmanni a li tempi di Bettumenu, e chi lu nostru conti, quannu Bettumenu chiudiu, avia fattu cuvirnaturi di Catania; e cci arrinisciu. 'Nfatti 'na nuttata di chisti lu Bonciminu grapi li porti di la citati, e fa trasiri a zittu tu e zittu iu a Bonavertula cu bastanti surdati appedi e a cavaddu.

Li Nurmanni, comu 'ntisiru sta frittata, jittavanu isca, cchiù di tutti poi Giurdanu e Rubertu di Surdavalli ed Elia Cartomesi, ca era un saracinu fattu cristianu. E senza diri nè unu, nè dui, currinu supra di Catania cu centu sissanta cavalieri. ¹⁾

Bonavertula, tuttu mutriusu, cci va a lu scontru, e lu sapiti cu quantu? Cu vintimilia surdati e bastanti cavalieri... Chi malandrinarìa ah?

Li Nurmanni, cu tuttu ca spirianu 'n cunfruntu di li Saracini, s'abbentanu 'ncontra dda gran massa di nni-mici; chisti risistinu, e iddi tornanu cu cchiù fururi la secunna e la terza vota; ma vidennu ca cci appizzavanu li spisi, cu 'na sfirriata chi fannu, si jettanu supra di li cavalieri saracini,

E venner cò tal impeto a ferirsi,
Che parve il ciel'cader, la terra aprirsi; ²⁾

¹⁾ Malaterra, c. XXX.— Amari li porta a settecento (p. 162).

²⁾ Ariosto, cant. XXIX, p. 233.

e li Nurmanni li ficiru vutari, e l'assicutaru 'nsina sutta Catania, e nni ficiru sosizza; e Bonavertula, chi cumanava la cavallaria, nni sgarrau di nenti d'appizzaricci li vèrtuli e la testa puru.

A l'aggirata li cavaleri nurmanni pigghianu di pettu a la 'nfantaria, e cci li dunanu di la megghiu lanna, e nun vi dicu nè vi cuntulu lu tirribiliu chi ficiru: cci fu la vera festa di li morti; e ddi Saracini chi pottiru scansari li sbrizzi, fujeru a rutta di coddu pri la citati, e li Nurmanni la strinceru d'assediu.

A Bonavertula però nun cci pusava cammisa di supra, e si scantava si cci finia a tòzzula; pri cui 'na nuttata di chisti nesci cotu cotu di Catania, e si nn'aggira a Siraùsa, purtannusi cu iddu a lu tradituri Bonciminu. Li Catanisi, comu si nni jiu Bonavertula, grapinu li porti di la citati, e fannu trasiri arreri a li Nurmanni. ¹⁾

— A Bonciminu pirchè si lu purtau cu iddu, pri daricci lu premiu? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — E cci lu detti iddu pri iddu! Lu fici appizzari comu 'na sosizzedda 'ntra un palu. ²⁾

— E chistu è lu premiu ch'attocça a li tradituri! dissi lu Prisidenti.

Griddu — Bonavertula era lupu vecchiu, e pinsava e dicia: Chistu tradiu la prima vota a li Saracini, ora a li Nurmanni, e si cci veni fatta di tradiri arreri a li Saracini, nun cci vutava facci, pri cui cci livau la tintazioni pri sempri.

— A chiddu chi vidu stu Bonciminu nn'avia assai di certi omini di principii fermi e custanti, ch'ogni pizzuddu cancianu livria, e aduranu sempri a lu sulì chi nasci; dissi lu Muscagghiuni.

1) V. Malaterra, loc. cit.— Anonimo, p. 853.— „Cron. Sicil.“ p. 57.— Amari, p. 163, Palmeri, p. 135.— Di Blasi, v. XII, p. 298.

2) V. Malaterra, Anonimo, loc. cit.

— Eh! assai cci nn'è di chisti tali; dissi lu vecchiu Prisidenti. E quantu nni canusciu, ch' apprima si sbattianu lu pettu, e 'nta certi oratorii facianu li muzzicamaruna, cull'occhi 'n terra e lu coddu tortu, e javanu assicutannu a tutti li parrini; e chi poi tuttu 'nsemmula s'hannu vistu cu lu pettu a botta, parrari e scriviri 'ncontra di ddi parrini chi cci hannu jincutu la panza e cummigghiatu li carni!...

— Ma tu chi ti cridi, ca su' iddi chi parranu e scrivinu accusi? dissi lu Muscagghiuni. Su' li picciuli, chi li fannu parrari e scriviri 'ncontra di la Cresia!... e si lu Turcu cci duna cchiù assai, ti portanu a li stiddi a Maumettu!... Sta razza d'omini *pusitivi*, pri tal'e quali, chi 'ntra la suciità passanu pri cacocciula, sunnu pappagaddi e pupi a filu!

Griddu — 'Ntantu chi va a succedi? Ca 'na pocu di lupi vistuti d'agneddi si misiru ad accalumari a Giurdanu, e tantu l'allisciaru e cci la strascinaru, ca lu ficiru mettiri 'n cacaticchiu; e lu purtaru a lu puntu, ca si ribbillau 'ncontr'a sò patri, e misi a travagghiari pri cuntu sò, e si 'mpatruniu di li casteddi di S. Marcu e di Mistretta; ddoppu jiu a Traina, pri jittari la granfa supra li tisoni chi sò patri tinia sarvati ddà, ma cci la scacciau fradicia, pirchè li cavaleri chi cc'eranu di guardia, cci ficiru pigghiari la voca di fora, e cci chiuderu la porta 'ntra la facci; e mannaru subito un curreri a Ruggieru, chi lassa tutti cosi 'n tridici, e curri 'n Sicilia.

Ruggieru però, da omu prudenti, pinsava e dicia: Si fazzu 'na scrusciuta di catini, stu bardascia è capaci di jittarisi cu li Saracini; a sangu caudu nun si sapi zoccu si fa. Pri cui finciu lu pueta, e dicia a li soi: Chi cci putiti fari? Pazzii di picciuttanza... S'havi a cumpatiri...

Sti paroli jeru all'aricchia di Giurdanu, e cci ficiru

passari lu trimulizzu; e pigghiannusi d'armu, va a trova a sò patri, si cci jetta a li pedi, e cci dumanna pirdunu. Ruggieru nun cci dissi nenti. A la scurdata però fici acciappari a dudici di chiddi chi l'avlanu cunsigghiatu malu, e detti ordini di scipparicci l'occhi a tutti dudici e a sò figghiu puru.

A Giurdanu, ca era prisenti, cci addivintau lu cori quantu un filu di capiddu, e, mischinu, nun sapla a quali santu raccumannarisi. Ma 'na pocu di cavaleri, ch'avlanu statu appattati prima di lu conti, si misiru 'mmenzu, e misiru boni paroli pri Giurdanu; Ruggieru si fici prigari un pizzuddu, e po' cidiù e lu pirdunau.

Ma a Giurdanu cci abbastau lu sulu scantazzu, pri fallu scannaliari 'na vota pi sempri. ¹⁾

— Si dipurtau d'omu cu li mustazzi! dissi un Passaru.

Griddu — Mentri succidlanu sti cosi 'n Sicilia, lu duca Rubertu avla fattu tummula; nentimenu ch'a lu 'mpiraturi di Custantinobbuli Alessiu cci avla datu li veri pira; e cci avla pigghiatu la citati di Durazzu.

Chistu sulu? Sintiti, sintiti: Cci arriva 'n'ammasciata di lu papa Grigoriu settimu, ca era 'nchiusu nni lu casteddu Sant'Ancilu a Roma, pirchlè lu 'mpiraturi 'Rricu quartu (Arrigo) lu purtava di fittu.

Rubertu chi fa? Lassa a sò figghiu Boemunnu pri dari 'mmastu ad Alessiu, e cu 'na pocu di cavaleri veni a la 'mprescia 'ntra la Talia e curri pi Roma, e a lu 'mpiraturi 'Rricu nni lu fa jiri cchiù tortu ca grittu.

Comu libbira a lu Papa, torna arrerri a Durazzu, e attrova ca sò figghiu Boemunnu cci avla datu l'oriu a lu stissu Alessiu, chi vòsi diriggiri 'n pirsuna lu cummattimentu, e lu fici curriri 'nsin'a Saloniccu; pri cui,

1) V. Malaterra, l. III, c. XXXVI.— Palmeri, Di Blasi, Ferrara, loc. cit.

mentri Rubertu a Roma dava la 'nzolia a lu 'mpiraturi 'Rricu, sò figghiu a Durazzu scutulaya lu pilu a lu 'mpiraturi Alessiu : patri e figghiu 'ntra lu stissu tempu vinceru a dui 'nfanfari 'mpiraturi !

— E unni sunnu cchiù st'omini ? dissi lu Prisidenti.

Griddu — E senti ! Rubertu, si pô diri ca mancu avia dittu Gesu, ca la squatra greca, 'nsemmula cu la viniziana, ch'addifinnia ad Alessiu, metti a 'nzullintari a la squatra nurmanna, e cu tuttu ca chista nun era forti comu la nnimica e pri lu nummaru e pri la grannizza di li ligna, puru li Nurmanni nun ficiru li sghinfignusi, e s'attaccaru tutti dui squatri di mala manera.

Li Nurmanni cummatinu comu liuna, e sburdinu la squatra nnimica ; e di novi ligna viniziani bastanti grossi, a setti li mannanu agghiri jusu, pri 'nsignari a cummatiri a li pisci, e dui si l'aggranfanu iddi, sparti di l'autri ligna grechi.

Ma chistu fu l'urtimu triufu di Rubertu, pirchè piscatu di 'na frevi furiosa ddà a Cefalonia, chiudiu l'occhi a lu dicisetti di giugnettu di lu 1085, a lu sittantesimu annu di la sò eta !¹⁾ Lu catavaru lu purtaru 'nta la Pugghia e lu vurvicaru cu pompa granni a Venosa.

Rubertu fu un omu di carattari forti e curaggiusu, e mai vutava facci, cu cu' era era ; pinsari 'na cosa e falla, pri iddu era tutt'unu : nuddu 'ntoppu lu putia fari ammagghiari : cu prudenza e scartrizza granni li supirava tutti. Fu affabili e ginirusu cull'amici. È veru ch'a li voti era rifardu ; ma ogni lignu havi lu sò fumu : nuddu è pifettu 'ntra sta terra. Pri la Riliggioni poi si sbrazzau tuttu, e nun spinclu picca cresii novi di chianta, e fici

¹⁾ V. Malaterra, l. III, c. XXIV-XLI.— Anonimo, p. 848-853. — Leone Ostiense, p. 907, pr. Caruso.— Amari, p. 165.— Palmeri, p. 136.— Di Blasi, v. XII, p. 311-327.

aggiustari e migghiarari chiddi chi cc'eranu; tutti poi li arricchìu di vistimenti e vasi sacri, e cci assignau bastanti renniti!

— Cci priparau la scagghiola a li scarafuna e morti di fami! dissi lu Muscagghiuni.

— Autru! E li Francisi sutta Murat attruvaru la vera minnedda! dissi un Zuinu.

Griddu — Rubertu prima di moriri avla fattu duca di la Puggia a sò figghiu Ruggieru, ca era lu cchiù nicu, lassannu a Boemunnu li stati, chi cci avla pigghiatu a lu 'mpiraturi di Custantinobbuli.

Sta cosa a Boemunnu nun cci sunau, e ddoppu chi murìu sò patri, misi a fari catuniu, e tutti dui frati stavanu pri veniri a li manu.

— Ma Boemunnu raggiuni avla, pirchl ad iddu attucava lu ducatu di la Puggia, comu primu figghiu; dissi un Cardiddu.

Griddu — Iddu avla raggiuni, ma Rubertu nun n'avla tortu; pirchl, aviti a sapiri, ca Rubertu s'avla maritatu la prima vota cu 'na parenti sua stritta, e cci fici a Boemunnu; quannu però 'ntisi, ca secunnu li liggi di la Cresia stu matrimoniu nun lu putia fari, l'appi a sciogghiri, pri cui Boemunnu nun era cchiù ligitimu; ¹⁾ lu ligitimu era lu secunnu figghiu Ruggieru.

Lu nostru conti, comu 'ntisi ca li so' niputi stavanu p'aggaddarisi, curri pri ddà, e cu la sò bona manera pirsuasi a Boemunnu di cuntintarisi di la sò parti, e fari paci cu sò frati. Ruggieru però, pri sta bona parti, appi ciduta di sò niputi l'otra mitati di li casteddi di la Calavria. ²⁾ E vi salutu, ed haju viscotta.

1) V. Malaterra, c. XLII.

2) V. Malaterra, loc. cit.— Gregorio, „Cons. storiche,“ I. I, c. II.

X.

Prudizzi di lu prodi assassinu Bonavertula — Ruggieru torna 'n Sicilia cu li naschi affigghiati — Gran cummattimentu 'ntra lu portu di Siraûsa — E Ruggieru cci duna a Bonavertula lu duru, lu maturu e lu mastro cliantaturi — Siraûsa abbucca — Turilla 'ntra li figghi di Rubertu — Giurgenti s'arrenni — Castrugiuvanni fa lu stissu — Zitaggiu — Butera cadì — Morti di la cuntissa Giuditta e di Guffredu — Ruggieru e Giurdanu si maritanu — Notu cci fa lu cu saluti — Cunquesta di Malta.

Griddu — Batti a lu bonu, ca migghiura; batti a lu malu, ca 'npijura. E accussi dd'arma addannata di Bonavertula (Ben-Avert), cchiù ch'abbusca, cchiù scintinu addiventa,

Ed ha natura sì malvagia e ria,
Che mai non empie la bramosa voglia, 1)

di fari sciliraggini e schifi! 'Nfatti, arraggiatu di l'oriu chi cci detti Giurdanu sutta Catania, pensa di fari una di li soliti so' prudizzi; e viditi chi fa stu locutinenti di lu virseriu.

Nesci di notti di Siraûsa, comu li sbannuti, si 'mmarca cu 'na pocu di Saracini cchiù tinti d'iddu, e, a sangu friddu, badati, no a sangu caudu, sbarca 'ntra la Calavria, sdirrubba di li funnamenta lu casteddu di Nicotra,

1) Dante, „Inferno,“ cant. I, p. 3.

spoggia li casi, e si porta 'ncatinati a tutti, omini e fimmini. Di ddà passa a Riggio, sburdi tutti cosi, spoggia com' un latruni li cresii di santu Nicola e di san Giorgiu, rumpi li statui e spirtusa li quatra di li Santi, prufana li vasi sacri, sfarda li vistimenti e li paramenti di sti cresii; 'nsumma fa 'na vera vinnittà, e

Parte alcuna non lascia integra o sana! 1)

— Oh! l'addannatu; dissiru dd'armaluzzi.

Griddu — E sintiti, ca cci nn'è ancora prudizzi di stu prodi sbannutu! Nun cuntentu di chistu, pigghia di pettu 'na batla, e ddà dintra fa cosi digni d'un canazzu ruggnu... scusatimi, ma pr'un armali di chisti nun trovu paroli cchiù puliti... e a ddi poviri monachi ddoppu si li purtau cu iddu a Siraùsa!... 2)

E cci su' genti vattiati, chi cuntanu sta cosa comu 'na passula, senza farisi nè giarni nè russi, comu si dicissiru: Bonavertula si jiu a fari 'na caminata!!!

Si sti 'nfamitati l'avissi fattu Ruggieru, va vidi, unni s'avia a jiri a 'nfilari! pirchi li fici dd'arma addannata di Bonavertula, passanu pri acqua di tempu!... dissi lu Muscagghiuni, sbruffannu di laria manera, e tutti dd'armaluzzi dissiru paroli niuri, ch'è megghiu ca cci passamu di supra.

Griddu — Ruggieru, comu cci cuntaru sti 'nfamitati

Fremè d'orror, di doglia generosa,
Allo spettacol fero e miserando, 3)

e jurau di rumpilla 'na vota pi sempri, e libbirari la Si-

1) Tasso, cant. I, p. 11.

2) V. Malaterra, l. IV, c. I. — Anonimo, p. 854. — „Cron. Sicil.“ p. 65. — Amari, v. III, p. 165. — Palmeri, c. XVIII, p. 136. — Di Blasi, v. XII, p. 337. — Fazello, v. III, p. 48. — Ferrara, v. III, p. 113.

3) Monti, „Bassvilliana“, cant. I, p. 10.

cialia di stu sbannutu, ca la 'nfittava cu lu stissu ciatu; e misi a travagghiari di longu pri spicciari li preparativi; tantu ch' a lu vinti di maju di lu 1086 avia accucchiatu 'n' armata idda pri idda di terra e di mari, e parti di Riggio cu li naschi affigghiati.

A Missina attrova a Giurdanu cu li so' cavaleri, e, — Prestu! cci dici; va avanti cu la cavallaria, e aspettami a lu capu di Santa Cruci. 1) — Ruggieru parti cu la squatra, e a lu terzu jornu arriva a Santa Cruci, e si junci cu sò figghiu.

Prima di jiri avanti però, cci dici a un certu Fulippu Di Grigoriu di mittirisi 'mmarca cu quattru marinara, chi sapianu l'arabu, e jiri a vidiri chi quagghi passavanu. Lu Fulippu va e torna arreri, e cci dici a Ruggieru, ch' a Siraùsa li Saracini eranu cu lu pedi a la staffa; « ma no su' nenti, chi cu l'ajutu di Deu, nui saremu vincituri; andamu ad illu sicuramenti, et non dubitamu. » 2)

Lu 'nnumani, ca era jornu di duminica, li Nurmanni si cunfissaru tutti e si cumunicaru, e dumannavanu a lu Signuri la forza di vinciri a li so' nnimici.

Ruggieru, cu quattru paruleddi beddi sucusi li fa armari di fidi; po' dici a Giurdanu di tinirisi cu la cavallaria a li visti di Siraùsa, e aspittari l'ordini soi; e a la scurata, 'nvucannu lu nomu di Diu, duna lu signali, e parti c'un beddu lustru di luna.

A li Nurmanni cci parìa mill'anni d'accuminsari lu ballu, pirchè cci avlanu 'ntra lu ficatu di faricci la festa a ddu lupacchiunazzu di Bonavertula,

.... la cui lordura

Par che del puzzo i firmamenti offenda! 3)

1) Dove fu poscia edificata la città di Agosta.— Amari, p. 166.

2) „Cron, Sicil.“ p. 66.

3) Monti, „Bassvilliana,“ cant. I, p. 4.

Lu 'nnumani, comu lu suli grapi la finestra di lu Livanti, e metti a fari l'ucchiddu, e cu ddi so' vrazza lucenti scupa lu celu, e l'annetta di tutti li negghi di la notti, li Saracini portanu a Bonavertula la nutizia, ch'avla arrivatu lu cinisaru cu li carrubbi; e Bonavertula, vulennu fari lu spacca-e-lassa, curri e si teni prontu cu la squatra.

Li Nurmanni, cu tuttu ch'avlanu ligna cchiù picca di li Saracini, s'avanzanu cu arditi granni; e siccomu 'na catina cci 'mpidia la trasuta 'ntra lu portu, si misiru a dàlla-ca-dàlla pri rumpilla; ma cci appizzaru lu stentu e la liscla.

'Ntantu li Saracini di supra di li mura li saittlavanu a la stanca, e pri menzu di li lenti, misi 'n facci a lu suli, circavanu d'abbruciaricci li ligna. Ruggieru s'adduna di lu pirculu, e spinci a li soi a spizzari la catina, quannu un arditu cavaleri nurmannu si spoggia 'nta un vidiri e svidiri, si jetta a mmoddu, e natannu, arriva a lu puntu, unn'era 'ncucciata la catina, e tantu batti e martiddia, 'nsina chi la fa satari, e lassa libbira la trasuta; e sutta 'na timpesta di saitti torna a la navi.

Chi vidistivu ddocu? Li Nurmanni s'ammuccanu 'ntra lu portu, e s'abbentanu cu furia granni 'ncontra di li Saracini, e s'attacca un cummattimentu trimennu... Ccà un lignu fracassatu, ddà unu chi s'abbrucia, nautru chi si nni va a lu funnu, e 'ntinni ruti, e asti e spati e mazzi 'ntall'aria, chi firiscinu, rumpinu e ammazzanu a la scapiddata; e Saracini e Nurmanni chi sautanu d'un lignu a nautru, e si rumpinu li crozzi, e si sfunnanu li panzi di la megghiu manera; e a tanti e tanti si l'agghiutti lu mari pri pinnula...

Li Saracini di supra di li bastiuna cci jettanu di 'n coddu un tirribiliu di pici greca e surfaru addumati, e strisci di focu grecu si vidinu curriri 'ntra lu mari; e

li Nurmanni a canziarisi, e guardarisi di supra, di sutta e di li lati...

Ruggier fra l'armi e i bellici tormenti
Sta in alto a prora, ¹⁾

e cu li so' paroli duna armu a tutti.

Bonavertula 'nfuriatu com'un dimoniù, e cu' sa' quantu nn'avla 'n corpu, 'ncugna cu la sò galera nni chidda di Ruggieru, e li Nurmanni cci ammustranu l' agghi. Lu gran Ruggieru c'un sautu è supra di la galera nnimica, e 'na pocu di Nurmanni cci vannu d'appressu, e s'aggaddanu cu li Saracini d'un modù trimennu.

Bonavertula 'ntantu, vidennu a lu conti, zurrìa li denti, comu 'na tigrì, quannu vidi a la sò vittima, e s'abbenta com'un canì arraggiatu 'ncontr' a Ruggieru; ma un certu Lupinu, ca era a lu latu di lu conti, cci azzicca un corpu di spata, e l'aggiusta pri li festi; e Ruggieru cu la sò terribili spata si cci jetta di supra com'un liuni, pri daricci lu restu.

Bonavertula vidi la lampiata, aggiarnla e tremia, e com'un vili, vòta e fuj, e Ruggieru cc'è di 'ncoddu; e lu Saracinu, vulennulu scansari, jetta un sautu pri passari supra nautra galera... ma l'ura era junta, lu chiantu di li vittimi e lu gridu orrennu di li so' sciliraggini avia arrivatu a lu Celu;

Colmo era insomma dei delitti il sacco, ²⁾

e lu sdegnu divinu l'agghiunci, e « cadìu in mari, et annegausi, et morìu cussì vilmenti, et di la injuria fatta a Deu et a li Santi soi in Calabria ni fu ben punito in lo corpu et l'anima! » ³⁾

1) Vigo, cant. XIV, p. 369.

2) Monti, „Mascheroniana,“ cant. I, p. 55.

3) „Cron. Sicil.,“ p. 67.

— Eh! lu Signuri havi li piduzzi di chiummu, ma a tutti agghiunci! dissi lu Prisidenti. È veru ca lu Signuri nun paga a lu sabatu, ma la duminica mancu ha agghiurnatu, ca tutti li cunti si l'attrova fatti!

Griddu — Jamu a li Saracini, chi comu vittiru, ca lu mari s'agghiuttu a Bonavertula, cci addivintau lu cori quantu 'na casentula, e misiru a fujiri a rutta di coddu. Matruzza mia, chi cci fu a stu puntu! Lu veru maceddu! pirchi li prodi Nurmanni e lu gran Ruggieru eranu tanti liuna, e quantu ligna sfrantumaru, quantu Saracini s'asciucaru, cosa di nun si cridiri; e

Quei che il ferro non giunse, il mar sommerse,
E d'ogni mille non campâr li diece! 1)

Ed era tantu lu scantazzu di li Saracini, ca si Giurdanu 'ntra ddu mumentu dava l'assartu a la citati cu la cavallaria, Siraûsa abbuccava, senza mancu pinsaricci; ma Giurdanu, scantannusi si facia patacca, stetti all'ordini di sò patri. 2)

— Eh! scannaliatu era l'amicu; dissi un Pinzuni.

Griddu — Ddi Saracini chi pottiru nesciri di lu 'nciaru, si jeru a 'ntanari dintra la citati, e ddà circaru d'addifinnirisi comu megghiu pottiru; ma Ruggieru li strinchiu di tali manera, ca si vittiru abbintati di lu pitittu; tantu, ca dici lu Protospata, scannavanu a li picciriddi, e si li manciavanu. 3)

— Oh! l'abbruciati; dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Sta cosa la dici un sulu oturi, pri cui lassamula 'n cuntumacia.

1) Monti, „Mascheroniana,“ cant. II, p. 59.

2) V. Malaterra, l. IV, c. II. — Anonimo, p. 855. — „Cron. Sicil,“ p. 67. — Amari, p. 167. — Palmeri, p. 136. — Sanfilippo, p. 180. — Di Blasi, v. XII, p. 340. — Ferrara, p. 114. — Capozzo, p. 361.

3) „Chronicon,“ p. 47.

'Na nuttata di chisti, vidennusi arridduciuti muru cu muru cu lu spitali, la mughghieri di Bonavertula cu sò figghiu e autri pezzi grossi, pensanu di cughghirisi li gioj e li picciuli chi si putianu carriari, e ammucciuni di tutti si la sbignanu, lassannu a li Saracini 'ntall'acqua di l'aranci.

Lu 'nnumani, comu chisti sentinu st' autra prudizza, s'arrenninu e cunsignanu la citati a lu nostru conti, chi cci accorda boni patti. ¹⁾ E a lu misi d'ottuviru di l'annu 1086 Siraùsa addivintau arrieri cristiana, risurgennu comu Palermu e l'autri citati, libbirati di lu furtissimu vrazzu di li Nurmanni e di lu granni Ruggieru!

— Mi vò' diri, chi cos'eranu sti galeri? spiau 'na Lapa.

Griddu — Eranu varchi granni cu li rimi, pirchè tannu nun cc'eranu nè vapura nè fragati com' òi, ca certuni parinu paisi chi caminanu. E a stu propositu vi vogghiu cuntari 'na cosa, chi fa onuri a la nostra Sicilia, ed è, ch'a li tempi di Diunisiu, tirannu di Siraùsa, a Corintu avianu fattu 'na galera a tri ordini di rimi; Diunisiu, comu 'ntisi sta cosa, li vòsi supranari, e nni spirimintau una a cinqu ordini di rimi; e 'ntra 'na pariddata nni jittau supra ducentu. E li Cartagginisi poi li ficiru supra di li nostri; e li stissi Rumani, cu tutta la buriazza chi avianu, ddoppu d'avirisi camulutu li sensii, senza cunchiudiri nenti, appiru ad aspittari, pri farisilli puru iddi, 'nsina chi nn'aggranfaru una 'ntra la prima guerra punica. Poi un certu Senagora di Siraùsa nni spirimintau una a se' ordini di rimi. E ddoppu tempu cci fu un trapanisi, pri nomu 'Ntoniu Ciminello, chi 'nvintau la 'ntinna cu la vela pri li galeri. ²⁾

1) V. Malaterra, Anonimo e la „Cron. Sicil.“ loc. cit. — La Lumia, p. 184. — Fazello, p. 49. — Amari, Sanfilippo, Palmeri, Di Blasi, Ferrara, loc. cit.

2) V. Mongitore, „Osserv. e giunte alla Sicilia inventrice di V. Auria“, p. 6, 104 e 226. Palermo, 1704.

— E dimmi nautra cosa. Tu dicisti ca li Saracini cu li lenti cci vulianu abbruciari li ligna a li Nurmani; ma comu putia essiri? dissi la stissa Lapa.

Griddu — Chista fu 'na granni 'nvinzioni di lu gran-nissimu Archimedi, onuri e gloria di la Sicilia, chi sula sapi fari a sta sorta d'omini!... Ora quannu lu cunsulu Marcellu cu la squatra umana jiu a dari 'mmastu a la citati di Siracusa, Archimedi spirimintau 'na lenti, chi mittennula 'n facci di lu sulu, facia fari 'na vampuliata a li ligna, unni battianu li so' raj, pri comu dicinu bastanti oturi ¹⁾ E sta cosa facia dispirari a Marcellu, chi nun si sapia pirsuadiri, comu mai li ligna putianu abbruciari suli suli senza mancu un cirinu. E sti lenti si chiamanu *specchi ustorii*, chi ven'a diri, ch'abbrucianu.

Doppu la morti di Bonavertula di fastiddiusu nun cc'era autru chi Camutu (Ibn-Hamûd), emiru di Giurgenti e di Castrugiuvanni; e lu gran Ruggieru, vulennusi livari di 'n coddu a st'otra mala fruscula, risurvîu di mittiricci l'assediu. Prima però appi a curriri pri la Calavria, pri faricci cuitari la vozza a sò niputi Boemunu, ch'avia misu a fari arveri scurciddi 'ncontra di sò frati Ruggieru, duca di la Pugghia; e lu nostru conti tantu fici cu la sò manera e otorità, ca pirsuaçiu a chistu di cidiricci li citati di Tarantu, Oria e Gallipoli, e cci fici fari arveri paci. ²⁾

— 'Nsunma a Ruggieru lu facianu jiri comu lu catu di la senia, o comu Betta la nevula; dissi 'na Musca.

Griddu — Comu si livau stu pinseri, turnau 'n Sicilia, e a lu primu d'aprili di lu 1087 si nni jiu a Giurgenti. E nun sulu ca la strinciu di tutti latati, ma chi nusi a

1) V. Mongitore, „*Asserv.*“ p. 113 e 122. — Volzio, „*De quatuor artib. popul. de scientiis mathem.*“ c. XXVI, f. 108. — Maurolico, „*Quaest. mathem.*“ q. XXV, p. 43.

2) Malaterra, l. IV, c. IV.

travagghiari di longu cu li machini, pirchè anticanamara nun ni vullia fari tant' assai; e la purtau tantu di fittu, ch'a li vinticincu di giugnettu li Saracini cci graperu li porti, e lu ficiru trasiri.

E lu sapiti a cui attruvau ddà? A la mughghieri e a li figghi di Camutu! Ma, principi ginirusu e prudenti, nun sulu nun cci tuccau mancu un capiddu, ma li trattau cu onuri granni. E sta cosa cci giuvau pri comu sintiriti.

'Nfurzau la citati, cci jisau un casteddu cu turri e bastiuna, e tirò avanti, acchiappannusi unnicci casteddi; ¹⁾

E fra le genti debellate e dome

Stese l'insegne sue vittrici e 'l nome! ²⁾

— 'Nnamuratu nn'era di li turri; dissi 'na Lapa.

Griddu — Chistu era l'usu di ddi tempi. Po', aviti a sapiri, ca li turri su' cosa nostra, pirchè li primi a fari sti turri fòru li Ciclopi, li primi abbitaturi di la Sicilia, comu fòru puru iddi li primi a travagghiari lu ferru.

— A propositu, è veru ca sti Ciclopi eranu omini gigantischi, e avianu un occhiu sulu 'mmenzu di la frunti? spiau lu Presidenti.

Griddu — Ca eranu omini gigantischi, lu dicinu tutti: e Omeru e Platuni e Virgiliu e tant' autri; ma occhi nni avianu dui, com' all' autri figghi d' Adamu; pri l' occhiu di la frunti fu 'na finzioni d' Omeru, pri mustrarli ca eranu omini di 'ncegnu finu e di prudenza granni; o pri comu dicinu autri, siccomu travagghiavanu sutta terra, s'attaccavanu 'na lanterna 'mmenzu di la frunti, e di ddocu nni vinni la favula, ch'avianu un occhiu. ³⁾

1) V. Malaterra, c. V.— Anonimo, p. 855.— „Cron. Sicil.“ p. 68.— La Lumia, v. I, p. 184.— Amari, p. 174.— Palmeri, p. 137.— Gli undici castelli sono: Platani, Muxaro, Guastanella, Sutura, Racalmuto, Bifara, Micalufi, Naro, Caltanissetta, Licata, Ravanusa.

2) Tasse, cant. I, p. 3.

3) V. Mongitore, „Osservazioni“, ecc. p. 5, e 89.

A li Saracini nun cci ristavanu autru chi tri casteddi sfrinzusi, Castrugiuvanni, Notu e Butera. E 'na jurnata di chisti Ruggieru cu centu cavaleri si nni va a Castrugiuvanni, e cci fa sapiri a Camutu, ca cci vulia parrari a quattr'occhi. Camutu, ch'avia 'ntisu lu modù, comu avia trattatu a sò mughghieri e a li so' figghi, e sapia d'aviri chi fari c'un principi liali e onestu, lu jiu a truvàri.

Ruggieru lu riciviu comu si miritava, e, discursu porta discursu, cci fici assapiri, ca di pezzu grossu nun cc'era autru chi iddu sulu, e chi un jornu o l'autru avia a fari lu setti a forza; nun ni putia nesciri — Ora nun s'arria megghiu, cci dicia, ca vi cughhiti tutti cosi, vi pigghiati a vostra mughghieri e a li vostri figghi, ca su' a Giurgenti sani e sinzeri, vi faciti cristiani, e vi nni jiti 'n Calavria, unni vi dughnu bastanti terri, e v'assicurati lu campa-vita, e, chiddu ch'è cchiui, sparagnamu sangu?

— Pinsata di principi saggiu! dissi lu Prisidenti.

Griddu — A Camutu nun cci dispiacia lu discursu, ma si scantava si li Saracini cci facianu la festa: Navarru nun la senti sta canzuna.... Ruggieru l'assicurau, ca lu modù comu cumminava iddu, nun cc'era scantu di spartirici la testa di lu bustu; e si ciararu allura li mussa.

'Nfatti 'na jurnata lu Camutu fa caricari, ammucciuni di tutti supra di li muli, li so' così priziusi, e nesci cu bastanti cavaleri, cu scusa di tintari quarchi prudizza. Comu arriva a lu puntu stabbilutu, nescinu li Nurmanni di l'ammucciaghia, e l'aggrastanu 'nsemmula a li so' cavaleri, chi nun appiru tempu di pigghiari l'armi. L'autri ch'avlanu arristatu 'ntra lu casteddu, 'n sintennu sta frittata, s'arricuceru lu filu, e s'arrinneru (1088); e Camutu cu sò mughghieri e li so' figghi si ficiru cristiani, e stettiru beddi cucti 'nta la Calavria. 1)

1) V. Malaterra, c. VI. — Sanfilippo, p. 181. — Amari, ecc. loc. cit.

Ruggieru vulia jiri a dari 'mmastu a Butera e a Notu; ma un 'mpidicuddu, chi cci vinni 'mmenzu di li pedi, lu fici suprasediri; e stu 'mpidicuddu fu ca Fulippu primu, re di la Francia, cci mannau a dumannari a sò figghia Emma pri mughghieri, e Ruggieru la mannau, accumpagnata di 'na pocu di cavaleri e cu ricca dota, a sò jennaru Ramunnu, conti di Tolosa e di Pruvenza, pri fari tutti cosi iddu.

Ramunnu, comu 'ntisi sta cosa, stunau, e — A chi jocu jucamu? cci dissi a li cavaleri; Fulippu havi tantu di mughghieri, e nni cerca nautra? Chi si cridi ca è 'n Turchia? — Li cavaleri si 'ntisiru pigghiati di li turchi, cà nun saplanu la manjata.

Appùra, appùra chi fu? ca lu 'mbrugghiani di Fulippu cci vulia dari la coffa a la prima mughghieri, e pigghiarisi la figghia di Ruggieru, ca sapia, ch'avla beddi picciulazzi; pri cui lu conti nun cci la vòsi mannari, e dissi a li cavaleri di lassalla ddà cu la dota, ca pinsava iddu a maritalla.

Chisti però li picciuli nun cci li vòsiru lassari, pirchè si scantavanu si li livavanu di lu focu e li mittianu 'ntra l'abbraciu, e si li purtaru cu iddi. Ramunnu po' la fici maritari cu Rubertu, conti di Chiamunti (Clermont); e lu conti Ruggieru, sintennu ca era 'na bona famigghia, cci detti la sò approvazioni. ¹⁾

Ddoppu ch'arrisittau a sò figghia, Ruggieru pinsau pri Butera e Notu, e pi primu sirvizzu jiu a strinciri Butera; ma, mentr'era 'nta lu megghiu, un curreri cci ven'a dici, ca lu papa Urbanu secunnu l'aspittava a Traina, pri parraricci di primura: nun vinia iddu, pirchè era strapazzatettu di lu viaggu.

Ruggieru avia un cori d'asinu e nautru di liuni: pri

1) V. Malaterra, c. VIII. — Palmeri, p. 137. — Di Blasi, v. XII. p. 355.

'na parti nun vulla lassari 'n tridici l'assediu, pri nautra parti nun vulla chiantari a lu Papa; ma prifiriu lu duviri a lu 'ntressu, e raccumannannu a li soi di stari cu tantu d'occhi aperti, curri pri Traina. Pinsati cu quali piaciri lu Papa potti riciviri a stu gran principi!

Ddà si parraru di l'affariceddi soi, e lu Papa si cci ammustrau cuntentu pri tuttu chiddu ch'avia fattu pri la Cresia; anzi certuni vònnu, chi cci avissi jittatu 'n'antifuna di fallu sò ligatu apostolicu 'nta la Sicilia.

— Chi ven'a diri ligatu apostolicu? spiau 'na Musca.

Griddu — Rappresentanti di lu Papa, pri cui Ruggieru putia jisari cresii, fari viscuvu, stabbiliri festi, e lu Papa nun facia autru chi appruvari e cunfirmari; e 'ntra li festi granni Ruggieru, appuntu pri stu privileggiu, putia stari 'ntra li cresii supra un sogghiu comu lu Papa; e chista è chidda chi chiamavamu la *cappella riali*.

— Ma ora pirchè la livaru? spiau un Cardiddu.

Griddu — Pirchè.... Su' canciati li tempi e li staciuni, dici lu nostu beddu Meli; e qui abbettaura aurienni, agghiutti! ¹⁾

Quannu lu Papa partiu, Ruggieru l'arricchìu di doni, e turnau a Butera, chi ddoppu jorna abbuccau (1089). ²⁾

'Na perdita granni però purtau lu luttu 'ntra la casa di Ruggieru. La bona, la virtuusa Giuditta muriu (1089), lassannucci dui figghi masculi, Giurdanu e Guffredu, sparti di li fimmini. Giurdanu era di bona saluti, ma Guffredu era malatizzu. E lu conti, ddoppu lu tempu di lu luttu, pinsau di maritarsi arrieri, tantu cchiui ca 'ntisi, ca lu marchisi di Muntisirratu (Monserrato) avia tri niputi, figghi di sò frati, una cchiù bedda di nautra, chi

1) Mistificazione del latino « qui habet aures audiendi audiat. »

2) V. Malaterra, l. IV, c. XIII. — Anonimo, p. 855. — Amari, Sanfilippo, Palmeri, Di Blasi, loc. cit.

scinnianu di Carru Magnu. 1) E chi pensa di fari? Di dumannariccilli tutti tri.

— A tri a tri cci java? dissi un Passaru.

Griddu — Iu nun haju finutu di parrari.... La cchiù granni, ca si chiamava Adilaidi, pri iddu, l'autri dui pri li so' figghi. Guffredu però cci fici sparagnari lu trafficu, pirchè jiu a truvari a sò matri; e a lu 1091 'ntra la citati di Miletu si fici lu 'nguaggiu di Giurdanu e di Ruggieru. Cunsidirati chiddu chi cci pott' essiri: festa 'n chiesa e festa 'n cucina! 2)

Ora mentr'era ancora ddà, li Saracini di Notu pinsaru di faricci lu cussalùti, e cci mannaru ammasciaturi pri trattari la rinnuta di lu casteddu; e Ruggieru cci dissi a Giurdanu di jirisillu a cunsignari. Chistu cci va cu li so' cavaleri, aggiusta tutti cosi, e a la muggghieri e a li figghi di Bonavertula, ca s'attruvavanu ddà, li fici partiri pri l'Africa, senza mancu tucçaricci 'na fava. 3)

E ddoppu trent'anni di guerra la Sicilia fu libbirata di la tirannia di li Saracini pri mezzu di lu gran Ruggieru! E iddu, jisannu li so' guirreru manu a lu celu, e abbuccannu la sò nobbili frunti, ringraziàu a lu Signuri di l'ajutu chi cci avia datu, ricanuscennulu oturi di ddu beni ch'avla accansatu! 4)

— Viva lu gran Ruggieru! Viva lu libbiraturi di la Sicilia! Viva lu veru eroi! misiru a gridari dd'armaluzzi, battennu li piduzzi e l'aluzzi. Lu Prisidenti sunau la campanedda, e lu Griddu sicutau:

Lu conti Ruggieru, comu vitti ca la Sicilia era bedda

1) Anonimo, p. 856.

2) V. Malaterra, c. XIV.— Anonimo, loc. cit.

3) V. Malaterra, c. XV.— Anonimo, loc. cit.— „Cron. Sicil.“ p. 76.— Amari, p. 177. Sanfilippo, p. 182.— Palmeri, p. 138.— Di Blasi, v. XII, p. 364.

4) Ferrara, v. III, p. 120.

libbira di 'na punta a nautra, sciugghiu l' esercitu, ringraziau a li so' cavaleri di l'ajutu chi. cci avianu datu, e cci spartiu casteddi e feuda, a secunnu lu travagghiu ch'avianu fattu; e 'ntra li nobbili d'òì cci nn'è bastanti, chi scinninu di sti cavaleri, e all'urtimu vi nni faroggiu canusciri a 'na pòcu, di cui parranu l'oturi.

Ddoppu fici tuttu lu pussibili pri fari riciuriri la nostra santa Riliggioni, pistata cu li pedi di li Saracini, e pri li cresii spinnu dinari ma propriu cu li cati, e stabiliu li viscuvati di Catania (1091), di Giurgenti, Mazzàra e Siraùsa (1093), sparti di lu viscuvatu ch'a lu 1081 avia fattu a Traina, e chi a lu 1096 strapurtau a Missina, e a tutti cci assignau bastanti terri pri mantinirisi, e cci pruvidiu li cresii di tuttu chiddu chi cci abbisugnava. ¹⁾

— Ammuccàmu!... Avogghia di scialari li monaci e li parrini!... Cci vinni la vera minnedda!... dissi lu solitu Pispisuni cu la caramela. Avennu jittatu accussi li dinari si sarvau l'arma, è veru?...

Griddu — Vi nni pirsuaditi chi bestia è?... Sti dinari chi dava a li monaci e a li parrini, grannissimu sceccu, e nenti ti dicu, si spartianu 'ntra lu populu; 'nfatti quantu artisti campavanu cu li monaci? e pitturi e scurturi e 'ntagghiaturi, nun parrannu di l'articiani?... Quantu cresii si spincianu? quantu si nn'aggiustavanu? quantu quatra, quantu statui di Santi si facianu?... Chi fannu ora tutti chisti, ah? Ammuccanu muschi di la matina 'nsin'a la sira, e lu pitittu li pigghia pri darrerri di lu cozzu, tantu ca certuni parinu lu misereri a cavaddu a lu deprufunnis! E la pittura e la scurtura su' 'n granni dicadenza, pirchi nun cc'è cchiù nuddu chi li pruteggi!

Ah! mi scurdavi ca cci su' li menzi busti... Ma li menzi

1) V. Malaterra, c. VII.— Palmeri, Di Blasi, Ferrara e la „Cron. Sicil.“ loc. cit.

busti nun ni jinchinu pignata!... Sarrà ca l'eroi chi si li meritanu, scuvanù a tutt'uri; ma p'assai chi fussiru, nun ponnu dari pani, comu lu davanu li monaci; e l'artisti pri lu cchiui hannu duvutu pigghiarì la voca di fora, 'nta l'America e macari 'ntra li Turchi, p'abbuscarisi un tozzu di pani, chi nun ponnu cchiù accansari 'mmenzu di li cristiani! E la Talia, ch'apprima era la nàca di la pittura e di la scurtura, tantu ca jittava a ddi gran genii comu Raffaellu, Giottu, Michilancilu, Canova e tant'autri; ôi mancu si li cerca cu la cannilicchia nn'attrova unu, no ca manca lu geniu, cà nun pô veniri menu, pirchè la Talia è la terra di lu geniu! ma pirchè nun cc'è cchiù cu' lu pruteggi e cci duna pani! e tanti e tanti appuntu pri chistu su' castritti ad affucari lu geniu pri la pittura o pri la scurtura, e fari nautra arti pri nun essiri abbintati di lu pitittu!!

— Ma lu cchiù loccu cu' è carnalivari, o cu' cci va pri d'appressu? dissi lu Pridenti.

Griddu — Ma si fa scappari la pacenza a sintillu parari accusi a pedi di vancu!...

A li Saracini poi, ca eranu bastanti, e nati e crisciuti ccà, da veru principi libbirali, nun sulu nun li smuviu d'unn'eranu, ma li lassau libbiri di sicutari la sò riligioni e li sò usi e custumi, abbasta però ca si stavanu 'ntra lu sò 'ngastu, senza nesciri l'ugna.

Ora ca la Sicilia era bedda libbira, chi vi criditi, ca Ruggieru si avissi jutu a curcari pri ripusarisi di li travagghi fatti? Quannu mai! Ad iddu cci javanu l'occhi com'un lucirtuni; e talla di ccà, talla di ddà, s'adduna ca cc'era ancora l'isula di Malta 'n putiri di li Saracini, e — Nenti facemu accusi, dissi 'ntra d'iddu; chisti c'un sbraccu sunnu ccà 'n Sicilia; — e senza tanti chiacchiarì ordina a li baruna di la Sicilia e di la Calavria di priparari li surdati pri st'autru puntu di sirvizzu.

Lu conti Maineri d'Acerenza però vòsi fari tanticchia di scumazza, e cci fici sàpiri a Ruggieru, ca tannu iddu vinia, quannu cci putia fari quarchi mali. A Ruggieru cci acchiananu tutti; e va 'n Calavria, cci ammustra l'agghi a Mainieri, e lu custringi a dumannaricci scusa; e pri scannali allu cci fa 'na sagnia di milli scuti d'oru! ¹⁾

— Eh! la superbia fa dari lu mussu 'n terra; dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ddoppu ch'aggiustau li custuri a stu prusuntusu, a lu misi di giugnettu di lu 1091, beddu friscu comu li rosi di maju, cu tutti li so' sissant'anni supra di li spaddi, si 'mmarca pri la cunquista di Malta.

A Giurdanu cci chiancia lu cori 'n vidillu strapazzari accussì, è pri sparagnallu cci dici di dari ad iddu lu cumannu; e Ruggieru, sempri granni 'n tuttu, cci rispunni: — Comu sugnu lu primu a pigghiari parti 'ntra li guadagni, voggh'essiri lu primu 'ntra li risichi! Tu cchiutostu va' girannu cu li to' cavaleri la Sicilia, senza scurariti 'ntra li citati o casteddi; ma statti accampatu fora sutta di li tenni.

Così il consiglia: e 'l cavalier s'appresta,
Desiando e sperando, all'alta impresa! ²⁾

E facennu sunari l'innu di guerra, parti pri Malta. Ddà è lu primu a mettiri lu pedi 'n terra, e senz'aspittari all'autri, cu tridici cavaleri, ca eranu 'nta lu sò lignu, fa un primu scampuliddu cu li Saracini, ca cci avianu jutu a fari la ben vinuta, e cci detti quattru pira jazzuleddi.

Li Maltisi, ca nun eranu tant' abbezzi a cummattiri, pirchè faclanu vita ripusata, a li primi scoppuli scacàru

1) V. Amari, p. 178.— Di Blasi, p. 352.

2) Tasso, cant. XVIII, p. 176.

allura, e cci mannaru ammasciaturi, dicennucci ca eranu pronti a ricanuscillu comu signuri sò e pagaricci lu tributu, abbasta ca li lassava cu li so' liggi.

Ruggieru cci l'accurdau, e si fici cunsignari a tutti li priciunieri cristiani, chi tinianu carzarati; ed eranu tantu assai, ca macari si scantava si li ligna affunnavanu. Di ddà passau a Gozu, nautra isulicchia 'ncostu di Malta, e cci detti quattru nespuli, chi cci avla sarvatu apposta; e chiddi l'accittaru senza parrari; e si nn'aggirau 'n Sicilia, unni l'aspittavanu cu li vrazza aperti, e cci ficiru festa. ¹⁾

A tutti li cristiani chi libbirau a Malta, cci offriu di frabbicaricci 'na citati, lassannuli pri sempri franchi di tasci (Francavilla), a chiddi chi vòsiru partiri, cci detti viaggiu francu, sparti di li gran doni chì cci fici. E chisti fòru tanti trummi, chi jeru spargennu a tutti banni la ginirusità di lu nostru conti.

E cu st'attu di carità curunau lu gran Ruggieru la libbirazioni di la Sicilia, chi iddu 'n pirsuna accuminzau trent'anni 'nnarreri a Missina, e iddu stissu la finiu a Malta! ²⁾ E c' un pugno d' omini ³⁾ appi l'abbilitati di vinciri a migghiara di Saracini, e libbirari la nostra Sicilia, e falla risurgiri gluriosa, forti e triumfanti!

Già vinta dell' inferno era la pugna,
E lo spirto d'abisso si partia,
Vòta stringendo la terribil'ugna! ⁴⁾

¹⁾ V. Malaterra, c. XVI.— „Cron. Sicil.“ p. 80.— Amari, p. 179.— Palmeri, p. 147. Di Blasi, p. 378.

²⁾ Amari, p. 180.

³⁾ « ...E che il conte Ruggiero, il quale n'avea del suo qualche drappello, racimolò a stento, dopo l'espugnazione di Palermo, qualch'altro poco di gente nell'esercito di Roberto. » Amari, op. cit., v. III, p. 214.

⁴⁾ Monti, „Bassvilliana“, cant. I, p. 3.

XI.

Di li famigghi nobbili siciliani chi scinninu di l'antichi cavaleri nurmanni e siciliani, chi ciureru 'ntra l'epuca nurmanna. 1)

Prisidenti — L'otra vota dicisti, ca nn'avivi a parrari di li famigghi nobbili, chi scinninu di li cavaleri nurmanni e siciliani. Sarria bonu chi lu facissi ora, pri quant'almenu a li famigghi chi scinninu di dd'eroi, li picciotti li talianu cu naut'occhiu.

Griddu — A mia? Ccà sugnu. Iu mi l'avia sarvatu pri all'urtimu. Ma vidi ca pi sta sira pri lu cuntutu cci pò' scriviri fratellu carissimu, pirchè la stigghiola è lungulidda e pigghia ogghiu assai.

Prisidenti — Bonu, nun cci fa nenti...

Griddu — Eccumi ccà. Bastanti oturi parranu di li famigghi nobbili siciliani; pri taluni casati su' d'accordiu 'n quantu all'epuca, pri talun'autri cc'è cu' la vòli cotta e cu' la vòli cruda, e cu' 'ntra la cinniri atturrata. Iu però, pri nun sapiri leggiri e scriviri, pigghiavi di pettu a lu bravu e dottu Vitu Amicu, 2) pri faricci sciogghiri ad iddu la custioni. Jamucci pri ordini di littra, accussi nun cc'è 'nvidia; e ti nni fazzù 'na litania, cu tutti l'armi di li famigghi.

1) Le notizie di queste famiglie sono attinte dal Muscia, Inveges, Savasta, Mugnos, Anzalone, Villabianca, Palizzolo, Galluppi, Cordova, ecc.

2) „Dizionario topografico della Sicilia,“ tradotto ed annotato da Gioacchino Di Marzo. Palermo, 1856.

ACITU — Un certu Rubertu d'Acitu, conti d'Aucense, chiantau ccà la simenza di sta famigghia. Sutta lu secunnu Fidiricu si distinguu un Japicu Acitu, e un Giuvanni sutta di lu re Arfonso.

L'armi di sta famigghia su': Scutu 'n dui mitati, supra oru e sutta niuru, c'un liuni 'ncurunatu 'ntra lu centru, menzu oru e menzu niuru. Havi la curuna di conti.

ALIFI o GALIFI — Lu primu ccippu di sta famigghia greca, pari, fussi statu un certu Barduvinu, chi di Cùstantinobbuli vinni ad armari foigia ccà, e fu cavaleri di lu re Ruggieru. A lu 1130 cci fu lu cardinali Franciscu Alifi, bravu littiratu.

Armi: Funnu d'oru c'un liofanti niuru misu sutta, e 'nta lu supra, a la punta di manu gritta, cc'è lu suli. La curuna è di baruni.

— 'Ntra sta casa nun scurava mai, avennu a lu suli dintra; dissi lu Muscagghiuni.

ARENA — Famigghia nurmanna, chi scinni di Ruggieru Concubletti, e pussidia bastanti feuda. Un Fidiricu fu giustizieri sutta Manfredi; un Franciscu, cappuccinu dottu e bravu, chi lu papa Crimenti unnicesimu fici vissuvu d'Aquilea, ma iddu, pri umirtà, nun vòsi accittari; Uguni arciviscuvu di Missina a lu 1127, e lu re Ruggieru poi lu fici passari 'n Palermu.

Li rappresenta ôi a Missina lu baruni di Muntichiaru e Roccadoru Franciscu Arena.

Armi: Funnu russia cu du' barri d'oru pri traversu. Havi la curuna di baruni.

AREZZU — Chista è 'na famigghia rumana, chi s'avla stabbilutu 'n Sicilia. Un Aldu Arezzu, a lu 1130, accansau bastanti feuda da lu re Ruggieru, 'n ricumpenza di li servizii chi cci fici comu sò cavaleri. Un Japicu Arezzu fu protunutaru e cunsigghieri supremu sutta di lu re

Martinu , e scippau autri feuda ; Oraziu fu ginirali famusu sutta Carru terzu , chi lu fici marchisi , appuntu pri li so' bravuri. Sta famigghia detti a la Cresia un cardinali, chi si fici onuri. Avemu ôi ccà 'n Palermu a lu marchisi Oraziu Arezzu, e a Ragusa a lu baruni di Donnafugata.

Armi : Un scutu menzu oru cu du' rizzi turchini, e menzu turchinu cu du' rizzi oru.

— Rizzi, pateddi e granci, spennì assai e nenti manci; dissi un Passaru.

Griddu — E chisti nun su' rizzi di mari, ma rizzi di terra.

ASMUNDU — Un cavaleri di Pisa, pri nomu Adamottu Asmundu, fu a li sirvizzii di lu gran conti Ruggieru, e nn'appi 'n cumpensu lu casteddu di Jaci. Sta famigghia ciuriu 'n Catania, unni jittau bona simenza, e 'nta l'autri 'nfanfari v'ammuntuu un Girolamu, ca fu viscuvu di Patti, e a lu 1756 un Giuseppi Asmundu Paternò, pri li so' boni meriti, fu fattu da lu re marchisi di Sessa. A Catania poi fici un gran sautu, e acchianau a principi di Gisìa.

— Eh! nun cc'è maliceddu; dissi un Pinzuni. Cci la sapla a satari.

Griddu — L'armi su' : funnu oru cu tri barri russi pri largu, e un liuni russu, comu si caminassi supra di la prima barra. Havi la curuna di marchisi.

BARRESI — 'Ntra li cavaleri chi vinniru cu lu conti Ruggieru cci fu puru un Abbu Barresi, e cci attuccaru li casteddi di Nasu, di Ucria, e autri terri. 'Rricu Barresi 'ntra lu Vespriu fu unu di li tri capitani scigghiuti da lu populu. Lu ramu di li Barresi, principi di Petra-perzia, chiudiu cu Durutia Barresi, chi fu mughghieri di Giovanni Branciforti, conti di Mazzarinu.

Pri arma portanu un scutu d'oru cu dudici *merli* russi; misi a quattru a quattru.

— Sti merri chi su' cosi chi si mancianu? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Su' ddi petri 'ntagghiati a saittèri chi mitlanu a lu supra di li casteddi e di li turri.

BUGLIU — Sta famigghia accumulau c'un certu 'Ricu Bugliu, cavaleri di lu re Ruggieru. Un Andria Bugliu fu baruni di Bifara e Favarotta, un Mariu principi di Casalimonacu, e stu titulu cci l'accurdau lu 'mpiraturi Carru sestu a lu 1725, e fu puru principi d' Aercara. Sta famigghia si cunfunniu cu la casa Gaitani.

Lu scutu è turchinu cu tri barri d'oru pri largu, e nni chidda di supra cc'è un pisci bugliu d'argentu misu supra l'unni di lu mari. Di sta famigghia vinni lu patri Ludovicu Bugliu e Gravina, celebri missiunariu 'ntra la China, chi nentimenu scrissi cchiui di ottanta vulumi!

— Matruzza mia! e chi eranu sfinci? dissi un Zuinu.

Griddu — Lu ritrattu di stu grann'omu s'attrova a la Libreria di lu Sinatu. Curuna di principi.

BURGIU — Vi rigurdati di Camutu, emiru di Giurgenti e di Castrugiuvanni, chi Ruggieru pirsuadiu di farisi cristianu, e cci assignau bastanti terri, e 'nsemniula a sò figghiu Rubertu, lu fici *militi*, chi tannu era un titulu d'onuri? Ora di Rubertu vinni la famigghia Burgiu, chi pigghiau lu nomu d'un feudu sò. Gugghiermu fu figghiu di Rubertu, e unu di li figghi di chistu fu San Nicasiu Burgiu. Sta famigghia òi è rappresintata da lu duca di Villafurita e principi di Aragona, patri D. Luigi Burgiu e Naselli di li Filippini, c'ha spisu dinari cu li cati ddà ad Aragona, unni cci ha spinciutu di sacchetta sua tanti beddi stabbilimenti e pri li picciriddi e pri li picciotti e pri li granni puru, sparti d'autri cosi boni c'ha fattu.

Lu stemma è : funnu turchinu cu du' barri d'oru, chi si partinu di li dui punti di sutta e si juncinu a pizzu 'ntra lu menzu, e tri stiddi puru d'oru, dui 'n testa, una pri latu, e una 'n centru a li pedi. Curuna di duca.

CAMUGLIA — Chista è famigghia greca, stabbiluta a Missina, e lu Nicola Camuglia, o Camuliu, chi 'nsemmula ad Ansardu di Patti e Japicu Saccanu spinclu a lu conti Ruggieru a veniri a libbirari la Sicilia, scinni appuntu di sta famigghia.

Arma : funnu turchinu c'un liuni d'oru aggritta, chi teni 'na parma viridi pirfilata di niuru.

— Nun haju pututu capiri mai chi cosa su' st'armi; dissi 'na Musca.

Griddu — Ora ti lu dicu iu. Pri nun parrari ha' fattu la mala vita.

Apprima li guirrerri, pri comu sapiti, purtavanu lu scutu d'azzaru, pri pararisi li botti 'ntra li guerri. Quannu cci fôru li Cruciatu, li cristiani, pri distinguirisi di li turchi, cci avianu misu 'na cruce 'ntra lu scutu; poi, a picca a picca, cci jeru mittennu autri cosi, e, cu' cci pincla un liuni, cui un'acula, cui 'na turri, e autri signali. E sti signali di li scuti ddoppu arristaru pri arma, o, comu si dici 'n talianu, *blasone*, di la famigghia.

Ora quannu cummattianu, tinianu la visèra di l'elmu calata, pri cui nun si vidianu 'ntra li facci, e 'nta d'iddi si canuscianu di l'armi, e si sintianu lu cavaleri di lu dragu, di lu liuni, ecc.; e — Lu cavaleri di l'acula 'ntra lu tali scontru mi detti la 'nsolia, dici lu cavaleri di lu liofanti; la prima vota chi lu vidu, cci haju a dari li carrubbi.— E comu si scuntravanu arreri : zzi-zzà, zzi-zzà, e si li davanu di la megghiu manera.

— CARAVELLU — Casa antica, chi graplu l'occhi 'ntra la Nurmandia. Guffredu Caravellu fu cavaleri di lu conti

Ruggieru, e lu figi baruni e sò mastru di casa. Andria, figghiu di Guffredu, assistiu 'ntra la 'ncurunazioni di lu re Ruggieru comu mastru di cirimonii; un Giovanni si distinguu 'ntra lu Vespriu; nautru Giovanni fu prituri di Palermu a lu 1300, e Rubertu fu prituri e ammasciaturi. Guffredu a lu 1771 fu fattu duca. Li rappresenta Rosa Caravellu e Lo Fasu, maritata cu lu cavaleri Achilli De Liguori.

Armi: menzu argentu e menzu niuru; 'ntra lu sutta cci su' du' barri d'argentu, chi si partinu di li dui punti e si juncinu 'ntra lu centru com'un squatru.

CAVARRETTA — Famigghia francisi, e la purtau 'n Sicilia Guarteriu Cavarretta, cavaleri di lu conti Ruggieru, chi lu figi baruni di Sicaminò. Sta famigghia si tirau li ponti cu Japicu Cavarretta.

L'armi su': funnu oru cu du' draghi russi 'ntra lu menzu in attu d'aggaddarisi, e nautru sutta chi si vidi la vista.

CHIARAMUNTI — Famigghia francisi, chi chiantau ccà un tali di Verlandu Chiaramunti, chi nentimenu scinnia di Carrumagnu, e appi bastanti terri; ddoppu tempu poi unu di li Chiaramunti acquistau la cuntia di Modica, cà cci la purtau pri dota Livilla Musca; e forsi senza forsi Rubertu, conti di Chiaramunti (Clermont), a cui Ramunu maritau la figghia di Ruggieru, ¹⁾ è di sta famigghia.

— Pirchè forsi? Nun ni si' certu? dissi lu Prisidenti.

Griddu — No, pirchè nuddu oturi nni parra, e iu nun pozzu 'nvintari.

Sta famigghia squagghiau cu Andria Chiaramunti, ammiragghiu e vicariu ginirali di lu regnu, chi fu giustiziatu ccà 'n Palermu davanti di lu sò palazzu, 'ntra lu chianu di la Marina, versu la fini di lu milli e triccentu,

1) V. a p. 163 della presente Storia.

Arma : funnu russu cu cincu muntagni d'argentu a li pedi.

— Sparti l'avla boni l'appidamenti, dissi un Passaru.

CRISCIMANNU — Chistu fu un cavaleri nurmannu, chi vinni cu lu conti Ruggieru. Un Quarteriu fici prudizzi granni 'ntra lu Vespriu. A Chiazza lu baruni di Capudarsu e a Cartaggiruni lu baruni d'Albafurita scinninu di stu cavaleri.

L'arma è : Funnu turchinu c'un liuni d'oru 'ntra lu menzu, e 'na barra puru d'oru chi cci passa di supra di 'na punta a nautra. Curuna di baruni.

CRISAFI — Quannu Giorgiu Maniaci, pri lu grann'ardi di li prodi Nurmanni, s'agghiuttu Missina comu 'na pinnula, 'nta l'autri cavaleri cc'era puru un certu Crisafi, ch'armau forgia a Missina. Ddoppu poi un Giorgiu Crisafi fu cavaleri accimatu sutta di li re Ruggieru e Gugghiermu lu Malu, e a lu 1179 fu stratigòtu a Missina.

— E chi parola è. 'braica o turca? spiau 'na Musca.

Griddu — Stratigòtu è parola greca, e ven'a diri cu virnaturi militari.

L'armi di sta famigghia su' : un scutu spartutu 'n tri pi traversu, russu, argentu e niuru, e supra lu pezzu d'argentu cc'è un liuni russu. La curuna è di baruni.

D'AMICU — Famigghia antica missinisi, chi travagghiò cu Ruggieru pri libbirari la Sicilia. Un Ruggieru D'Amicu fu gran giustizieri sutta Fidiricu secunnu; poi Vitu, binidittinu, fu un bravu scritturi. Li rappresenta òi lu marchisi D'Amicu a Milazzu.

Armi : Funnu oru c'una barra turchina e un sprivèru chi cci vola di supra. Curuna di marchisi.

FERRU — Dui frati, Giovanni e Stefanu Ferru, cavaleri di lu gran conti Ruggieru, si carriaru cu iddi la famigghia, e ficiru casa a Trapani. Un Berardu Ferru, cavaleri

famusu, fici prudizzi granni 'ntra la guerra di lu Vespriu, e poi fu fattu cuvirnaturi di Marsala, maggiurdomu di la riggina Custanza e vicariu ginirali di Giurgenti (1293). A Trapani cci su' ancora discinnenti di sta famigghia.

Armi: Funnu russu c' una barra d' oru chi lu sparti 'n dui menzi. Curuna di baruni.

FILANCERI e FILINCERI — Un certu Angeriu, cavaleri nurmannu, di chiddi chi si li manciavanu quattru fila, chiantau ccà la simenza di sta famigghia. Abbu Filinceru la purtau 'n Palermu, unni fu bajulu, chi ven'a diri judici, e chistu fu lu primu ccippu di li conti di S. Marcu, chi ôi squagghiaru, di li principi di Cutò, chi li rappresenta la principissa di Cutò Giuvannina Filinceru in Tasca, di li principi di Santa Fravia e di li duchi di la Pignara.

Armi: Funnu russu cu 'na cruci d'argentu, unni cci su' situati novi campaneddi niuri. Lu scutu è misu 'ntra la panza d'un'acula niura a du' testi cull'ali sparmati.

Di sta famigghia nisciu Gaitanu Filanceri, oturi di li 'nfanfari, e lu famusu ginirali Carru, chi si distinguu 'ntra l'armata francisi. Un sganghiddu ristau a Napuli, e fici a li Filanceri, principi di Satrianu, e Carru Filanceri fu locutinenti di Sicilia cull'arteregu (pieni poteri).

GRAFFEU o GRIFEU — Chista si pô chiamari la nnonnò di li famigghi nobbili siciliani; figurativi, ca era anticulidda, quannu vinniru li Nurmanni. Li Graffeu su' di razza greca, ed eranu patruna di la barunia di Partanna. Uguni Graffeu fu a li sirvizzii di lu re Ruggieru, chi poi lu fici stratigòtu di Missina a lu 1130. E lu principi di Partanna Vicenzu Grifeu e Migliu fu ammasciaturi 'ntra diversi curti di l'Oròpa.

Scinninu di sta famigghia Stefania Grifeu in Turrisi, principissa di Partanna, e li frati Sarvaturi Grifeu e Gravina, principi di Palagunia, e Francisçu Paulu Grifeu e Gravina, duca di Valvirdi.

— Si vidi ch'è bona accippata; dissi un Pinzuni.

Griddu — GRAVINA...

— E l'arma di li Graffeu chi ti la 'mpignasti? dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Oh!... Mi sfujiu di menti.

Porta un scutu cu funnu d'oru, spartutu 'mmenzu di 'na fascia turchina : 'ntra lu supra cc'è un grifu niuru chi teni la granfa gritta jisata, comu si si vulissi lassari jiri 'ncontr' a quarcunu, 'ntra lu sutta cci su' tri barri turchini misi di traversu e lu muttu « Noli me tangere, » Nun mi tucari.

— E cu' è chi l'havi a tucari? Pri-mia nun mi cci arrisicu; dissi un Zuinu.

— Iu sì però; agghiunciu 'na Musca.

GRAVINA — Sta famigghia scinni nentimenu di lu capitano Rudduni (Rollone), primu duca di la Nurmandia. Un Silvanu la strapurtau a Napuli, e addivintau signuri di Gravina, di cui pigghiau lu nomu, e detti origgini a li conti di Gravina. Ddoppu poi un Japicu, sigritariu e cunsigghieri di lu re Martinu, furmau li Gravina di la Sicilia, e comu parenti di lu re e discinnenti di la casa riali nurmana, ottinni lu privileggiu, pri iddu e pri li soi, d'essiri vurvicati 'ntra li sipurturi riali di lu regnu.

Li rappresentanu 'n Palermu lu principi di Cumitini Micheli Gravina e Requisens, e lu principi di Rammacca Ottaviu Gravina e Lanza, e 'n Catania lu principi di Valdisavoja.

Armi : Funnu turchinu 'n dui mitati, una cu dui fasci d'oru di traversu e 'na stidda d'argentu a deci raj a latu mancu, l'altra di sutta è cu dui fasci scacchiati argentu e russu. Supra cc'è 'n'aceddu gaipa cull'ali sparmati e la curuna di principi. A lu sutta havi 'na fittuccia cu lu muttu : *Speru*.

'Ntra sta famigghia portanu banneru lu conti Crispinu, ammiragghiu di lu re Ruggieru; Alissandru, capitanu ginirali di lu 'mpiraturi Manueli Cunnenu; Fidiricu, ammiragghiu di la squatra spagnola a Trafalgar; Franciscu Paulu, principi di Palagunia, granni di Spagna di prima crassi, chi lassau circa a quattucentumilia liri all'annu pri li puvireddi, e spinciu ddu granniusu Arbergu di li poviri, chi cc'è fora porta Nova. E quannu muriu, vòs' essiri purtatu 'ntra un catalettu sbriciu sbriciu, vistutu di cappuccinu, c'un canali pri capizzu!

— Chistu fu lu veru patri di 'li poviri!... 'Ntantu, ôi s'hannu jisatu statui a li cani e a li gatti, e a stu grann'omu, veru binifatturi di l'umanitati, ca si miritassi 'na statua d'oru, mancu cci hannu fattu un menzu bustu sfrinzusu!... 'Ngrata patria!... dissi lu Prisidenti.

Griddu — Si lu principi di Palagunia avissi pinsatu di fari triati, mircati, o quarch' autra cosa di lu mudernu prugressu, cci avirrianu jisatu deci statui; pirchè pinsau pri li puvireddi, lu mettinu di banna, e nun lu carculanu.

— Ma s'arrivanu macari a mittiricci la tascia di la ricchizza mobbili supra li renniti di l'Arbergu!... e mentri la sant'arma di lu principi di Palagunia circau di vestiri e dari a manciari a li puvireddi, veni lu dimaniu e cci scippa lu pani di 'mmucca, facennucci pagari trentamilia liri l'annu!... Vrigogna! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Chistu è lu munnu!... Sicutamu. L'illustri abati D. Duminicu Gravina, chi stampau dda grann'opra supra la matrici di Murriali, e lu principi di Cumitini Micheli Gravina e Requisens, ministru e cunsigghieri di Statu di lu re di li dui Sicilii, diplomaticu e littiratu, di principii fermi e custanti, tutti dui ôi hannu onuri granni a la famigghia e a la patria!

LANCIA o LANZA — Sta famigghia scinni di li duchi

di la Baviera. Currau Lancia fu capitanu di Rubertu Guiscardu; Bianca muggieri di lu 'mpiraturi Fidiricu secunnu; Fidiricu Lancia, vicirrà a lu 1258, e Gulvanu fu giustiziatu a Napuli pri ordini di ddu beddu spicchiu di Carru d'Anciò, pirchè tirava pri lu disgraziatu Curradinu; Blascu Lanza, di Catania, fu magistratu famusu.

— 'Nsumma, comu si chiamavanu Lancia o Lanza? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Accuminzaru abborigginu cu Lancia, versu lu milli e quattucentu si sparteru 'n dui casati di Lancia e Lanza, e sta spartuta la fici Blascu; ma l'origgini è una.

Lurenzu Lanza, di li principi di Trabia, fu pueta; Cesari Lanza, di Missina, pueta e storicu; e a Giuseppi Lanza, principi di Trabia, cci avianu a vasari li manu e comu littiratu e comu storicu; e Petru Lanza e Branciforti, principi di Scurdia, si fici accanusciri cu' era, e 'ntra la riprubbica littiraria, pri li libbra chi stampau, ¹⁾ e 'ntra lu santuariu di la caritati, pri chiddu chi fici 'ntra lu culera di lu trentasetti, comu prituri di Palermu, pri ajutari a li poviri culirùsi: si sbrazzau tuttu, e passau la scupa 'ntra li so' sgrigni!

A lu quarantottu pigghiau parti a lu cuvernu pruvisoriu di la Sicilia, e fu puru ministru. E ddoppu tuttu chistu cci attuccau di moriri a la strania, luntanu di la sò cara patria. ²⁾

E acchè cci sugnu, vi vogghiu ammuntuari puru a la principissa di Trabia Stefania Branciforti, donna santa veru, chi tinia sempri la vurza aperta pri li poviri, e a la sò morti li so' figghi attruvaru la 'riditati di cchiui di milli e ducent'unzi di *boni*, ch'avìa fattu a li mircanti, pi pruvidiri di robbi a li puvireddi!

1) Tra gli altri notiamo le „Considerazioni sulla Storia di Sicilia,“ e lo „Spirito d'associazione in Inghilterra.“

2) Morì a Parigi (1855) nella fresca età di quarantott'anni.

E ôi avemu a lu bravu patri don Sarvaturi Lanza, littiratu e storicu, ca è 'na stampa di sò matri, pirchè sempri si sbrazza e pri la chiesa e pri li puvireddi; comu di li Lancia cc'è lu munsignuri D. Duminicu, viscuvu di Filderfia, ca è puru bravu e dottu.

— Tutti boni e biniditti! dissi lu Prisidenti. Di st'omini cci nni vurrissiru essiri cchiù assai!

Griddu — Li Lancia su' rapprisintati da Fidiricu Lancia e Grassellini, duca di Brolo, canusciutu 'ntra lu munnu littirariu pri li so' studii; e li Lanza da lu principi di Trabia e di Butera Petru Lanza e Galeotti.

Armi: Scutu 'nquartatu, o 'n quattru parti, la prima e quarta funnu niuru c'un liuni d'oru 'ncurunatu, la secunna e terza scacchiati d'argentu e turchinu (ca è l'arma di Baviera), di supra poi, 'nta lu centru, cc'è pusatu nau-tru scutu d'oru c'un liuni 'ncurunatu niuru.

LANDULINA — Landulu, principi nurmannu, chiantau sta famigghia, e la purtau ccà Rulandu Landulina, parenti di Ruggieru. La rapprisenta a Notu lu marchisi di Sant'Arfanu Petru Landulina e Trigona, e a Catanissetta lu baruni di Rigilifi Fulippu Landulina e Patirnò.

Armi: Funnu niuru 'n dui mitati, 'ntra lu supra cci su' tri gigghi d'argentu, e lu sutta è spartutu 'n quattru pri longu 'ntra niuru e argentu. Curuna di marchisi.

Un Giorgiu Landulina si distinguiu 'ntra li guerri di lu re Ruggieru, e nn'appi onuri granni e feuda. Giuseppi e Ludovicu fóru littirati; Sciaveriu e Mariu famusi archiologi; e ôi Franciscu Landulina e Patirnò, signuri di la pasta antica e veru catolicu, numismaticu cu lu ddò.

— Bah! ora sta' parrannu turcu.... chi cos'è stu numismaticu e st'archiologu? spiau 'na Musca.

Griddu — Numismatica si chiama lu studiu di li muniti antichi, comu archiologia è lu studiu di li làpiti e munumenti antichi.

LINTINI o LEONTINI — Lu primu ch' affacciau di sta famigghia fu un Lanfrancu Lintini, chi a lu ottucentu tridici si jucou li 'anghi pri addifenniri la sò patria, di cui si pigghiau lu nomu. Li so' discinnenti poi si sparpagghiaru a Missina e a Catania, unni ficiru boni frutti. Alaimu e Lanfrancu appiru da lu conti Ruggieru li casteddi di Militeddu, d'Ossinu e d'Idra. Nicola e Girardu a lu 1123 accansaru li barunii di Buccheriu e Palazzolu; e nautru Alaimu 'nfurnau li carrubbi, pri dariccilli a li Francisi 'ntra lu Vespriu.

Armi: Funnu russu c' una barra d' oru a scaletta cu cinqu pizzi pri latu, pirfilati di niuru, chi cci passa d' una punta a nautra di traversu.

LUCCHISI PALLI — Un Adinorfu Palli, figghiu di la soru di Disideriu, re di li Lungubardi, misi la prima petra di sta famigghia. Un Andria vinni 'n Sicilia cu lu conti Ruggieru, e a lu 1067 s'abbuscau bastanti feuda. Assai su' li pezzi grossi c'ha jittatu sta famigghia, e chi s'hannu fattu onuri e comu capitani e comu giustizieri.

A lu 1625 Fabbriziu Lucchisi fu lu primu principi di Campufrancu; 'Ntoniu fu pueta, cumpagnu di lu nostru beddu Meli, gintilomu di cammara e capitanu giustizieri a lu 1739, e a lu 1760 furmau 'n Palermu l'accademia ditte l' *Unioni di la galanti cunvirsazioni*; un Andria fu viscuvu di Giurgenti; Manuelli bravu pridicatori; 'Ntoniu locutinenti di Sicilia e po' ministru di Statu.

Li rapprisenta ôi lu principi di Campufrancu Manuelli Lucchisi Palli e Pignatelli.

Armi: Funnu russu cu tri baddi d' oru 'mmenzu, dui supra e una sutta; lu scutu è misu 'ntra la panza d' un'acula a du' testi, e supra la curuna di principi.

MINEU — Un Adinorfu, cavaleri nurmannu, chi vinni cu Ruggieru, appi lu casteddu di Mineu, e lu nomu di lu casteddu si lu 'mpiccciau iddu.

Armi : Funnu oru c'un casteddu cu tri turri, e supra di li turri tri saracini viridi c'una spata l'unu d'argentu.

— E sempri sosizza all'arma di don Santu! dissi un Lapuni. Sempri casteddi e turri?

Griddu — E chi vô' sunatu, si tannu eranu quasi tutti casteddi?

Parpagghiuni — Ma sti casteddi com'eranu?

Griddu — Di ricotta e passuli e ficu!....

Li casteddi li firriavanu di bastiuna, fatti cu pezzi a carruzzata, e cci junclanu pri sarsa un pirfilu di fussàti, pri quantu nun cci putianu 'ncugnari tantu facili nè cu li machini, nè cu li scali; sparti poi cci faclanu pri guaritura 'na pocu di turri; e supra di li bastiuna e di li turri si cci mittianu li guirrerri cu li saitti, li ciunni e altri cusuzzi di jucari.

Davanti la porta di lu casteddu cc'era un ponti, chi si livava e mittia, e la sira, o, quannu cc'eranu ravogghi, macari lu jornu, si tiravanu lu ponti, chi si 'mpiccicava supra di la porta, e ddà davanti arristava lu sbalancu di li fussàti, unni, pri lu cchiui cci vutavanu l'acqua, e nun putia passari nuddu, ammenucchè nun avissi l'ali.

Cc'era puru la turri di guardia, ca era bedda auta, e cci stava sempri unu c'un cornu di caccia, e chistu avla lu sirvizzu di sunari stu cornu pri fari calari lu ponti, quannu avia a trasiri quarcunu, o pri abbirtiri a li guirrerri, si cc'era fetu d'abbruscu.

— Bona la studiavanu la marreda; dissi un Zuinu.

MODICA — A li tempi di lu re Ruggieru cci fu un tali Guarteriu, famusu cavaleri nurmannu, chi fici prudizzi 'ntra la Grecia, quannu Ruggieru jiu a scrusciri lu cozzu a lu 'mpiraturi Manueli, e fu fattu conti di Modica.

Armi : Funnu turchinu cu lu 'n testa d'oru, e supra un elmu viridi cu pinnacchi sbulazzanti.

MUNTAPERTU — Chista è 'na famigghia francisi. Un Giammatteu Muntapertu, cavaleri di lu conti Ruggieru, la carriau ccà, e Giurdanu, figghiu di chistu, ottinni da Ruggieru lu casteddu e li *Raffi* di lu saracinu Ali, e di ddocu pigghiau lu nomu di Raffadali (*Raffe d'Ali*) lu feudu e la barunia di la casa Muntapertu.

— Chi cosa su' sti raffi? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Si chiamavanu accuslì li terri d'Ali.

Bartulumeu Muntapertu fu un capitanu famusu e gran giustizieri 'n Palermu a lu 1321; Nicola, arciviscuvu di Palermu a lu 1380; Giovanni viscuvu di Mazzàra; Luigi cunsigghieri di lu re Martinu; e a lu duca di Sant'Alisabetta Antuninu Muntapertu, ammasciaturi a la curti di Polonia, cci avlanu a livari lu cappeddu.

Di sta famigghia cc'è ôi la principissa di Raffadali 'Ntunietta Muntapertu in Turturici, e lu duca di Santa 'Lisabetta Andria Muntapertu.

Armi: Funnu 'n dui parti, supra turchinu cu quattru barri d'argentu, misi di traversu, e novi rosi puru d'argentu, spartuti 'ntra 'na barra e nautra; lu sutta mitati scacchiatu turchinu e oru, e mitati russu cu menz'acula d'argentu. 'Ntra lu 'n testa cc'è la curuna di principi e un cavaleri cu lanza e scutu, in attu di 'nfilari a lu primu chi cci capita, chi passa a cavaddu 'mmenzu di lu focu.

— Ora chista è arma 'ntriciata! dissi un Passaru.

MURTIDDARU — Famigghia nurmanna, chi a li tempi di Ruggieru pussidìa li barunii di Cadra e di Sambuca. Di sta famigghia assai su' chiddi chi s'hannu fattu onuri. 'Nta l'autri un Adinorfu, picciutteddu a vinticinque anni, maritatu di friscu, chi appena 'ntisi la vuci di sò matri, la bedda Sicilia, chi, mischina, chiancia a lagrimi di sangu, pri li sivizii di Carru d'Anciò, pigghia la lanza, la spata e lu scutu, si metti a cavaddu, e curri, e si va junci

cull' autri baruna pri daricci la 'nsolia a li Francisi, e un Rudrigu, 'nta lu stissu Vespriu, fici puru prudizzi.

E ôi l' illustri marchisi Vicenzu Murtiddaru, omu di la pasta antica, littiratu e storicu cu li mustazzi, chi nun ha stampatu picca libbra, e chi ancora secuta, senza mai diri basta; ha fattu e fa onuri granni a la famigghia, a Palermu, a la Sicilia; e sò figghiu lu marchisi Carru è dignu di sò patri.

— E chista è la vera nubbirtà! dissi lu Prisidenti. Nun è ca 'ntennu diri, ca la nubbirtà di la nascita nun passa; ma dicu, ca spicchiulla di cchiù, quannu è accumpagnata da lu studiu; e lu populu ammira e rispetta cchiù assai a ddi signuri, chi servinu la patria o cu lu studiu o cul' armi; mentri a chiddi ch'ammuccanu muschi di la mattina 'nsin'a la sira, e sfraganu lu tempu assicutannu balzarini e cantanti, lu populu cci perdi lu rispettu. Ma, pri fortuna nostra, di chisti cci nn'è picca.

Griddu — L'armi di li Murtiddaru su': Funnu turchinu c'una palumma d'argentu, comu si vulassi, chi teni 'ntra lu pizzu 'na ramuzza di murtidda viridi. Supra lu scutu cc'è un elmu e la curuna di marchisi.

— St'arma mi piaci, pirchi è simplici comu la palumma chi cc'è pinciuta; dissi un Parpagghiuni.

Griddu — Basta pri sta sira, cà sugnu stancu; appressu nni parramu pri lu restu.

XII.

Li Cusintini nescinu l'ugna e Ruggieru cci li smuzza — Giurdanu chiudi l'occhi — E Simuni li grapi — Ravogghi 'ntra la Pughia — Spinnagghi di longu — Nascita di Ruggieru secunnu — Ribbellamentu di Capua — Secutu di li famigghi nobbili.

Griddu — Turnannu 'nnarreri, li storii antichi nni dicinu chi Ruggieru, si pò diri ca mancu avia dittu Gesu di la cunquista di Malta, ca sò niputi, lu duca di la Pughia, lu manna a chiama a la 'mprescia, pr'ajutallu 'ncontr'a li Cusintini, ca si cci avlanu vutatu pri contra. E Ruggieru curri pri ddà, cci duna l'oriu a li Cusintini, e cci fa passari allura lu sfirriu; e sò niputi, pri sdisubbrigarisi, cci cidü mitati di Palermu, chi, comu sapiti, si l'avia tinutu Rubertu Guiscardu, e pri cunsiquenza ora l'avia sò figghiu. ¹⁾

Ma 'na colira granni appi lu nostru conti, mentri si attruvava 'n Calavria. L'unicu figghiu chi cci arristava, lu prodi Giurdanu, fu piscatu a Siraûsa di 'na fravi furiosa, e 'nta pocu jorna, poviru criaturi, si la cugghiu (1093). E Ruggieru, cu tuttu ca turnau a pricipiziu, nun arrivau a vidillu vivu. ²⁾

Pinsati lu gran duluri chi cci sfardava l'arma, e pri

1) V. Malaterra, l. IV, c. XVII.—Amari, v. III, p. 185.—Gregorio, „Cons.,” l. I, c. II.—Palmeri, c. XIX, p. 147.—Di Blasi, v. XII, p. 385.

2) V. Malaterra, c. XVIII — Anonimo, p. 856.

l'amuri chi cci avia, e puru pirchè nun cci ristava cchiù
nuddu di li masculi : lu mischinu nun si dava paci,

Ed avea gli occhi molli e 'l viso basso,
E si mostrava addolorato e lasso! ¹⁾

A Giurdanu lu chianceru tutti, pirchè 'n funnu 'n funnu era un bonu figghiu. Suli chi scialaru fôru li Saracini di Pantalica, ca era 'na citati, chi sò patri cci avia datu 'n feudu 'nsemmula a Siraûsa; e li scintini appiru lu curraggiu nun sulu di fari festa, ma di ribbillarisi.

Ruggieru jittava isca; e comu finiu lu talamu di sò figghiu, e lu fici vurvicari 'ntra la cresia di santu Nicola a Traina, curriu pri Pantalica cu li so' cavaleri, e, v'assicuru, ca cci detti 'na lizioni, ca cci fici passari 'na vota pri sempri lu pituttu di ripricari la stissa fattetta. ²⁾

Ma lu Signuri affriggi e nun abbannuna, e 'na granni cuntintizza timpirau lu duluri a lu nostri conti, e sta cuntintizza fu ca la cuntissa cci fici un beddu figghiu masculu, e 'nta lu vattiu cci misiru Simuni (1093). ³⁾

A Ruggieru cci passau allura la grunna, pirchè già si avia assicuratu un succissuri; e nun spartiu picca dinari a li puvireddi, sparti di li festi chi fici fari a spisi soi 'ntra li cresii, pri ringraziari a lu Signuri. A Simuni lu fici duca di la Sicilia e di la Calavria.

Mentri Ruggieru era beddu cuetu, e si gudia lu capiddu di la testa, successi un pastizzu seriu 'nta la Pugghia pri 'na malatia seria di lu duca, tantu ca s'avianu nisciutu a diri, ch'avia chiujutu. Lu Boemunnu a sta cosa, si pigghia 'na pocu di casteddi, pri guardariccilli a li figghi di sò frati, ca eranu picciriddi.

1) Ariosto, cant. II, p. 16.

2) V. Malaterra, c. XVIII.—Anonimo, p. 856.—Di Blasi, ecc. loc. cit.

3) V. Malaterra, c. XIX.—Anonimo, loc. cit.

— Sì, sì, pri guardariccilli, e poi aggranfarisilli iddu; dissi un Passaru. Assai cci nn'è chi si pigghianu sti gatti a pittinari!

— Ma' mischinu, sinceru fu; 'nfatti ddoppu jorna, comu 'ntisi, ca sò frati era vivu, cci jiu a Melfi p'abbrazzarissillu e cci ristitulu tutti cosi. Lu fausu fu Gugghiermu di Grantimesnil, signuri di Castruvillari, ch'avia 'na figghia di Rubertu pri muggheri, e pinsau d'acchiapparisi la citati di Rossanu, comu cumpimentu di dota.

Ruggieru parti pri la Calavria, e appena arriva, manna a dici a Gugghiermu chi ristituissi cu li boni Rossanu; ma vidennu ca l'amicu nun ni vulia a brodu, cci li detti a spizzateddu, cu quattru cipudduzzi calavrisi, ca lu ficiru addivintari 'na picuredda (1094).¹⁾

Lu conti Ruggieru torna arrieri 'n Sicilia, e attrova 'na 'mmasciata, appuntiddata di lu papa Urbanu secunnu, di Currau, re di la Talia e figghiu di lu 'mpiraturi 'Rricu di la Giarmania, ca vulia a sò figghia Custanza pri muggheri. Ruggieru tinni cunsigghiu cu li signuri di la Sicilia, e tutti cci dissiru, ca era un bonu partitu; e sò figghia partiu cu ricchizzi granni, accumpagnata di bastanti cavaleri e di lu viscuvu di Traina, e chisti la cunsignaru a Currau, ca l'aspittava a Pisa, e ddà si maritaru (1095).²⁾

— 'Nsumma Ruggieru avia 'na botta d'agru e 'na botta di duci! dissi un Cardiddu.

Muscagghiuni — Ma jamu ca li so' figghi ficiru matrimonii unu megghiu di nautru!

Griddu — E a lu 1097 nautra figghia di Ruggieru chia-

1) V. Malaterra, c. XX-XXII.—Di Blasi, Palmeri, loc. cit.

2) V. Malaterra, c. XXIII. — Amari, p. 192.—Palmeri, p. 148.—Di Blasi, v. XII, p. 398.

mata Busidda, (Busilla) si maritau cu lu re di l'Ungaria, Caloman. ¹⁾

Pinzuni — E dicissi, ca era parenti cu li pezzi cchiù grossi di l'Oròpa!

Griddu — Nautra cunsulaziununa appi a lu 1095. Mentr'era a Miletu, la cuntissa cci fici nautru figghiu masculu, beddu e sciacquatu comu sò patri. E lu sapiti cui lu vattiau? Nentimenu S. Brununi! E 'ntra lu vattiu cci misiru Ruggieru, comu a sò patri. ²⁾

— Figghiu bonu vinturusu! dissi lu Prisidenti cull'ancileddi all'occhi pri la tinnirizza.

Griddu — Juntu a stu puntu lu gran Ruggieru, pari, ca s'avissi pututu ripusari tanticchia, e gudirisi lu fruttu di tanti travagghi... Sì, sì, pigghia un piattu!

Comu vitti, ca nun avia cchiù chiffari, pinsau, ca sò niputi Riccardu era ancora a spassu, rinchiuliatu nni la citati d'Aversa, pirchi chiddi di Capua si cci avianu ribbillatu, e Riccardu si avia raccumannatu ad iddu, comu lu pruttitturi di li debbuli; anzi sò niputi lu duca di Pugghia mannau a la duchissa pi prigari a lu ziu 'n favuri di sò cucinu. Ruggieru,

A cui nè le fatiche il corpo stanco,
Nè gli anni dome aveano ancor le posse, ³⁾

nni vòsi lu ciusciu, e accussì vecchìu com'era, cogghi un esercitu, ça mai s'avìa vistu lu simili, e a lu 1098 curri pri scrusciricci lu cozzu a li Capuani.

Prima però d'accuminzari l'abballu, cci fici assapiri, ca si ricanuscianu a Riccardu di bonu e bonu, l'avirra fattu pirdunari; ma azzappau all'acqua e siminau a lu ventu;

1) V. Malaterra, c. XXV.—Amari, p. 195.

2) Malaterra, c. XXVI.

3) Tasso, cant. IX, p. 90.

pri cui, 'nsemmula cu sò niputi lu duca, strinciu la citati di tutti banni.

E si vidìuvu a stu vecchju guirreru ogni ghiornu,
 ...pria ch'in ciel sia l'alba accesa, 1)

satari di lu lettu e passari la 'spizzioni a tutti, era quarchi cosa di maravigghiusu! E cci facia sburduti serii a li so' niputi lu duca Ruggieru e lu principi Riccardu, quannu l'attruvava, chi si stricavanu 'ntra li linzola.

St'attivitati e vigilanza di lu conti facia sì, ca tutti li cavaleri e surdati facianu l'obbricu sò, pirchè lu voi majuri 'nsigna ad arari a lu minuri.

Ora 'ntra st' assediu successi un fattu, ch' ammustra sempri cchiù, comu lu Signuri taliava cull'occhi e li gighia a lu nostru conti.

Ruggieru avia misu a un certu Sergiu, grecu, cu ducentu surdati greci pri guardari un puntu 'ntrissanti. Stu Sergiu si fici accalumari d'un signuri di Capua, chi cci dissi, ca si iddu lu facia passari cu li so' pri livarisi di 'mmenzu a lu conti, mentri durmia, e piscari l'esercitu a la strasatta, ci avirria fattu un grossu cumprimentu. Lu tradituri Sergiu accittau.

Era lu primu di maju, e mentri Ruggieru durmia 'ntra la sò tenna beddu 'n paci, cci parsi di vidiri trasiri un vecchju vinirannu, chi chiancia; Ruggieru cci spia lu mutivù, e lu vecchju cci dici di susirisi prestu e pigghiari l'armi, si nun vullia ristari vittima d'una trimenna cunciura.

Ruggieru a sta cosa s'arrispigghia, e

D'occhi abbagliato, attonito di core, 2)

1) Tasso, cant. XVIII, p. 176.

2) Tasso, canto I, p. 3.

sauta di lu lettu, pigghia l'armi, si metti a cavaddu, chiama a li soi, e curri pi lu postu unn'era Sergiu. Chistu, comu lu vidi spuntari, scappa cu li Capuani, ca già avianu arrivatu, e li Nurmanni l'assicutanu, e nn'acchiappanu centusissanta, sparti di chiddi chi s'asciucaru; e chisti cunfessanu la cunciura urduta di Sergiu. 1)

Lu vecchiu chi cci avia accumparutu assimigghiava tuttu a S. Brununi, funnaturi di li Certusini. Ora quannu Ruggieru, doppu la pigghiata di Capua, jiu a Squillaci, mentr'era malatu appi 'na visita di stu Sant'omu 'nsemmula ad autri monaci, e lu conti lu ringraziava d'avillu scansatu di ddu granni piriculu. S. Brununi si 'ntisi pigghiato di li iurchi, e cci dissi, ca iddu nun s'avia movutu di ddà. Allora Ruggieru cci cunta pani pani, vinu vinu. E S. Brununi cci rispunni ca nun fu iddu, chi lu jiu a rispighiari, ma l'ancilu sò custodi!

'Ntantu l'assediu di Capua sicutava, e sta cosa nun cci piacia nenti a lu papa Urbanu secunnu, pirchè avirria vultu, ca li Nurmanni avissiru jutu a cummattiri 'ncontra di li Turchi pri libbirari lu Santu Sipurcru; pri cui risurviu di veniri a Capua, e vidiri d'accurdari iddu sta varca.

Lu conti Ruggieru e li so' niputi eranu pronti a fari dicidiri la cosa a li judici, pri comu dicia lu Papa, e li Capuani dissiru puru sì, e tutti dui parti si sciggheru l'abbucati; ma quannu l'abbucati capuani vittiru ch'avianu tortu, e chi la sintenza sarrìa stata cuntraria ad iddi, misiru a fari l'arcirotta, e l'accordiu si nni jiu a mmoddu. Lu Papa, sdignatu di sta cosa, scumunicau a li Capuani, e binidiciu a Ruggieru cu tutti li Nurmanni; cci raccu-

1) V. Malaterra l. IV, c. XXVI-XXVII.—, Acta Sanctorum: Vita di S. Brunone, "ottobre, tom. III, p. 662 e seg.—Inoltre vedi il Diploma di Ruggiero del 1098, esistente della Bibl. com. di Palermo, segnato Q1. G. 1, p. 2.

mannau di nun esponiri a li piriculi la sò vita tantu 'ntrisantu a la Cresia e a la Talia, pirchè iddu era lu marreddu di li marvaggi; ¹⁾ e ddoppu si nni jiu a Biniventu.

Lu conti strinciu cchiù assai la citati, e la purtau tantu di fittu, ca li Capuani nun putennunni cchiui e pri li gran frittelli e pri lu pitittu ch'avla accuminzatu a farisi assèntiri, s'arrinneru, raccumannannusi a la ginirusità di lu nostru conti; e Ruggieru cci dissi a sò niputi di jisaricci la manu; e Riccardu, gratu a sò ziu di l'ajutu chi cci avia datu,

Abbian vita, rispose, e libertate,
E nulla a tanto intercessor si neghi! ²⁾

Ruggieru, comu si finiu lu sirvizzu, si nni jiu a Salerlu; ³⁾ unni lu jiu a truvari lu Papa, e lu fici sò ligatu apostolicu, ad iddu e a tutti li so' discinnenti, e cci lassau la bulla di nnomina (1098). ⁴⁾

— Ma quantu sentu, pri lu restu di li famigghi nobbili comu finiu? Ti jittasti 'n vraca? dissi lu Prisidenti.

Griddu — Ah! ora li vò' sapiri? Iu mi li vullia sarvari pri la secunna parti...

— Chi cci trasi! Acchè l'accuminsasti, l'hai a finiri! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Abbasta, mentri vuliti accussi, facemu puntu cu la storia e ripigghiamu la litania. Nuautri cci avlamu appuntatu la spingula cu la casa Murtiddaru, ora veni:

PALICI, PALIZZI, o PALIZZOLU — Famigghia nurmanna, chi purtau ccà un Riccardu, cumannanti di la cavallaria

1) Malaterra, l. IV, c. XXVII.

2) Tasso, cant. II, p. 16.

3) V. Malaterra, c. XXVIII.—Amari, p. 186.—Palmeri, p. 149.—Di Blasi, p. 425.

4) V. Malaterra, c. XXIX.—Amari, p. 194.—La Lumia, v. I, p. 190.—Palmeri e Di Blasi, loc. cit.—„Cron. Sicil.“ ecc.

di Rubertu Guiscardu; e pri aviri arruzzulatu a li turchi addabbanna di li lachi Palici, li so' figghi si misiru Palici; lu primu fu Rubertu Palizzi, stratigotu di Missina a lu 1115.

Lu ramu principali di li Palizzi, conti di Nuvara, di Cerami e di Capizzi, chiudiu a Missina, versu lu millitriccentu cinquanta, cu la morti di lu conti Mattiu Palizzi, assassinatu crudilimenti cu tutta la famigghia da lu populu missinisi.

Lu ramu sicunnariu di Munti Eri (S. Giulianu) è rapprisintatu 'n Palermu da l'illustri baruni di Ramiuni, Vicenzu Palizzolu e Gravina, araldista e ginialugista e storicu.

Passaru — A lu solitu semu.

Griddu — E chi ti sta scappannu !... Lu sacciu zoccu m'ha' a diri...

Passaru — Sti paroli turchi a nuautri nni l'hai a spiegari.

Griddu — L'araldica è lu studiu di l'armi di li famigghi, comu la ginialugia è lu studiu di li discinnenzi.

Nicola Palizzi 'ntra lu Vespriu cci ammustrau l'agghi e cci detti li cipuddi a li Francischi chi strincianu Missina; e Vinciguerra Palizzi, conti di Cerami e gran cancelleri, cci detti lu restu; Giovanna Palizzi, di Munti S. Giulianu, nentimenu fu la matri di lu gluriusu Sant'Albertu carmilitanu. Giovanni Petru Palizzolu, ginirali ca nun cci avia a dari cumanni nuddu sutta lu re Arfonso; e Francisu e Andria e Giovann'Antoniù tutti tri ginirali chi si li manciavanu quattru fila, e chi sutta Carru quintu ficiru prudizzi 'ntall'Africa.

Armi: Funnu turchinu cu tri pali puntuti d'argentu e du' stiddi a se' raj supra lu primu e lu terzu. A lu supra di lu scutu cc'è un elmu cu pinnacchi sbulazzanti e 'na pocu di spati e lanzi chi cci spuntanu di li lati.

— Puh! chi fera; dissi lu Pispisuni.

Griddu — La fera la stai facennu tu; pirchè chisti eranu l'armi chi s'usavanu a ddi tempi; si fussi òi, lu trufeu sarria di fucili e cannuna; tannu cc'eranu spati e lanzi.

— E dimmi 'na cosa, sti spati com'eranu com'a chiddi nostri? spiau 'na Musca.

Griddu — Chi cci trasi! Li spati òi servinu pi grapiri sulu testi, mentri tannu, prima d'arrivari a la testa, li spati avianu a pigghiari lu pirmissu all'elmu d'azzaru, o puru, si vullanu pigghiari pri lu pettu, cci avianu a diri a la curazza, ca era puru d'azzaru: Pirmittiti quantu trasu? E cc'eranu certi spati, ca parianu statii, tant'eranu granni e pisanti, e certuni li jucavanu cu du' manu.

PARISI — Famigghia francisi, chi purtaru ccà li frati Gualteriu e Paganu Parisi, conti d'Avillinu, e sutta lu re Ruggieru pussidïanu lu casteddu di Calatabianu. Lu ramu di li marchisi d'Agghiastru e di li principi di Turribruna squagghiau versu la mitati di stu seculu.

Arma: Funnu turchinu cu tri fasci d'oru pri largu; supra la prima un gigghiu d'oru, dui stiddi supra la secunna e nautra 'n pedi puru d'oru.

Ramunnu Parisi fu sicritariu di lu re Arfonso e presidenti di lu regnu, e Catardu Parisi, di li marchisi d'Agghiastru, fu gran littiratu. Sta famigghia detti puru un santu a la Cresia, e fu lu biatu Japicu Parisi.

PARMERI — Famigghia nobbili d'origgini 'ngrisi, chi vinni ccà a li tempi di Gugghiermu lu malu. Riccardu fu viscuvu di Siraûsa, e a lu 1183 passau a Missina. E forsi lu storicu Nicòla Parmeri scinni di sta famigghia.

Armi: Scutu scacchiatu d'argentu e turchinu e fascia russa 'n testa.

PATIRNÒ — Chista è 'na famigghia rumana, e la carriau ccà Rubertu Patirnò, guirreru d'ardiri granni sutta

lu conti Ruggieru e nni scippau la cuntia di Buccheri. La rappresentanu 'n Catania lu principi di Biscari; lu duca di Carcaci Vicenzu Patirnò e Grifeu; lu marchisi di S. Giulianu; lu marchisi di Raddusa Franciscu Patirnò e Patirnò; lu marchisi di lu Tuscanu; lu principi di Spir-linga Manganelli 'Ntoniu Patirnò Castellu; e 'n Palermu lu marchisi di Regiovanni Achilli Patirnò Vintimigghia di Spitalottu.

— Cci nn'è cchiù?... Ora chista è stigghiola! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — L'armi su' : funnu d'oru cu quattru pali russi e 'na fascia turchina chi cci passa di supra pri traversu. Curuna di principi.

Gualteriu Patirnò fu gran littiratu; Firdinannu, gesuita dottu, ca cci avianu a fari lustru; 'Gnaziu Patirnò Castellu, principi di Biscari, littiratu e archiologu, e 'ntra lu sò palazzu di Catania fici un muslu, ca è 'na vera musla.

PATTI — È 'n'antica famigghia d'origgini greca, di Missina; e Ansardu fu unu di li tri eroi missinisi, chi jeru a 'nvitari a lu conti Ruggieru a libbirari la Sicilia. Un Riccardu Patti fu stratigotu a Missina a lu 1137; e Franciscu Patti-Chacon, duca di Surrintinu, chi nun havi tant'assai chi chiudlu, fu un bravu littiratu e pueta, e dilittanti di midicina, chimica e butanica. 'N Palermu ôi avemu a Giovanni Patti, baruni di lu Pirainu, e Carulina Patti e Longu, in Landulina, duchissa di Surrintinu.

Hannu lu scutu d'oru e di russu c'una barra turchina d'una punta a nautra.

PEROLLU — Di la Francia nisciu sta famigghia, chi la chiantau 'n Sicilia un Gilbertu Perollu, e pussidia la terra di Gagghianu; poi si maritau c'una figghia di lu conti Ruggieru e accansau lu duminiu di Sciacca comu dota, unni si stabbiliu.

E ddu gran turilluni, ch'addivintau lu famusu *casu di Sciacca*, fu appuntu cu sta famigghia.

— A propositu, nni vò' diri pirchè fu stu *casu di Sciacca*? dissi un Cardiddu.

Griddu — Ccà davanti, vostru maritu! Tutta sta storia vò' cuntata?

Cardiddu — Iu ti dumannavi pirchè fu.

Griddu — Fu ca un Giovanni Perollu, baruni di Casteddammari, Salina, Calla, Pandurfinna ecc. ecc., s'avia 'nnamuratu di la figghia di lu conti Nicola Peralta, e s'avlanu fattu li piatticedda, e tuttu era già cumminatu. Veni sconza-jocu, e fa jiri tutti cosi sutta supra. Lu re Martinu pinsau di dàlla a lu conti di Luna. Lu Peralta e sò figghia appiru a fari lu sett'a forza, ma lu Perollu nun lu vòsi fari; e s'attaccou un turilluni spavintusu; e arrivaru a lu puntu ca li Perollu e li Luna caminavanu cu 'na stigghiola d'omini armati d'appressu; e ogni vota chi si scuntravanu cc'era la festa di li morti.

Li Perollu ôi su' rapprisintati 'n Palermu da lu baruni Giovanni Perollu. L'armi su' : funnu turchinu c'una turri d'oru *merlata*, c'havi li finestri e la porta niuri.

PILLIGRINU — Papiriu Pilligrinu, cavaleri di Ruggieru, fici casa a Missina, e un sgangu di sta famigghia ddoppu passau 'n Palermu. Un Girardu fu cuvirnaturi di Malta, e Petru tisureri di lu regnu a lu 1433.

Armi: Funnu turchinu c'un liuni d'oru vistutu di pilligrinu. Curuna di baruni.

— Chi pilligrinu manzu! dissi 'na Lapa.

ROSSU o ROSSI — Famigghia nurmanna, chi purtau ccà Uguni Rossu, figghiu di Gugghiermu, duca d'Autavilla, e parenti 'ntrinsicu di lu re Ruggieru.

La rapprisenta 'n Catania lu principi di Cerami, in Iaci-Catinà lu cumminnaturi 'Gnaziu Manuèli Rossi, e

a Terranova lu conti di S. Secunnu. L'arma è : funnu russu c'una stidda d'oru cu la cuda. Curuna di principi.

Guffredu Rossu, frati di 'Rricu, fu conti di Muntiscagghiusu, 'ntra lu Napulitanu, e appi tantu chi diri cu Gugghiermu lu malu; Catardu fu ammasciaturi a lu 1293, e nautru Rossu, conti d'Aiduni e di Scrafani e baruni nentimenu di vinti casteddi, fu granni ammiragghiu, e fu puru chiamatu patri di la patria, p'avilla sarvatu quattru voti di lu sdisordini. Un Manuelli, famusu littiratu, si distinguu 'ntra lu parramentu sicilianu di lu 1812, e fu cunsigghieri di Statu.

SACCANU — Famigghia...

— Aspetta; unni si' juntu? lu 'ntirruppiu lu Prisidenti. Già affirasti la littra esse, mentri di l'erre cc'è ancora lu megghiu pezzu.

Griddu — Ma chi ti sta' 'nsunnannu?

Prisidenti — A ddu grann'omu di Ruggieru Settimu chi ti lu jucasti?

Griddu — Sta' pigghiannu ramurazzi pri sosizza. Quannu mai Ruggieru Settimu ha statu nurmannu! Lu Settimu nun è nummaru, ma lu nomu d'un casteddu di Pisa, e, secunnu l'usu di ddi tempi, si lu 'mpicnicaru pri nomu.

Prisidenti — Oh! trivulu... E iu ca l'haju aspittatu cu li vrazza aperti, e nn'haju avutu un spinnu granni di sintirinni parrari; ora m'haju a stujari lu mussu...

Muscagghiuni — Bah! vidi di cuntintallu a lu nostru Prisidenti; cuntacci quarchi cusuzza, macari ammucciuni di tò soggira.

Griddu — Abbasta, 'mmenzu parentisi vi dicu, chi a lu 1431 un 'Ntoniu, conti di Settimu, purtau ccà la sò famigghia, e acquistau la barunla di Tavi e lu casteddu di Mazzàra, e, a nomu di sò figghiu Simunettu lu statu di Giarratana; Giuvann'Antoniu fu marchisi di Giarra-

tana e ddoppu principi di Fitalia. Luisa Settimu fici a spisi soi la batia di Muntivirgini a lu 1499.

Muscagghiuni—E ddoppu triccentu sissantasett'anni civilissimamenti a li monachi cci dettiru la coffa, e la cresia addivintau afficina di la leva, comu si nun cci fussiru stati autri locali! e 'nveci di vidiri a lu parrinu supra di l'otàru e di sentiri lu cantu di li virgineddi, si vidinu a li picciotti chi si spogghianu e vestinu, e a lu spissu si sentinu bistemii di paru!

Griddu — Un Mattiu fu capitanu giustizieri a lu 1510; Micheli (1593) e Ruggieru (1631) prituri di Palermu; nautru Ruggieru a lu 1715 fu principi di Ganci e baruni di setti casteddi; e finarmenti lu Ruggieru Settimu, chi vulvì sapiri, principi di Fitalia, sicilianu 'nsinu 'nta li gigghia e veru catolicu, a lu quarantottu, quannu li Siciliani si ribbillaru 'ncontr'a li Burbuni, pirchè nun vullanu stari soggetti a Napuli, ma vullanu lu re ccà, a lu chianu di lu Palazzu, cu la custituzioni propria siciliana; Ruggieru fu fattu pridenti di la Sicilia, e si dipurtau da veru sicilianu e catolicu. A lu quarantanovi fu 'ntra la nota di li stramannàti, e si nni jiu a Malta, unni muriu a lu 1863.

— Ma pirchè nun vinni ddoppu di lu sissanta, ca apimu la libbirtà? spiau un Parpagghiuni.

Griddu — Tu si' picciriddu, e nun tutti cosi si pònnu diri a li picciriddi... Certu appi ad aviri li so' raggiuni pri nun veniri, e ristari a la strania; e cu tuttu ca lu ficiru pridenti di lu Sinatu talianu, e nun cci fòru picca chi lu culturiaru pri veniri; iddu nun si fici avvìdiri mai, e lassau cantari a tutti...

Li rappresenta ôi Girolamu Settimu e Turrisi, principi di Fitalia e marchisi di Giarratana.

Armi: Funnu argentu cu tri barri a squatru russi; lu scutu è 'ntra la panza d'un'acula niura.

SACCANU — Famigghia antica d'origgini greca, ch'avìa diversi barunii; e Japicu Saccanu fu lu terzu cumpagnu di Camuliu e di Patti, chi jeru a prigari a lu conti Ruggieru pri libbirari la Sicilia.

Armi : Funnu russu cu du' fasci d'oru pri longu.

SCLAFANI — Famigghia tudisca, carriata ccà da un Giovanni Scifani o Sclafani, chi sirviu sutta Gugghiermu lu malu, e l'addifinniu 'ntra la cunciura di Mattiu Bonellu, e nn'accansau lu casteddu Megeriu cu li so' dipinnenzi. Li so' discinnenti fôru conti d'Adirnò e poi fineru 'ntra la famigghia Muncada.

Armi : Scutu spartutu 'n dui pri longu, un latu argentu cu 'na grù niura, e un latu niuru cu 'na grù argentu.

SECUSIU — Famigghia nurmanna, chi vinni a li tempi di lu re Ruggieru. Ottaviu Secusiu fu un bravu pridicatori franciscanu, e lu papa Crimenti Ottavu lu mannau comu ammasciaturi (nunziu) 'n Francia, 'n Savoja, e poi lu fici patriarca di Custantinobbuli; Bonavintura fu giustizieri; nautru Ottaviu a lu 1630 fu lu primu principi di Santa Fravia.

Armi : Funnu turchinu cu dui fasci d'oru pri largu; supra e sutta di li fasci 'na stidda e un S 'ntra lu menzu. Curuna di principi.

— Ma di st'urtimi tri famigghi nun cc'è nuddu ôi? spiau un Pinzuni.

Griddu — 'N quantu a mia nun ni sacciu.

Sparti di chisti chi v'haju ammuntuatu, cci nni fôru autri, comu Ruggieru di Barnavilla ch'appi Castrunovu; 'Ricu, frati di la cuntissa Adilaidi, Butera e Chiazza; Guffredu Borellu Milazzu; Gugghiermu Maluspatariu Argirò; Amelinu Gastineddu Giraci; Guffredu di Saggeju Caccamu; Rodurfu Bunellu Carini; Rinardu e Rubertu

Avenellu Partinicu. ¹⁾ E Rubertu di Surdavalli, ed Elia Cartomesi, e Arisgotu di Pozzuoli, e Orsellu di Baliol, tutti cavaleri majusculi, chi ficiru prudizzi granni 'ntra la libbirazioni di la Sicilia. Di chisti nun vi nn'haju par-ratu, pirchè nun ficiru razza, o, si la ficiru, nun allignau.

E ddocu vi lassu. Haju li gargi sicchi, a quant' haju parratu!

— Daticci a biviri a lu sagristanu, ca lu patri mori di siti! dissi lu Muscagghiuni.

— E quantu sentu, Ruggieru senz'arma era? spiau lu Prisidenti.

Griddu — Raggiuni hai. L'armi di la casa riali nur-manna su': Funnu turchinu c'una fascia a du' fili di scacchi rissu e oru di 'na punta a nautra pri traversu; e supra cc'è la curuna di re.

1) V. Pirri, „Chronicon,“ p. 7. — Id., Dipl., ann. 1094, t. II, p. 773. — Gregorio, „Considerazioni storiche,“ l. I, c. II.

XIII.

Morti di lu gran conti Ruggieru — Sò eloggiu.

Griddu — Ripigghiamu lu cuntu.

Nuautri lassamu a lu conti Ruggieru a Salerno, 'nsemula a lu papa Urbanu secunnu. Ora di ddà passau a Squillaci, unni fu malatu 'na pocu di jorna, e appi la visita, pri comu vi dissi, di S. Brununi. Comu si ristabiliu, 'mpinciu tanticchia a Miletu, e po' si nn'aggirau 'n Sicilia, e jiu a dari un'ucchiatedda a Palermu (1100).

'Nfratantu 'ntisi, ca lu papa Pasquali secunnu, ch'avia pigghiatu lu postu d'Urbanu, era angustiateddu; e senza dumannariccilli nuddu, cci mannau c'una pocu di cavaleri mill'unzi d'oru. ¹⁾ E mill'unzi di tannu, eranu 'na summa granni.

— Ma 'nsumma era unu chi dava 'ntisa a tuttu! dissi lu Muscagghiuni. Curri di ccà, curri di ddà; ajuta a chistu, proj dinari a chiddu... Ora chista è tempira vera azzariata! E la morti cridu ca l'appi a truvati cull'armi a li manu!

Griddu — Eh! di nenti nni sgarrau; pirchè a lu 1101 appi a passari nautra vota 'n Calavria, cà sò jennaru

1) V. Pandolfo Pisano, presso Muratori, „Rerum Ital. Script.,“ t. III, par. I, p. 355. — Amari, v. III, p. 193. — Di Blasi, v. XII, p. 434.

Currau e lu papa Pasquali secunnu s'attruvavanu a li veri stritti. ¹⁾

A Miletu però, ca fu la citati unni avia accuminzatu la sò grannizza, 'na frevi forti lu jittau 'ntra un funnu di lettu... fòru tutti 'nutili li granni rimedii usati... l'ura di lu riposu era junta, la morti già tuppuliava darrerri di la porta... e ddoppu chi lu gran Ruggieru, cu divuzioni e umirtà granni, si riciviu lu santu Viaticu e tutti li cunforti di la nostra santa Riliggioni, a lu vintidui di giugnu di lu milli centu unu, la sua grann'arma si nni vulau a lu Celu a ricivirisi lu premiu di li so' travagghi, lassannu a tutti 'ntra lu chiantu e la sdisulazioni!...

(A stu puntu s'appi a suspenniri la siduta, pirchè tutti dd'armaluzzi, 'ngusciaru comu picciriddi, e cc'era un picchiu ginirali, accumulansannu di lu vecchiu Prisidenti 'nsin'a lu cchiù sfrinzusu armaluzzu. Ddoppu la prima sfugata lu Griddu ripigghiau):

— Quannu murìu avia già sittant'anni. Figurativi li gran tàlami chi cci pottiru fari a tutti banni; a Miletu poi, unni fu vurvicatu, cci nni ficiru unu granniusu veru 'ntra la cresia di la Santissima Trinitati, chi iddu avia fattu jisari nova di chianta a spisi soi. ²⁾

Lassatimi sfugari ora!

Lu gran Ruggieru fu l'unicu, lu sulu eroi di lu sò tempu! tutti l'autri principi, e cci nn'eranu boni, sapiti, mancu cci putianu stujari li scarpi, pirchè nuddu comu nuddu avia tutti ddi virtuti, chi iddu avia accucchiatu a lu massimu gradu. Di li so' stissi frati nun cci nn'assu-

1) V. Caruso, „Mem. stor.“ p. II, v. I, p. 59.— Amico, „In notis ad Fazel.“ deca II, l. VII, c. I, nota 20, a pag. 367.

2) V. „Appendix ex codice Marchionis Jarratanae ad ultimum cap., l. IV, Hist. G. Malaterrae,“ pr. Caruso, p. 249 — Anonimo, p. 856.— Amari, p. 194.— Sanfilippo, pagina 183.— Di Blasi, v. XII, p. 436.— Ferrara, v. III, p. 123.— Palmeri, c. XIX, pagina 149.—Fazello, v. III, p. 55.

migghiau nuddu : e Gugghiermu Vrazzu di Ferru e Droguni e Unfredu e lu stissu Rubertu Guiscardu fôru gran n'omini, ma Ruggeru

Non pur gli altri adeguò, ma passò tutti! 1)

Ammatula certuni, arrabbiati pirchè fu un principi catolicu, ch'arrivau a stu puntu, 'nveci d'un saracinu, si camuliscinu lu sensiu, circannu lu pilu 'ntall'ovu, e stu pilu, ddoppu chi l'hannu scrafunchiàtu 'mmenzu li filinii di li libbrarii, lu ciuscianu, lu vuncianu, pri fallu addivintari travu, e sdisunurari e jittari 'ntra lu fangu a lu gran Ruggieru; tempu persu, pirchè nun si pô ammucciari lu sulì cu la riti! E comu lu sulì è granni e subblimi cu tutti li macchi chi havi; accussi lu nostru conti accumparisci sempri granni, sempri subblimi! e lu fangu chi cci vònnu jittari di supra, nun cci arriva, pirchè è misu troppu autu.

— A chisti tali cci farrissi iu quarchi paraguni; ma cc'è lu gattu, chi mi talla! dissi lu Muscagghiuni, muz-zicannusi la lingua.

Griddu — Lu valuri e l'arditizza di Ruggieru, junciuti cu la prudenza e la scartrizza, eranu quarchi cosa di maravigghiusu; eppuru, iddu si cridla nudda cosa : tutti ddi granni prudizzi, ddi triunfi stripitusi, no ad iddu, ma a Diu l'attribuà; a Diu ricanuscia oturi di lu sò curraggiu e ardiri; e sempri lu dicìa, e si leggi 'ntra li so' diplomi, chi Diu l'avìa fattu vinciri e triunfari! E 'nta li so' siggilli si legginu sti granni paroli : *Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me!* chi venn'a diri : La manu di lu Signuri ha fattu li prudizzi, la manu di lu Signuri m'ha spinciutu! E sti paroli ammustranu

1) Ariosto, cant. II, p. 19.

la sò granni umirtà, e sunnu un rinfacciu granni pri
chiddi tali, ch'appena fannu tanticchia di scumazza, si
vuncianu tutti comu li giurani; e mittennu di banna a
Dominiddu, si vannu vappariannu, attribuennu a lu
propriu vrazzu ddi sfrinzii ch'hannu saputu fari!

Eccu

.....il primo Duce,
Fama de la sua età, l'inclito Borso,
Che siede in pace, e più trionfo adduce
Di quanti in altrui terre abbino corso! 1)

Eccu lu veru rigginiraturi di li populi! lu veru ristura-
turi di l'ordini murali! no fausu e pri 'mparissi, comu
tanti e tanti ch'a li voti cci hannu statu, 'ntra stu munnu
munnu, ca s'hannu 'mpicccatu lu titulu di rigginiraturi di
li populi, mentri cci hannu accrisciutu li catini; di ristu-
raturi di l'ordini murali, mentri hannu misu tutti cosi
sutta supra, facennu lu veru sdisordini, lu veru caus im-
murali, prutigghennu a li maliviventi e castigannu a l'o-
nesti; dànnu libbirtà a lu dilittu e facennu

.....schiava
La virtù, la giustizia, e sue bilance
In man del ladro e di vil ciurma prava! 2)

Assai si nn'attrovanu di chisti tali 'ntra li storii... Ma lu
gran Ruggieru fu lu veru eroi! l'omu granni veru, chi
'ntra la sò grannizza s'abbascia, e si cridi nenti, e st'ab-
basciamentu lu spinci cchiù gautu, e lu fa addivintari
cchiù granni!

E st'umirtà lu rinnja affabili, amurusu, ginirusu e
giustu cu tutti nun sulu, ma d'una crimenza e piatàti

1) Ariosto, cant. III, p. 24.

2) Monti, „Bassvilliana,“ cant. I, p. 9.

granni cu li stissi nnimici. E li Saracini lu sapianu, e 'ntra l'assedii di li citati s'arraccumannavanu a la sò crimenza, e iddu li lassava libbiri, e nun cci tuccava mancu un capiddu; e mai li custringia a canciari riliggioni, pirchè li cosi pri forza nun hannu valia. E un granni pueta cu raggiuni dicia d'iddu :

Di questo Signor splendido ogni intento
Sarà che 'l popol suo viva contento ! 1)

E pri chistu appuntu Ruggieru fu lu veru principi libbirali, e la sò pulitica fu giusta e adatta a li circustanzi.

A lu cuntrariu di Gugghiermu, chi 'ntra l'Ingritterra trattava a li populi cu la bacchetta, Ruggieru s'ammustrava bonu cu tutti, cu tutti ginirusu e giustu; e sta buntati e sta libbiralitati facia sì, ca bastanti saracini si facianu cristiani; e lu sò regnu nun fu disturbatu di nuddu ribbellamentu di populi, e mancu 'ncuitatu di la parti di fora, pirchè dintra li populi l'amavanu pri lu sò bon cori, e fora lu timianu pri lo sò furtissimu vrazzu!

Pri la Riliggioni poi si sbrazzava tuttu, e unni java java, lu primu sò pinseri era chiddu di fari addivintari arrieri catolichi tutti li cresii chi li Saracini avianu canciatu in muschii, e li pruvidia di tuttu chiddu chi cci abbisugnava, e l'arricchia di renniti; e pri stu sirvizzu nun spinniu picca dinari. Quantu cresii aggiustau, quantu nni fici novi di chianta, quantu palazzi di viscuvu e batii e cunventi spinciu cosa di nun si cridiri. 2)

1) Ariosto, cant. III, p. 24.

2) 'Ntra li cresii, cunventi e viscuvati chi spinciu lu gran conti Ruggieru, cci sunnu chiddi di S. Giovanni di li Liprusi, di S. Maria di la Grutta (unni ce'è ôi Casa Professa); matrici di Giurgenti; S. Maria e l'Annunziata di Sciacca; matrici di Mazzara; Sant' Ancilu di Munti S. Giulianu; S. Filippu e Santa Maria di Mili; Santu Nicola, Santa Cruci, Santa Maria di l'Arcu, Santa Maddalena e SS. Sarvaturi di Missina; Assunzioni, S. Sirvestru e S. Micheli arçancilu di Traina; S. Petru e Paulu d'Itala; Santu

'Ntra 'na parola, fu lu gran Ruggieru, chi fici riciuriri la catolica Fidi 'n Sicilia, fu pri lu sò bon'esempiu, ca li populi addivintaru riliggiosi e boni, e tutti li signuri si misiru a rigatta, e spinnianu dinari comu l'acqua pri li cresii, pirchè di lu granni 'mpara lu picculu; e quannu lu capu è bonu e riliggiosu, li populi su' puru boni e riliggiosi!

— Ah! cu' cci lu vulla diri a Ruggieru e a li Nurmanni, ch'avla a veniri un tempu, in cui tutti sti cresii, ch'iddi cu tant'amuri spinceru e arriccheru, avlanu ad essiri sminnittati di 'na pocu di prusuntusi e fanatici, cchiù barbari di li stissi barbari! dissi lu Muscagghiuni.

Griddu — Aspetta; li barbari fôru l'Unni e li Vandali; tu dici cchiù barbari di chisti... Cu' foru?

Muscagghiuni — Cu' sunnu, hai a diri, no cu' fôru! e sunnu 'na pocu di scecchi vistuti di duttura, c'hannu sminnittatu li cchiù 'nzuccherati e munumintali cresii, chi 'nsin'a ieri facianu comu 'na cullana di perli e damanti misa a lu coddu di la nostra Sicilia, e ôi sti barbari l'hannu arridduciutu, ca nun si canuscinu cchiui, pri la smania chi hannu di strafurmari tutti cosi!... Unn'è cchiù dda giujcedda di la Marturana, chi Giorgiu d'Antiochia, ammiragghiu di lu secunnu Ruggieru, spinciu a spisi soi, jittannucci dinari carteddi carteddi?... Pari un funnacu!!!... E si Giorgiu e tutti chiddi c'hannu avutu sintimentu d'arti arriviscissiru, affirrassiru un nervu turciuniatu, e l'assicutassiru a nirvati Cassaru Cassaru, e cci 'nsignassiru bonu qual'è lu veru gustu e la vera civirtà!...

Nicola La Ficù; S. Petru e Paulu d'Agrò; Sant'Ancilu di Brolu; S. Grigoriu di Gibisu; S. Fulippu d'Argirò; Santa Maria di Mandanici; S. Fulippu di Fragalà; SS. Sarvaturi di Placa; matrici di Cifalù, Siraùsa, Calascibetta e Malta; arricchennuli tutti di renniti e providennuli di tuttu chiddu chi cci bisognava pri lu cultu divinu. — Maglienti M., „Studio teorico-pratico del dritto pubblico ed amministrativo del regno delle due Sicilie, ecc.“ v. I, p. 181-253.

— Sta' sgarrannu, dissi lu solitu Pispisuni. Anzi cci hannu livatu lu suverchiu chi cci junceru li monachi, e ch'era straniu a lu disignu, riducennula a la simplicitati d'origgini.

Muscagghiuni—Zittu tu, nun parrari, cà si' cchiù sceccu e cchiù prusuntusu d'iddi!

-- Senti; cci dissi lu Griddu a lu Pispisuni. È veru ca cci hannu livatu chiddu junciutu ddoppu; ma chistu nun 'mporta ca nun fu un vannalisimu; pirchè li junti chi cci ficiru li monachi, spinnennucci dinari comu l'acqua, nun sulu ca cci 'ncasiddavanu a maravigghia, ma facianu riluciri cchiù assai l'anticu. E appuntu pri sti junti dda crisiulicchia avia addivintatu 'na giujcedda; quan n'era tutt'addumata poi era 'na vera musia.

E 'ntra tanti cintinara e migghiara di furisteri chi l'hannu vistu, nun cci ha statu nuddu, tranni di quarchi sceccu quasatu e vistutu, c'ha dittu, ca sti junti nun cci sidianu boni. Anzi lu stissu Rénan, e dicennu Rénan haju dittu tuttu, quannu vinni 'n Palermu, e vitti la grossa bistialità chi vullanu fari, si li 'ntisi acchianari tutti, e, sdignatu, cci dissi, chi nun s'arrisicassiru a tuc-calla di com'era, pirchè l'avirrianu sminnatu.

Ma fici com'a chiddi, chi vónnu lavari la testa a lu sceccu; 'nfatti, sti duttura di quattr'a mazzu, c'hannu la testa cchiù dura di li scecchi, appizzaru li pedi, e la sminnaru, dicennu, ca lu facianu pri AMURI DI L'ARTI!?

Muscagghiuni—Chi arti di brigghiu mi va' cuntannu! Lu fannu pirchè dicinu ca li cresii antichi su' megghiu stari chiusi chi aperti, e li rifannu pri pariri antichi cu li mura frischi frischi. E chista si chiama antichità nova!!

Griddu—Pacenza cci vòli a li burraschi... Chista è l'epuca!... A l'antichi l'assummanu pri barbari, e spincianu ddi gran chiesi, chi su' 'na maravigghia a guar-

dalli; òi si sentinu civilizzati, e sdirrubbanu o sminnittianu tutti cosi...

'Nfatti di lu Sarvaturi nun vullanu fari *sala d'espuzioni*? Nun lu ficiru cchiù, pirchi, quannu lu re Umbertu vinni ccà, e 'ntisi sta cosa, li pigghiau pri pazzi. Comu li pigghiau puru pri pazzi, quannu lu 'nvitaru a vidiri lu Triatu Massimu, e cci dissi, ca era megghiu ch' avissiru fattu 'n'arbergu pri li poviri... E nun cci vòsi mettiri un pedi ddà dintrà!

Muscagghiuni—Fammi stu favuri, nun arriminari stu pignateddu, pirchi cchiù chi s'arrimina, cchiù fetu nesci; stu Triatu Massimu pisa comu 'na mmalidizzioni supra la nostra citati!... E si nesciu la lingua di festa, accumenzu a leggiri li corna a tutti chiddi chi cuncurreru 'ntra stu la....

Griddu—Basta, basta.

Certuni 'mputanu a lu gran Ruggieru di suverchia tuliranza cu li Saracini e cu l'Ebrei; ma chisti si scordanu però, ca un granni nummaru di li citatini, a ddi tempi, era pri l'appuntu di Saracini e d'Ebrei; pri cui, si nni li mannava, li citati arristavanu 'na spilunca. Ma sta tuliranza nun era pri 'mparissi, comu a li voti ha sulutu succediri, ca li tulirati cumannanu li festi, e li catolichi su' prisicuti nun sulu, ma carzarati e marturiati pri la marvaggitutini o dibbulizza di chiddi chi stannu a la testa!

A ddi tempi era nautru lu sirvizzu: nun cci nn'eranu sparagghiuna, chi javanu spartennu libricedda 'ntra li strati, pr'acalumarisi a li poviri 'nnuccinteddi, e mancu genti addannatizzi chi javanu comu lu diavulu affannatu, currennu di ccà e di ddà, di 'nsusu e di gnusu, cu 'na facchinedda com'un santu misirinu e la pilatura mirrina comu 'na tigrì o outra fera, firriannu li strati e li casi

pri purtari armi a casa cauda. Li Saracini e tutti l'autri s'avianu a fari lu fatticeddu sò, senza fari scurciddi, ma sinnò nn'eranu mannati a cauci! E la Riliggioni chi spicchiuliava supra di tutti era la Catolica, Apustolica, Romana!

E Ruggieru appuntu pri sti boni qualitati e pri li rari virtuti ch'adurnavanu la sua grann'arma, fu chianciutu di tutti, pirchl, comu saggiamenti dici lu nostru bravu e dottu Isidoru La Lumia, appi la granni abbilitati di cuntintari a tutti; e 'nveci di 'mpastari e funniri li diversi populi in un sulu populu, comu solinu fari certi fatti a conquistaturi, lassau ad ognunu li proprii usi e custumi; pri cui vidjuvu li Nurmanni, chi si rigulavanu cu li liggi francisi, li Saracini cu lu Curanu, chiddi di la Pugghia e di la Talia cu li liggi lungubardi, li Siciliani cu lu drittu rumanu. E tutti l'avvisi e l'urdinanzi e li lapidi si facianu 'n tri lingui: greca, latina e araba. E vidjuvu puru a lu latu di la cresia catolica la muschia di lu turcu, o la sinagoga di l'ebreu. E 'ntra tantu pastizzu di Nurmanni, Saracini, Greci, Ebrei, Lummardi e Siciliani; 'ntra tanta variitati di formi, usi e custumi, chi parla 'na 'nsalata a la cappuccina o un organu di Capaci, lu gran Ruggieru, cu la sò prudenza e scartrizza e libbiralitati, nni sappi furmari 'n'accordiu tali, ca parla un sulu populu cuvirnatu di 'na sula liggi;

Molto col senno e con l'invitta mano
Egli adopró nel glorioso acquisto! *)

E tutti lu vullanu beni, e a la sò morti cci fu un luttu ginirali, spuntaniu, senza 'n vitu furzusu di nuddu; e tutti

*) Tasso, cant. I, pag. 1, in nota, st. I.

lu chianceru, pirchè in iddu persiru lu patri, l'amicu, lu binifatturi; e tutti lu chiamavanu : Ruggieru, gran conti di Sicilia e di Calavria, ajutu di li cristiani! ¹⁾)

— Paci a l'armuzza sò biniditta! dissi lu Prisidenti cu la vuci chianciullna, e tutti dd'armaluzzi ripiteru singhiuzziannu li stissi paroli, e cull'occhi comu li pruna si nni jeru, senza mancu diri ciu.

1) V. La Lumia, „St. sicil.“ vol. I, p. 190-196.—Amari, „St. dei Musulmani in Sicilia,“ v. III, p. 49-50.—Palmeri, „Som. della St. di Sic.,“ c. XIX, p. 149-150.—Sanfilippo, „Comp. della St. di Sic.,“ c. XIII, p. 183-184.—Gregorio, „Cons. stor.,“ l. I, c. I.—Di Blasi, „St. di Sic.,“ v. XII, p. 438-445.—Ferrara, id., v. III, p. 116-123.—Fazello, id., v. III, p. 55.—Capozzo, „Mem. su la Sic.,“ v. II, p. 363-364.

LU INDICI DI STA PRIMA PARTI

'Na 'nsalatedda pri smoviri lu pitittu	pag. 3
Sinfunia	— 7
I. Statu di la Sicilia versu l'ottucentu	— 9
Li Greci — Jucata di cuda d' Eufemiu	— 11
Li Saracini	— 12
Turilla 'ntra frati: Abuaffu e Accàlu	— 14
Abbaddaluccatu	— ivi
Li Nurmanni: Cu' sunnu, d'unni spuntaru.	— 15
Armanu forgia 'ntra la Francia	— 17
Arvulu di parintela.	— 18
Primu scampuliddu.	— 19
Scorci di coddu.	— 20
II. Li Nurmanni vennu 'ntra la Talia, e si jettanu cu	
Pandorfu	— 23
Guaimaru	— ivi
Maniaci si li porta cu iddu 'n Sicilia, e Missina e Ra-	
metta abbuccanu.	— 24
Attaccu a Siraùsa e a Traina	— 26
Cu' accarizza a li muli, abbusca cauci	— 28
E li Nurmanni si cogghinu li pezzi.	— 31
Li Greci s'aggaddanu cu li Saracini.	— 32
Maniaci 'n gargiubbula	— 33
Lu tincituri e lu cappidderi.	— ivi
Pastizzi supra pastizzi.	— ivi
E li Greci su' rinchiuliati a Missina.	— ivi
Cci dunanu l'agghi a li Saracini	— 34
Maniaci è libbiratu e richiamatu arreri.	— 35
Cci acchiananu li muschi, e si fa 'mpiraturi.	— ivi
Cala lu sipariu, e s'attrova senza testa.	— ivi

III. Li Nurmanni s'arrispighianu, e fannu tutti mei 'ntra

la Pughia.	pag. 36
Gughiermu si marita cu cummari morti.	— 37
Droguni	— ivi
Cunciura di li Greci, chi s'asciucanu a Droguni	— 38
Unfredu	— ivi
Liuni nonu	— 39
Li Nurmanni s'agghiummarianu a li Tudischi	— ivi
Unfredu si tira li ponti	— 41
Rubertu Guiscardu	— ivi
Ruggieru — Primi so' prudizzi.	— ivi
Sciarra 'ntra frati	— 42
Ruggieru s'aggranfa Riggio.	— 45
Li Nurmanni addifenninu a lu Papa	— ivi
Firrati di longu	— 46
Li Saracini s'ammuccanu a Missina	— 49
E Ruggieru cci va fa lu cussalùti	— 50
Cci duna l'oriu, e si nn'aggira 'n Calavria	— ivi
IV. Tri missinisi scuetanu a lu cani chi dormi.	— 51
Turilluni 'ntra Saracini	— 53
Bettumenu e Ruggieru si ciaranu li mussa	— 55
E si fannu 'na caminatedda agghiri a Missina	— 56
Aggiustanu li custuri a li Saracini	— 57
Tornanu 'n Calavria	— 58
Batti Martinu sutta lu piru	— ivi
E Ruggieru fa tavulidda dintra Missina	— 60
E si va a pigghia lu café a Rametta	— 62
Centorbi	— ivi
Sanfilici	— 63
A Castrugiuvanni cc'è la festa di li mōrti	— 64
V. Assediu di Castrugiuvanni.	— 65
Traina si duna di bonu e bonu	— 69
Ruggieru si marita.	— ivi
Bettumenu 'ngagghia com'un surci	— 71
Turilluni 'ntra Rubertu e Ruggieru	— ivi
Vennu a li grossi	— 73
Fannu paci	— 76
Ruggieru torna 'n Sicilia cu sò muggghieri	— ivi
Jucata di cuda di li Greci a Traina,	— 78

Li Nurmanni all'ossu veru.	pag. 79
Eruisimu granni di Ruggieru.	— 81
Cci duna l'agghi e li cipuddi a li Greci e a li Saracini, e cci fa passari l'acitu	— 84
VI. Ruggieru torna di la Calavria.	— 85
Li Saracini nescinu l'ugna.	— ivi
Ruggieru va a caccia e s'arricogghi cu lu panaru chinu	— 86
Mimurannu cummattimentu a Cerami.	— 87
Stripitusa vittoria di li Nurmanni	— 91
Tanticchia di suppa	— 92
Pisca di Ruggieru.	— 96
Giurgenti.	— 97
Li Nurmanni cci scruscinu lu cozzu a li Saracini.	— ivi
Strincinu Palermu.	— ivi
Si cogghinu li stigghi	— ivi
A Giurgenti li Saracini cci vònnu asciucari lu suduri, e li Nurmanni s'asciucanu ad iddi	— 98
Gran cummattimentu a Musulumeli: li Saracini hannu chiddi di l'ursu.	— 99
VII. Assediù di Bari	— 101
Tappu chi Ruggieru cumminau a li Greci	— 103
E Bari abbucca	— 104
Ruggieru torna 'n Sicilia, e si pigghia Catania pri cu- lazioni	— ivi
Rubertu lu ven'a trova, e tutti dui vennu 'n Palermu pri fari 'n'attinzioni a li Saracini.	— 105
Palermu anticu.	— ivi
Li Saracini nun pritenninu tuttu stu 'ncommudu	— 111
Fannu cirimonii, e li Nurmanni 'nsistinu	— ivi
Rubertu para la gaggia, e li Saracini 'ngagghianu	— 113
Ruggieru accumenza l'abballu fora porta Nova, e Ru- bertu s'ona di lu Spasimu	— 114
Trasinu 'ntra la citati nova	— 116
La citati vecchia s'arrenni.	— 118
Festa granni a la Matrici	— 119
VIII. Lu vulgari di la Sicilia sutta li Nurmanni e ddoppu Rubertu si 'nnamura di Palermu, e si la 'nguaggia	— 120
Assassiniu di lu prodi Serluni	— 123
Rubertu torna 'n Calavria, e Ruggieru si secuta la stagghiata.	— 124
	— 129

Ruggieru jisa casteddi a Mazzàra, Patirno, Calascibetta	pag. 129
Sbarcu di Tunisini a Mazzara	— ivi
Ruggieru cci porta lu café troppu vughhienti . . .	— 130
Va 'n Calavria.	— ivi
Ugu e Giordanu si nni vannu 'mmucca di lu lupu .	— 131
Tiràta d'aricchi	— 133
Ruggieru torna 'nfuriatu, e fa lu veru tirribiliu . .	— 135
La citati di Trapani cci leva la còlira	— 136
IX. Trasi sò maistati lu 'nvernu, e Ruggieru pri quadriari	
s'ammucca Castrunovu	— 138
Assediu di Taurmina	— 139
Ruggieru nni sgarra di nenti d'appizzaricci la peddi	— 140
Tanticchia di sarsa picanti.	— 141
Taurmina abbuca	— 145
Jatu e Cinisi cci vannu d'apressu.	— ivi
Zitaggiu	— 146
Ruggieru va 'n Calavria	— ivi
Bonavertula s'agghiutti Catania	— 147
Cci 'nchiumma 'ntra lu stomacu	— ivi
Li Nurmanni cci scotulanu lu pilu, e cci la fannu ad-	
diggiriri	— 148
Giordanu nesci di la 'mmesta	— 149
Ruggieru torna, e cci lu fa 'nfilari arreri	— 150
Prudizzi di Rubertu	— ivi
Sua morti	— 151
Turilla 'ntra li so' figghi	— 152
X. Prudizzi di lu prodi assassinu Bonavertula.	
Ruggieru torna 'n Sicilia cu li naschi affigghiati . .	— 155
Gran cummattimentu 'ntra lu portu di Siraùsa . .	— 156
E Ruggieru cci duna a Bonavertula lu duru, lu maturu	
e lu mastro chiantaturi	— 157
Siraùsa abbuca	— 159
Turilla 'ntra li figghi di Rubertu	— 160
Giurgenti s'arrenni	— 161
Castrugiuvanni fa lu stissu	— 162
Zitaggiu	— 163
Butera cadi	— 164
Morti di la cuntissa Giuditta e di Guffredu.	— ivi
Ruggieru e Giordanu si maritanu	— 165
Notu cci fa lu cussalùti.	— ivi

Cunquista di Malta	pag. 168
XI. Di li famigghi nobbili siciliani chi scinninu di l'antichi cavaleri nurmanni e siciliani, chi ciureru 'ntra l'epuca nurmanna	— 170
XII. Li Cusintini nescinu l'ugna, e Ruggieru cci li smuzza.	— 186
Giurdanu chiudi l'occhi.	— ivi
E Simuni li grapi.	— 187
Ravogghi 'ntra la Pugghia	— ivi
Spinnagghi di longu.	— 188
Nascita di Ruggieru secunnu.	— 189
Ribbellamentu di Capua	— ivi
Secutu di li famigghi nobbili.	— 192
XIII. Morti di lu gran conti Ruggieru	— 201
Sò eloggiu	— 202

FINI DI LA PARTI PRIMA.



GU' MANCIA, FA MUDDICHI!

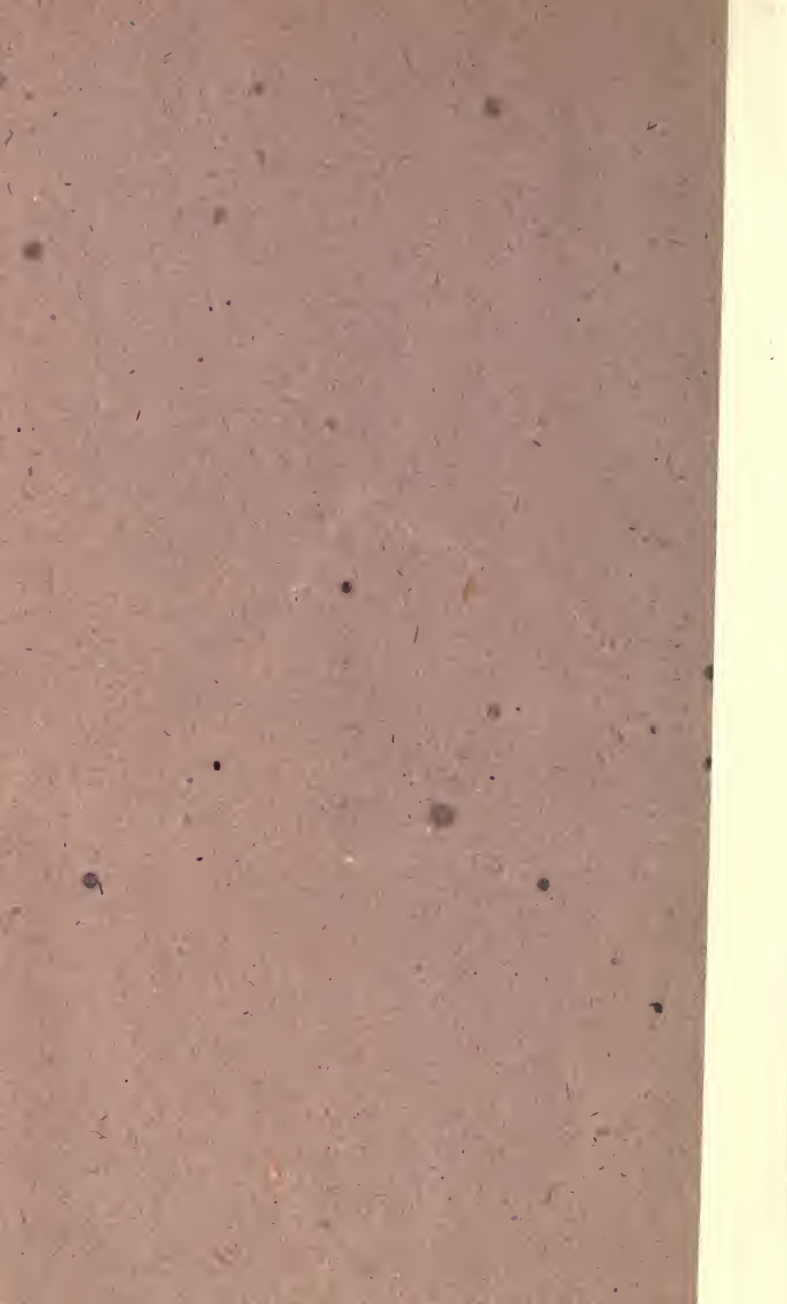
A la pagina 5, pri sbagghiu nisciu Ruggieru Borsu, 'nveci di Ruggieru Bossu; e lu sapiti pirchè fu? pirchè la *r* 'ntra li cascì di li littri è giustu giustu 'ncostu di la *s*, e succedi a lu spissu di fari si quarchi visita di 'na parti a nautra. La vera curpa poi cci l'havi l'Ariostu, pirchè 'ntra lu cantu primu, pri fari battiri la rima, parannu d'iddu, scrissi *Borsu* 'nveci di *Bossu*, pri cui 'ntra la currizioni passau liscia.

A la pagina 143, 'nta la nota, lu cumpusituri si scurdau 'ntra li cascì lu nomu di l'oturi, pri cui s'havi a leggiri: V. *Moigno*, „ *Les splendeurs de la foi*,“ ecc.

E a la pagina 160 a lu quintu liniu cc'è un *sula*, ca d'unni spuntau lu sap'iddu sulu; pri cui s'havi a leggiri: *onuri e gloria di la Sicilia, chi sapi fari a sta sorta d'omini!* Lu *sula* faciti finta ca nun cc'è.

Piccatu cunfissatu è menzu pirdunatu. — Cc'è quarch' autra muddichedda; ma nun ni fazzu casu, pirchè cu' passa currennu, nun si nn'adduna.





DG

Palomes, Antonio

867

La storia di li Nurmanni

.24

P3

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

